جمـــــهوريـــــة إندونيســـــيا
وزارة الشـــــئون الدينيـــــة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كليـــة الدراســـات العليا قسم تعليـــم اللغة العربية

# إعداد الكتاب المصاحب

## لـــ"كتاب التعبير" للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

### لتنمية مهارتي الكلام والكتابة

### (بحث تطويري تجريبي في معهد عمر بن الخطاب العالي بسورابايا)

**بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية**

إعداد:
الطالب : إمام فوزي جائز
رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٠٧

الإشراف
الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد
الدكتور الحاج شهداء صالح الماجستر

العام الجامعي
٢٠١٠/٢٠١١



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الاستهلال

قال الله تعالى : ( وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ) سورة القمر : ١٧

وقال أيضا : ( إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ) سورة يسوسف : ٢

روي عن أبي بن كعب أنه قال: «تعلموا العربية كما تعلمون حفظ القرآن»
(رواه ابن أبي شيبة في مصنفه، ج. ٧، ص. ١١٦)



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## الإهـــداء

~ إلى أمي التي تسهر الليالي
يخفق قلبها شفقة عليّ ورحمة بي
تربيني أحسن تربية

~ إلى أبي في جوار ربه
غفر الله مزلاته وتجاوز عن خطيئاته
وجعله في فسيح جناته

~ إلى زوجتي
التي تشجعني على تغلب المتاعب واجتياز المصاعب
التي تحول دون تحقيق أهدافي

~ إلى أولادي
الذين هم قرة عيني
والذين إذا نظرت إليهم سرت عيني
وارتاحت قلبي وزالت كل هموم الحياة

~ وإلى الذين يحبون اللغة العربية ومعلموها لنشر الإسلام
نوّر الله قلوبهم بنوره
ويهديهم إلى صراط مستقيم



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد صلى الله عليه وسلم، وعلى آله وصحبه أجمعين. أما وبعد :

فقد من الله علي بكمال كتابة هذا البحث العلميّ لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، يسرني أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري لكل من ساعدني في هذا البحث، وأخص بالذكر :

١- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سفرايوغو، مدير الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

٢- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج مهيمن، مدير برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

٣- فضيلة الدكتور شهداء صالح الماجستر، رئيس تخصص تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، وهو أيضا المشرف الأول لهذا البحث وهو الذي خطواتي حتى جاء هذا البحث العلميّ إلى حيز الوجود

٤- فضيلة الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد، المشرف الثاني الذي دقق النظر في كل حروف هذا البحث وبذل كل جهده في تقويم كل مزلاتي

٥- الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل عبد الله، وهو الخبير الأول لإعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

٦- الدكتور نصر الدين إدريس جوهر، وهو الخبير الثاني لإعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

٧- الدكتور مفتاح الهدى، وهو الخبير الثالث لإعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

٨- جميع أساتذتي في برنامج الدراسات العليا تخصص تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٩- الوالدين المحترمين اللذين قد ربيانـــي ورحمانـــي منذ نعومة أظفاري وشجّعاني دائما في طلب العلوم.

١٠- مدير معهد عمر بن الخطاب العالي عبد الباسط، وهو مدير معهد عمر بن الخطاب العالي حيث منحني فرصة لإجراء هذا البحث في هذا المعهد وساعدني في الحصول على الأدوات التي يحتاج إليها الباحث

١١- جميع إخواني وأخواتي، طـــلاب وطالبات الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ببرنامج الدراسات العليا.

١٢- وجميع الأساتذة في معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا

١٣- وكذا كل من لا أستطيع أن أذكر أسماءهم واحدا واحدا الذين لديهم يد في إخراج هذا العمل المتواضع إلى حيز الوجود، ولو بكلمة التشجيع، لهم جميعا خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان

فجزاهم الله خير الجـــزاء.



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

PROGRAM PASCASARJANA

| Topik Pembimbingan | Tanggal Pembimbingan |
|---|---|
| | 10 - 6 - 2011 |

Catatan Pembimbingan

الاطلاع على الفصلين الرابع والخامس

| Tanda Tangan | |
|---|---|
| Mahasiswa: | Dosen Pembimbing |
| | |

| Topik Pembimbingan: | Tanggal Pembimbingan: |
|---|---|
| | 16 - 6 - 2011 |

Catatan Pembimbingan:

الموافقة على مناقشة البحث

| Tanda Tangan | |
|---|---|
| Mahasiswa: | Dosen Pembimbing: |
| | |



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

PROGRAM PASCASARJANA

| Topik Pembimbingan | Tanggal Pembimbingan 16-6-2011 |
|---|---|
| Catatan Pembimbingan<br>الاطلاع على الفصل الرابع والخامس | |
| Tanda Tangan | |
| Mahasiswa: | Dosen Pembimbing |

| Topik Pembimbingan: | Tanggal Pembimbingan: 16-6-2011 |
|---|---|
| Catatan Pembimbingan:<br>الموافقة على تقديم البحث للمناقشة | |
| Tanda Tangan | |
| Mahasiswa: | Dosen Pembimbing: |



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

جمـــــهوريـــــة إندونيســـــيا

وزارة الشـــــئون الدينيـــــة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كليـــة الدراســـات العليا قسم تعليـــم اللغة العربية

**تقرير المشرفين**

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى اله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي حضره الطالب:

اعداد الطالب : إمام فوزي جائز

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٠٧

موضوع البحث : إعداد الكتاب المصاحب لـــ"كتاب التعبير" للمـــستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتنمية مهارتي الكلام والكتابة (بحث تطويري تجريبي في معهد عمر بن الخطاب العالي بسورابايا)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس مناقشة البحث.

| المشرف الأول | المشرف الثاني |
|---|---|
| الدكتور الحاج شهداء صالح الماجستر | الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد |
| رقم التوظيف : ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠ | رقم التوظيف : |

**يعتمد**

**رئيس قسم تعليم اللغة العربية**

**الدكتور الحاج شهداء صالح الماجستر**

**رقم التوظيف : ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠**



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشئون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

**اعتماد لجنة المناقشة**

عنوان البحث :

إعداد الكتاب المصاحب

لـ"كتاب التعبير" للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

لتنمية مهارتي الكلام والكتابة

(بحث تطويري تجريبي في معهد عمر بن الخطاب العالي بسورابايا)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب :إمام فوزي جائز رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٠٧

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الجمعة..، ..١ من يوليو.... ٢٠١١م

وتتكون لجنة المناقشة من السادات الأساتذة:

١. الدكتور ولدانا وارجاديناتا رئيسا ومناقشا التوقيع : .....

٢. الأستاذ الدكتور محمد عينين مناقشا التوقيع : .....

٣. الدكتور شهداء صالح مشرفا ومناقشا التوقيع : .....

٤. الأستاذ الدكتور محمد شيخون مشرفا ومناقشا التوقيع : .....

يعتمد

عميد كليات الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٥٦١٢١٩٨٣٠٣١٠٠٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# إقرار الطالب

أنا الموقّع أدناه ، وبياناتي كالآتي :

الاسم الكامل : إمام فوزي جائز

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٠٧

العنوان : بيكارونجان سوكودونو سيدوأرجو جاوى الشرقية

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لنيل درجة الماجستر في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج، تحت عنوان :

إعداد الكتاب المصاحب لـ"كتاب التعبير" للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتنمية مهارتي الكلام والكتابة

(بحث تطويري تجريبي في معهد عمر بن الخطاب العالي بسورابايا)

حضرتها وكتبتُها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادّعى أحد في المستقبل أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤوليةعلى المشرف أو على كلية الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج

هذا، وحرّرت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج

إمام فوزي جائز

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٠٧



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# مستخلص البحث

إمام فوزي جائز، ٢٠١١، إعداد الكتاب المصاحب لـ"كتاب التعبير" للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتنمية مهارتي الكلام والكتابة (بحث تطويري تجريبي في معهد عمر بن الخطاب العالي بسورابايا)، المشرف الأول : الدكتور الحاج شهداء صالح الماجستر، والمشرف الثاني : الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد

---

الكلمات الأساسية : إعداد الكتاب، تطويري، كتاب "التعبير"، مهارتي الكلام والكتابة

مادة التعلم من أقوى العناصر الخمسة في عمليتي التعليم والتعلم، وهي : المنهج والمعلّم والمتعلّم والبيئة والمادة التعليمية، وعادة ما يواجه المسؤولون عن البرامج التعليمية مهمة صعبة هي إعداد وتأليف المواد العلمية التعليمية تلك التي غالباً ما تأخذ شكل الكتاب المنهجي، ولعل هذه الصعوبة راجعة إلى أن العمليتين – الإعداد والتأليف – تحتاجان إلى مجموعة من المعايير والضوابط والشروط والمواصفات التي بدونها تصبح كلتاهما عملية غير علمية. وكثير من المؤسسات التعليمة في إندونيسيا تأخذ كتبها المدرسية في تعليم اللغة العربية من إنتاجات المؤلفين في الدول العربية، وفي الواقع إن تدريس هذه الكتب يعاني منها كثير من المدرسين والطلاب لأن بعض المحتويات الثقافية والمحتويات البيئية فيها ليست مناسبة لهم سواء في التعليم أو في التعلم، ومن بين هذه المؤسسات مؤسسة مسلمي آسيا الخيرية التي تشرف على المعاهد التابعة لها في تعليم اللغة العربية، ومن بينها معهد عمر بن الخطاب العالي بسورابايا، وقد أخذت معظم كتبها التعليمية من سلسلة تعليم اللغة العربية

ومشكلة هذا البحث : كيف يكون إعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية وما مدى فعالية استخدام كتاب



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتعلـــيم مهارة الكلام والكتابة

ومنهج هذا البحث هو تطويري تجريبي، حيث طور الباحث كتاب التعـــبير للمستوى الأول من كتب هذه السلسة، ثم جربها على طلاب المعهـــد في المـــستوى الأول في الفترة الصباحية، حيث قسم الفصل إلى المجموعتين : التجربة والضابطة مـــع اختيار ١٦ طالبا عينة للبحث لكل من المجموعتين بطريقة عشوائية، والأدوات لـــبتي اعتمدها الباحث لجمع البايانات : (١) الوثـــائق والـــسجلات، (٢) المقابلـــة، (٣) الملاحظة، (٤) الاستبانة، (٥) الاختبار

وأما نتائج هذا البحث، فيمكن أن تتلخص فيما يأتي : (١) إن هذا الكتاب المصاحب قد تم إعداده بمراعاة الأسس النفسية والثقافية واللغوية وقـــد مـــر تأليفهـــا بمراحل هي : مرحلة جمع النصوص الخاصة وأنماط التـــدريبات، ثم مرحلـــة تخطـــيط خريطة العمل، ثم مرحلة تعبئة خريطة العمل الأولية ( مسوّدة )، ثم مرحلـــة الكتابـــة الفعلية ( تبييض )، ثم مرحلة المراجعة الشاملة، ثم مرحلة طباعـــة الكتـــاب، مرحلـــة تجريب الكتاب، ثم مرحلة تعديله بعد التجريب، (٢) ولقد كان له فعاليته في تنميـــة مهارتي الكلام لمجوعة التجربة حيث نجح ٧ طلاب، أي ٤٦،٧٥% منهم بالامتيـــاز، ولم يرسب منهم إلا واحد، بينما رسب ١١ طالبـــا، أي ٦٨،٥ % مـــن المجموعـــة الضابطة، مع التقدير العام : ٨٦،٨ لمجموعة التجربة و٥٧،٩ للمجموعة الـــضابطة، ولقد كان له فعاليته أيضا في تنمية مهارة الكتابة لطلبة مجموعة التجربة حيث نجح ٩ طلاب، أي ٥٦،٢٥ % منهم بالامتياز، ولم يرسب منهم إلا واحد، بينما رسب ١٠ طلاب، أي ٥٦ % من المجموعة الضابطة، مع التقدير العام : ٨٦،١ لمجموعة التجربة و٥٣،٢ للمجموعة الضابطة.



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# مستخلص البحث باللغة الإنجليزية

Imam Fauzi Jaiz, 2011, design of the preparation of ***"The Expression Book from the Series of Arabic Language teaching*** for improving speaking and writing skill; an experimental study in Umar bin Al-Khattab Islamic Boarding School Surabaya. Supervisor: (1) Dr. Syuhada' Sholih, (2) Prof Dr. Mohamed Shaikhoun Mohamed

Keywords: design of teach-book, improving, Expression Book, Speaking and Writing Skill

The Matters of teaching is one of five elements in studying and learning, that's; methodology, student, teacher, environment and the matters. All of responsible and supervisor in this academic faced a big problems for arrange the special book like text-book. And this problem must be solving by completion the pre-requirement, without that, it will be unscientific, meaningless and without result.

The most Institute of Education in Indonesia make the teach-books in Arabic learning from the literature of Middle-East Scholars. In fact, the learning by these books faces many problems, because the culture and environment aspect be different with Indonesian University Students. That's like; Asian Muslim Foundation and Charity, who manage the institute of learning Arabic Language in many district of Indonesia. Especially, Umar bin Al-Khattab Islamic Boarding School Surabaya, who makes the Expression Book as the most-used of the teaching matters in this case.

The formula of this research is how to arrange the close-book of The Expression Book from the Series of Arabic Language teaching for improving speaking and writing skill. And how it will be effectively for increasing it. This research used design of developing experimental that the researcher developed the Expression Book from the Series of Arabic Language teaching for the level one, so practiced it into the university student at level one with divided to two clusters of class, which is experiment-cluster and control-cluster, each one 16 students. And the instrument-used is (1) Document, (2) Interview, (3) Observation, (4) Questionnaire, (5) Examination.

The result of research is (1) In the arrangement of this close-book, it attend to psychological aspects, culture and the conditions of student language and processed by collecting phase-texts and exercise models. And after that, used the phase programming for working map, and phase writing of first text, phase correcting, phase re-correcting support by the expert, phase printing, phase experimental and phase re-correction. (2). It denotes that this close-book effectively increasing and improving speaking skill for the experiment-cluster, because 7 students (46,75%) passed by excellence predicate, and only one student who failed, whereas the student control-cluster who failed 11 (68,5 %) and



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

nobody of them received the excellence predicate or very good (*jayyid jiddan*), and this close-book effectively for improving the students-writing skill, that's 9 students from experiment-cluster(56,25 %) who passed by excellence predicate, and just only one of them who failed, and from the control cluster only 10 students (56%) who failed.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# مستخلص البحث باللغة الإندونيسية

Imam Fauzi Jaiz, 2011, Desain Pengembangan Buku Pendamping dari Kitab Ta'bir dari Silsilah Ta'lim Lughoh 'Arabiyah untuk mengembangkan ketrampilan berbicara dan menulis : studi pengembangan eksperimen di Ma'had Umar bin Al Khattab Surabaya, Pembimbing : (1) Dr. Syuhada' Sholih, (2) Prof Dr. Mohamed Shaikhoun Mohamed

---

Kata Kunci : Desain Buku ajar, Pengembangan, Kitab Ta'bir, Ketrampilan berbicara dan menulis

Bahan ajar adalah merupakan salah satu dari lima unsur kegiatan belajar mengajar, yaitu : kurikulum, pelajar, guru, lingkungan dan bahan ajar. Para penanggungjawab bidang akademik sering mengeluhkan kesulitan untuk menyusun sebuah bahan ajar yang biasanya berbentuk buku teks. Boleh jadi kunci kesulitan ini adalah bahwa penyusunan bahan ajar itu menuntut dipenuhinya syarat-syarat yang jika diabaikan, maka ia akan menjadi sia-sia. Banyak lembaga pendidikan di Indonesia yang menjadikan buku-buku ajarnya dalam pembelajaran Bahasa Arab dari karya-karya ulama-ulama Timur Tengah. Padahal faktanya pembelajaran dengan menggunakan buku-buku ini memiliki banyak problem, karena beberapa kandungan budaya dan lingkungan tidak sesuai denga para mahasiswa. Diantaranya adalah Yayasan Asia Moslim Al Khoiriyah yang mengasuh lembaga-lembaga pembelajaran Bahasa Arab di Indonesia, diantaranya Ma'had Umar bin Al Khattab di Surabaya yang menjadikan Kitab Silsilah sebagai bagian terbesar buku-buku ajarnya.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah bagaimanakan penyusunan buku pendamping dari Kitab Ta'bir dari Silsilah Ta'lim Lughoh 'Arabiyah untuk mengembangkan ketrampilan berbicara dan menulis dan apakah buku pendamping itu efektif untuk meningkatkan ketrampilan berbicara dan menulis

Penelitian ini menggunakan desain pengembangan eksperimen di mana peneliti mengembangkan Kitab Ta'bir dari Silsilah Ta'lim Lughoh 'Arabiyah untuk level pertama, kemudian mempraktekkan pada mahasiswa level satu itu dengan membagi kelas menjadi dua bagian, yaitu kelompok eksperimen dan kelompok kontrol, di mana masing-masng berjumlah 16 mahasiswa. Dan instrumen penelitian yang digunakan adalah : (1) Dokumen, (2) Wawancara, (3) Observasi, (4) Angket, (5) Ujian.

Hasil penelitian ini adalah : (1) bahwa dalam penyusunannya buku pendamping ini memperhatikan aspek-aspek kejiwaan, budaya dan kebahasaan mahasiswa dan prosesnya melalui fase-fase pengumpulan teks-teks dan odel-model latihan, kemudian fase perencanaan peta kerja, fase penulisan teks awal, fase koreksi, fase koreksi ulang menyeluruh dengan bantuan ahli, fase pencetakan, fase eksperimen, dan fase koreksi kembali, (2) dan bahwa buku pendamping ini efektif untuk meningkatkan kemahiran berbicara bagi kelompok eksperimen ditinjau dari sisi bahwa ada 7 mahasiswa (46,75 %) lulus dengan prestasi



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

istimewa, dan hanya ada satu mahasiswa yang gagal, padahal dari kelas kontrol mahasiswa yang gagal ada 11 (68,5 %) dan tidak ada satupun yang mencapai prestasi istimewa ataupun baik sekali. Dan buku pendaping ini efektif juga untuk meningkatkan kemampuan ketrampilan menulis, yaitu dari sisi bahwa ada 9 mahasiswa dari kelas eksperimen (56,25 %) yang lulus dengan prestasi istimewa dan hanya satu yang tidak lulus, sedangkan dari kelas kontrol ada 10 mahasiswa (56 %) yang gagal.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# محتويات البحث


استهلال ..... أ

إهداء ..... ب

شكر وتقدير ..... ج

تقرير المشرفين ..... هـ

الاعتماد من طرف لجنة المناقشين ..... و

إقرار الطالب ..... ح

مستخلص البحث ..... ط

مستخلص البحث باللغة الإنجليزية ..... ك

مستخلص البحث باللغة الإندونيسية ..... م

محتويات البحث ..... ن

قائمة الجداول ..... غ

قائمة الرسوم البيانية ..... أأ

ث

**الفصل الأول : الإطار العام والدراسات السابقة** ..... ١




CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ – المقدمة ..... ٢

ب – مشكلة وأسئلة البحث ..... ٧

ج – أهداف البحث ..... ٧

د – فروض البحث ..... ٨

ه – أهمية البحث ..... ٨

و – حدود البحث ..... ٩

ز – تحديد المصطلحات ..... ١١

ح – الدراسات السابقة ..... ١٣

**الفصل الثاني :الإطار النظري** ..... ١٩

المبحث الأول : المنهج وعلاقته بالمقررات التعليمية وأسس إعداد مـــواد مطورة لتعليم اللغة العربية ومراحل إعدادها ..... ٢٠

أ –المنهج وعلاقته بالمقررات التعليمية ..... ٢٠

١–مفهوم المنهج ..... ٢٠

٢–مفهوم المنهج بين القديم والحديث ..... ٢١



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ)- المفهوم القديم للمنهج ..... ٢١

ب)- المفهوم الجديد للمنهج ..... ٢٣

٣-العلاقة بين المنهج والمقررات التعليمية ..... ٢٣

٤-أهمية تطوير المنهج ..... ٢٥

ب - أسس إعداد مواد مطورة لتعليم اللغة العربية ..... ٢٧

١-الأسس النفسية ..... ٢٧

أ)- الدافعية ..... ٢٨

ب)-الاتجاهات ..... ٣٣

ج)- الجنس ..... ٣٤

د)- السن ..... ٣٦

ه)- الذكاء ..... ٣٨

و)- الفروق الفردية ..... ٤١

٢-الأسس الثقافية ..... ٤٥

أ)- مفهوم الثقافة ..... ٤٥

ب)-خصائص الثقافة ..... ٤٦



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج)- الموضوعات الثقافية المقترحة في تعليم اللغة العربية للأجانب ..... ٤٨
د)- المواقف الأساسية المقترحة في المحتوى الثقافي عن السفر ... ٥٠
٣-الأسس اللغوية ..... ٥٣
ج - مراحل إعداد مواد مطورة لتعليم اللغة العربية ..... ٥٥
١- المرحلة التحضيرية ..... ٥٥
٢- مرحلة تخطيط خريطة العمل ..... ٥٧
أ)- طريقة بناء الكتاب ومعالجته للنواحي اللغوية والثقافية ..... ٥٧
ب)-نصوص الكتاب ..... ٥٨
ج)- مكونات الدرس ..... ٥٩
د)- معالجة المهارات اللغوية في الكتاب ..... ٦٠
ه)- تقديم العناصر اللغوية في الكتاب ..... ٦٠
١)- الأصوات ..... ٦٠
٢)- المفردات ..... ٦١
٣)- التراكيب ..... ٦٥
٣- مرحلة جمع النصوص الخاصة وأنماط التدريبات ..... ٦٧



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤- مرحلة تعبئة خريطة العمل الأولية ( مسوّدة ) ..... ٧١

٥- مرحلة الكتابة الفعليم (تبييض) ..... ٧١

٦- مرحلة المراجعة الشاملة ..... ٧٢

٧- مرحلة طباعة الكتاب ..... ٧٢

٨- مرحلة تجريب الكتاب ..... ٧٢

٩- مرحلة تعديله بعد التجريب ..... ٧٣

١٠- مرحلة تطوير الكتاب، وهي مستمرّة كلّما اقتضت الحال ..... ٧٤

المبحث الثاني :مهارة الكلام والكتابة في تعليم اللغة العربية ..... ٧٥

أ - مهارة الكلام أو التعبير الشفهي ..... ٧٥

١- مفهوم مهارة الكلام ..... ٧٥

٢- أهمية مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية ..... ٧٧

٣- الوقت المناسب لتعليم مهارة الكلام ..... ٧٨

٤- أهداف تعليم مهارة الكلام للناطقين بلغات أخرى ..... ٧٩

٥- الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام ..... ٨١

أ)- النطق ..... ٨١



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب)-المفردات ..... ٨١

ت)-القواعد ..... ٨٢

٦- محتوى برنامج الكلام أو التعبير الشفهي وطرائق تدريسه ..... ٨٢

أ)- المحادثة أو المناقشة ..... ٨٣

ب)-حكاية القصص والنوادر ..... ٨٧

ت)-الخطب والكلمات والأحاديث، والتقارير ..... ٨٨

ث)-المقابلة ..... ٨٨

ب - مهارة الكتابة أو التعبير الشفهي ..... ٨٨

١-مفهوم مهارة الكتابة ..... ٨٨

٢-أهمية مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية ..... ٨٩

٣-أهداف تعليم مهارة الكتابة للناطقين بلغات أخرى ..... ٩١

٤-مراحل تدريس مهارة الكتابة أو التعبير التحريري ..... ٩٣

٥-مشكلات تعليم مهارة الكتابة وعلاجها ..... ٩٦

٦-طرائق تعليم مهارة الكتابة ..... ٩٨

٧-تصحيح كراسات التعبير ..... ١٠٢



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المبحث الثالث :نبذة تاريخية عن معهد عمر بن الخطاب العالي ..... ١٠٥

أ – نشأة المعهد وتطوره ..... ١٠٥

ب – مؤسسة مسلمي آسيا الخيرية ..... ١٠٦

ج – رسالة المعهد ورؤيته ..... ١٠٨

د – تعليم اللغة العربية في المعهد ..... ١٠٨

ه – الكتب المقررة في المعهد ..... ١٠٩

و – أهداف تعليم اللغة العربية في المعهد ..... ١١٣

ز – مكانة كتاب التعبير من بين الكتب السابقة واللاحقة في المعهد . ١١٤

ح – قائمة المدرسين وخلفيات دراستهم السابقة وتخصصاتهم ..... ١١٦

**الفصل الثالث : منهجية البحث ..... ١١٩**

أ – منهج البحث ..... ١١٩

ب – مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها ..... ١١٩

ج – متغيرات البحث ..... ١٢٠

د – أدوات البحث ومصادر البيانات ..... ١٢٠



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ه – مصادر البيانات ..... ١٢٢

و – أسلوب تحليل البيانات ..... ١٢٣

ز – مراحل تنفيذ الدراسة ..... ١٢٤

**الفصل الرابع :عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها ..... ١٢٨**

المبحث الأول : إعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية ..... ١٢٩

الخطوة الأولى : جمع البايانات المتعلقة بتحديد المشكلات عند استخدام كتاب التعبير لتعليم الطلاب المبتدئين في المعهد ..... ١٢٩

الخطوة الثانية : إعداد المادة التعليمية المستمدة من كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية ١٣١

الخطوة الثالثة : مراجعة الخبراء للمرة الأولى ١٣٣

الخطوة الرابعة : تصحيح المادة التي سبق إعدادها من قبل ١٣٤

الخطوة الخامسة : تطبيق المادة التعليمية لفئة قليلة من الطلاب ١٣٤

الخطوة السادسة : مراجعة الخبراء للمرة الثانية ١٣٤

الخطوة السابعة : تصحيح الكتاب المصاحب للمرة الثانية ١٣٥



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الخطوة الثامنة : طباعة المادة التعليمية ١٣٥

المبحث الثاني : تجريب فاعلية استخدام الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتعليم مهارة الكلام والكتابة ١٣٦

أ- اختيار المجموعة الضابطة ومجموعة التجربة ١٣٦

ب- تطبيق المادة التي سبق إعدادها لمجموعة التجرية ١٣٦

ج - الامتحان البعدي للمجموعتين، بعد تمام التجربة ١٤٦

١- اختبار مهارة الكلام ١٤٦

٢- عرض بيانات نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام وتحليلها ومناقشتها ١٤٧

٣- اختبار مهارة الكتابة ١٥٧

٤ - عرض بيانات نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكتابة وتحليلها ومناقشتها ١٥٩

المبحث الثالث : مناقشة نتائج البحث ١٦٤

أ - مناقشة استبانة الخبراء وتقييماتهم ١٦٤



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب- مناقشة استبانة المدير ومدرس كتاب التعبير ١٧٤

ج - مناقشة استبانة طلاب المستوى الأول ١٧٦

**الفصل الخامس : نتائج البحث والتوصيات والمقترحات** ..... ١٧٩

أ - نتائج البحث ..... ١٧٩

ب - التوصيات ..... ١٨١

ج - المقترحات ..... ١٨٢

قائمة المصادر والمراجع ..... ١٨٥

الملاحق

الملحق الأول : الكتاب المصاحب لكتاب التعبير

الملحق الثاني : دليل المعلم للكتاب المصاحب لكتاب التعبير

الملحق الثالث : قائمة الكلمات الجديدة للكتاب المصاحب لكتاب التعبير

الملحق الرابع : تحكيم الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل عبد الله



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الملحق الخامس : تحكيم الدكتور نصر الدين إدريس جوهر

الملحق السادس : تحكيم الدكتور مفتاح الهدى

الملحق السابع : الاستبانة لمدير معهد عمر بن الخطاب العالي ومدرس كتاب التعبير في المستوى الأول ولطلاب

الملحق الثامن : أسئلة مقابلة مدرس كتاب التعبير في المستوى الأول

الملحق التاسع : أسئلة مقابلة المدير

الملحق العاشر : أسئلة الامتحان البعدي لمهارة الكلام

الملحق الحادي عشر : دليل الامتحان لمهارة الكلام ومعايير التقييم

الملحق الثاني عشر : أسئلة الامتحان البعدي لمهارة الكتابة

الملحق الثالث عشر : معايير التقييم للامتحان البعدي لمهارة الكتابة



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## قائمة الجداول


| رقم | موضوع | صفحة |
|---|---|---|
| ٢،١ | الفرق بين الطريقة التقليدية وطريقة تحقيق الذات في تعليم مهارة الكلام | ٩٨ |
| ٢،٢ | الكتب المقررة في المعهد | ١١٠ |
| ٢،٣ | قائمة أسماء المدرسين في معهد عمر بن الخطاب | ١١٧ |
| ٤،١ | نتائج الاستبانة لتقييمات تحكيم الخبراء | ١٤٨ |
| ٤،٢ | نتائج الاستبانة لمدير المعهد ومدرس كتاب التعبير | ١٥٥ |
| ٤،٣ | نتائج الاستبانة لطلاب المعهد في المستوى الأول في الفترة الصباحية | ١٥٨ |
| ٤،٤ | دليل تصنيف درجات الاختبار | ١٦٩ |
| ٤،٥ | نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام لطلاب لمجموعة التجربة | ١٧٠ |
| ٤،٦ | تفسير نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام لطلاب لمجموعة التجربة | ١٧١ |
| ٤،٧ | نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام لطلاب المجموعة الضابطة | ١٧٢ |
| ٤،٨ | تفسير نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام لطلاب المجموعة الضابطة | ١٧٣ |




CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | |
|---|---|---|
| ٤،٩ | المقارنة بين نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام لطلاب مجموعة التجربة والمجموعة الضابطة | ١٧٤ |
| ٤،١٠ | نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكتابة لطلاب لمجموعة التجربة | ١٧٥ |
| ٤،١٢ | نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام لطلاب المجموعة الضابطة | ١٧٧ |
| ٤،١٤ | المقارنة بين نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكتابة لطلاب مجموعة التجربة والمجموعة الضابطة | ١٧٨ |




CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# قائمة الرسوم البيانية


| رقم | موضوع | صفحة |
|---|---|---|
| ٢،١ | تصنيف تايلر (Ralp Tayler) للمنهج | ٢٤ |
| ٢،٢ | هو تصنيف هيلر (Wheeler) للمنهج | ٢٥ |




CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الأول

## الإطار العام والدراسات السابقة

أ – المقدمة

ب – مشكلة وأسئلة البحث

ج –أهداف البحث

د – فروض البحث

ه – أهمية البحث

و – حدود البحث

ز – تحديد المصطلحات

ح – الدراسات السابقة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الأول

# الإطار العام والدراسات السابقة

## ١ – المقدمة

يأتي الاهتمام باللغة العربية، تعلمًا وتعليماً وتطويراً للناطقين بغيرها، في أولويات عمل المؤسسات الإسلامية للتربية والمدارس والجامعات، باعتبارها لغة القرآن الكريم والسنة المطهرة، ثم بوصفها لغة التراث الديني والثقافي الإسلامي، وإحدى أقوى الوشائج والروابط بين المسلمين، وأحد عناصر هويتهم الثقافية والحضارية.

وقد قال الله سبحانه وتعالى في القرآن الكريم : (إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ)[١] وقد افتخر الرسول صلى الله عليهوسلم بأنه تكلم بالعربية ونفى عن نفسه اللحن وقال : "أنا من قريش ونشأت في بني سعد، فأنى لي اللحن".[٢] وقال : "أنا أعربكم أنا من قريش ولساني لسان سعد بن بكر"[٣].

وقد أثر عن عمر بن الخطاب رضي الله عنه مقالته المشهورة : "تعلموا العربية فإنها تثبت العقل وتزيد في المروءة"[٤]، وقد ضعف بعض العلماء نسبة هذا القول

---

[١] القرآن، سورة يوسف : ٢

[٢] جلال الدين عبدالرحمن بن أبي بكر السيوطي، **المزهر في علوم اللغة وأنواعها**، تحقيق : فؤاد علي منصور ، الطبعة الأولى ، المجلد الثاني، (بيروت، دار الكتب العلمية، ١٩٩٨) ص. ٣٤١

[٣] المرجع نفسه، الجزء الأول، ص. ٢٠١، وقال السيوطي : رواه ابن سعد عن يحيى بن يزيد السعدي مرسلا، (جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي : **الفتح الكبير في ضم الزيادة إلى الجامع الصغير**، تحقيق : يوسف النبهاني، الجزء الأول، (بيروت، دار الفكر ، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٣م)، ص. ٢٥٢)؛ وحكم عليه الألباني بأنه موضوع (محمد ناصر الدين بن الحاج نوح الألباني : **سلسلة الأحاديث الضعيفة والموضوعة وأثرها السيئ في الأمة**، الطبعة : الأولى، الجزء الرابع (الرياض – المملكة العربية السعودية، دار المعارف ، ١٤١٢ هـ / ١٩٩٢ م) ص. ١٨٥، رقم الحديث : ١٦٨٩)، وقال العجلوني : معناه صحيح ولكنه لا أصل له (إسماعيل بن محمد العجلوني، **كشف الخفاء ومزيل الالباس عما اشتهر من الاحاديث على ألسنة الناس للمفسر المحدث**، الجزء الأول (بيروت – لبنان، دار الكتب العلمية، ١٤٠٨ هـ –١٩٨٨ م)، ص. ٢٠٠–٢٠١)

[٤] أبو بكر أحمد بن الحسين البيهقي، شعب الإيمان، تحقيق : محمد السعيد بسيوني زغلول، الطبعة الأولى ، الجزء الثاني (بيروت، دار الكتب العلمية، ١٤١٠ هـ)، ص. ٢٥٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إلى عمر بن الخطاب[٥]، ونسبها ابن عساكر إلى الإمام الشافعي رحمه الله ولكن بلفظ : تعلموا العربية فإنها تثبت الفضل وتزيد في المروءة[٦]

وروي عن عمر بن الخطاب أيضا أنه كتب إلى أبي موسى الأشعري: "أن مُرْ من قِبَلَكَ بتعلم العربية، فإنَّها تدلُّ على صواب الكلام".[٧]

ولذا اشتد إقبال الناس على تعلم اللغة العربية وتعليمها قديما وحديثا، ومن بين ذلك ما قدمته جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض، فقد ألفت الجامعة سلسلة تعليم اللغة العربية التي تعتبر من أهم وأكبر السلسلات في تعليم هذه اللغة، حيث تهدف إلى تعليم غير العرب هذه اللغة في مدة لسنتين فقط من الصفر إلى ما يؤهلهم للدراسة في الجامعات العربية أو أية جامعة تكون لغة تدريسها اللغة العربية.

وقد استخدمت هذه السلسة في تعليم اللغة العربية في كثير من المؤسسات التعليمية، مثل مؤسسة مسلمي آسيا بجميع معاهدها التابعة لها، منها معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا، منذ قيام هذا المعهد إلى يومنا هذا، من سنة ٢٠٠١ إلى اليوم.

والذي يلاحظ من كتب سلسة تعليم اللغة العربية التي أصدرها جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية والتي استخدمها معهد العلوم الإسلامية والعربية من سنة ١٩٩٥ إلى الآن، والتي استخدمتها أيضا مؤسسة آسيا الخيرية مع جميع المعاهد التابعة لها، منذ أول نشوئها إلى الوقت الراهن، مثل معهد عمر بن الخطاب في سورابايا التابع لجامعة محمدية سيدوأرجو، يلاحظ أن هذه الكتب وخاصة كتاب التعبير للمستوى

---

[٥] عبد الله محمد بن مفلح المقدسي المعروف بابن مفلح، **الآداب الشرعية**، الطبعة الثالثة الجزء الثاني (بيروت، مؤسسة الرسالة، ، ١٤١٩هـ، ١٩٩٩م)، ص. ١٢٨

[٦] علي بن الحسن ابن هبة الله بن عبد الله الشافعي المعروف بابن عساكر، **تاريخ دمشق وذكر فضلها وتسمية من حلها من الاماثل أو اجتاز بنواحيها من وارديها وأهلها**، تحقيق : علي شيري، الطبعة الأولى ، الجزء الواحد والخمسون (بيروت، دار الفكر للطباعة والنشر، ١٤١٩ – هـ)، ص. ٣٥٤

[٧] علي بن حسام الدين المتقي الهندي، **كنز العمال في سنن الأقوال والأفعال**، الجزء العاشر (بيروت، مؤسسة الرسالة )١٩٨٩ م، ص. ٥٢٠، رقم الحديث : ٢٩٥١٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الأول، قد ألّف وقدّم مراعاة وتلبية لحاجات الطلاب الناطقين بلغات أخـــرى الـــذين تعلموا في العربية السعودية، ودليل هذا أن الموضوع الأول من هذا الكتاب التعليمـــي الذي هو في أول كتاب من هذه السلسلة الذي قدّم لأول دارس للكتاب، هو السفر بالطائرة. وهذا مناسب لهم، في تلك البئية، لأنهم جاؤوا من بلاد كثيرة، وسافروا إلى السعودية بالطائرة، ولكنه غير مناسب للطلاب الإندونيسيين الذين تعلموا اللغة العربية في وطنهم وفي دولتهم، في منطقتهم وفي مكانهم وبيئتهم، و لم يسبق لهم السفر بهـــذه الوسيلة، وإذا كان الموضوع الأول من هذا الكتاب هو السفر بالطائرة، فكان الطلاب محتارين، لأنهم تحدثوا عن شيء عرفوه ذهنيا و لم يمر عليهم في حياتهم اليومية عمليـــا، فالموضوع في الجانب والطالب في جانب آخر. والأسوأ منه أن ما أصاب المدرســـين مثل ما أصاب الطلاب تماما، فكثير منهم لم يسافروا بهذه الوسيلة، فكيـــف يعلمـــون طلابهم شيئا لم يعملوه و لم يطبقوه، والموضوعات الأخرى من هذا الكتاب مثل هذا . وهذا لايعني بأن هذا الكتاب رديئ أو غير مناسب لابد من إلقائه في المزبلة، بـــل إن الكتاب ممتاز في مجاله، ولكن بعض محتوياته يحتاج إلى تبديل وتطوير، وهذا التطـــوير يقع في نطاق خدمتنا لهذا الكتاب.

قال الدكتور صلاح الدين : "إن اللغة كلما كان تعلمها قائما علـــى فهـــم لطبيعة المتعلم وإدراك لسيكلوجيته، كان ذلك أدعى إلى حسن تعليمها وتعلمها".[٨]

وهذا يعني الدعوة إلى تعليم اللغة وتعلمها منطلقا من طبيعة المتعلم وثقافتـــه وخبراته السابقة. فالمدرس دائما يجب عليه أن يتذكر تلاميذه، وســـنهم، ومقـــدرتهم العقلية والعلمية، وما يلائمهم وما لايلائمهم، ويختار لهم من المادة ما يناسب الذكي، والمتوسط، والغبيّ منهم.[٩]

---

[٨] محمد صلاح الدين علي مجاور : **تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية : أسسه وتطبيقاته**، الطبعة الأولى (دار القلم ، كويت ، دون سنة )، ص. ٦٣

[٩] حسن شحاتة : **تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق**، الطبعة الثانية، (الدار المصرية اللبنانية، ١٤١٤هـــ / ١٩٩٣م) ص. ١٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وهذا هو واجب المدرس حين يختار لطلابه المحتوى التعليمي والكتاب المقرر أو المنهج الدراسي، ولكن الذي أراه أن المعلمين في بلدنا أخذوا كتبا ألفها العرب في بلدهم، وفي بيئتهم وثقافتهم، بجميع ما فيه وما عليه، وإن وردت فيه ألفاظ غريبة لا تعرف ولا تفهم، إما لأنها غير موجودة في البيئة الإندونيسية، أو لأنها ثقافة اختص بها أهل هذه اللغة، وأوضح المثال على هذا هو ما ورد من كلمة "قمر الدين"، في كتاب العربية للناشئين، فإن الطلاب الإندونيسيين صعب عليهم فهم هذه الكلمة، لأنها اسم لطعام شعبي عرفه العرب، ولا يوجد هذا الطعام في هذا البلد، ولذا وجدنا المدرسين في حيرة في بيان معنى هذا الطعام، أيّ طعام هو ؟، ما شكله ؟، وكيف طعمه ؟، ومم يصنع ؟، أسئلة كثيرة ما وجدنا أجوبة عنها، ولكن المقرر يكلفنا بفهم هذه الكلمة رغما عن أنفنا، نحب أو لانحب، وغير هذه الكلمة في هذا الكتاب كثير، وإن كان هذا الكتاب المقرر كما قالوا مؤلف بخاصة للناطقين بلغات أخرى.

هذا مع أن تعليم مهارة الكلام والكتابة للطلاب من خلال هذا الكتاب مهم جدا، فالكلام والكتابة هما مهارتا الإنتاج للغة، وهما مهارتان يجب من الاهتمام بهما، لأن قياس الكفاءة اللغوية وكفايتها لايتأتى إلا بهما، والمدرس لايعلم هل الدارس يفهم الدرس أو لا بدون الكلام أو الكتابة.

وفي الواقع في تجربتنا أن تطبيق تعليم هذه السلسلة مشاكل منها :

١ – بعض المحتوى الثقافي لم يكن مناسبا لطلاب

٢ – تفاعل الطلاب للغة العربية ضعيف، كلاما وكتابة، وخاصة أنهم من المبتدئيين

٣ – بعض المحتوى البيئي للكتاب لم يكن مناسبا للطلاب، لأن الكتاب يتحدث عن أسماء المدن التي لم يكونوا يعرفونها هم والمدرسون.

٤ – بعض الطلاب يتعلمون في المعهد بعد رجوعهم من أماكن عملهم في المساء، أو يذهبون إلى أماكنهم بعد رجوعهم من المعهد، مما يؤدي إلى قلة أوقاتهم

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

للمذاكرة والمراجعة، وهذا يتطلب إعداد مواد دراسية تناسبهم وهم على هذه الحالة.

٥ – صعوبة تكوين البيئة اللغوية، لأن الطلاب لايسكنون جميعا في سكن الطلاب، لعدم توافر الغرف مايكفيهم جميعا للإقامة فيها، أو لأنهم مشغولون بأعمالهم لكسب المعيشة

ولهذه الأسباب والمشاكل أرى أن هذا الكتاب يحتاج إلى تطوير ليتناسب مع بيئة الطلاب وثقافاتهم ولمراعاة الفروق الفردية لديهم، وماسبق لهم من المعارف اللغوية والثقافية، ولأجل التكيف بالجوانب النفسية والاجتماعية عندهم، وهذا شيء يحتاج إليه معهدنا حاجة ماسة.

وهذا لايعني أن الباحث أراد إلغاء الهدف الأساس لتعليم اللغة العربية، وهو تمكين الدارسين من الاتصال بمتحدثي العربية، وتيسيرهم في تحقيق ما ينشدونه من أغراض في مجتمعاتهم.[١٠]

فالمواقف اللغوية ثلاثة : مواقف أساسية، ومواقف ثانوية، ومواقف نادرة.

المواقف أساسية : هي التي يتفق أغلبية الطلاب العرب على أن الأجانب يتوقع أن يمروا بها كثيرا، والمواقف لثانوية : هي التي يتفق أغلبية الطلاب العرب على أن الأجانب يتوقع أن يمروا بها أحيانا، والمواقف الثانوية هي التي يتفق أغلبية الطلاب العرب على أن الأجانب يندر أن يمروا بها في البلاد العربية.[١١]

فالسفر بالطائرة، وإن كانب من المواقف الأساسية عند الاتصال بمتحدثي العربية، ولكن تعلميه للطلاب المبتدئين في خبرة الباحث من المشكلة الكبيرة، ولذا يود الباحث أن يبدأ في تعليمهم من المواقف المحلية، وتعريفهم بها، وتدريبهم عليها، بغية الوصول إلى المواقف الأساسية كما ورد في الكتاب الأصل.

---

[١٠] رشدي أحمد طعيمة، **الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها**، (مكة المكرمة، جامعة أم القرى، ١٤٠٢ هـ / ١٩٨٢ م)، ص. ٢٩

[١١] المرجع نفسه، ص. ٦٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ب- مشكلة وأسئلة البحث

وفي هذه الرسالة يود الباحث أن يجيب عن الأسئلة الآتية :

١ - كيف يكون إعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية ؟

٢ - ما مدى فعالية استخدام كتاب مصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتعليم مهارة الكلام والكتابة ؟

## ج - أهداف البحث

والأهداف التي يريد الباحث أن يتوصل إليها من خلال كتابة هذه الرسالة هي :

١ - تطوير وتأليف كتاب مصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

٢ - معرفة مدى فعالية استخدام كتاب مصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة اللغة العربية في ترقية مهارتي الكلام والكتابة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## د – فروض البحث

فرض هذا البحث هو :

إن استخدام كتاب مصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من سلسلة تعليم اللغة العربية يطور ويزيد فعالية تعلم الطلاب للغة العربية ورفع مستواهم اللغوي، وبخاصة في مهارتي الكلام والكتابة

## هـ – أهمية البحث

إن هذا البحث له أهميته من الناحية النظرية والتطبيقية، للباحث وللمعهد، وللأمة.

١ – الناحية النظرية

من الناحية النظرية إن هذا البحث العلمي يستطيع أن يسهم في إلمام وإتقان وتطوير النظريات والقواعد اللازمة توافرها في إعداد الكتب التعليمية للمعلمين للغة العربية من أبناء الأمة الإسلامية وللخبراء والمتخصصين، وخاصة لواضعي المناهج الدراسية في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى في المراحل التعليمية المختلفة، من المدارس الابتدائية إلى الجامعة

٢ – الناحية التطبيقية

أ) من الناحية التطبيقية يستطيع الباحث أن يطبق هذه الأسس والقواعد في تطوير كتاب ونقد أي كتاب ما، لبيان إن كان صالحا أو مناسبا، أم يحتاج إلى يتصحيح ليتناسب مع الدارسين، لترقية مهارتهم في الكلام والكتابة.

ب) وله أهميته للمعهد الذي يعلم فيه الباحث هذه اللغة منذ عشر سنوات ماضية، حيث المشاكل قائمة، ومحاولة الحلول لها مستمرة، ويرجو الباحث أن يكون هذا البحث إسهاما في حل بعض هذه المشاكل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج) وله أهميته أيضا للأمة الإسلامية، وبخاصة نحن الإندونيسين، لأن أكثرنا يأخذ كتبا مدرسية لتعليم اللغة العربية من الدول العربية ومن المؤلفين في الدول العربية، وهؤلاء وإن كانوا من المتخصصين في تعلميم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، فإن كتبهم قد ألفت حسب اتجاهات مؤلفيها ومعارفهم وثقافتاهم، وأكثر هذه الكتب تحتاج إلى تطوير ليتناسب مع بيئة طلابنا وثقافاهم اللغوية ليتفاعلوا مع هذه اللغة، ولتكون اللغة قابلة للتنفيذ في حياهم اليومية، وليتعلموا ما يحتاجون إليها في حديثهم اليومي وكتاباهم اليومية. لذلك يرجو الباحث أن يكون هذا العمل بعثا لنا في هذا المجال ودفعا لنا إلى التقدم في تعليم اللغة العربية وخدمة لها، لأن الخدمة للغة العربية خدمة لهذا الدين الذي ليس عند الله من دين سواه.

**و – حدود البحث**

١ – الحد الموضوعي : هذا البحث ينحصر في تأليف كتاب مصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية، ويكون هذا التأليف هو تغيير في بعض المواضيع ليكون المحتوى الثقافي والبيئي للكتاب مناسبا للطلاب في إندونيسيا وملبيا لحاجاهم، لتكون اللغة قابلة للتنفيذ والتحدث اليومي فيما بينهم، لامجرد علم ومعرفة تقل إمكانية تطبيقها، ويمتد الحد الموضوعي أيضا إلى هدف تأليف دليل المعلم لهذا الكتاب، ليكون مرشدا لمن أراد أن يقوم بتعليم هذا الكتاب ولتكون خطوات تدريسه موافقة ومناسبة للنظريات التي قررها الخبراء والمتخصصون في هذا الفن، وإلى تأليف المعجم للكلمات الجديدة في الكتاب لمساعدة الطلاب في دراستهم.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

التطوير في هذا البحث يكون من الدرس الأول إلى الدرس السابع في الكتاب الأصل، وسيحوله الباحث إلى ستة دروس، وفي التجربة سيطبق الباحث خمسة دروس منها لطلاب المعهد في المستوى الأول في الفترة الصباحية في المجموعة التجربة

٢ – الحد الزماني : هذا البحث من حيث الزمان يكون في النصف الثاني من السنة الدراسية ٢٠١٠ / ٢٠١١ م

٣ – الحد المكاني : مكان هذا البحث هو معهد عمر بن الخطاب في سورابايا قسم تعليم اللغة العربية للبنين التابع لمؤسسة مسلمي آسيا الخيرية، في المستوى الأول في الفترة الصباحية، وأما الأسباب التي جعلتني أختار هذا المكان، فمنها :

أ) أن هذا المعهد يهتم بتعليم اللغة العربية وتعلمها بجميع مهاراتها الأربعة

ب)أن هذا المعهد يهدف إلى تعليم اللغة العربية باللغة العربية، وإعداد طلابه لأن يلتحقوا بمرحلة البكالوريوس في العلوم الشرعية التي تكون لغة تدريسها اللغة العربية.

ج) أن هذا المعهد من أكبر المعاهد العصرية في جاوى الشرقية التي تأخذ كتبها المدرسية ومقرراتها الدراسية من إنتاجات الدول العربية

د) أن هذا المعهد قد عانى كثيرا من مشاكل تدني كفاءة الخريجين في مهارات اللغة العربية وخاصة في مهارة الكلام والكتابة اللتان من مهارتي الإنتاج للغة، وأما في مهارة الاستماع ومهارة القراءة، فكثير من الدارسين والخريجين يسيطرون عليهما سيطرة كافية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ز – تحديد المصطلحات

موضوع هذا البحث هو تأليف الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتنمية مهارتي الكلام والكتابة : بحث تطويري تجريبي في معهد عمر بن الخطاب العالي بسورابايا، ويود الباحث أن يبين معاني هذه المصطلحات تفاديا من الأخطاء التي قد تحدث لمن يفهم معانيها على نحو مغاير لما يريده الباحث :

١ – الكتاب المصاحب : هو جزء من الكتب المدرسية لا من مادته الأساس، بل من المواد المساعدة، كالمعجم وكتاب التمرينات التحريرية، وكتاب التمرينات الصوتية، وكتب المطالعة المتدرجة، وكتاب الاختبارات ومرشد المعلم.[١٢]

والذي يهدف إليه الباحث في هذه الرسالة هو تقويم المحتويات الثقافية والبيئية العربية التي لم يمر بها الطلاب في حياتهم قبل التحاقهم بالمعهد، والتي لايمكن تطبيقها في حياتهم لأنها لايوجد أصلا في هذه البيئة، وتأليف كتاب لدليل المعلم في تدريس كتاب التعبير من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية في المستوى الأول في المعهد.

٢ – كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية : وهو كتاب من الكتب المقرر في المعهد، وهو من إصدارات جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية في الرياض، وهو واحد من خمسين كتابا من سلسلة تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، وهو كتاب استخدمه معهد العلوم الإسلامية والعربية في جاكرتا منذ سنة ١٩٩٥ إلى يومنا هذا، واستعمله مؤسسة مسلمي آسيا الخيرية مع كل المعاهد التابعة لها منذ سنة ١٩٩٦ إلى يومنا هذا أيضا، وهو كتاب يكتبه الخبراء والمتخصصون في مجال تعليم اللغة للناطقين بلغات أخرى بعد مرور الخبرات والتجاريب الطويلة.

---

[١٢] ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، **أسس إعداد كتب التعليم لغير الناطقين بالعربية**، (الرياض : دار الغالي، بدون سنة)، ص. ٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣ – الكلام : المنطوق الذي يعبر به المتكلم عما في نفسه من : هاجسه، أو خاطره، ومايجول بخاطره من مشاعر وأحاسيس، ومايزخر به عقله من: رأي أو فكر، وما يريد أن يزود به غيره من معلومات، أو نحو ذلك، في طلاقة وانسياب، مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء[١٣]، أو بتعبير قريب من هذا أن مهارة الكلام هي مهارة نقل المعتقدات والأحاسيس والاتجاهات والمعاني والأفكار والأحداث من المتحدث إلى الآخرين في طلاقة وانسياب مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء.[١٤]

٤ – الكتابة : أنشطة تشتمل على التخطيط والتنفيذ والتقويم لتنمية المهارة في نشاط ذهني يعتمد على الاختيار الواعي لما يريد الفرد التعبير عنه والقدرة على تنظيم الخبرات وعرضها بشكل يناسب غرض الكاتب[١٥]

٥ – بحث تطويري : هو منهج البحث الذي يستهدف الى تطوير الإنتاجات التعليمية: مثل: المنهج الدراسي, خطة التعليم (silabus)، الكتاب المدرسي او المواد الدراسية, وسائل التعليم، وأدوات التقييم، وغيرها[١٦]

٦ – معهد عمر بن الخطاب العالي : وهو معهد متخصص في تعليم اللغة العربية والعلوم الإسلامية تقع في سورابايا في جاوى الشرقية، وهو تابع لمؤسسة مسلمي آسيا الخيرية، وتابع في الوقت نفسه لجامعة محمدية سيدوأرجو، بجانب أن المعهد يهدف إلى نشر الإسلام في أنحاء الدولة بإرسال الدعاة في رمضان وغيره من الشهور، والمعهد يعلم اللغة العربية لأبناء الأمة من مرحلة المبتدئين

---

[١٣] محمد صلاح الدين، **تدريس اللغوية العربية بالمرحلة الإبتدائية**، الطبعة الأولى، (الكويت: دار القلم، ١٩٨٠)، ص : ٣٣.

[١٤] محمد صالح الشنطي، **المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية**، الطبعة الثالثة ( حائل، دار الأندلس للنشر والتوزيع، ١٤١٥ هـ / ١٩٩٥م )، ص. ١٩٤

[١٥] رشدي أحمد طعيمة، **المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى** (مكة المكرمة : جامعة أم القرى، دون سنة) ص. ٥٨٩

[١٦] محمد عينين، **محاضرات في البحث العلمي والمصادر في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في السنة الدراسية ٢٠٠٩–٢٠١٠ : البحث التطويري لترقية نوعية التعليم**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إلى أن ما يكفي الطلاب لمواصلة الدراسة في الدول العربية في مدة سنتين دراسيتين، مع المستوى التمهيدي لمن لم يسبق له أي علم باللغة العربية، بشرط أنه يتقن قراءة القرآن الكريم ويرتله ترتيلا جيدا

**ح – الدراسات السابقة**

**١– البحوث التي تتعلق بإعداد المواد التعليمية لمهارتي الكلام والكتابة**

١) الباحث : محمد يونس

**موضوع البحث** : إعداد المواد التعليمية لمهارة الكتابة : بالتطبيق على المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تمبورساري نجاوي.

**مشكلة البحث** :

انطلق الباحث في بحثه لرسالة الماجستر في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومة بمالانج في السنة الدراسية ٢٠٠٨/٢٠٠٩ مما يلي :

أ) ظاهرة ضعف الطلبة في الكتابة العربية، في الإملاء والكتابة الموجهة والكتابة الحرة،

ب) عدم توافر الكتب المدرسية والمواد التعليمية الكافية المناسبة لمهارة الكتابة لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية مما يؤدي إلى قلة اهتمامهم بتعليم مهارة الكتابة،

**منهج البحث** : المنهج التجريبي

**ونتيجة البحث** : أن استخدام المواد المعدة له فعاليته في ترقية كفاءة الطلاب في الإملاء وفي الكتابة الموجهة وفي الكتابة الحرة.

**٢– البحوث التي تتعلق بتطوير المنهج والمواد التعليمية**

**١) الباحث : أغوس هاريانطا**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**موضوع البحث** : تأليف الكتاب المصاحب لتنمية مهارة الكلام : بحث تجريبي في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية فريغين باسوروان

**مشكلة البحث** :

انطلق الباحث في هذا البحث للماجستر في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومة بمالانج في السنة الدراسية ٢٠٠٨/٢٠٠٩ من ثلاثة مشاكل، وهي :

أ) أن استخدام الكتاب المدرسي غير متكملة وما زال الكتاب المستخدم بمنهج الكفاءة الأساسية غير منهج الوحدة الكفائية،

ب) أن كفاءة التكلم في مهارة الكلام بطيئة بسبب أن المحتوى التعليمي لم يدفع التلاميذ على الكلام الاتصالي فيما بينهم،

ج) أنه يحتاج إلى الكتاب الخاص لحثّهم على الاتصال والكلام.

**منهج البحث** : المنهج التجريبي

**ونتيجة البحث** :

بعد اجراء البحث والتنفيذ ظهرت ثلاث نتائج، وهي :

أ) أن وجود الكتاب المصاحب الذي كتبه الباحث والذي يعتمد على اللغة اليومية ي محتواه التعليمي له فعاليته،

ب) أن هذا الكتاب المصاحب يزيد ميول التلاميذ في تعلم اللغة العربية،

ج) أن أساليب الاتصال تساعد سرعة التلاميذ في التعلم في مجال اكتساب اللغة.

**٢) الباحثة : نور أنيسة رضوان**

**موضوع الباحث** : تطوير الخطة الدراسية للمادة العربية في روضة الأطفال "الكوثر" بمالانج، وهي رسالة ماجستر في جامعة مولانا مالك إبراهيم في السنة الدراسية ٢٠٠٥/٢٠٠٦ .

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**مشكلة البحث**

واجهت الباحثة مشكلتين :

أ) أن هذه الروضة للأطفال ليس لها خطة دراسية تعتمد على مبادئ تعليم العربية للأطفال بسبب عدم توافر المنهج الدراسي للعربية في روضة الأطفال

ب)قلة معرفة المدرِّسة عن الخطة الدراسية التي تعتمد على مبادئ تعليم العربية للأطفال.

**ونتيجة البحث** :

واقترحت الباحثة الخطة الدراسية الموحدة (Silabus Integrasi) والخطة الدراسية المفرداتية (Silabus Leksikal) على أنهما ملائمتان تماما لأطفال روضة الأطفال في بيئة غير ناطقين بالعربية

**٣) الباحث : أحمد نور خالص**

**موضوع البحث** : تقويم المحتوى الثقافي في سلسلة العربية بين يديك

**مشكلة البحث** :

انطلق الباحث في رسالته للماجستر في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومة بمالانج في السنة الدراسية ٢٠٠٦/٢٠٠٧ من مشكلة أن تدريس اللغة العربية في المدرسة الثانوية الهداية واجاك مالانج لم يكن ينتهي في الوقت المحدد له لعدم حسن استيعاب التلاميذ المحتوى الثقافي في سلسلة العربية بين يديك، مع أن هذه المدرسة من المدارس المثالية في مالانج

**منهج البحث** : المنهج الكمي، والباحث إنما يمتحن بنود الأسئلة في هذه السلسلة هل هي صادقة أو لا، وإلى أي مدى تكون نسبة صدقها،

**نتيجة البحث** :

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وبعد هذا الدراسة والتحليل ظهرت النتيجة أنه مع عدم مراعاة هذه السلسلة مراعاة جيدة في تقديم المحتويات الثقافية ولكن نتائج الطلاب في الامتحانين القبلي والبعدي نسبتها المئوية مرتفعة، مع وجود المشكلة السابقة

**٤) الباحث : مستمين فتاح**

**موضوع البحث** : تطوير تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية : دراسة نقدية في برنامج اللغة العربية المكثف في المعهد العالي الحكومي سماريندا، وهي رسالة ماجستر في جامعة مولانا مالك إبراهيم في السنة الدراسية ٢٠٠٥/٢٠٠٦

**مشكلة البحث** :

واجه الباحث المشكلات التي تزادد من يوم إلى يوم في هذا المعهد، وهي مشكلات تتعلق بعوامل التعليم، وهي :

أ) خصائص أهداف التعليم،

ب) خصائص المواد الدراسية،

ج) خصائص الدارسين،

د) خصائص المدرسين،

ه) الوسائل التعليمية،

و) خصائص البيئة التعليمية،

ز) طرائق التعليم.

**منهج البحث** : المنهج الوصفي التحليلي النقدي في وصف تعليم اللغة العربية في المعهد،

**نتيجة البحث** :

يقترح الباحث في النهاية على وجوب تطوير العناصر التعلمية، وهي

أ) تطوير نظام التعليم،

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب) تطوير المناهج الدراسية بمدخل التكنولوجيا، وذلك بإعداد المناهج الدراسية وخطة التدريس أو المواد الدراسية،

ج) تطوير التقويم الشمولي، أي "فورتوفوليو".

**٥) الباحث : الفجر الفؤاد**

**موضوع البحث** : تصميم الكتاب المصاحب لتعليم مهارة الكتابة : بحث تجريبي في مدرسة الكوثر المتوسطة الإسلامية بربيس، وهي رسالة ماجستر في جامعة مولانا مالك إبراهيم في السنة الدراسية ٢٠٠٥/٢٠٠٦

**مشكلة البحث** :

بدأ الباحث بحثه عن مشاكل :

أ) ضعف التلاميذ الجدد في الصف الثامن والتاسع في كتابة الأحرف العربية،

ب) عدم تدرج الكتاب التعليمي في تعليم كتابة الحروف العربية تدرجا مناسبا بخصائص المدرسة وأفكار التلاميذ

**منهج البحث** : المنهج التجريبي

**نتيجة البحث** :

وبعد تنفيذ هذا الكتاب المصاحب المسمى بـــ "اكتب"، ارتقت كفاءة التلاميذ وقدرتهم على كتابة الحروف العربية

**٦) الباحثة : لطيفة رحمواتي**

**موضوع البحث** : تطوير الخطة الدراسية لتعليم اللغة العربية في المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى يوكياكارتا، وهي رسالة ماجستر في جامعة مولانا مالك إبراهيم في السنة الدراسية ٢٠٠٥/٢٠٠٦

**مشكلة البحث** :

تبدأ الباحثة بحثها عن مشاكل :

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ) عدم استيعاب المدرس للمواد الدراسية،

ب)ضعف اهتمامه لها لعدم رغبة التلاميذ لهذا الدرس ولأنه غير متدرب وهو يدخل الفصل من غير إعداد الدرس.

**منهج البحث** : المنهج التجريبي

**نتيجة البحث** :

وبعد إجراء الدراسة ظهرت النتيجة بأن تطبيق الخطة الدراسية لتعليم اللغة العربية في المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى يوكياكارتا يزيد رغبة التلاميذ في هذه اللغة

وهذه البحوث السابقة تنطلق من ضعف الكفاءة اللغوية للدارسين وقلة تفاعلهم مع اللغة العربية أو ضعف المناهج التعليمية لهذه اللغة أو عدمها، لضعف صلة ثقافة الدارس بالمادة الدراسية، مثل ما هو موجود في كتب العربية بين يديك.

ومن هنا يعرف الباحث بأن المشكلة الموجودة في معهد عمر بن الخطاب موجودة أيضا في أماكن أخرى، وهم يحاولون إيجاد حلول لها، ويرون أن من هذه المشاكل مشكلة الكتب التعليمية، التي سعوا إلى تطويرها أو إعداد كتب منهجية أو كتب مصاحبة لم تكن موجودة وجربوها على الدارسين لتكون واحدة من حلول تلك المشاكل.

ويستفيد الباحث من بحوثهم في كيفية إعداد الكتب التعليمية ومن نقدهم للمحتوى البيئي والثقافي للكتب التي تأتي من البلاد العربية، وأستخدمها لإعداد تطوير كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية، فمن هنا نبدأ ومن هنا ننطلق. لأن هذا الموضوع في هذا البحث في نظر الباحث موضوع جديد لم يسبق إليه أحد، وهو البحث في كتب سلسلة تعليم اللغة العربية، التي لم أجد من الباحثين في إندونيسيا اهتماما كبيرا، لهذا فإن هذا بحث جديد في مجاله.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الثاني

# الإطار النظري

## المبحث الأول : المنهج وعلاقته بالمقررات التعليمية وأسس إعداد مواد مطورة لتعليم اللغة العربية ومراحل إعدادها

## المبحث الثاني : مهارة الكلام والكتابة في تعليم اللغة العربية

## المبحث الثالث : نبذة تاريخية عن معهد عمر بن الخطاب والتعريف عن كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# المبحث الأول

## المنهج وعلاقته بالمقررات التعليمية

## وأسس إعداد مواد مطورة لتعليم اللغة العربية ومراحل إعدادها

### أ – المنهج وعلاقته بالمقررات التعليمية

#### ١ – مفهوم المنهج

قال ابن فارس في مقاييس اللغة : النون والهاء والجيم أصلان متباينان : الأول النهج : الطريق، ونهج لي الأمرَ : أوضحه، وهو مستقيم المنهاج، والمنهج : الطريق أيضا، والجمع المناهج. والثاني : الانقطاع، وأتانا فلان ينهج، إذا أتى مبهورا منقطع النفس، وضربت فلانا حتى أنهج، أي سقط.[١]

وفي قاموس العين يقال : طريق نهج : واسع واضح، وطرق نهجة، والمنهاج : الطريق الواضح.[٢]

وتأتي هذه الكلمة في اللغة اللاتينية بمعنى "حلبة السباق" التي يتنافس فيها المتنافسون للوصول إلى نقطة الفوز.[٣] وهي في العربية تعني الأسلوب أو الطريقة الواضحة المتبعة في عمل الأشياء، وتجمع على المناهج.

---

[١] أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي، أبو الحسين، **معجم مقاييس اللغة**، تحقيق عبد السلام محمد هارون، المجلد الخامس (بيروت، دار الفكر، ١٣٩٩هـ – ١٩٧٩م)، ص. ٣٦١

[٢] الخليل أبو عبد الرحمن بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي البصري، **كتاب العين**، تحقيق مهدي المخزومي و إبراهيم السامرائي، الجزء الثالث (دار ومكتبة الهلال)، ص. ٣٩٢

[٣] وليد عبد اللطيف هوانة، **المدخل في إعداد المناهج الدراسية**، (الرياض، دار المريخ، ١٤٠٨ هـ / ١٩٨٨ م)، ص. ٣٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ٢- مفهوم المنهج بين القديم والحديث

### أ)- المفهوم القديم للمنهج

يستخدم الكثيرون قديما اصطلاح "المنهج المدرسي" ليدل على الموضوعات المختلفة المحددة للدراسة في كل مادة من المواد الدراسية أو ليدل على المعلومات التي يجب أن يدرسها التلاميذ في كل مادة.[١]

وفي هذا المفهوم يصبح مصطلح "المنهج المدرسي" مرادفا لمصطلح لمقرر المادة الدراسية أو برنامجها الدراسي، ويصبح هناك منهج لكل مادة من المواد التي يدرسها التلاميذ في كل سنة دراسية في كل مرحلة من المراحل المدرسية.

وهذا مفهوم ضيق للمنهج ويترتب عليه آثار خاصة تتعلق في المادة الدراسية، وعمل المدرس، والحياة المدرسية عامة، وفي التلاميذ.

ومن آثاره في المادة الدراسية هو أن واضعي المواد التعليمية يوجهون عنايتهم إلى منطلق المادة الدراسية نفسها مما يجعلهم يهملون مراكز اهتمام التلاميذ والفروق الفردية التي بينهم في الميول، والاستعدادات، والقدرات، والحاجات، والخبرات السابقة، وكل واحد منهم يصبون اهتمامهم في المادة التي كلفوا بوضعها، دون أن يحاولوا ربط مادة بعضها ببعض، مما يجعل كل درس قائم بنفسه ومما يجعل تجزئة خبرة التلاميذ وضعف قدرتهم على الاستفادة من المواد الدراسية الكثيرة في المواقف المختلفة التي كانوا يمرونها في الحياة.

ومن آثاره في عمل المدرس :

١)- أنه في الغالب يرى أن وظيفته الأساسية هي نقل المعلومات إلى أذهان التلاميذ، مع التقيد التام بما نص عليه المنهج وما ورد في الكتب المدرسية المقررة

---

[١] عبد اللطيف فؤاد إبراهيم، **المناهج أسسها وتنظيماتها وتقويم أثرها**، الطبعة السادسة (القاهرة، مكتبة مصر، ١٩٩٠) ص. ٢٧ - ٣٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢)- وأنه يرى أن هدفه الأسمى هو إتقان المعلومات ذاته، لا قيمتها عند التلاميذ، وهذا قد يؤدي إلى تشجيعه لهم للتنافس بينهم إلى أن يكون في قائمة الأوائل في النجاح، بدلا من إتاحة الفرصة فيما بينهم للتعاون والعمل المشترك فيما بينهم لمساعدة نموهم المتكامل المنشود

٣)- وأنه يرى أن طريقة التدريس الأفضل أنه يعمل المذكرات والكتيبات والتلخيصات للمادة لأجل إتقان التلاميذ لها بطريقة سهلة ميسورة، مما يؤدي إلى ازدياد حرمان التلاميذ من التدريب على الاعتماد على النفس، وضعف ميلهم إلى البحث والاطلاع.

٤)- أن المدرس لايلتفتون إلى مراعاة الفروق الفردية وطبيعة أفراد تلاميذه من جميع نواحيها كأساس لتوجيه كل تلميذ منهم التوجيه التربوي الضروري.

٥)- أن المدرس يفرض على الطلاب أن يستقروا في مكانهم هادئيين تماما ليتمكنوا من استقبال ما يلقيه عليهم من معارف ومعلومات

ومن آثاره على التلاميذ :

١)- شعورهم أن الهدف الأولمت الدراسة هو النجاح في الامتحان

٢)- جعل التلاميذ يميلون إلى الركون والجود وعدم الميل إلى البحث والاطلاع

٣)- عدم العناية بربط المادة الدراسية بواقع حياة التلاميذ

٤)- عدم تمشي التعليم مع قدرات التلاميذ واستعداداهم وعدم توجيه هذه القدرات والاستعدادات توجيها يساعد على نموهم نموا يسير استغلالها لفائدة أصحابها وفائدة المجتمع الذي يعيشون فيه.

٥)- سرعان إصابة التلاميذ بالملل وترقبهم انتهاء الوقت وخروج المدرس من حجرة الدراسة، بدلا من الإقبال عليه.

هذا هو المفهوم القديم للمنهج.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

### ب)–المفهوم الجديد للمنهج

وجود السلبيات والآثار السيئات لنظر القدامى إلى المنهج جعل علماء التربية في العالم الحاضر يعيدون النظر إلى مفهوم المنهج، وقالوا : إن المفهوم الصحيح للمنهج لايقتصر على المقررات الدراسية فحسب، وإنما هو جميع أنواع النشاطات التي يقوم بها التلاميذ أو جميع الخبرات التي يمرون فيها تحت إشراف المدرسة وبتوجيهها منها، سواء أكان ذلك في داخل أبنية المدرسة أم بخارجا، وبعبارة أخرى أصبح المنهج المدرسي بمعناه الواسع هو حياة التلاميذ التي توجهها المدرسة وتشرف عليها سواء في داخل أبنية المدرسة أو في خارجها.[١]

## ٣– العلاقة بين المنهج والمقررات التعليمية

من البيان السابق في الفرق بين المنظور القديم والجديد للمنهج نصل إلى أن العلاقة بين المنهج والمقررات التعليمية هي علاقة العموم والخصوص، فالمقررات التعليمية أو المحتوى هوعنصر من عناصر المنهج، وهناك تصنيفان لبناء المنهج : تصنيف تايلر و تصنيف هويلر.[٢]

**التصنيف الأول**، هو تصنيف تايلر (Ralp Tayler) في عام ١٩٤٩، وهو عبارة عن محاولة إجابة عن أربعة أسئلة عند بناء المنهج، وهي :

١–ما هي الأهداف التربوية التي ينبغي أن تسعى المدرسة لتحقيقها ؟

٢–ماهي الخبرات التعليمية التي يمكن توفيرها والتي يمكن أن تحقق هذه الأهداف ؟

٣–كيف يمكن تنظيم هذه الخبرات التعليمية بكفاءة ؟

٤–كيف نحكم على ما إذا كانت الأهداف قد تحققت ؟

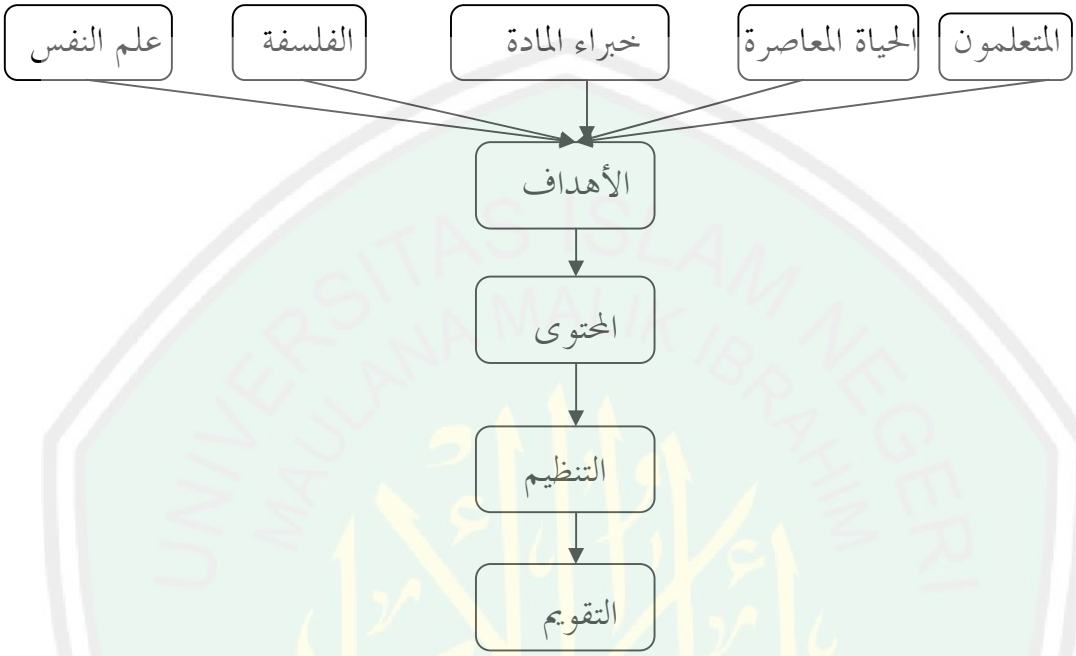
---

[١] المرجع نفسه، ص. ٣٨

[٢] إبراهيم بسوني عميرة، **المنهج وعناصره**، الطبعة الثالثة، (القاهرة، دار المعارف، ١٩٩١) ص. ٦٥ – ٦٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ولننظر إلى الصورة الآتية :




والتصنيف الثاني هو تصنيف هيلر (Wheeler) الذي يرى بأن بناء المنهج تشمل خمس مراحل، هي :

١-اختيار الأغراض والمقاصد والأهداف

٢-اختيار خبرات التعليم التي تساعد على تحقيق هذه الأغراض والمقاصد والأهداف

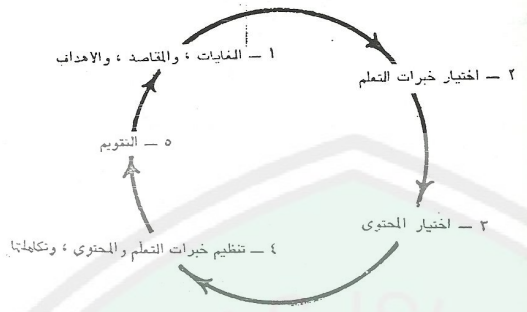
٣-اختيار المحتوى (المادة التعليمية) الذي يمكن من خلاله تقديم بعض أنماط الخبرات

٤-تنظيم وتكامل خبرات التعلم وربطها بعملية التعليم والتعلم داخل المدرسة

٥-تقويم كفاءة جميع جوانب المراحل السابقة

والصورة الآتية توضح هذا التصنيف :

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG




شكل (٤ - ٣) نموذج هويلر لعملية بناء منهج

والفرق بين هذا التصنيف والذي قبله أن المنهج في التصنيف الثاني قابل للتطور، ولاينتهي عند التقويم فقط، بل هو لايزال مستمرا من تحديد الأهداف، ثم اختيار خبرات التعليم، ثم اختيار المقررات الدراسية، ثم تنظيمها، وتقويمها، ثم النظر إلى جميع هذه الجوانب لإعادة البناء من جديد

وهدف تطوير المنهج في هذا البحث هو تطوير عنصر من عناصر هذا المنهج، وهو تطوير المحتوى التعليمي أو الكتاب المدرسي، وهو في منظور قديم المنهج نفـــسه، وفي منظور حديث جزء وعنصر من عناصر المنهج.

## ٤ – أهمية تطوير المنهج

التغير قانون الحياة، فليس من سنة الحياة أن تكون جامدة لاتنمو ولاتتحرك، إلا إذا كانت مريضة مشلولة، أو عاجزة مغلولة، وقد قرر علماء الأصول وأجمعوا عليه على أن العالم متغير، لأنه مخلوق، وكل مخلوق عرضة لطوارؤ الحدثان، وهذا لاينفي ثبات سنن الكون، بل يكون التغير سنة ثابتة في كل ما هو مخلوق حادث.[١]

إن عملية تطوير المنهج –الذي من بينه تطوير الكتب التعليمية– عملية هامة لاتقل أهميتها عن عملية بنائه في أول مرة، والدليل على ذلك أنه لو قمنا ببناء منهج

[١] سعيد إسماعيل علي، **أصول التربية الإسلامية**، (القاهرة، دار الفكر العربي، ١٩٩٣م)، ص. ٦٥ – ٦٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بأحدث الطرق، وأحسن الأساليب ووفقا لأفضل الاتجاهات التربوية الحديثة بحيث يظهر إلى الوجود وهو في منتهى الكمال، ثم تركنا هذا المنهج عدة سنوات دون أن يسمه أحد فسيحكم عليه بالجمود والتخلف مع أن المنهج في حد ذاته لم يتغير و لم يتبدل، ومن هنا يظهر أن عملية التطوير بكل ثقلها عميلة هامة، لاغنى عنها لدرجة أن من يتولى بناء المنهج في أيامنا هذه يضع في نفس الوقت نصب عينيه أسس تطويره.

وحيث إن المنهج يتأثر بالتلميذ والبيئة والمجتمع والثقافة والنظريات التربوية، وحيث إن كل عامل من هذه العوامل يخضع لقوانين التغير المتلاحقة، فلا التلميذ ثابت على حاله، ولا البيئة ساكنة دون حراك، ولا المجتمع جامد في مكانه، ولا الثقافة صلبة متحجرة، ولا نظريات التعليم باقية على حالها، فينتج من هذا كله أن تطوير المنهج يصبح أمر لاغنى عنه ولامفر.[١]

قال الدكتور عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي : "وعلى الرغم من أن تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها قد وصل إلى مستوى جيد، قد يرضى به كثير من القائمين على برامجها، فإننا نطمح إلى رفع مستوى هذه البرامج إلى مستوى يتناسب مع منزلة هذه اللغة الشريفة، لغة القرآن، والحديث الشريف، والتراث الإسلامي، لاسيما وقد مضى على كثير من هذه البرامج وقت كاف لإعادة النظر في خططها ومناهجها. وفي اعتقادي أن الوقت قد حان للبحث عن طرائق وأساليب لتعليم اللغة العربية نابعة من اللغة العربية نفسها، ومراعية لطبيعتها، ومستوياتها، وبيئتها، وتاريخها، ووظيفتها في العالم".[٢]

---

[١] حلمي أحمد الوكيل، **تطوير المنهج أسبابه – أسسه – أساليبه – خطواته – معوقاته –**، (القاهرة، دار الفكر العربي، ١٤٢١ هـ / ٢٠٠٠ م)، ص. ٢٠

[٢] عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، **النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية، (الرياض، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٤٢٠ هـ / ١٩٩٩ م) ص. ١٢٨**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وهذه الدعوة من الدكتور العصيلي كان قبل اثنتي عشرة سنة ماضية، وحري بنا أن نستجيب إلى هذه الدعوة وأن نقوم بتطوير مناهجنا في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ومن بينها تطوير الكتب التعليمية في مؤسستنا الإندونيسية.

## ب – أسس إعداد مواد مطورة لتعليم اللغة العربية

قرر التربيون أن ثمة خمسة عناصر في عملية التعلم والتعليم، وهي : المنهج والمعلّم والمتعلّم والبيئة والمادة التعليمية، وهذه العناصر الخمسة لابد أن تكون في مستوى الجودة لتصل عملية التعلم والتعليم إلى ما يرام.

وعنصر مادة التعلم أو المحتوى التعليمي من أقوى هذه العناصر الخمسة، وعادة ما يواجه المسؤولون عن البرامج التعليمية مهمة صعبة هي إعداد وتأليف المواد العلمية التعليمية تلك التي غالباً ما تأخذ شكل الكتاب المنهجي، ولعل هذه الصعوبة راجعة إلى أن العمليتين – الإعداد والتأليف – تحتاجان إلى مجموعة من المعايير والضوابط والشروط والمواصفات التي بدونها تصبح كلتاهما عملية غير علمية.

وفي هذه العجالة يودّ الباحث أن يبين مجموعةً من المبادئ والأسس والشروط والمواصفات التي تعين في الإعداد والتأليف اللغوي للمواد التعليمية في ميدان تعليم اللغة العربية بالتعليم العام، معتمدا في ذلك على أربعة جوانب مهمة ينبغي أن تنطلق منها أية مادة أو كتاب لتعليم اللغة العربية، هذه الجوانب هي :الجانب النفسي، والجانب الثقافي، والجانب اللغوي

ويمكن أن نتناول كلا منها بقدر من التفصيل والإيضاح كما يلي :

### ١– الأسس النفسية

من الأسس النفسية التي يجب أن تراعى في إعداد المواد التعليمية : الدوافع والاتجاهات والجنس والسن والذكاء والفروق الفردية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

قد تحدث الأستاذ الدكتور محمود كامل الناقة والأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة في هذا المجال وأجادا فيه [١]، وفيما يأتي يلخص الباحث رأيهما مع إضافات قيمة من مراجع أخرى.

**أ)– الدافعية**

قد أجمع علماء النفس على شيئين مهمين، أولهما : أنه كلما كان وراء الدارس دافع يستحثه، وحافز يشده إلى تعلم شيء ما، كان ذلك أدعى إلى إتمامه وتحقيق الهدف منه خاصة في أشكاله المعقدة ومهاراته المتشابكة، وثانيهما : أن وراء الكثير من حالات الفشل في التعلم فقدان الدافع

والمراد بالدافعية هي الرغبة الداخلية التي تدفع شخصا ما إلى فعل ما، أو هي الحاجات التي لدى الإنسان والتي هي غريزة بدرجات متفاوتة وتتكيف مع البيئة، وهذه الحاجات هي أساس بنية الدافعية، ويحصرها العلماء في ست حاجات :

١)– الحاجة إلى الاكتشاف، لرؤية "الجانب الآخر" من الجبل، وفحص المجهول.

٢)– والحاجة إلى العمل في البيئة وإحداث التغييرات

٣)– الحاجة إلى النشاط، أي الحركة والممارسة، فيزيائيا وعقليا

٤)– الحاجة إلى الإثارة، أي إلى أن يثيره الناس، أو البيئة، أو المشاعر، أوالأفكار

٥)– الحاجة إلى المعرفة، أي الحاجة إلى معالجة نتائج الاستكشاف والعمل والنشاط والإثارة، ثم تمثل هذه النتائج، من أجل حل المتناقضات والمشكلات وتأكيدا للنسق المعرفي الذاتي المطرد

---

[١] محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، **طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها**، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣)، ص ٤٧–٦٠.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦)- الحاجة إلى إظهار الذات، أي أن يكون الشخص معروفا يقبله الآخرون.[١]

والدوافع قسمان : دوافع غرضية أو ذرائعية ودوافع تكاملية

إن الدارس الذي تحركه دوافع غرضية لتعلم لغة ثانية معينة يتعلم هذه اللغة لقضاء حاجة ما، كأن تكون سعيا وراء وظيفة ما، أو غرض دنيوي قريب إنما يقتصر الأمر عنده على اكتساب القدر الذي يلزمه من هذه اللغة وبالشكل الذي يحقق له هدفه ويشبع حاجته ويستوفي معه غرضه.

وأما الدارس الذي تحركه دوافع تكاملية لتعلم لغة ثانية معينة فإنما يتعلمها لا لقضاء مطلب عاجل أو لتحقيق غرض محدد أو لإشباع حاجة وظيفية معينة، إن هدفه الأسمى أن يتصل بمتحدثي هذه اللغة، يمارس لغتهم، ويفهم تقاليدهم، ويعيش ثقافتهم.

ويمكن تقسيم الدوافع إلى قسمين آخرين، وهما : دوافع ناشئة عن حاجات الجسم الخاصة بوظائفه العضوية والفيسيولوجية، كالحاجة إلى الطعام والماء والجنس، وهذا النوع من الدوافع لايتعلمها الإنسان أو يكتسبها، ولكنها موجودة بالفطرة،

وأخرى دوافع يكتسبها الفرد نتيجة لنموه واتصالاته بغيره بالظروف الاجتماعية المحيطة به.

والأول يطلق عليه الدوافع الأولية، والثاني يطلق عيله الدوافع الثانوية، أو المكتسبة أو الاجتماعية.[٢]

وكلما تكاملت الدوافع لدى الدارس، كانت تعلمه للغة ثانية أكثر نجاحا ووصولا إلى الهدف، ومن أفضل الدراسات عن الدافعية في تعلم اللغة الثانية هي التي أجراها جاردنر (Gardner) ولامبرت (Lambert W) إذ درسا في مدة اثنتي عشرة سنة

---

[١] ه. دجلاس بروان، **أسس تعلم اللغة وتعليمها**، ترجمة عبده الراجحي وعلي علي أحمد شعبان، (بيروت، دار النهضة العربية، ١٩٩٤) ، ص. ١٤٣

[٢] رجاء محمود أبو علام، **علم النفس التربوي**، الطبعة السادسة (الكويت، دار القلـــم، ١٤١٤ ه، / ١٩٩٣ م )، ص. ١٨٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

طلاب اللغة الأجنبية في كندا وأجزاء من الولايات المتحدة والفلبين بهدف معرفة كيف تؤثر عوامل الاتجاهات والدافعية على النجاح في تعليم اللغة. وظهرت فعلا أن الدارس الذي تحركه دوافع تكاملية يكون مصحوبا بدرجات عالية في اختبارات الأداء في اللغة الأجنبية.[١]

وإذا نظرنا إلى العالم اليوم نرى أن الدافعية لتعلم اللغة العربية تزيد من يوم إلى يوم، ومن شهر إلى شهر، بل لقد جاء في ندوة تيسير تعليم اللغة العربية المنعقدة في الجزائر من ٢٨ من جمادي الأخيرة إلى ١من رجب سنة ١٩٧٦ أن اللغة العربية بدأت تفرض بشكل قوي على برامج وزارات التعليم في بعض العواصم الأوروبية. بل إن اللغة العربية قد أصبحت تدرس بشكل منتظم لغير الناطقين بها في حوالي مئة وثلاث وعشرين (١٢٣) مركزا من مراكز تعليم اللغة العربية في دول وأقطار أجنبية.[٢] وهذا بفضل الأهمية التي يشغلها العالم العربي الآن على الجبهات المختلفة : الاقتصادية، والسياسية، والفكرية، والدينية، والعسكرية وغيرها.

ومما يدل على زيادة دافعية الغرب لتعلم اللغة العربية ما يلي :

١)- إصدار كتاب دورة أساسية ومتوسطة ( Standard Arabic An Elementary – Intermediate Course)، الذي ألفه ثلاث علماء : إيكيهارد شولز ( Eckehard Schulz ) و غونتر كراهل (Gunther Krahl) و فولفغانغ ريوسيل (Wolfgang Reushchel)، وهو كتاب كبير في تعليم اللغة العربية لأوروبيين أصدرها جامعة كامبريدج، وهو عبارة عن تدريس اللغة العربية بالمدخل الوظيفي الاتصالي، ويصاحبه التسجيل الصوتي للكتاب لمن أراد التعلم الذاتي له في بيته.[٣]

---

[١] ه. دجلاس بروان، **مرجع سابق**، ص. ١٤٥

[٢] محمود كامل الناقة، **تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه ومداخله وطرق تدريسه** (مكة المكرمة، جامعة أم القرى معهد اللغة العربية، ١٤٠٥ هـ / ١٩٨٥ م)، ص. ٢١ – ٢٢

[٣] إيكيهارد شولز وآخران، **دورة أساسية ومتوسطة في اللغة العربية**، (جامعة كامبريدج، ٢٠٠٠ م )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢)- إصدار البرنامج الحاسوبي لتعليم اللغات المشهورة في العالم، ومن بينها اللغة العربية المسمى "روسيتّا ستون" (Rosetta Stone) الذي قد أخرج الإصدار الثالث الآن، وهو برنامج حاسوبي ممتاز في مجاله يمكن للإنسان من أن يتعلم اللغة بنفسه من غير حاجة إلى مدرس غير حاسوبه، من البداية إلى مايكفيه من المهارة اللغوية، من غير حاجة إلى ترجمة، لأن كل كلمة وردة فيها مبيّنة ببيان واضح بصورة تبيّن المراد، وكل لغة مقسمة إلى مستويات، وكل مستوى مقسم إلى دروس، وكل درس مقسم إلى أنشطة مشوقة، وإن كان هذا البرنامج مرتفع الثمن، لأن ثمن خمس مستويات في لغة واحدة حوالي ١٥٠ دولارا أمريكيا، وهو ما يقارب مليون وأربع مئة روبية، ولكن سهولة استعماله والنتيجة الموعودة المحققة يجعل هذا الثمن زهيدا.[١]

٣)- إصدار البرنامج الحاسوبي "تولك نوو" (Talk Now)، وهو برنامج حاسوبي أقل ثمنا من سابقه، إذ ثمنه ٢٥ دولارا فقط، ولكن بتفاعل وسهولة الاستخدام لايقل عنه أيضا في قرص واحد فقط، وهو تعليم اللغة العربية بوسيط أكثر من مئة لغة في العالم، ومن بينها اللغة الإندونيسية، وهو يساعد الإنسان على أن يعلم نفسه اللغة العربية[٢]

وفيما يلي بعض المقترحات التي تساعد في خلق جو مناسب لتعلم العربية كلغة أجنبية واستثارة دوافع الدارسين لتعلمها ومواصلة الجهد فيها، ونحن في هذه المقترحات إنما نطبق بعض المبادئ التي يوصي علماء النفس باتباعها في مجال استثارة دافعية الدارسين

١)- وعي الطلاب بالأهداف التعلمية التي سيمرون عليها في فصولهم الدراسية

---

[١] روسيتّا ستون (Rosetta Stone)، http://www.rosettastone.com، تاريخ ٢٠١١/٣/١٨، ساعة ٥.٠٠ صباحا

[٢] تولك نوو (Talk Now)، http://eurotalk.com ، تاريخ ٢٠١١/٣/١٨، ساعة ٥.٠٠ صباحا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢)- تقديم المعلومات في سياقات ذات معنى وفي مواقف حية، لا في سياقات منبتة الجذور لاصلة لها بالواقع العملي، ولا ارتباط بينها وبين ماتمارس اللغة من أجله في الحياة.

٣)- البناء على خبرات الدارسين، بمعنى الاستفادة من الخبرات السابقة التي حصل الدارس عليها

٤)- الاعتماد على مهارة واحدة في المرة الواحدة، أي أن يحلل المعلم عناصر اللغة ومهاراتها إلى جزئياتها البسيطة وأن يقدم واحدة منها بعد الأخرى، لأن تقديم مهارتين لغويتين في وقت واحد من شأنه إضعاف الجهد والوقت المخصصين لتنمية كل منها

٥)- الحرص على المشاركة الايجابية للدارسين، في مختلف المراحل التي تمر بها هذه العملية، من بداية تخطيط الأهداف إلى انتهاء التقويم

٦)- القيام ببعض الأنشطة الثقافية، مثل رحلة يقوم بها المعلم مع دارس العربية كلغة ثانية إلى مكان ما، فإنه سيبعث دافعيته في تعلم هذه اللغة ويشعر بأن هذه اللغة قابلة للتطبيق في الحياة الواقعية

٧)- الاعتماد على التعزيز بنوعيها : التعزيز الإيجابي ويقصد به تعريف الطلاب بمدى التقدم الذي وصلوا إليه في التعلم والإطراء على أشكال النجاح التي يحققونها، والتعزيز السلبي ويقصد به تعريف الطلاب بالأخطاء التي يرتكبونها، والمشكلات التي تواجههم فيها، والمستويات اللغوية التي يعجزون عن الوصول إليها، وإشعارهم بعدم الرضا عن أشكال الإهمال أو التخلف التي تبدو على أدائهم.

٨)- مراعاة الفروق الفردية بين الدارسين، سواء في طريقة التدريس، أو في إعداد البرنامج، أو في تصحيح الأخطاء، أو في أسلوب التقويم.

٩)- الترويح، فإنه يزيل جو التوتر، ويبعد شبح الملل، ويزيد دافعية الدارسين.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٠)- العلاقات الإنسانية في الفصل، بأن يكون الجو الذي يتم فيه متسما بالوئام، والأخوة، بين المعلم وبين الدارسين، وبين الدارسين بعضهم ببعض.[١]

## ب)- الاتجاهات

الاتجاه موقف إيجابي أو سلبي يأخذه الفرد إزاء قضية ما، ومن الثابت أن تأييد الفرد أو رفضه لموضوع ماينعكس على مختلف أشكال السلوك التي يأتيها إزاء هذا الموضوع أو المتصلين به، ولقد أثبتت دراسات كثيرة أن الاتجاهات تلعب دورا كبيرا في تعلم اللغة الثانية.

الاتجاهات الإيجابية نحو اللغات الأجنبية غالبا ما تكون نتيجة للرغبة في إتمام عملية الاتصال عن طريق هذه اللغة.[٢] ومن الممكن أن نميز في الاتجاهات بين عدة أنواع:[٣]

١)- اتجاه الطالب نحو نفسه: ويقصد بذلك مدى ثقته في امكانات وقدرته على تعلم اللغة.

٢)- اتجاه الطالب نحو تعلم اللغات الأجنبية بشكل عام: ويقصد بذلك أنـــه لا يقتصر في حياته على الاتصال بأبناء بلده ولغته فقط وإنما يحاول أن يتجاوز ذلك ليتعرف على المجتمعات الأخرى ويتعلم لغاتها. والفرد الذى يتمتع بمثل هذا الاتجاه يستطيع أن يتعلم اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية.

---

[١] محمود عبد الرازق شفقشق، **إدارة الصف المدرسي**، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)، ص ١١-١٨.

[٢] محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، **الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخـــرى**، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣م)، ص: ٣٤

[٣] رشدي أحمد طعيمة، **تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه**، (الرباط، إيسسكو، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٤١٠هـــ / ١٩٨٩ م) ص:٨٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣)- اتجاه الطالب نحو اللغة العربية نفسها: لا يعنى بالضرورة أن الطالب الـــذى لديه اتجاه إيجابي نحو تعلم اللغات الأجنبية يستطيع أن يتعلم اللغة العربيـــة، فقد يكون لدىه رفض لتعلم اللغة العربية، أو بعبارة أخرى لدىه اتجـــاه سلبي نحو تعلمها. فالطالب الذى لديه اتجاه إيجابي نحو اللغة العربية وتعلمها هو الذى يستطيع أن يتعلمها.

٤)- اتجاه الطالب نحو الثقافة العربية: ويقصد بذلك موقف الطالب الأجنبي من الناطقين بالعربية، وقيمهم، وعاداهم، وتاريخهم. والطالب الـــذي يحتـــرم ويقدر الثقافة العربية يستطيع أن يتعلم اللغة العربية بشكل أسرع وأجود.

٥)- اتجاه المعلم نحو اللغة العربية وثقافتها: إنَّ اتجاه المعلم نحو اللغة التي يعلمها، وثقافتها، والناطقين بها، له تأثير كبير على تعليمه هذه اللغة. ومعنى ذلك أن المعلم الذى له موقف إيجابي من اللغة العربية، وثقافتها، والناطقين بها، يستطيع أن يعلم طلابه هذه اللغة بصورة فعالة.

وعند إعداد المواد التعليمية لابد من مراعاة اتجاهات الطالب نحو نفسه، اتجاه الطالب نحو تعلم اللغات الأجنبية بشكل عام، اتجاه الطالب نحو اللغة العربية نفسها، اتجاه الطالب نحو الثقافة العربية، اتجاه المعلم نحو اللغة العربية وثقافتها، ولذا فإن الباحث يرى أن أفضل من يضع المناهج التعليمية والمقررات الدراسية والكتب المدرسية هو المعلم نفسه أو من عرف بيئة الدارس وأحوال مجتمعه الذي هو يسكن فيه في البداية، ثم إذا زاد علمه وارتفعت كفاءته اللغوية فأفضل كتاب ألف في هذا المجال بغض النظر عن واضعه، من أي بلد كان ومن أية ثقافة كانت.

### ج)- الجنس

تشير الدراسات التي أجريت على تعلم الأطفال لغتهم الأولى إلى أن ثمة فروقا بين البنين والبنات في اكتساب اللغة، فالبنات بشكل عام أسرع في هذه العملية وأقدر

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

على اكتسابها بكفاءة ملحوظة، أما بالنسبة لتعلم اللغة الثانية فقد أظهرت بعض الدراسات صدق هذه الملاحظة وخالفها البعض الآخر، ويفرق بعض الباحثين بين الاستعداد والتحصيل في تعلم اللغة. إن البنات كما يقول هؤلاء الباحثون لديهن استعداد أكبر لتعلم اللغة الثانية، أما من ناحية التحصيل فليس ثمة فرق يذكر بين البنين والبنات في تعلم اللغة الثانية، وبالرغم من هذه الملاحظة إلا أن من الأبحاث ما أثبت أن لدى البنات قدرة لغوية تفوق إلى حد ما قدرة البنين اللغوية، ويظهر هذا التفوق في عدة أمور منها الأداء في اختبارات الاستعداد اللغوي، ومنها الأداء في الاختبارات التحصيلية، ومنها الممارسة الفعلية للغة حديثا وقراءة وكتابة.

ومما يؤكد على صحة هذا أبحاث قام بها (ميد Meed- ١٩١٣) على أن الطفل المتوسط يبدأ التكلم في سن ١٥ شهرا، بينما تبدأ الطفلة المتوسطة كلامها في سن ١٤ شهرا، وتؤلد أبحاث قام بها (مكارثي Mc Carthy- ١٩٣٠) على أن نسبة الاستجابات المفهومة عند الذكور تبلغ ١٤ % في سن ١٨ شهرا، وتبلغ حوالى ٣٨ % عند الإناث في نفس السن.[١]

وقد أكدت البحوث والدراسات في المقارنة بين الذكور والإناث أن الذكور أكثر تفوقا في الاستدلال الحسابي والتصور البصري وفي التآزر العضلي الغليظ، وأن الأنثى أكثر تفوقا في الطلاقة اللفظية والسرعة الإدراكية، والذاكرة، والتآزر العضلي الدقيق.[٢]

وهذا الجانب لابد من الاهتمام الكبير به عند وضع المواد التعليمية، هل هي تقدم للذكور أو للإناث أو لكليهما على السواء

---

[١] عبد المجيد سيد أحمد منصور، **علم اللغة النفسي**، الطبعة الأولى (الرياض، عمادة شؤون المكتبات جامعة الملك سعود، ١٤٠٢ هـ / ١٩٨٢ م)، ص ١٥٢-١٥٣

[٢] فؤاد أبو حطب، **القدرات العقلية**، الطبعة الخامسة، (القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٤١٦ هـ / ١٩٩٦ م )، ص. ٥٧٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## د)- السن

يشيع بين الناس ظن مؤداه أن الصغير أقدر على تعلم اللغة الثانية من الكبير، ويطرح أنصار هذا الرأي مبررات متعددة منها :

١)- أن عقل الصغير، كما يقولون لم يشغله بعد شيء ومن ثم يرسخ فيه ما يريد الكبار تعليمه له،

٢)- أن الصغير ذو قدرة على نطق الأصوات تماما كما ينطقها أصحابها لتوافر عنصر التقليد لديه بصورة تفوق ما لدى الكبير،

٣)- أن الطفل يلعب باللغة، وهو في لعبه باللغة يسلك بطريقة عادية غير مصطنعة، فيها من البراءة ما يجعله يخطئ فيصحح له الخطأ فيعيده صحيحا دون شعور بالضيق أو بالألم النفسي الذي قد يصيب رجلا أصلح له لغته،

٤)- أن الصغير يقضي في ممارسة اللغة وقتا أطول مما يقضيه الكبير، ومن هنا يلعب عنصر الوقت دورا رئيسا في تعلمها.

والحق أن هذا ليس على إطلاقه، فإن لكل من الصغير والكبير مزيته الخاصة له كما يلي :[١]

١)- لا يختلف الأطفال عن البالغين في ترتيب اكتساب اللغة

٢)- وأما في السرعة والنجاح في عملية تعلم اللغة الثانية، فإن :

(أ)- الأطفال ينجحون في اكتساب الفونولوجيا أو نطق الأصوات أكثر من الكبار

(ب)- الكبار أسرع في اكتساب القواعد الصرفية (*Morfologi*) والنحوية (*Sintaksis*) في عملية التعليم للغة الثانية في المرحلة الابتدائية

(ج)- الأطفال أكثر نجاحا من الكبار في تعلم اللغة الثانية، وليس معنى ذلك أنهم أسرع من الكبار في تعلمها

[١] Abdul Chaer, **Psikolinguistik Kajian Teoretik**. (Jakarta : RINEKA CIPTA) ٢٠٠٣. p. ٢٥٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وقد قرر علماء النفس إيجابيات وسلبيات في تعليم اللغات الأجنبية في إعمار مختلفة كما يلي :[١]

(أ)- مرحلة الطفولة (من ٣ — ١٠ سنوات)

(١)- الإيجابيات

- تتناسب هذه المرحلة مع النشاط الفيسيولوجي الصبي للمخ
- التعليم أسهل وأكثر فاعلية
- النطق الطبيعي الجيد للغة يظهر في هذه المرحلة
- هذا العمر له تأثير كبير على التذكر اللغوي في الأعمار التالية
- يؤدي إكتساب اللغة في هذا العمر إلى استخدامها لوقت أطول من العمر

(٢)- السلبيات

- هناك احتمال في اختلاط عادات اللغة الأجنبية باللغة الأولى
- تعلم اللغة في هذه المرحلة لايكون إكتسابه شعوريا
- الوقت الذي يستخدم في تعلم اللغة لايقارن بالتتابع المتحصل عليها.

(ب)- مرحلة المراهقة (من عمر ١١ حتى نهاية المدرسة الثانوية)

(١)- الإيجابيات

- يتميز هذا العمر بطاقة مزايدة لتقبل أي مظاهر خاصة باللغات أو الاتصالات الثقافية
- لايزال الفرد في هذا العمر قادرا على تحصيل مستوى أعلى
- يتميز الفرد فيه بنمو المستوى العقلي عن المرحلة السابقة وبقدرته على التذكر عن المرحلة السابقة

---

[١] عبد المجيد سيد أحمد منصور، **مرجع سابق**، ص. ٢٠٩ - ٢١١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- لايحدث في هذا العمر أي خلط بين تعلم كل من اللغة الأولى واللغة الثانية

(٢)- السلبيات

- يحتاج التعلم في هذا العمر إلى جهد أكبر عن التعلم في المرحلة السابقة
- يتوقف نجاح الفرد على قدرته على تثبيت المعلومات
- هناك احتمال بعدم الاستجابة للتذكر
- أثبتت الخبرة تكرار حدوث نتائج تعليمية ليست ذات قيمة
- قد يحدث ازدحام في المناهج والدراسات المتخصصة المختلفة

(ج)- مرحلة الرشد (ما بعد نهاية المرحلة الجامعية)

(١)- الإيجابيات

- التخصص الغرضي في التعلم واضح في هذه المرحلة
- الدافعية للتعلم في هذه المرحلة أكبر
- كمية التعلم أكبر، والوقت المبذول أقل

(٢)- السلبيات

- الوقت غير كاف للتعلم
- تداخل الوظائف والأعمال الأخرى

**هـ)- الذكاء**

هناك جانب آخر في طبيعة اللغة من الناحية العقلية وهو ارتباط اللغة بالذكاء. فالتفكير من أنشطة العقل، والفكرة يعبر عنها باللغة، واللغة من مظاهر سلوك الفرد، ويمكن من الحكم على ذكاء الفرد من لغته، كما يمكن أن تكون مطابقة تماما لأفكار الفرد.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

والذكاء عامل عام لابد من توافره ليتمكن الفرد من تنظيم أفكاره والتعبير عما يجول بخاطره، وهذا بالإضافة إلى القدرات الخاصة كالقدرة الرياضية واللغوية، وهو شامل لما يلي :

١)- القدرة على التفكير المجرد، بحيث يستطيع الإنسان معالجة المجردات كالأفكار، والرموز، والعلاقات، والمفاهيم، والمبادئ، على نحو أفضل من الأشياء المادية أو الموضوعات الحسية، كالأدوات الميكانيكية، والنشاطات ذات الارتباطات الحسية

٢)- القدرة على التعلم، بحيث يستطيع الفرد أن يستفيد من الخبرات التي يواجهها، وبخاصة تلك المجردات

٣)- القدرة على حل المشكلات، بحيث يستطيع أن يعالج الأوضاع الجديدة وغير المألوفة

٤)- القدرة على التكيف والارتباطات بالبيئات المختلفة المحيطة به والاستجابة بشكل فعال للمثيرات التي تنطوي عليها البيئة، وإنشاء العلاقات المثمرة مع العالم الخارجي.[١]

فالقدرة اللغوية للإنسان تنقسم إلى عاملين :

١)- العامل اللفظي (verbal factor) والذي يدخل في العمليات الآلية مثل التهجي والإملاء والقراءة

٢)- العامل الأدبي أو القدرة الأدبية (literal ability) وهي التي تدخل في العمليات العقلية العليا، كالإنشاء وفهم المقروء والمسموع.[٢]

قد تكون اللغة معيارا ومقياسا لذكاء الشخص، فيقال على المرء أنه ذكي إذا كان لديه مفردات وكلمات متنوعة جيدة في نطقه وكتابته واتصاله بين الناس. مثل

---

[١] عبد المجيد نشواني، **علم النفس التربوي**، الطبعة الثانية (بيروت، مؤسسة الرسالة ودار الفرقان، ١٤٠٥هـ/ ١٩٨٥ م) ص. ١٠٣

[٢] عبد المجيد سيد أحمد منصور، **مرجع سابق**، ص ١٠٥.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ما ما إذا كان طفل يستطيع أن يذكر الأشياء بأسمائها ويعبرها باللغة علـــى نطـــاق واسع، فهذه علامة دالة على أن الطفل له مهارة في اكتساب اللغة

ولقد رأى علماء السيكولوجيا أن عملية التعليم والتعلم (كما يكون تعليم اللغة العربية أيضا) تُؤَثَّرُ بالدوافع الداخلية والخارجية من الكفاءة أو القدرة والاستيعاب والارادة والخبرة والبيئة والمعلم والكتب وغيرها.[١]

ذلك لأن اللغة لها وظائف متعددة في حياة الفرد والمجتمع، فهي وسيلة الفرد للتعبير عن مشاعره وعواطفه وأفكاره، وبها يقضي حاجاته، وينفذ مطالبه، ويحقق مآربه في المجتمع الذي يحيا فيه، وبوساطتها ينقل تجربته إلى الآخرين، كما أنه يطلع على تجاربهم الحاضرة والماضية وعلى تجارب الأمم الأخرى وخبراتها.[٢]

والعلاقة بين اللغة والذكاء لها وجهان :

١)- أن هناك علاقة إيجابية بين ذخيرة الفرد من الكلمات، أو مـــا يـــسمعه تجاوزا قاموس الفرد من الكلمات ونسبة ذكاء الفرد.

٢)- العلاقة بين الذكاء وبين مفردات الكلمات علاقة مضطردة، فكلما زادت قدرة الفرد على فهم ما يقرأه من الجمل، اتضحت العلاقة بين مدلولاتها، والعكس صحيح.[٣]

ولذا كتب تشومسكى: "على مستوى النحو العالمي يحاول اللغوى تأسيس خصائص عامة معينة للذكاء الإنساني، ويصور علم اللغة أيضا ببساطة على أنه مجال فرعي لعلم النفس يتعامل مع هذه الجوانب الخاصة بالعقل".[٤]

---

[١] ينظر إلى نظريات علم النفس وتأثيرها في تعليم اللغة العربية في كتاب **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab** على المؤلف أحمد فؤاد عافندي (مالانج: مشكات، ٢٠٠٥)، ص ١٠.

[٢] محمود أحمد السيد، **في طرائق تدريس اللغة العربية**، (دمشق: منشورات جامعة دمشق، ١٩٩٦)، ص ١٩.

[٣] عبد المجيد سيد أحمد منصور، **مرجع سابق**، ص ١٠٥ ـ ١٠٦

[٣١] جودث جرين،**علم اللغة النفسي (تشومسكى وعلم اللغة النفسي)**، مترجم: مصطفى التوني، مصر: الهيئة المصرية العامـــة للكتاب، ١٩٩٣، ص ١٢٤.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## هـــ)- الفروق الفردية

من طبيعة البشر، اختلاف الأفراد فى سماتهم الشخصية، الجسمية والنفسية والعقلية، وغير ذلك من السمات التى تشكل البناء الشخصي للفرد. والسلوك اللغوي الفردي سمة من سمات الشخصية وعلامة فارقة بين مختلف الأفراد، الأمر الذى يحتاج إلى إيضاح طبيعة الفروق الفردية اللغوية.

ومن المجالات الأساسية التي يختلف فيها الأفراد في دائرة السلوك اللغوي هي[١]:

١)- **المعرفة اللفظية**، وهذه القدرة من أكثر القدرات التي يختلف فيها الأفراد، وهي تعني معرفة المفردات، وتركيب اللغة. وترتبط المعرفة اللفظية -بدرجة كبيرة- بمدى وتنوع وغنى مفاهيم الفرد أو -على الأقل- بمدى القدرة على إعطاء الكلمات معانيها الدقيقة.

٢)- **قدرات التفكير المجرد**، ولو أن التحليل العاملي factor analysis لقدرات التفكير أعطت نتائج مبهمة ومختلفة التفسير إلا أنه يبدو واضحا أن الناس يختلفون في قدرتهم على القيام بمطالب التفكير سواء كان حسيا أم مجردا.

٣)- **الطلاقة الفكرية**، ويمثل هذا العامل طلاقة الفرد في استدعاء كثير من الأفكار عن موضوع معين، وعدد الأفكار المختلفة لا نوعيتها هو المطلوب.

٤)- **الطلاقة اللفظية**، وتشبه هذه القدرة الطلاقة العادية، لكن الاهتمام هنا بالتفكير في كلمات ذات خصائص شكلية معينة، مثل البدء بحروف معينة أو الانتباه بحروف معينة. ويبدو أنها تعتمد على معرفة الفرد بالعلاقات الصوتية والخطية.

---

[١] فتحي علي يونس ومحمود كامل الناقة، ، **أساسيات تعليم اللغة العربية**، (قاهرة : دار الثقافـــة، ١٩٧٧ م)، ص. ٨٩-٩١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥)- **طلاقة التعبير**، ويمثل هذا العامل السهولة في تكوين الأفكار والسهولة في وضعها في كلمات وتراكيب مقبولة لغويا.

٦)- **الحساسية اللغوية**، وهي القدرة على تعرف وظائف الدرجات المختلفة للصيغ والتراكيب والقيام بالمطالب المحتاجة لإدراك هذه الوظائف. وهذا العامل مهم في تعلم اللغة الأجنبية.

٧)- **سهولة التسمية**، ويمثل هذا العامل القدرة على الاستجابة لأسماء الأشياء والأشكال والألوان وهكذا.

٨)- القدرة على الكلام الشفهي. وتمثل هذه القدرة على الكلام بكفاءة وباتصال في موقف ما.

٩)- **القدرة على النطق**، وتمثل هذه القدرة الفروق الفردية في السرعة التي تنطق بها أصوات الكلام أو التي يمكن أن تنطق بها.

وهناك فروق فردية أخرى لابد من الاهتمام بها في مجال إعداد المواد التعليمية للناطقين بلغات أخرى، مثل الطبقة الاجتماعية للدارسين، خبراتهم السابقة، أعمارهم المختلفة في فصل واحد، حيث يجلس الفتى جانب العجوز في التعلم، ورغباتهم المختلفة، وميولهم المتنوعة، وغيرها.

ولذا، فإنه ليس صائبا أن يتعلم كل المسلمين اللغة العربية من شرقهم إلى غربهم، من صغيرهم إلى عجوزهم، من أدناهم ذكاء إلى أعلاهم، من أضعفهم اتجاها إلى أقواهم، من كتاب واحد ومن مؤلف واحد، وبطريقة واحدة واجبة، تفرض على الجميع، وبامتحان واحد، رغما عن أنفهم.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وفي ضوء هذا البيان يمكن أن تستخلص مجموعةٌ من الشروط والمبادئ النفسية، ينبغي أن تراعى عند وضع مادة تعليمية أساسية لتعليم اللغة العربية ومنها : [١]

١)- أن تناسب المادة الخصائص النفسية والثقافية للدارسين مفرقةً في ذلك بين ما يقدم للصغار وما يقدم للكبار.

٢)- أن تراعي المادة الفروق بين ميول واهتمامات وأغراض الدارسين من تعلم اللغة.

٣)- أن تحدد مكانة كل مهارة من مهارات اللغة في المادة المقدمة، وما ينبغي أن يعطى لكل منها من هذه المادة.

٤)- أن تحدد بوضوح مستويات الأداء المطلوبة في كل مهارة من مهارات اللغة ومراعاة ذلك في المراحل المختلفة من المادة.

٥)- أن يتتابع تقديم المهارات وفق خطة واضحة تتناسب وتدرج مراحل نضج الدارسين، بحيث لا تقدم المهارة إلا في وقتها المناسب.

٦)- أن تلتفت المادة إلى المهارات بشكل تفصيلي :

(أ)- المهارات التي تتصل بالجانب الصوتي.

(ب)- مهارات تُعَرِّف الكلمة وتحليلها وتركيبها.

(جـ)- مهارات تُعَرِّف الجملة وتحليلها وتركيبها.

(د)- مهارات الفهم العام والتفصيلي.

٧. أن تحقق المادة المطالب الأساسية للدارسين من تعلم اللغة.

٨. أن تكون شائقة ثرية المحتوى من الجانب المعرفي والثقافي بما يحقق الاستمتاع للدارس.

---

[١] محمود كامل الناقة، **أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية وتأليفها**، ضمن مجموعة من مقالات "اللغة العربية إلى أين"، إيسسكو، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، http://www.isesco.org.ma/arabe /publications/Langue_arabe/p-٢.php، تاريخ ٢٠١١/٣/١٨، الساعة ٥.٠٠ صباحا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٩. أن تراعي الفروق الفردية بين الدارسين في القدرات عن طريق التنوع في مستوى المادة.

١٠. أن تراعي المادة استعداد الدارسين للتعلم، وأن تلجأ إلى وسائل متعددة لتنشيط هذا الاستعداد وتهيئة الدارس للتعلم.

١١. أن تحقق المادة للدارس نوعاً من الإشباع، أي تمكنه وبشكل سريع من إتمام عملية الاتصال اللغوي الحيوي اليومي والضروري.

١٢. أن تراعي المادة إثارة رغبة الدارسين واستعداداتهم لتعرف اللغة وزيادة معلوماتهم وإشباع حب استطلاعهم الثقافي وذلك عن طريق الأنشطة والممارسات.

١٣. أن يستند إعداد المادة وتنظيمها إلى ما انتهت إليه نظريات التعلم من حقائق ومفاهيم.

١٤. أن تصاغ المادة وتنظم في ضوء الطرق الفعالة في تدريس اللغات.

١٥. أن تهيء المادة دائماً للدارس مشكلةً يحاول التغلب عليها عن طريق تعلم اللغة وممارستها.

١٦. أن تتيح المادة للدارس فرصاً تشجعه على استخدام ما تعلم في مواقف اتصال حقيقية شفوية وتحريرية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ٢ – الأسس الثقافية والاجتماعية

### أ)– مفهوم الثقافة

تأتي مادة : الثاء والقاف والفاء كلمة واحدة إليها يرجع الفروع، وهو إقامة درء الشيء. ويقال ثقفت القناة إذا أقمت عوجها،[١] وفي العين : ثقفت الشيء وهو سرعة تعلمه. وقلب ثقف أي سريع التعلم والتفهم. [٢] وفي الصحاح : ثَقُفَ الرجل ثَقْفاً وثَقافَةً، أي صار حاذقاً خفيفاً فهو ثقف.[٣]

فالمعنى اللغوي لكلمة "الثقافة" للدلالة على معان متعددة: منها الحذق، ومنها الفطنة والذكاء، ومنها سرعة التعلم والضبط، ومنها الظفر بالشيء والتغلب عليه، ومنها التقويم والتهذيب.[٤]

المراد بالثقافة في الصطلاح هي : الأفكار والمثل والمعتقدات والمفاهيم والاتجاهات والعادات والتقاليد التي تسود في مجتمع من المجتمعات، وبعبارة أخرى تعني الثقافة كل ما صنعه الإنسان بعقله ويده.[٥]

وهي بهذا المعنى لاتوجد في مجتمع دون آخر، فكل مجتمع له أهدافه وميوله واتجاهته الخاصة له، ما لاتوجد في مجتمع آخر، ومن ثم فإن الثقافة تختلف باختلاف المجتمعات.

وأما الثقافة الإسلامية تعني المعتقدات والمفاهيم والمبادئ والقيم وأنماط السلوك التي يقرها الدين الإسلامي متمثلا في القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة.

---

[١] أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي أبو الحسين، **مرجع سابق**، ١ / ١٣٨

[٢] الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي البصري أبو عبد الرحمن، **مرجع سابق**، المجلد الخامس، ص. ١٣٨

[٣] إسماعيل بن حماد الجوهري الفارابي أبو نصر، **الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية**، الطبعة: الرابعة، المجلد الرابع، (بيروت دار العلم للملايين، ١٤٠٧ هـ – ١٩٨٧ م )ص. ١٣٣٤

[٤] نادية شريف العمري، **أضواء على الثقافة الاسلامية**، الطبعة التاسعة، (مؤسسة الرسالة، ١٤٢٢هـ – ٢٠٠١م)، ص. ١٣

[٥] ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، **مرجع سابق**، ص٢٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وهي بهذا المعنى تقتصر على المجتمع الإسلامي فقط بغض النظر عن الزمان والمكان اللذان يحل فيها هذه الثقافة، وأما الثقافات الأخرى غير الإسلامية فإنها تختلف باختلاف المجتمعات.

**ب)– خصائص الثقافة**

وللثقافة خصائص، منها : [١]

**١)– أنها مكتسبة ومتعلمة**

وهي تعني أن الإنسان عندما يأتي إلى مجتمع من المجتمعات فإنه يستطيع أن يكتسبها ويتفاعل معها، فالإنسان يولد عديم الثقافة، عديم التفكير عديم الاتجاه، ثم يكبر ويستطيع أن يكتسب عادات مجتمعه الذي يعيش فيه ويقلد عاداته وتقاليده، بل وهو يستطيع بعد ذلك أن يكسب عادات المجتمعات الأخرى عندما يتعايش معها في مراحل عمره.

ولذا قال العالم البريطاني جرهام ولاس (Graham Wallas) : إن الثقافة هي التراث الذي يكتسبه الناس من الأجيال السابقة عن طريق التعلم.[٢]

وعند تصميم المواد الدراسية لابد من اهتمام هذا الجانب، فإن المادة الجيدة هي التي تستطيع أن تغير سلوك الإنسان من الثقافة غير الإسلامية إلى الثقافة الإسلامية، بالإضافة إلى تزويد الدارس من المعلومات الجديدة والمعارف المبتكرة.

**٢) – أنها خاصية إنسانية**

الثقافة مزية للإنسان دون سائر المخلوقات، وبنعمة الله عليه ومنته يستطيع أن يخترع اللغات ويستخدم الرموز ويبتكر كثيرا من وسائل الاتصال، ويتقدم من يوم إلى آخر ويصنع الأدوات التي تسهل حياته، ولقد مكنه ذلك من الاستفادة من تجاربه وتجارب غيره من عاشوا معه أو عاشوا قبله في سائر ميادين الحياة.

---

[١] المرجع نفسه، ص. ٢٢ – ٢٣

[٢] سعيد إسماعيل علي، **أصول التربية الإسلامية**، (القاهرة، دار الفكر العربي، ١٩٩٣م)، ص. ٢٧٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وعند تصميم المواد الدراسية ينبغي أن تراعي هذه الخصيصة، بمعنى أن المادة الجيدة هي التي تستطيع أن تنمي قدرات الإنسان العقلية والسلوكية، بتقديم الطرائق التي تساعده على تنمية التفكير السليم، من خلال اختيار موضوعات القراءة، والتدريبات التي تحثه إلى التفكير، والنشاطات التي تمرنه وتدربه على إيجاد الحلول لمشاكل الحياة المتجددة

**٣) – أنها متغيرة ومتفاعلة باستمرار**

ومن المعلوم أنه لايمكن لأي مجتمع من المجتمعات أن يكون حبيس ثقافته التي يرثها من آبائه قرونا طويلة دون أن يحدث فيها تغير، وإلا فسيكون مجتمعا راكدا جامدا، ويحكم عليه بأنه مجتمع متأخر ومتخلف.

والثقافة الإنسانية في جميع مراحلها تبدأ من الصغر، ثم تكبر، وتطور إلى قمتها، ثم تنحدر، ثم إلى الفناء مصيرها، والثقافة في حين ازدهارها لها إمكانيتها للمحافظة على بقائها ومواجهة التحديات التي تواجهها، ولكنها في حين انحدارها، لايكون عندها من القوة مثل سابقها ويصيبها الخمول والضعف تجاه المشاكل التي تعترضها.[١]

ولذا فإن المجتمع المتقدم يجب عليه أن يتفاعل مع بيئته ويستجيب إلى المستجدات طالما توافق القواعد العامة التي رسمها هذا الدين الحنيف الذي جاء به الرسول المصطفى صلى الله عليه وسلم، وعند تصميم المواد التعليمية ينبغي أن تراعي الثقافة الإسلامية وتفاعلها والتغيرات التي تطرأ عليها من زمان إلى آخر.

هذه هي الخصائص الثلاثة للغة.

والعلاقة بين اللغة والثقافة علاقة واضحة، إذ نعبر عن الثقافة باللغة، ولايمكن أن نتحدث عن الثقافة منعزلا من اللغة، فهي وعاء الثقافة، وهي الوسيلة الأولى في التعبير عن الثقافة.

---

[١] Oemar Hamalik, **Dasar-dasar Pengembangan Kurikulum**, (Bandung, Remaja Rosda Karya, ٢٠٠٧) P. ٩٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وعلاقتها بتعليم اللغة العربية للأجانب أيضا علاقة واضحة، فإن فهم الثقافة الإسلامية يعد جزءا أساسيا من تعلم اللغة، وإن الدارس الأجنبي الذي يتعلم اللغة العربية لابد له إذا أراد إتقانها إتقانا جيدا من أن يتعرف على ثقافة وجضارة المجتمع الذي يتكلم أفراده هذه اللغة تعرفا كافيا، يعصمه من الوقوع في زلل بالغ الخطورة، ومن ثم فإن تعلم لغة أجنبية هو تعلم ثقافة أصحاب تلك اللغة.[١]

والاتجاه السائد الآن في تعليم اللغات الأجنبية هو الاهتمام بتعليم الثقافة كالاهتمام بتعليم مهاراتها الأربعة، ومن النادر أن نجد كتابا يتناول تعليم اللغات الأجنبية لايتعرض لتعليم الثقافة أو لتقديمها، وذلك أن الفهم الثقافي أصبح أمرا لامفر منه في تعليم اللغات الأجنبية.[٢]

**ج) – مقترحات الموضوعات الثقافية في تعليم اللغة العربية للأجانب**

وفيما يلي بعض الموضوعات الثقافية المقترحة في تعليم اللغة العربية للأجانب مستندا إلى نتائج الاستبيان التي قام بها رشدي أحمد طعيمة :[٣]

٢)- بيانات شخصية

٣)- السكن – تحية الناس

٤)- العمل

٥)- وقت الفراغ

٦)- السفر

٧)- العلاقات مع الآخرين

---

[١] المرجع نفسه، ٢٤

[٢] فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف السيخ، **المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من نظرية إلى التطبيق**، (القاهرة، مكتبة وهبة، ١٤٢٣ هـ / ٢٠٠٣ م)، ص. ١٢٠

[٣] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية** (مكة المكرمة، معهد اللغة العربية جامعة أم القرى، ١٤٠٥ – ١٤٠٦ هـ / ١٩٨٥ م) ص. ٢١٤ – ٢١٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٨)- المناسبات العامة والخاصة

٩)- الصحة والمرض

١٠)- التربية والتعليم

١١)- في السوق

١٢)- في المطعم

١٣)- الخدمات

١٤)- البلدان والأماكن

١٥)- اللغة الأجنبية

١٦)- الجو (المناخ)

١٧)- المعالم الحضارية

١٨)- الحياة الاقتصادية

١٩)- الدين والقيم الروحية

٢٠)- الاتجاهات السياسية والعلاقات الدولية

٢١)- العلاقات الزمانية والمكانية

وأما موضوعات الثقافية الإسلامية المقترحة في تعليم اللغة العربية للأجانب فقد وصلت إلى ١٥٧ (مئة وسبعة وخمسين) موضوعا، منها :[١]

٢)- مفهوم الإسلام وأركانه

٣)- حول القرآن الكريم (نزوله، سوره، جمعه... إلخ)

٤)- تفسير القرآن الكريم

٥)- إعجاز القرآن الكريم (البياني، العلمي... إلخ)

٦)- القراءات وأصول تجويدالقرآن

٧)- السنة النبوية (تعريفها، وتدروينها، ومكانتها في الإسلام... إلخ)

---

[١] المرجع نفسه، ص. ٢١٦ - ٢٢١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٨)- سيرة الرسولρ

٩)- صور من حياة الرسول ρ

١٠)- قصص الأنبياء

١١)- مصادر التشريع الإسلامي

١٢)- العلاقة بين اللغة العربية والإسلام

١٣)- حقوق الزوج والزوجة في الإسلام

وهذه المواقف أوالموضوعات التي تم اقتراحها من طعيمة بعد إقامة التجربة التي عقدها لطلاب الجامعة المصرية من البلاد المختلفة في أنحاء العالم، وقد كتبه في كتابه الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغةالعربية لغير الناطقين بها، وفصل فيه النتائج التي وصل إليها في هذا البحث، واقترح الموضوعات الثقافية وقائمات الكلمات التي يكثر استخدامها واصطلح عليها بكلمة " ألفاظ أساسية" والكلمات التي يقل دورانها في التعبيرات اللغوية واصطلح عليها بكلمة "ألفاظ ثانوية" والكلمات التي لاتكاد تذكر واصطلح عليها بكلمة "ألفاظ مستبعدة".

**د) – المواقف الأساسية المقترحة في المحتوى الثقافي عن السفر**

وأما الملامح الحضارية والثقافية للسفر فهي :

١)- كيف يتعرف على إجراءات الاستعدادات للسفر

٢)- كيف يتعرف على الوثائق اللازمة للسفر وكيف يعدها أو يستخرجها (جواز السفر، البطاقة الشخصية .... إلخ)

٣)- كيف يسأل عن وسائل السفر (الطائرة، القطار، السيارة .... إلخ)

٤)- كيف يشتري تذكرة السفر

٥)- كيف يسأل عن حجز مقعد

٦)- كيف يسأل عن مواعيد الانطلاق والوصول

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٧)- كيف يتعرف على قواعد إجراءات دخول البلد والخروج منها (طلب تأشيرة، ملء الاستمارات الخاصة بذلك .... إلخ)

٨)- كيف يحول عملة معينة إلى عملة البلد التي يذهب إليها (تعرف أنواع العملات العربية، وطرق التحويل من البنك .... إلخ)

٩)- كيف ينادي حمالا ليحمل أمتعته

١٠)- كيف يعرض السندات الرسمية اللازمة لدخول البلد أو الخروج منها (جواز السفر، التأشيرات .... إلخ)

١١)- كيف يعرض ما معه من أمتعة وهدايا على ضابط الجمرك

١٢)- كيف ينهي إجراءات الصعود إلى الطائرة مع مندوب شركة الطيران

١٣)- كيف يعرف على المنطقة الحرة ويقضي فيها وقتا

١٤)- كيف يسلم حقائبه لمندوب شركة الطيران وكيف يتسلمها بعد الوصول

١٥)- كيف يسأل عن الفنادق ويتعرف على وسيلة الذهاب إلى واحد منها

١٦)- كيف يتعامل مع موظف الاستقبال في الفندق وما يتطلبه ذلك التعامل من ملء لاستمارات معينة وتحديد مطالب خاصة بالغرفة أو غير ذلك من الأمور المتعلقة بالإقامة في فندق لفترة ما.[١]

وقال : "إن تعليم الثقافة العربية في هذه الكتب –أي كتب تعليم اللغة العربية المتداولة لدى الكثير- يتم دون دراسة علمية سابقة لها، أو تعرف دقيق للأنماط التي ينبغي أن تعلّم، أو الملامح التي ينبغي أن تحظى من المؤلفين باهتمام".[٢]

وعند إعداد كتاب لتعليم الأجانب في تعليم اللغة العربية لابد أن يكون له طابع اجتماعي وثقافي إسلامي، من خلال مراعاة ما يلي :[٣]

---

[١] رشدي أحمد طعيمة ، **الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها**، مرجع سابق، ص. ٦٦ – ٦٧

[٢] المرجع نفسه، ص. ٣٠

[٣] ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، **مرجع سابق** ، ٢٦ - ٢٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١)- أن يكون محتواه عربيا إسلاميا

٢)- أن يتضمن المحتوى الثقافي التعليمي للكتاب عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب أغراض الدارسين الأجانب

٣)- الاهتمام بالتراث العربي وخصائصه التي على رأسها الطابع الإنساني ورفع مكانة العلماء حيث تكون الجوانب الثقافية في الكتاب تعطي الدارس الأجنبي فكرة عن حقيقة الثقافة العربية وأصولها

٤)- انتقاء الثقافة العربية في ضوء حاجات الدارسين واهتمامهم من تعلم اللغة والثقافة

٥)- التدرج في تقديم الثقافة من المحسوس إلى المعنوي، من البسيط إلى المركب، من الجزء إلى الكل

٦)- الاهتمام بالثقافة الإسلامية وتوظيفها في تصحيح المفاهيم الخاطئة عند الدارسين الأجانب وتوجيه اتجاهاتهم إليها

٧)- مراعاة التغيرات الثقافية والاجتماعية التي تطرأ في الثقافة القديمة

٨)- تقديم صور من عموميات الثقافة العربية وخصوصياتها، المراد بعموميات الثقافة هي الثقافة التي يشترك فيها كل أفراد المجتمع من قيم وتقاليد وأعراف، مثل النظام العام وأنواع الطعام. والمراد بخصوصياتها هي العناصر التي يشترك فيها أفراد مهنة معينةكالمدرسين، أو الأطباء، أو سائقي الحافلات، أو التجار، أو المحامين وغيرهم.[١] وينبغي أن لايشمل الكتاب على نوع واحد من الثقافة.

٩)- التوازن بين أغراض الدارسين في تعلمهم للغة العربية وأغراض صاحب اللغة في تعليم لغتهم، لأن الكل له هدف خاص

١٠)- تزويد الدارسين بالاتجاهات الإسلامية والاتجاهات العلمية المناسبة، مثل : التحرر من الخرافات، وتنمية الأفق العقلي وسعته وغيرها

---

[١] وليد عبد اللطيف هوانة، **مرجع سابق**، ص. ٢٦ - ٢٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١١)- احترام الثقافات الأخرى وعدم إصدار أحكام ضدها

١٢)- مراعاة عمر الدارسين ومستواه الفكري والثقافي

١٣)- مساعدة الدارسين على عملية التطبيع الاجتماعي وتكييفهم مع الثقافة العربية الإسلامية

## ٣ – الأسس اللغوية

تعد المادة التعليمية أساساً لتعليم اللغة، واللغة نظام، بل عندما نحللها سنجد أنها أكثر من نظام، إنها في الحقيقة نظام النظم، فنحن أولاً نجد نظام الأصوات، الذي يتكون منه نظام الأشكال (الكلمة)، الذي يؤدي بدوره إلى نظام البنية أو التركيب. وهذه الأنظمة الثلاثة تؤدي إلى نظام رابع هو نظام المعنى.[١]

لذلك فنحن عندما نشرع في تحديد ما نود أن نختار منه المادة التعليمية نحتاج لتحليل كامل لهذه الأنظمة المتعددة، هذا التحليل الذي يمكن أن يقدم لنا انسجام وتنسيق بين هذه النظم الأربعة، فنختار من الأصوات أهمها، ومن الأشكال ترابطها وتلاحقها بالتراكيب، واحتواؤها على تزويد الدارسين بالخبرات في وحدات ذات معنى.

وفيما يلي بعض المبادئ والأسس اللغوية التي ينبغي مراعاتها عند إعداد الكتب التعليمية، وهي :[٢]

١)- أن تعتمد المادة اللغة العربية الفصحى لغة لها.

٢)- أن تعتمد المادة على اللغة الأساسية ممثلة في قائمة مفردات شائعة.

٣)- أن يلتزم في المعلومات اللغوية بالمفاهيم والحقائق التي أثبتتها الدراسات اللغوية الحديثة.

---

[١] محمود كامل الناقة، **أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية وتأليفها**، مرجع سابق، ص. ١٦

[٢] المرجع نفسه، ص. ١٨-١٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤)- أن تراعى الدقة والسلامة والصحة فيما يقدم من معلومات لغوية (جمع الضمائر مثلاً).

٥)- أن تكون اللغة المقدمة لغة مألوفة طبيعية وليست لغة مصطنعة، أي تقدم اللغة صحيحة في بنائها وتراكيبها.

٦)- أن تبنى المادة على تصور واضح لمفهوم اللغة وتعلمها.

٧)- أن تعالج المادة منذ البداية الجانب الصوتي من خلال الكلمات والجمل ذات المعنى.

٨)- أن تعالج المادة الهجاء وتحليل الكلمة وتركيبها.

٩)- أن تعتني بالرمز والصوت لكل حرف.

١٠)- أن تبدأ المادة بالكلمات والجمل وليس بالحروف.

١١)- أن تظهر العناية بالنبر والتنغيم.

١٢)- أن تعالج ظاهرة الاشتقاق بعناية.

١٣)- أن تعتمد المادة على التراكيب الشائعة الاستعمال.

١٤)- أن تتجنب المادة القواعد الغامضة وصعبة الفهم وقليلة الاستخدام.

١٥)- أن يبرز التركيب المقصود ويتم التدريب عليه.

١٦)- أن تأخذ الكلمات الوظيفية اهتماماً كبيراً.

١٧)- أن تهتم بعلامات الترقيم من أجل إظهار التنغيم.

١٨)- أن يستعان في إعداد مادة الكتاب بنتائج الدراسات اللغوية الحديثة.

١٩)- أن تلتفت إلى المشكلات اللغوية التي تبرزها الدراسات والبحوث.

وهذا بالإضافة إلى مراعاة طبيعة اللغة العربية، وخصائصها، والتقابل اللغوي، وتحليل الأخطاء.[١]

---

[١] نصر الدين إدريس جوهر، **الأسس اللغوية لبناء منهج تعليم اللغة العربية**، (سورابايا، كلية الأدب الجامعة الإسلامية الحكومية، http://adab.sunan-ampel.ac.id/)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ج – مراحل إعداد مواد مطورة لتعليم اللغة العربية

إعداد الكتب يمر بمراحل متعددة، وهذه المراحل يجملها الباحث كما يلي :

١)– المرحلة التحضيرية.

٢)– مرحلة تخطيط خريطة العمل

٣)– مرحلة جمع النصوص الخاصة وأنماط التدريبات

٤)– مرحلة تعبئة خريطة العمل الأولية ( مسوّدة )

٥)– مرحلة الكتابة الفعليم (تبييض)

٦)– مرحلة المراجعة الشاملة.

٧)– مرحلة طباعة الكتاب.

٨)– مرحلة تجريب الكتاب.

٩)– مرحلة تعديله بعد التجريب.

١٠)– مرحلة تطوير الكتاب، وهي مستمرّة كلّما اقتضت الحال

وفي هذه العجالة سيتناول الباحث عن هذه الخطوات بشيء من التفصيل

### ١)– المرحلة التحضيرية.

وهي أولى المراحل التي يمر عليها الكاتب في إعداده للكتب التعليمية وأساسها، والمراحل التالية متعلقة عليها تعلقا مباشرا، من حيث الجودة وعدمها، ومناسبتها لحاجات الدارسين أو عدمها، ويجب عليه أن يستفيد من الدراسات السابقة في هذا الموضوع، ويستفيد أيضا من الكتب المؤلفة في هذا المجال وتقويماتها، ويلاحظ أيضا الاختلاف بين المؤلفين واتجاههم في طرق معالجتها وفي تقديمهم اللغة لغير أهلها.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وفي هذه المرحلة يجب عليه أن يقوم بالدراسات، منها :[١]

أ)- تحديد المواقف اليومية التي يتوقع أن يمر بـــها الدارســـون، والتي يحتاجون ممارســـة اللغة العربية فيها.

ب)-تحـــديد نوع المفـــردات المناسبة للدارسين

ت)-تحديد مستوى سهولة وصعوبة لغة بعض النصوص ( ويقصد بـــها انقرائية الكتاب ).

ث)-تحديد أنواع التراكيب اللغوية الشائعـــة في الكتابات التي يستخدمها الدارســـون أو التي تشيع في الكتابة العامـــة

ج)- تحديد المفاهيم الثقافية والملامـــح الحضارية التي يجب أن يشتمـــل عليهـــا الكتاب.

ح)- دراســـة خصائص الدارسين والجوانب النفسية المختلفـــة عندهم ( مـــثل اتجاهاتهم نحو تعلم اللغـــة العربية، دوافعهم من ذلك، مشكلاتهم فيها، ميولهم نحـــو الموضوعات المختارة للكتاب، قدراتهم اللغوية، وغيرها

خ)- دراســـة خصائص المجتمع الذي سيجري تدريس الكتاب فيه، وإلى أيّ مـــدى تساعد ظـــروفه على تعلم اللغة العربية

د)- دراســـة كتب تعليم اللغة العربية للأجانب دراســـة علمية تحليلية تقويمية، للاستفادة من الجوانب المضمنة فيها ولســـد الثغرات وجوانب القصـــور التي وقعت فيها

ذ)- دراســـة وتحديد الثـــروة اللفظـــية الأساسية التي سيستند إليها الكتاب

---

[١] عبد الرحمن بن إبراهيم الفـــوزان، **إعـــداد مـــواد تعلـــيم اللغـــة العربيـــة لغـــير النـــاطقين بـــــها**، http://faculty.ksu.edu.sa/٣٠٧٠/Pages/٥٢٠.aspx، ٢٤ يناير ٢٠١١، الساعة العاشـــرة صـــباحا، ص. ١٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ر)- دراسة المشكلات والصعوبات المتصلة بتعلم مهارات اللغة، والتي يمكن أن تجابه المتعلمين، إما نتيجة لصعوبة في اللغة العربية نفسها، أو لاختلاف بين لغة الدارس واللغة العربية، أو أسباب أخرى

ز)- مواجهة الفروق بين الدارسين

## ٢) – مرحلة تخطيط خريطة العمل.

في هذه المرحلة يرسم واضع المنهج والكتاب المدرسي العمل الذي سيمر عليه في إعداده لكتابه التعليمي، وهذا الذي يفرق بين كثير من الكتاب والمؤلفين، ومن هنا ظهرت اتجاهاتهم وآراءهم في تعليم اللغة العربية.

### (أ) – طريقة بناء الكتاب ومعالجته للنواحي اللغوية والثقافية

يخطط المؤلف طريقة بناء كتابه ومعالجته للنواحي اللغوية والثقافية، وفي واقع الأمر نرى كتب تعليم اللغة العربية يعالجهما في :[١]

(١)- **نظام الوحدات**، بحيث يكون الكتاب مكوّنا من عدد من الوحدات :

- وحدة الموضوع :
- معالجة مهارة واحدة أو عنصر واحد في كلّ وحدة.
- معالجة أكثر من مهارة أو عنصر.
- وحدة المعالَج من مهارة أو عنصر.

(٢)- **نظام الدروس**، بحيث يكون الكتاب مبنيا على عدد من الدروس:

- معالجة عنصر أو مهارة في كلّ درس.
- معالجة أكثر من عنصر أو مهارة في كلّ درس.

---

[١] المرجع نفسه، ص . ٣٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٣)- **نظام الوحدات والدروس**، بحيث يكون الكتاب مكونا من عدد من الوحدات، التي تضمّ عددا من الدروس.

- الموضوع الثقافي واحد.
- الموضوع الثقافي متعدّد.
- معالجة عنصر لغوي واحد أو مهارة لغوية واحدة في كلّ درس.
- معالجة أكثر من عنصر لغوي واحد أو أكثر من مهارة لغوية واحدة في كلّ درس.

(٤)- **نظام السّرد**، بلا وحدات ولا دروس :

- معالجة العناصر والمهارات اللغوية فرادى.
- معالجة العناصر والمهارات اللغوية مختلطة.

**(ب)- نصوص الكتاب**

هل ستكون نصوص الكتاب حوارية أو قطعاً قرائية، أوحوارية وقطعاً قرائية أو جملاً وأمثلة مختلفة. ونصوص هذه الكتب قد تكون:[١]

(١)-نصوصا أصلية : ليست من صنع معد المادة اللغوية لغير الناطقين بالعربية، ولكنّها مما أعده الآخرون لغير غرض تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، وكاتبها لم يكتبها لتعليم غير العرب.

(٢)-نصوصا يؤلفها بعض الكتّاب ويصنعها خاصة لمادته؛ فيكيّفها حسب ما يريد من سهولة وصعوبة، ويختار مفرداتها وتراكيبها بما يتمشّى مع منهجه والتدرّج الذي يسير عليه؛ من مراعاة للجوانب الثقافية، ومراعاة لما يحقّق أهدافه وأهداف الدارسين.

---

[١] المرجع نفسه، ٣٥ - ٣٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٣)-نصوصا أصلية مع بعض التعديل والتغيير بما يتماشى مع منهج المؤلف في بناء المفردات والتراكيب وغيرها. وهذا التدخل والتغيير قد يكون كثيرا حتى يحيل النص من أصلي إلى مصطنع، وقد يكون التغيير قليلا بحيث تبقى للنص الأصلي معالمه الأساسية.

(٤)-وقد يجمع بعضهم بين النوعين، فيؤلفها ويصوغها بنفسه للمستويات الأوّلية، ويختارها أصليّة للمستويات المتقدّمة.

**(ج) مكونات الدرس**

عند الحديث عن مكوّنات الدرس الواحد نلمس تفاوتا كبيرا بين كتب تعليم العربية في عدة أمور : في عدد هذه المكونات وفي نوعها وفي طريقة تنظيمها في الدرس. ومن الأسئلة التي يمكن طرحها عند تحليل كتاب وتقويمه ما يلي :

(١)-ما العناصر التي يشتمل عليها الدرس ؟ وبطريقة أخرى ما العناصر التي يشتمل عليها الدرس مما يلي : نص خبري، أو حوار، أو قائمة بالمفردات التي تناولها النص الأساسي، أو شرح لمعاني المفردات، أو تراكيب لغوية، أو شرح لقواعد نحوية، أو تدريبات لغوية، أو اختبارات، أو نصوص للقراءة الإضافية، أو ملاحظات ثقافية، أو قواعد إملائية أو صرفية ؟

(٢)-إلى أي مدى يتحقق التكامل بين العناصر التي يشتمل عليها الدرس ؟

(٣)-ثم هل تشتمل جميع دروس الكتاب على عناصر واحدة ؟

(٤)-وهل تتبع جميعها نظاماً واحداً في ترتيب هذه العناصر ؟ [١]

---

[١] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية** ، مرجع سابق ص ١٦٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**(د) – معالجة المهـــارات اللغوية في الكتاب**

ويمكن طرح الأسئلة الآتية في هذا المجال :

(١)–ما المهارة التي يبدأ الكتاب تعليمها ؟ وعلى أي مهارة يركز ؟

(٢)–هل هي الاستماع انطلاقاً من أنّ الإنسان يبدأ في تعلمه اللغة بالاستماع إلى المحيطين به متلقياً أصول الأداء اللغوي المناسب، متنقـــلاً بعد ذلـــك إلى توظـــيف ما تعلمه في مواقف الحياة المختلفة؟

(٣)–أو أن المؤلف يبدأ بتعليم الدارسين نطق الحـــروف والكلمات وإنتـــاج بعض الأصوات الجديدة ؟

(٤)–أو أن المؤلف يبدأ بتعليم القـــراءة مستهدفاً تمكين الدارسين من الاتصال بالمادة المكتوبة من بداية الطـــريق ؟

(٥)–أو أن المؤلف أخيراً يعلم الدارسين كيفية تقليد بعض الكتابات العربية مقتدياً بالطريقة التي شاهدها (إملاء منقول) ؟[١]

**(هـــ)– تقديم العناصر اللغوية في الكتاب**

وعناصر اللغة العربية ثلاثة، وهي الأصوات، والمفردات، والتراكيب

**(أ)– الأصوات**

تدريس الأصوات مهم جدا لأن إجادة النطق هو المدخل الـــصحيح لـــتعلم اللغة العربية، وأهمية تدريسها يتجلى من الدراسة التقابلية بين النظـــامين الـــصوتيين للعربية ولغة الدارسين، أنه قد :[٢]

---

[١] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **مرجع سابق**، ص. ٣٧

[٢] المرجع نفسه، ص. ٤٨ – ٤٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(١)-نجد في لغتهم أصواتا مماثلة أو مشابهة لأصوات اللغة العربية، ونفترض في هذه الحالة أنّ الدارسين لن يجدوا صعوبة في نطقها.

(٢)-نجد في لغتهم أصواتا مماثلة أو مشابهة لأصوات اللغة العربية، ولكن متغيّراتـــها ليست مماثلة لمتغيرات أصوات اللغة العربية، وفي هذه الحالة نفترض أنّ الدارسين سيواجهون بعض الصعوبة.

(٣)-لا نجد في لغتهم بعض أصوات اللغة العربية، وهنا نفترض أنّ نطق هذه الأصوات ستكون صعبة عليهم.

أهم أنواع تدريبات الأصوات ثلاثة :[١]

(١)-التعرف الصوتي ويقصد به إدراك الصوت وتمييزه عند سماعه منفصلاً أو متصلاً.

(٢)-التمييز الصوتي ويقصد به إدراك الفرق بين صوتين وتمييز كل منهما عن الآخر عند سماعه أو نطقه.

(٣)-التجريد الصوتي ويقصد به استخلاص صفات الأصوات وإبرازهـــا في مواضع مختلفة من الكلمة حتى يمكن تمييزها عن غيرها مـــن الأصـــوات المقاربة لـــها في اللغة.

**(ب)- المفردات**

**المفردات التي نعلمها لدارسي اللغة العربية أقسام، وهي :** [٢]

(١)-أنواع المفردات حسب المهارات اللغوية :

- مفردات للفهم : فهمها مسموعة وفهمها مقروءة.
- مفردات للكلام : استعمالـــها في الكلام العادي أو موقف معيّن.
- مفردات للكتابة : عادية أو موقفية.

---

[١] المرجع نفسه، ص. ٤٩

[٢] المرجع نفسه، ٥٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- مفردات كامنة : سياقية (تفهم من السياق) أو تحليلية (تفهم من تحليلها ومن خصائصها الصرفية)

(٢)-أنواع المفردات حسب المعنى :

- كلمات المحتوى ( وهي المفردات الأساسية من أسماء وأفعال )
- كلمات وظيفية ( وهي مفردات الربط كحروف الجر والعطف... ) ، وقد يسميها البعض الكلمات النحوية، والبعض الآخر يسميها الكلمات التركيبية.[١]

والفرق بين النوعين :

- أن كلمات المحتوى تساهم نقل المعنى بشكل أساسي، في حين تساهم الكلمات الوظيفية في ربط كلمات المحتوى بعضها ببعض، فلو قلنا : "ذهب الولد المدرسة"، فهمنا المعنى المراد، وإذا قلنا : "ذهب الولد إلى المدرسة"، لزاد فهمنا لمعنى الجملة وأصبحت سليمة نحويا
- تشمل كلمات المحتوى الأسماء والأفعال عادة، وتشمل الكلمات الوظيفية الحروف عادة
- تشكل كلمات المحتوى معظم كلمات اللغة، في حين تشكل الكلمات الوظيفية نسبة ضئيلة من كلمات اللغة.[٢]

(٣)-أنواع المفردات حسب التخصص :

- كلمات خادمة تستخدم في مواقف كثيرة.
- كلمات تخصصية تستخدم في مجال معيّن.

---

[١] محمد علي الخولي، **أساليب تدريس اللغة العربية**، الطبعة الثانية، (الرياض، مطابع العروض التجارية، ١٩٨٦)، ص. ٩١

[٢] المرجع نفسه، ص. ٩٢ - ٩٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٤)-أنواع المفردات حسب الاستخدام :

- كلمات نشيطة يكثر استعمالـــها.
- كلمات خاملة يقل استعمالـــها أوالكلمات الخاملة[١]

وأما الأسس التي لابد من مراعاتها في اختيار المفردات، هي : [٢]

(١)-الشيوع : تفضل الكلمة الواسعة الاستخدام على غيرها.

(٢)-التوزّع أو المدى : تفضل الكلمة المستعملة في كل البلاد العربية علـــى الشائعة في بعضها فقط.

(٣)-الألفة : تفضل الكلمة المألوفة على المهجورة.

(٤)-الشمول: تفضل الكلمة التي تغطي أكثر من مجال علـــى المحـــصورة في مجال.

(٥)-الأهمية : تفضّل الكلمة التي يحتاج إليها الدارس أكثر على غيرها، (كلمة جواز السفر، وتأشيرة الخروج والدخول، من الكلمات التي لايحتاج إليها طلاب معهد عمر بن الخطاب، لعدم معرفتهم الـــسابقة لهـــا، ولعـــدم استعمالهم في التخاطب اليومي)

(٦)-العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها ( هاتف أحسن من تلفـــون، والحاسوب أفضل من الكومبيوتر)

(٧)-العدد، وهو أن طاقة الصغار بين ١٠ أو ١١ سنة يسيطر علـــى ثمانيـــة مفردات في كل درس، وطاقة الكبار إلى ٣٠ كلمة في درس واحد.[٣]

(٨)-الاستعانة بآراء الخبراء في تحديد الكلمات التي يرى أنها جديرة بأن تقدم وخاصة في المستوى الأول في تعليم اللغة العربية للأجانب.[٤]

---

[١] المرجع نفسه، ص. ٩٠

[٢] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **مرجع سابق** ، ص. ٥٠ - ٥١

[٣] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية**، مرجع سابق، ص. ١٨٣

[٤] فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، **مرجع سابق**، ص. ١٠٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وأما أساليب توضيح معنى المفردات، فهي :

(١)- بيان ما تدلّ عليه الكلمة بإبراز عينها أو صورتها إن كانت محسوسة، ( قلم، هنا يعرض المعلم صورة القلم أو عين القلم)

(٢)- تمثيل المعنى ( فتح الباب، هنا يقوم المدرس بتمثيله أمام الطلاب)

(٣)- لعب الدور ( مريض يشكو من بطنه)

(٤)- ذكر المتضادات (حسن، يذكر المدرس ضده، وهو قبيح)

(٥)- ذكر المترادفات، (رقد، يذكر المدرس كلمة نام)

(٦)- تداعي المعاني ( للعائلة تذكر الكلمات : زوج وزوجة وأولاد وأسرة )

(٧)- ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها (كلمة السيارة من سار يسير، وهو اسم الآلة على غير القياس)

(٨)- شرح معنى الكلمة بالعربية (مثل : (القارورة) وعَاء من الزّجاج تحفظ فِيهِ السوائل ووعاء الطّيب وَالْمَرْأَة على التَّشْبِيه بهَا فِي سهولة الْكسر، ويجمع على قَوَارِير[١]

(٩)- إعادة القراءة وتعددها يساعد في معرفة المعنى أكثر.

(١٠)-البحث في القاموس،[٢] ويفضل أن يكون قاموسا عربيا، والباحث يقترح أن يكون القاموس للمبتدئين أن يكون قاموسا ثنائي اللغة، أي قاموس عربي إندونيسي للمتعلم الإندونيسي، مثل القاموس الذي ألفه الأستاذ محمود يونس، وهكذا.

---

[١] إبراهيم أنيس وآخرون، **المعجم الوسيط**، الطبعة الثانية، الجزء الثاني، (القاهرة، مجمع اللغة العربية، دون تاريخ) ص. ٧٢٥

[٢] المرجع نفسه، ص. ٥١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(١١)-وإذا فشلت كل هذه الأساليب، فلاحرج للمدرس أن يترجمها إلى لغة الدارس، أي اللغة الوسيطة، وخاصة عند شرح الكلمات التي يصعب توضيح معانيها بالطرق الأخرى،[١] كأن تكون من الأسماء المجردة.[٢]

**(ج)- التراكيب النحوية**

كان الاتجاه القديم في تعليم اللغة العربية هو الاتجاه النحوي، وهذا الاتجاه ينظر إلى النحو كنظرهم إلى اللغة العربية نفسها، وفي نظرهم أن من أجاد النحو فقد أجاد اللغة العربية، وللأسف الشديد يكون هذا الاتجاه في كثير من المعاهد الإندونيسية حتى الوقت الراهن، فالمدرسون الناصرون لهذا الاتجاه بالترتيب يعلمون التلاميذ الكتب التالية :

(١)- في أول الأمر كتاب الأجرومية، تأليف ابن آجُرُّوم، أبو عبد الله محمد بن محمد بن داود الصنهاجي، وهو يعتبر من الكتاب الأساس في تعليم النحو، ثم شرحه

(٢)- ثم بعضهم يعلمون كتاب متممة الأجرومية تأليف شمس الدين أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الرحمن الطرابلسي المغربي، المعروف بالخطاب الرُّعيني

(٣)- وبعضهم يعلمون نظم العمريطي تأليف شرف الدين يحيى بن نور الدين موسى بن رمضان بن عميرة العمريطي الشافعي

(٤)- ثم يعلمون كتاب ألفية ابن مالك تأليف محمد بن عبد الله، ابن مالك الطائي الجياني، أبو عبد الله، جمال الدين، مع شرحه لابن عقيل ، عبد الله بن عبد الرحمن العقيلي الهمداني المصري

---

[١] محمد علي الخولي، **مرجع سابق**، ص. ٩٦

[٢] Ahmad Fuad Efendy, **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab**, (Malang, Misykat, ٢٠٠٩) P. ١٢٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وهم يكلفون التلاميذ حفظ هذه الأبيات، من أولها إلى آخرها، بل من آخرها إلى أولها، ومن مر بهذه المراحل جميعها، اعتبر أنه قد أجاد في اللغة العربيـــة، وهـــذا منظور قديم و لم يزل موجودا في بعض المعاهد في إندونيسيا.

وهناك فريق آخر ضد هذا الاتجاه تماما، وهم يدعون إلى التحرر من النحـــو تحرر نهائيا، وقد سمعت مدرسا يقول : يجب علينا أن نلغي درس النحو مـــن قائمـــة دروس تعليم اللغة العربية.

والاتجاهان في نقيض من الصواب، والصواب أن اللغة ما هي إلا سلوك تحكمه العادة، والنظرة إلى اللغة بوصفها سلوكاً تحكمه القواعد، فنحن حين نتعلم لغتنـــا، أو أية لغة أخرى، نحتاج إلى فهم القواعد، كما نحتاج إلى التدريب المكثف على استعمال اللغة، حتى نتمكن في النـــهاية من استعمال اللغة استعمالاً صـــحيحاً، وذلـــك لأن استعمال اللغة والإتيان بصيغها، قد يكون عادة، ولكن اللغة أداة للتفكر، والإنـــسان كائن عاقل، ولا يمكن أن يتجاهل المدرس هذه الحقيقة، إن أراد أن يستفيد من كـــل طاقات طلابه في عملية التعليم.[١] فنحن نعلم النحو ضمن مهـــارات اللغـــة العربيـــة، استماعا، وكلاما، وقراءة، وكتابة

ومن الأسئلة التي يمكن طرحها عند تحليل كتاب أو تقويمه ما يلي :

(١)- هل تبدأ الدروس الأولى بالتدريب على مفردات أم تراكيب ؟

(٢)- ما متوسط عدد مكونات هذه التراكيب ؟

(٣)- ما نسبة التراكيب البسيطة _ وما نسبة تلك التي يشيع فيها مكملات ؟

(٤)- كم عدد الجمل التي ترد في كل تركيب في الدروس الأولى ؟

(٥)- وما مدى التناسب بين عددها في كل تركيب ؟

---

[١] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **مرجع سابق**، ص. ٥٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

والباحث يفضل تقديم التراكيب النحوية على أساس نحو وظيفي، وهو تقديم موضوعات النحو في ضوء ما يرد لدروس من تراكيب،[١] حيث يحتاج الدارسون إلى بيانها والتدريب عليها.

### ٣) – مرحلة جمع النصوص الخاصة وأنماط التدريبات.

ثم يخطو المؤلف إلى الخطوة الثالثة، وهي : أن يجمع النصوص التي أراد جمعها في كتابه التعليمي، ويختار أنماط التدريبات التي سيمر عليه في تنظيم كتابه.

وتسهم التدريبات التطبيقية الاختبارية بأدوار رئيسية وهامة في برامج تعلم اللغات الأجنبية ومنها :[٢]

(١)-أنّها تحدد وتوضّح أهداف المقرر.

(٢)-أنّها تثير دوافع المتعلم للتعلم والتقدم.

(٣)-أنّها تقوّم التحصيل الدراسي في الفصل.

وهناك أمور ينبغي مراعاتها، ومنها :[٣]

(١)-أن تتعدد أشكال التدريبات كلما أمكن ذلك، فكلما تعددت التدريبات تعددت المهارات المدرب عليها، ومعنى هذا أن تعالج التدريبات الجانب الصوتي والنحوي والصرفي والدلالي، لذا علينا التوجه إلى الأنواع المختلفة كالتدريبات التحصيلية، وتدريبات السرعة والقوة، والتدريبات المعيارية والتمييزية، وتدريبات الكفاءة والتدريبات المجردة والسياقية، والتدريبات التعزيزية وغيرها.

---

[١] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية**، مرجع سابق، ص. ١٨٧

[٢] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **مرجع سابق**، ص. ٦٠

[٣] المرجع نفسه، ص. ٦٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٢)-أن يتم تناول تدريبات الكتاب بأسلوب يثير الدارس إلى العمل الإضافي كالواجب المترلي والاعتماد على نفسه في عملية تعلم ذاتية.

(٣)-أن تصمم التدريبات في كل درس بحيث تصل بالدارس إلى استخدام محتواه اللغوي بشكل فعال.

(٤)-أن تركز التدريبات على ما يسبب صعوبات ومشاكل للدارس، وأن تركز أيضاً على المشكلات الأخرى الناتجة عن دراسات تحليل الأخطاء.

ويمكن تقسيم التدريبات اللغوية الحديثة بصورة عامة إلى ثلاثة أقسام رئيسية، وهي :[١]

(١)- التدريبات الآلية أو تدريبات الأنماط، وهي التدريبات التي يتم فيها التحكم التام في استجابة الدارس، بحيث تكون هناك استجابة واحدة، هي الاستجابة الصحيحة، التي على الدارس أن يأتي بها. ولأن التحكم كامل في استجابة الدارس، فهو في غير حاجة لفهم المعنى، كما أنه يستطيع أداء العمل بشكل صحيح، وإن لم يكن منتبها في أثناء التدريب. وتعتبر تدريبات الإعادة والترديد نموذجاً طيباً لهذا النشاط الآلي، إن هدف تدريبات الأنماط الوصول بالدارس إلى نهاية المرحلة حتى يصبح مقتدراً على صنع جمل جيدة قياساً على الأنماط التي حذقها.[٢]، ويدخل في هذا النوع أيضا تدريبات الحوار، وتدريب الاستبدال

(٢)- تدريبات المعنى، وهي قريبة من أختها، إلا أنها تعطي الفرصة للدارس أكثر للتعبير عن المعنى، ومن أهم الفروق بينها وبين تدريبات الأنماط،

---

[١] المرجع نفسه، ص. ٦٢ - ٦٧

[٢] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية**، مرجع سابق، ص ٢٢٩-٢٣٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أنها تؤدى فرادى مع أن تدريبات الأنماط تؤدى فرادى أو جماعات، ومن الفروق المهمة بين تدريبات المعنى، والتدريبات الآلية، أن الدارس لا يستطيع أداء تدريبات المعنى بشكل صحيح، ما لم يكن على معرفة كاملة بطبيعة البنية النحوية، وبالمعنى المعجمي الذي تحتوي عليه. أما بالنسبة للتدريبات الآلية، فيستطيع الدارس أداءها بشكل جيد، وإن جهل المعنى، ويكون تدربات الأسئلة والأجوبة خير مثال لهذا النوع

(٣)- التدريبات الاتصالية، والهدف منها أن تمكن الدارس من تحدث اللغة الأجنبية بشكل عادى وأن تجعله قادراً على فهم ما يسمع دون خطأ، وبهذا يتحقق الاتصال بينه وبين أهل اللغة. ولا تخضع استجابة الدارس في التدريبات الاتصالية، لأي نوع من أنواع التحكم، إذ إن الدارس حر في أن يقول ما يشاء، كيفما شاء.

والفرق بين التدريبات الاتصالية من ناحية، وتدريبات المعنى والتدريبات الآلية، من ناحية أخرى، يتمثل في أن الدارس يأتي في التدريبات الاتصالية بمعلومات جديدة، فهو يتحدث عن نفسه، وعالمه الخاص : ماذا فعل، وماذا سيفعل، وفيما يفكر. ومهما تكن إجابة الدارس، فهي أمر جديد، لا يستطيع المدرس أن يتنبأ به مسبقاً، وهذا يختلف عما يحدث في تدريبات المعنى، والتدريبات الآلية، حيث لا يأتي الدارس بمعلومات جديدة من عنده.

وهناك عدة من تدريبات اقترحت لتنمية مهارات الكلام المختلفة، منها :[١]

(١)- التكرار للصوت

(٢)- التكرار للكلمة

(٣)- التكرار للجملة

(٤)- الربط بين الكلمات المسموعة والصور التي تدل عليها

---

[١] فتحي علي يونس ومحمد عبد الؤوف الشيخ، **مرجع سابق**، ص. ١١٠ - ١١١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٥)- نطق أصوات اللغة ابتداء

(٦)- نطق الحروف المتقاربة المخارج

(٧)- نطق الحركات القصيرة والطويلة

(٨)- تنغيم الجمل بحسب المواقف كالجمل الاختيارية والتعجبية والاستفهامية

(٩)- الإجابة عن الأسئلة التي يطرحها المعلم والمتعلقة بموضوع سمع أو قرئ

(١٠)- الاشتراك في محادثة قصيرة تتعلق بالموضوع المقدم والاشتراك في محادثة عامة

(١١)- إلقاء الأسئلة بالمواقف العامة

وأما في فن الكتابة فهناك أيضا العديد من التدريبات التي يمكن اختيارها في تنميتها، منها : [١]

(١)- هجاء الكلمات أو الجمل

(٢)- جودة الخط وسرعة الكتابة

(٣)- استخدام الظروف وحروف الجر، ومكونات الجمل بصفة عامة

(٤)- التراكيب الصحيحة إعرابيا

(٥)- اختيار التعبير بأنواعه المختلفة، مثل : التعليق على صورة، وكتابة حكاية سمعت من المعلم، وتغيير بعض الأفعال أو الجمل في مواقف مختلفة

(٦)- نسخ العبارات والجمل المألوفة للدارس والتي سبق أن قدمت له ضمن موضوع القراءة

(٧)- كتابة الكلمات الناقصة في الجمل

---

[١] المرجع نفسه، ١٢٢ - ١٢٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٨)- كتابة بعض البيانات الشخصية

(٩)- تكوين بعض الكلمات من حروف مكتوبة

### ٤) – مرحلة تعبئة خريطة العمل الأولية ( مسوّدة )

أي أن يقوم المؤلف بكتابة ما قد تمّ تخطيطه في المرحلة السابقة في كراسة مسودة، أو في الحاسوب، ابتداءً من النصوص التي اختارها أوالمفردات التي تمّ اصطفاؤها في الدروس إلى التدريبات التي أراد أن يمر بها الدارسون في تعلمهم للغة العربية، وهذا قد يستغرق زمانا طويلا، وهو عمل شاق في التأليف.

وفي هذه المرحلة يكتب المؤلف خطوات الكتاب درسا درسا مع مراعات ما يلي في كل درس :

(١)- الإطار الزماني للدرس أو للوحدة أو للمستوى

(٢)- الأهداف التي يريد أن يصل إليها، لغوية أم ثقافية

(٣)- المحتوى أو المادة المقدمة في درس معين أو وحدة معينة

(٤)- الوسائل التعليمية التي يستعان بها في الدرس، سمعية كانت أم بصرية أم مواد مطبوعة

(٥)- الإجراءات، وهي تشمل : الإعداد للدرس والمراجعة للدرس السابق وعرض المادة الجديدة

(٦)- التقويم[١]

### ٥) – مرحلة الكتابة الفعلية ( تبييض )

أي أن يعيد المؤلف النظر إلى ما قد تم تأليفه في المرحلة السابقة، بإعادة االنظر في كل صفحة وفي كل كلمة قد تمّ تأليفها، ليكون موافقا لنظريات تعليم اللغة،

---

[١] المرجع نفسه، ١١٤ – ١١٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ولآراء المتخصصين في التأليف، ولأهدافه هو وأهداف المؤسسة التي سيتم تدريس كتابه فيها، وهكذا.

### ٦) – مرحلة المراجعة الشاملة.

وبعد مرحلة الكتابة الفعلية (التبييض) يخطو المؤلف إلى خطوة تالية وهي مرحلة المراجعة الشاملة بمساعدة الخبير والمتخصصين في هذا الشأن.

### ٧) – مرحلة طباعة الكتاب.

وهي مرحلة إخراج الكتاب، ويقصد به الوصف المادي للكتاب، والشكل الذي صدر فيه. سواء من حيث طباعته، أو من حيث حجمه، أو من حيث نوع الورق، أو غير ذلك من جوانب تتصل بالشكل العام الذي صدر فيه الكتاب.

والملاحظة أنّ بعض مؤلفي كتب تعليم العربية لا يولون عنصر الإخراج ما يستحقه من أهمية رغم ما يلعبه من دور كبير سواء في جذب الدارس للكتاب أو صرفه عنه. وعلى النقيض من ذلك يلاحظ مبالغة بعض مؤلفي الكتب في إخراج كتبهم والتفنن في طباعتها إلى الدرجة التي تجعل من هذه الكتب تحفاً يعز على الدارس استخدامها، وقد تغلو نفقاتها إلى الدرجة التي يستحيل معها أن يقتنيها بعض الدارسين.[١]

### ٨) – مرحلة تجريب الكتاب.

إن تأليف كتاب لتعليم العربية ليس مجرد اختيار عشوائي لنصوص متفرقة من هنا وهناك، ثّم إعداد تدريبات توليفية لا يضمّها مبدأ، ولا يجمعها نظام، ولا

---

[١] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية**، مرجع سابق، ص ١١١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يبررها أساس علمي.. إنّه عمل علمي مخطّط، وجهد شاقّ مستمر يتطلب كثيراً من جهود التأليف والتجريب والتعديل قبل ادّعاء صلاحيته

من هنا نشأت الحاجة إلى تجريب الكتاب، وإلى اختبار صلاحيته ؛ وذلك بتدريسه بالفعل لمجموعة صغيرة من الطلاب الذين أعدّ الكتاب لهم فيعرف من خلال هذا التجريب مواطن الصعوبة والسهولة، وعناصر القوة والضعف ومن ثمّ يجري على الكتاب من التعديلات ما يضمن له مستوى أرفع، وما يحقّق به أهدافاً أكثر. وليس من اللازم في فترة التجريب هذه أن يكون قد استوفى الكتاب مادته، أو اكتملت عناصره أو تمت طباعته، فقد يجرب وهو في شكل مذكرات، أو مطبوعات، أو غير ذلك من أساليب بسيطة تيسّر للمؤلف تجريب الكتاب واختبار صلاحيته.

ومن الأسئلة التي يمكن طرحها عند تحليل الكتاب أو تقويمه ما يلي :

هل تمّ تجريب الكتاب قبل طباعته ؟

ومتى جُرّب ؟

وكم مرة جُرّب ؟

وماذا كان عدد أفراد العينة التي جُرّب عليها الكتاب في كلّ مرّة ؟

وما خصائص هذه العينات ؟

وكم كانت الفترة الزمنية التي استغرقها تدريس الكتاب في كلّ مرّة ؟

وما مدى إسهام الخبراء في تقويم الكتاب وتطويره في ضوء نتائج التجريب ؟[1]

## ٩) – مرحلة تعديله بعد التجريب ومراجعة الخبراء

وبعد التجريب ستظهر وجوه القوة والضعف في الكتاب التي قد تمّ إعداده وتأليفه، وهنا وبعد مراجعة الخبراء في هذا الشأن مرة أخرى، وإبداء النصائح منهم،

[1] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **مرجع سابق**، ص. ٧٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يقوم المؤلف بتعديل كتابه، وإعادة النظر من جديد، وحذف ما يحتاج إلى حـــذف، تصحيح ما يحتاج إلى تصحيح، في جميع جوانبه، من الإملاء، وحجم الخط، ونظـــم كتابته، وسلامته من الناحية النحوية والصرفية، وموافقة التدريبات للأهداف التي قـــد تم تصنيفها من قبل، وهلم جرا.

**١٠) – مرحلة تطوير الكتاب، وهي مستمرّة كلّما اقتضت الحال**

وهذا البحث نتاج المحاولة والتجربة للباحث لما رأى بعض الخلل في الكتاب التعليمي "التعبير" للمستوى الأول الذي أصدره جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض الذي لايزال مستخدما لتعليم الطلاب غير الناطقين بالعربية في المعهد الذي يقوم بعملية التدريس فيه، والهدف هو الوصول إلى الخير والصلاح في تعليم اللغة العربية، التي هي لغة هذه الأمة خدمة لهذا الدين.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## المبحث الثاني

## مهارة الكلام والكتابة في تعليم اللغة العربية

### أ – مهارة الكلام أو التعبير الشفهي

### ١– مفهوم مهارة الكلام

قال ابن فارس في مقاييس اللغة : الكاف واللام والميم أصلان : أحدهما يدل على نطق مفهم، والآخر على جراح. فالأول الكلام. تقول: كلمته أكلمه تكليما، وهو كليمي إذا كلمك أو كلمته، ثم يتسعون فيسمون اللفظة الواحدة المفهمة كلمة، والقصة كلمة، والقصيدة بطولها كلمة، ويجمعون الكلمة كلمات وكَلِما. قال الله تعالى: (مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ)[١]. والأصل الآخر الكلم، وهو الجرح; والكلام: الجراحات، وجمع الكلم كلوم أيضا. ورجل كليم وقوم كلمى، أي جرحى[٢]

وقال الجوهري : "الكَلامُ: اسم جنسٍ يقع على القليل والكثير. والكَلِمُ لا يكون أقلّ من ثلاث كلمات، لأنَّه جمع كَلِمَةٍ".[٣]

وأما التعريف الاصطلاحي للكلام فهو: ذلك الكلام المنطوق الذي يعبّر به المتكلم عما في نفسه من : هاجسه، أو خاطره، ومايجول بخاطره من مشاعر وإحساسات، وما يزخر به عقله من: رأي أو فكر، وما يريد أن يزود به غيره من معلومات، أو نحو ذلك، في طلاقة وأنسياب، مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء.

---

[١] القرآن، سورة النساء : ٤٦

[٢] أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي أبو الحسين، **مرجع سابق**، تحقيق عبد السلام محمد هارون، الجزء الخامس (بيروت، دار الفكر، ١٣٩٩هـ / ١٩٧٩م.)، ص. ١٣١

[٣] إسماعيل أبو نصر بن حماد الجوهري الفارابي، **الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية**، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، الطبعة: الرابعة،الجزء الخامس (بيروت، دار العلم للملايين، ١٤٠٧ هـ – ١٩٨٧ م)، ص. ٢٠٢٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ويمكن تعريف الكلام بأنه: ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبّر به عن شيئ له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، أو على الأقل في ذهن المتكلم[١].

الكلام هو من عناصر اللغة المهمة بجوار الاستماع والقراءة والكتابة، ويحتل الكلام بصفة خاصّة مركزا هاما في المجتمع الحديث، بل في المجتمع القديم ولقد أبرز الكتاب منذ القدم دور الكلام أو الحديث في نمو حياة الإنسان وتقديمه الأن في العالم العربي. ويتصل الفرد بغيره من بني جنسه وينقل إليه انفعالاته ومشاعره وأفكاره وليس يصلح لآداء هذه المهمة بل لابد من توافر عدة شروط في نوع الكلام الذي يستخدمه الفرد في حديثه ولايمكن أن يحصل الفرد على هذه الشروط إلاّ بنوع من التعليم المنظم المقصود.[٢]

وتعتبر مهارة الكلام من أهم المهارات اللغويّة الإنتاجية وأُوْلاَها، وذلك لأن الكلام مهاة إيجابية تتطلب الطلاّب أن يشاركوا مشاركة إيجابية عن موقفهم السلبى، وكثيرا ما نجد مهتم اللغة يهدف إلى التمكن من التحدث بهذه اللغة، فمهارة اللغة جزء أساسي فى تعليم اللغة الأجنبية وكذلك فى تعليم اللغة العربيّة.

الكلام هو المهارة الإنتاجية الأولى قبل جميع المهارات الأخرى وأن الطلاّب يتعلّمون هذه المهارة قبل تعلمهم أي مهارة، وفى هذا المجال يدرب التلاميذ لسأنه فى نطق الألفاظ والمفردات والكلمات حتى تكون هذه العمليات مساعدة على ترقية مهارة كلام الطلاّب. إذن أن تدريب الكلام هو أول ما يتعلق الطلاّب فى اللغة العربيّة.

---

[١] أحمد فؤاد محمد عليان ، **المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها**، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢ م ) ص. ٩٣-٩٥

[٢] فتحي علي يونس ومحمود كامل الناقة، **مرجع سابق**، ص. ١٤٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وكانت مهارة الكلام من الأمور الضرورية بالنسبة للهدف الأول فى تعليم اللغة العربيّة وأن الطريقة المستخدمة للوصول إلى المهارة داخل الفصل تستلزم من الطلاّب كثرة العمل والتطبيق فلذلك استعمال الطريقة المناسبة لترقية مهارة كلام الطلاّب فى العملية والتعليمية أمر ضروري.

## ٢- أهمية مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية

الكلام من المهارات الأساسية، التي يسعى الطالب إلى اتقانها في اللغات الأجنبية، ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارات في الفترة الأخيرة، عندما زادت أهمية الاتصال الشفهي بين الناس، وللحوار أهمية كبيرة في تعليم اللغة، فهو غاية ووسيلة في الوقت نفسه[١].

وفيما يلي عرض بعض النقاط تتجلى فيها أهمية تعليم الكلام في تعليم اللغة العربية

(١) - أن الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود، فالإنسان تكلم قبل أن يكتب، ولذلك فإن الكلام خادم للكتابة.

(٢) - التدريب على الكلام يعود الإنسان الطلاقة في التعبير عن أفكاره، والقدرة على المبادأة ومواجهة الجماهير.

(٣) - والكلام وسيلة الإقناع، والفهم والإفهام بين المتكلم والمخاطب، ويبدو ذلك واضحا من تعدد القضايا المطروحة للمناقشة بين المتكلمين، أو المشكلات الخاصة والعامة التي تكون محلا للخلاف.

(٤) - والكلام وسيلة رئيسية في العملية التعليمية في مختلف مراحلها، لايمكن أن يستغني عنه معلم في أية مادة من المواد للشرح والتوضح.

---

[١] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون، **دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)**، (مؤسسة للوقف الإسلامي، ١٤٣٤هـ)، ص، ٣٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٥) – والكلام نشاط إنساني يقوم به الصغير والكبير، والمتعلم والجاهل، والذكر والأنثى، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة، والتعبير عن مطالبة الضرورية.[١]

(٦) – والكلام مهارة اجتماعية، ففي حين يستطيع الأنسان القراءة والكتابة بوجه خاص، أو يستميع إلى راديو، أو يشاهد التلفزيون بمفرده، فمن النادر أن يتحدث بدون مستمع له. ولقد أصبح الاتصال هدف برامج تعليم اللغات الأجنبية مع التأكيد على تنمية عادات الحديث الصحيحة.[٢]

(٧) – بل وقد قرر بعض الباحثين اللغويين أنه حوالي ٩٥ % من النشاط اللغوي الذي يتم بين الناس يكون نشاطا شفويا.[٣]

(٨) – الكلام أو التعبير الشفهي هو المنطلق الأول للتدريب على التعبير بوجه عام.[٤]

## ٣– الوقت المناسب لتعليم مهارة الكلام

تعتبر البداية الصحيحة أساس سليما لنجاح العمل، فالبداية الصحيحة تجنبنا كثيرا من الإجراءات الإصلاحية والأعمال العلاجية، فإذا صممنا على أن نعلم اللغة منذ البداية تعليما سليما، فإننا بذلك نكون قد عرفنا طريقنا إلى تشكيل العادات السليمة لاستخدام اللغة. وتحديد البداية الصحيحة لتعليم الكلام تدعونا إلى السؤال : متى يبدأ تعليم الكلام ؟

---

[١] أحمد فؤاد محمد عليان، **مرجع سابق**، ص. ٨٧–٨٨.

[٢] فتحى على يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، **مرجع سابق**، (القاهرة: المكتبة وهبة، ٢٠٠٣)، ص. ١٦٨

[٣] محمد صالح الشنطى، **مرجع سابق**، ص. ١٩٤

[٤] جودت الركابي، **مرجع سابق**، ص. ١٢٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يرى البعض تأخير الكلام حتى المراحل المتقدمة من دراسة اللغة، وذلك إصرارا منهم على الاستخدام الصحيح للغة في الكلام، وهذا لايتأتى إلا بعد فترة من تعلم اللغة. هذه النظرة قاصرة، لأن الاستخدام الصحيح للغة لن يتأتى إلا إذا استخدمت اللغة فعلا من البداية المبكرة لتعلمها.

فالصحيح يكون تعليم الكلام في فترة مبكرة من تعلم اللغة، هذا مهم لأسباب، منها مايتعلق بالدافعية، فالدارس يقبل على تعلم اللغة وفي ذهنه الاستخدام الشفهي لها، وعندما تمر الأيام دون أن يتمكن من الكلام بها يحدث له نوع من الإحباط وينتاب شعور بأن التحدث بهذه اللغة صعب، بعيد المنال، لذلك لاينبغي تأخير التدريب على التحدث، بل يجب أن يكون نشاطا طبيعيا منذ الدرس الأول لتعلم اللغة.[١]

## ٤- أهداف تعليم مهارة الكلام للناطقين بلغات أخرى

وفيما يلي عرض بعض أهداف تعليم مهارة الكلام للناطقين بلغات أخرى

(١)- نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا

(٢)- التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة تمييزا واضحا.

(٣)- التمييز عند النطق بين الحركات القصيرة والطويلة.

(٤)- تأدية أنواع النبر والتنغيم بطريقة مقبولة عند متحدثي العربية.

(٥)- نطق الأصوات المتجاورة نطقا صحيحا.

(٦)- التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة.

(٧)- استخدام التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة.

(٨)- استخدام عبارات المجاملة والتحية استخداما سليما في ضوء الثقافة العربية.

---

[١] محمود كامل الناقة، **تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه – مداخله – طرق تدريسه** ، (مكة المكرمة، معهد اللغة العربية جامعة أم القرى، ١٤٠٥ هـ / ١٩٨٥ م)، ص. ١٥٤ – ١٥٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٩)- استخدام النظام الصحيح لتراكيب الكلمة العربية عند الكلام.

(١٠)- التعبير عن الحديث عند توافر ثروة لغوية تمكن من الاختيار الدقيق للكلمة.

(١١)- ترتيب الأفكار ترتيبا منطقيا.

(١٢)- التعبير عن الأفكار بالقدر المناسب من اللغة فلا هو بالطويل الممل، ولا هو بالقصير المخل.

(١٣)- التحدث بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة مما يوطد الثقة بالنفس والقدرة على مواجهة الآخرين.

(١٤)- نطق الكلمات المنونة نطقا صحيحا يميز التنوين عن غيره من الظواهر.

(١٥)- استخدام الإشارات والإيماءات والحركات غير اللفظية استخداما معبرا عما يريد توصيله من أفكار.

(١٦)- التوقف في فترات مناسبة عند الكلام، عند إعادة الأفكار أو توضيح شيئ منها، أو مراجعة صياغة بعض الألفاظ.

(١٧)- الاستجابة لما يدور من حديث استجابة تلقائية.

(١٨)- التركيز عند الكلام على المعنى وليس على الشكل اللغوي.

(١٩)- تغيير مجرى الحديث بكفاءة عندما يتطلب الموقف ذلك.

(٢٠)- حكاية الخبرات الشخصية بطريقة جذابة ومناسبة.

(٢١)- إلقاء خطبة قصيرة مكتملة العناصر.

(٢٢)- إدارة مناقشة في موضوع معين واستخلاص النتائج من بين آراء المشتركين.

(٢٣)- إدارة حوار هاتفي مع أحد الناطقين بالعربية.[١]

---

[١] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية**، مرجع سابق، ص. ١٧٠ - ١٧١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ٥- الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام

لتعليم مهارة الكلام جوانب مهمة يجب مراعاتها ليتحقق الأهداف السابقة ذكرها، هي : النطق والمفردات والقواعد[١]، وهي الوقت نفسه عناصر اللغة الثلاثة.

**(١)- النطق**

من أهم الجوانب في تعليم مهارة الاستماع الجانب الصوتي، إذ ترى التربويون الأهمية الكبرى لتعليم النطق منذ البداية تعليما صحيحا، فالنطق أكثر عناصر اللغة صعوبة في تغييره بعد تعلمه بشكل خاطئ. ويكون تعليم النطق قبل تعليم الرموز المكتوبة، فيسمع التلميذ نطق الحروف الهجائية نطقا صحيحا من معلمه، ثم يتدرب هو على نطقه نطقا صحيحا أمام معلمه، ومن هنا ظهرت أهمية تعليم الأصوات العربية.

**(٢)- المفردات**

تعد الثروة اللفظية هدفا من أهداف أي خطة لتعليم لغة أجنبية، وذلك لأن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها في ذات الوقت وسائل للتفكير، فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر، ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد، وعادة ما تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من خلال مهارات الاستقبال، وهي الاستماع والقراءة، ثم تأتي مهارتا الكلام الكتابة، فتفسحان في المجال لتنميتهما والتدريب على استخدام هذه الكلمات، ومعنى هذا أن الكلمات لاتستعمل إلا داخل السياق، أي أن استخدامها يتمّ في مواقف شفوية، أو في موضوعات للقراءة، ولذلك يفضل تقديم الكلمات للدارسين من خلال موضوعات يتكلمون فيها بحيث تتناول هذه الموضوعات جوانب مهمة من حياتهم.

---

[١] محمود كامل الناقة، **مرجع سابق**، ص. ١٥٩ - ١٦٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**(٣)- القواعد**

كثيرا ما يهمل المهتمون بتعليم اللغة الأجنبية الإشارة إلى القواعد، بل نرى بعضهم ينكرونها تماما، ونرى جانبا آخر يخالف هذا تماما، وهم يركزون على القواعد، بل ويعتبرون أن اللغة هي القواعد، وأن القواعد هي اللغة. والرأيان ليسا في نصيب من الصواب.

والصحيح أن القواعد جزء من اللغة وأنه لابد من تعليمها، لأن ثمة حقيقة لاتنكر أن اللغة يحكمها مجموعة من القواعد التي ينبغي معرفتها جيدا المتكلم بها، ويفضل تقديم جانب القواعد بواحد من طريقتين :

الأولى : تقديم القاعدة الجديدة من خلال حوار أو موقف قصصي، ثم تستنبط في مواقف حوارية جديدة.

الثانية : تقديم القاعدة الجديدة في أمثلة على شكل جمل في أول الدرس، ثم يستخرج القاعدة ويتم التدريس عليها.

والبحث يفضل الطريقة الأولى كما سيظهر في الكتاب المصاحب، إن شاء الله.

## ٦- محتوى برنامج الكلام أو التعبير الشفهي وطرائق تدريسه

لقد تعددت مجالات الحياة التي يمارسها الإنسان فيها الكلام أو التعبير الشفهي، فنحن نتكلم مع الأصدقاء، ونبيع ونشتري، ونشترك في الاجتماعات ويتحدث أفراد الأسرة على موائد الطعام، ونسأل عن الأحداث والأزمنة والأمكنة، ونعلق عليها، وهناك مواقف كثيرة للمحادثة، والمناقشة، والخطابة، وإعطاء التعليمات، وعرض التقرير، والاتصال بالآخرين، وغيرها مما لايتم إلا عن طريق الاتصال الكلامي.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وأهم المواقف التي يجب تعليمها والتدريب عليها في مهارة الكلام هي المحادثة أو المناقشة، وحكاية القصص والنوادر، والخطب والكلمات والأحاديث، والتقارير.[١].

والباحث يركز على الأول في هذا البحث، وهو لب هذا البحث، ثم الثاني، وسيمر على الثالث مرور الكرام إن شاء الله.

**(١)- المحادثة أو المناقشة**

لاشك في أن المحادثة والمناقشة من أهم ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار، وكل واحدة منهما فن يحتاج إلى التهيؤ والإعداد، نفسيا وثقافيا وخلقيا وتربويا، وإلا يتتحول إلى ضرب من ضروب الثرثرة التي لاطائل لها.[٢]

والواقع في المدارس أننا نجد أن تدريس المحادثة لايتعدى المسائل الشكلية الخاصة بتكوين الجمل، التي هى جانب من جوانب مهارة الكلام. وكذا المناقشة، بينما وجدنا واقع الحياة للدارس مليئا بالحوارات والمناقشة طوال أيامهم المدرسية أو خارجها.

ولتعليم المحادثة أهداف كثيرة منها :

- تنمية القدرة على المبادأة في الحديث
- تنمية ثرويتهم اللغوية
- تمكينهم من توظيف معرفتهم باللغة، ومفرداتها وتراكيبها بما يشيع لديهم الإحساس بالثقة، والحاجة إلى التقدم والقدرة على الإنجاز.
- تنمية قدرة الدارسين على الابتكار والتصرف في المواقف المختلفة، واختيار أنسب الردود، والتمييز بين البدائل الصالحة فيها لكل موقف على حدة.

---

[١] علي أحمد مدكور، **تدريس فنون اللغة**، (القاهرة، دار الفكر العربي، ١٤٢٣ هـ / ٢٠٠٢ م)، ص. ٩٤ - ٩٨

[٢] محمد صالح الشنطي، **مرجع سابق**، ص. ١٩٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- تعريض الدارسين للمواقف المختلفة التي يحتمل مرورهم بها، والتي يحتاجون فيها إلى ممارسة اللغة
- ترجمة المفهوم الاتصالي للغة وتدريب الطالب على الاتصال الفعال مع الناطقين بالعربية
- معالجة الجوانب النفسية بالحديث، وتشجيع الطالب على الكلام بلغة غير لغته.[١]

وهناك قدرات يستهدف إليها تعليم المحادثة والحوار، وهي أن يتعلم التلميذ أن يكون لديه شيء يتحدث عنه، وأن يكون لديه قدر مناسب من الكلمات، وأن تكون لديه قدرة على مجاملة غيره أثناء المحادثة.[٢]

وللمحادثة مستويات ثلاثة في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى تتفاوت مطالبها وخصائصها بتفاوت المستوى اللغوي للدارس.[٣]

- **المستوى الأول**، وهو خاص بالدارسين الجدد الذي ينتظمون في برامج تعليم اللغة العربية. والمحادثة في هذا المستوى تقتصر أو تكاد تقتصر على تعليم هؤلاء الدارسين نماذج من الحادثة العربية الصحيحة، سواء في طريقة المحادثة أو نغمة الحديث، أو لغته. وموضوعاتها تكون محددة عادة، لايتطرق الأمر فيها إلى تنوع المواقف بشكل يربك الدارس. وطريقة تدريسها في هذا المستوى أن يلقي المدرس المحادثة بقراءة سليمة، ثم يطلب من الدارسين تكرار هذه المحادثة جملة جملة، فالهدف من تعليم الحوار في هذا المستوى هو أن يألف الدارس أصوات اللغة ومفرداتها، وأن يتعرف

---

[١] رشدي أحمد طعيمة، **تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه**، مرجع سابق ص. ١٦٥ – ١٦٦

[٢] محمود رشدي خاطر ومصطفي رسلان، **تعليم اللغة العربية والتربية الدينية**، (القاهرة، دار اثقافة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٠ م)، ص. ١٣١

[٣] رشدي أحمد طعيمة، **تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه**، مرجع سابق، ص. ١٦٦ – ١٦٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

على نمط الكلام والتعبير فيها، وأحيانا يقدم المدرس بدائل مختلفة للمواقف اللغوية في حدود فهم الدارس ورصيده اللغوي، ولاينتقل بين هذه البدائل إلا أن يثق بأن الدارسين قد استوعبوا كلا منها، واستطاعوا ممارستها أمامه، ثم يتدرج بعد ذلك في التنوع في المواقف والبدائل عندما يتزايد الرصيد اللغوي لديهم.

- **المستوى الثاني**، وهو أعلى درجة من سابقه، وتدور الحادثة في هذا المستوى حول موضوعات أوسع، وقضايا أعقد، ومواقف أكثر تجريدا، وحول موضوعات وأفكار، ويستخلص الدارسون منها أفكارا ينسجون حولها، وقضايا يتناقشون فيها، ومشكلات بسيطة يتبادلون وجهة النظر فيها وبصددها، كما أنهم يستخلصون منها من المفردات والمصطلحات مايستطيعون توظيفه في هذه المحادثة، فهم في هذا المستوى لايقتصرون على مجرد حفظ التعبيرات واستظهار هذه المصطلحات، وإنما يتعدى ذلك إلى التوظيف الحقيقي والمستمر، والذي من شأنه أن يربي الثقة في نفوس الدارسين.
- **المستوى الثالث**، وهو أعلى مستوى من مستويات المحادثة في تعليم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية، وفي هذا المستوى يتوقع من الدارسين ممارسة المحادثة بالمفهوم الطبيعي للمحادثة، من حيث أنها مناقشة تلقائية حول موضوع معين، وبين فردين يتحدثان، وللداسين خبرة لغوية واسعة، وقدرة في استخدام التراكيب النحوية استخداما صحيحا، وفهم الصيغ المختلفة للتعبير الواحد، والهدف الرئيسي في تعليم المحادثة في هذا المستوى هو تنمية قدرة الدارسين على الأصالة في التفكير، والتلقائية في التعبير.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وفيما يلي الأمور العامة التي ينبغي مراعاتها لتدريس المحادثة، سواء في المستوى الأول أو المستوى الثاني، أو المستوى الثالث :[١]

- الرصيد اللغوي في حدود الموضوع المطروح أو القضية المثارة
- تعليم المفردات والتراكيب
- التدرج في موضوع المحادثة، بحيث يكون مثلا في المستوى الأول موضوعه عن شؤون الحياة اليومية، وفي المستوى الثاني عن موضوعات وصفية إلى حد ما، أو قضايا بسيطة، وفي المستوى الثالث عن الموضوعات أكثر تجريدا
- البعد عن التكرار الممل حيث يبدأ الحوار وينتهي بنفس الأسلوب وبنفس العبارة في كل درس
- تنمية الثروة اللغوية للدارسين، بتنبيههم بالكلمات الجدبدة في كل درس، والطلب منهم تخصيص كراسة لتسجيل هذه الكلمات، وتشجيعهم باستعمالها
- تنمية القدرة على المجاملة في التعبير، خاصة عند إبداء رأي يخالف رأي صاحبه
- الانتقال من الموقف الفصلي إلى الموقف الخارجي الحقيقي في المجتمع.
- التدرج في اختيار التراكيب، مثل البدأ من الجملة المبنية للمعلوم إلى الجملة المبنية للمجهول، و من الجملة المثبتة إلى الجملة المنفية، ومن الجملة الخالية من أدوات التوكيد.
- تصحيح الأخطاء، بطريقة لايحرج صاحبها.

---

[١] المرجع نفسه، ص. ١٦٨ – ١٧٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

### (٢)- حكاية القصص والنوادر

من المحتويات لتعليم مهارة الكلام حكاية القصص والنوادر، وهي من أهم ألوان التعبير الشفهي، فالآباء والأمهات يقصون القصص على أبنائهم، والأطفال يقصون قصصا من زملائهم، ولكي تحقق القصص أهدافها يجب أن يراعى فيها مايلي :[١]

- أن تكون من اختيار التلاميذ
- حكاية الخبرات الشخصية مدخلا مناسبا لتعليم التلاميذ، مثل الحكاية الأهلية عن السفر، والرحلة، والمراحل الدراسية، وغيرها وإعادة القصص التي سمعها التلميذ أو قرأها من قبل
- تجنب الإكراه من جهة المعلم
- يجب أن تتنوع القصص والنوادر، بحيث تقابل الأذواق المختلفة للتلاميذ
- الاهتمام بالممارسة لجميع التلاميذ، بحيث يتم توزيع الأدوار فيما بينهم
- ربط هذا الدرس بدرس الأدب
- ينبغي ألا يسمح لطالب أن يحكي قصة قبل الاستعداد لها.
- ينبغي أن تعقب حكاية القصص مناقشة يدور فيها البحث عن بعض المعايير، مثل : ما أمتع جزء في هذه القصة ؟ ما أحسن شخصية فيها؟ وغيرها.[٢]
- لايطلب من طالب تكرار قصة قد قصها أصحابه في الفصل مرات ومرات
- وينبغي أن يسمح المدرس للتلميذ أن يظهر شخصيته في القصة.

---

[١] على أحمد مدكور، **مرجع سابق**، ص. ٩٥ - ٩٧

[٢] محمود رشدى خاطر و مصطفى رسلان، **مرجع سابق**، ص. ١٣٧ - ١٣٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**(٣)- الخطب والكلمات والأحاديث، والتقارير**

وإن كان هذا النوع من التعبير الشفهي قليل الاستخدام بالنسبة إلى ما سبق، إلا أن هذا النوع له أهميته في تعليم الطلاب مهارة الحديث، أو الكلام. وهناك مجالات كثيرة يمكن للمدرس أن يكلف تلاميذه بإلقاء خطبة يسيرة أمام زملائهم، مثل قبل رحلة إلى حديقة الحيوانات، وفي المناسبات الاجتماعية المعينة، وإلقاء خطبة يسيرة عن قضية دينية معينة يلقيها أمام الزملاء عقب الصلوات، وخاصة إذا كانوا ساكنين في داخل المدرسة حيث يتاح لهم السكن المدرسي المناسب، أو أن تشرف المدرسة على إدارة الإذاعة الداخلية ينظمها الطلاب أثناء الراحة، وقبل بداية الدرس أو بعدها.

**(٤)- المقابلة**

يمكن تدريب الطلاب على إجراء المقابلة في تعليم مهارة الكلام، ويمكن تنويع المقابلة بالمقابلة مع ضيف يأتي إلى الفصل، أو المقابلة مع طالب آخر في نفس الفصل. ولابد من إعداد هذه المقابلة إعدادا جيدا سواء من جهة من سيوجه إليه، أو من جهة الطالب نفسه، ومن جهة مدرس المادة.[١]

## ب - مهارة الكتابة أو التعبير التحريري

### (أ) مفهوم مهارة الكتابة

الكتابة عملية ضرورية للحياة العصرية سواء بالنسبة للرد أو بالنسبة لمجتمع، فهي وسيلة من وسائل الاتصال التي يمكن الطالب أن يعبر بها عن أفكاره، و أن يقف على أفكار غيره و أن يبرز ما لديه من مفهومات و مشاعر، و ما يود تسجيله من حوادث و وقائع.[٢]

---

[١] Ahmad Fuad Efendy, op. cit, p. ١٤٨ - ١٤٩

[٢] محمود رشدى خاطر و مصطفى رسلان، **مرجع سابق**، ص. ٢٠٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وهي تحويل الأصوات اللغوية إلى رموز مخطوطة على الورق أو غيره متعارف عليها بقصد نقلها إلى الآخرين مهما تناءى الزمان والمكان وبقصد التوثيق والحفظ ونشر المعرفة.[١]

ومن هنا نفهم أن ثمة علاقة وثيقة بين المهارتين : الكلام والكتابة، فالكلام هو التعبير الشفهي، والكتابة هي التعبير الكتابي، فكلاهما مهارتي الإنتاج للغة، والهدف منهما نقل الرسالة من المرسل إلى المرسل إليه.

والفرق بينهما أن الكلام يتضمن الصوت على حين لاتتضمنه الكتابة، والكلام يهدف إلى تحسين التمييز الصوتي وذاكرة الاستماع، وتهدف الكتابة إلى التركيز على ترابط الأصوات والرموز المرئية، والمفردات، والهجاء، والصيغ، والتراكيب. والكلام عادة ما يكون عملية اجتماعية تحدث في حضور الناس، والكتابة قد تتم بعيدا على الانفراد.[٢]

## (ب) أهمية مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية

لقد أشاد الإسلام بفضل الكتابة، و حث على نشرها، فقال الله تعالى في محكم كتابة في سورة العلق : ( ٱقۡرَأۡ وَرَبُّكَ ٱلۡأَكۡرَمُ ۝٣ ٱلَّذِي عَلَّمَ بِٱلۡقَلَمِ ۝٤ )[٣]، نجد سبحانه وتعالى قد أقسم بالقلم و هو أداة الكتابة حيث قال في سورة القلم :( نٓۚ وَٱلۡقَلَمِ وَمَا يَسۡطُرُونَ ۝١ مَآ أَنتَ بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ بِمَجۡنُونٖ ۝٢ ).[٤]

---

[١] محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية ، ص. ٢٠٥

[٢] محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، **طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها**، ص. ٢٠٥ – ٢٠٦

[٣] القرآن، سورة العلق، ٣ – ٤

[٤] القرآن، سورة القلم : ١ – ٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

و في السنة الشريفة اهتم الرسول المعلّم الأول بالكتابة و ندب إلى تعلّمها، فأمر بعض أصحابه أن يعلموا صبيان المسلمين بالمدينة الكتابة بعد الهجرة إليها، كما جعل فداء الأسير من كفار قريش في غزوة بدر الكبرى تعليم عشرة من صبيان المسلمين القراءة والكتابة.[١] فقد روي عن ابن عباس رضي الله عنهما، أنه قال : كان ناس من الأسارى يوم بدر ليس لهم فداء، «فجعل رسول الله صلى الله عليه وسلم فداءهم، أن يعلموا أولاد الأنصار الكتابة». (رواه الإمام أحمد [٢] والحاكم [٣])

قال أبو شهبة : قبول النبي صلى الله عليه وسلم تعليم القراءة والكتابة بدل الفداء في هذا الوقت الذي كانوا فيه بأشد الحاجة إلى المال يرينا سموّ الإسلام في نظرته إلى العلم والمعرفة وإزالة الأمية.... واستفاضت فيه نصوص القران والسنة في الترغيب في العلم وبيان مترلة العلماء، وبهذا العمل الجليل يعتبر النبي صلى الله عليه وسلم أول من وضع حجر الأساس في إزالة الأمية وإشاعة القراءة والكتابة، وأن السبق في هذا للإسلام.[٤]

وأما تعليم الكتابة في نظامنا التعليمي، فإنه يتم من خلال فروع ثلاثة و هي التعبير و الخط و الإملاء.[٥] و هذا التقسيم تقسيم تعسفى أو بالأحرى هو تقسيم يخضع

---

[١] محمود رشدى خاطر و مصطفى رسلان، **مرجع سابق**، ص. ٢١٠

[٢] أحمد بن محمد بن حنبل بن هلال بن أسد الشيباني أبو عبد الله، **مسند الإمام أحمد بن حنبل**، تحقيق شعيب الأرنؤوط وآخرون، الطبعة: الأولى، المجلد الرابع، (مؤسسة الرسالة، ١٤٢١ هـ - ٢٠٠١ م)، ص. ٩٢، رقم الحديث : ٢٢١٦

[٣] محمد أبو عبد الله الحاكم بن عبد الله بن محمد بن حمدويه بن نُعيم بن الحكم الضبي الطهماني النيسابوري، **المستدرك على الصحيحين**، تحقيق مصطفى عبد القادر عطا، الطبعة: الأولى، المجلد الثاني (- بيروت، دار الكتب العلمية، ١٤١١ – ١٩٩٠) ص. ١٥٢، رقم الحديث : ٢٦٢١

[٤] محمد بن محمد بن سويلم أبو شُهبة، **السيرة النبوية على ضوء القرآن والسنة**، الطبعة: الثامنة، الجزء الثاني، (دمشق، دار القلم، ١٤٢٧ هـ) ص. ١٦٥

[٥] محمود كامل الناقة، **تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه – مداخله – طرق تدريسه**، مرجع سابق، ص. ٢٣٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

لطريقة التدريس المتبعة للمادة، لأن اللغة وحدة متكاملة، أي مجموعة من المهارات التي تتكامل مع بعضها البعض.

وتزداد أهمية الكتابة في المستويات المتقدمة من تعلم اللغة، حيث يحتاجها الدارس ليعبر بها عن مستواه في دراسته للغة، وقد يحتاجها ليسجل بها معلوماته عن اللغة، كما قد يحتاجها للتعبير عن نفسه كتابة فيما يتصل بدراسة اللغة وثقافتها وآدابها. ومهارة الكتابة وسيلة من وسائل دراسة اللغة وترقية المهارات اللغوية الأخرى، وهي تعتمد على هذه المهارات وتستفيد منها، فعن طريق الاستماع والقراءة يكتسب الدارس القدرة على الاستخدام المناسب للغة وتراكيبها، وهي قدرة لاغنى عنها للكتابة الصحيحة المفهومة، فالشيء الذي لايستطيع الفرد أن يقوله لنفسه لايستطيع أن يكتبه بسهولة.[١]

### (ج) أهداف تعليم مهارة الكتابة للناطقين بلغات أخرى

وفيما يلي عرض بعض أهداف تعليم مهارة الكلام للناطقين بلغات أخرى

(١)- نقل الكلمات التي على السبورة أو في كراسة الخط نقلا صحيحًا.

(٢)- التعرف على طريقة كتابة الحروف الهجائية في أشكالها ومواضعها المختلفة.

(٣)- التعود على الكتابة من اليمين إلى اليسار بسهولة.

(٤)- كتابة الكلمات العربية بحروف منفصلة وحروف متصلة مع تمييز أشكال الحروف.

(٥)- وضوح الخط ورسم الحروف رسمًا لا يجعل للبس محلاً.

(٦)- الدقة في كتابة الكلمات ذات الحروف التي تنطق ولا تكتب، والتي تكتب ولا تنطق.

---

[١] المرجع نفسه ، ص. ٢٣٠ - ٢٣١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٧)- مراعاة القواعد الإملائية الأساسية في الكتابة.

(٨)- مراعاة التناسق والنظام فيما يكتبه بالشكل الذى يضفي عليه مسحة من الجمال.

(٩)- إتقان الأنواع المختلفة من الخط العربي.

(١٠)- مراعاة خصائص الكتابة العربية مثل المد، والتنوين، والتشديد.

(١١)- مراعاة علامات الترقيم عند الكتابة.

(١٢)- تلخيص موضوع النص المقروء تلخيصًا كتابيًا صحيحًا ومستوفيًا.

(١٣)- استيفاء العناصر الأساسية عند كتابة الخطاب.

(١٤)- ترجمة الأفكار في فقرات مستعملاً المفرادات والتراكيب المناسبة.

(١٥)- سرعة الكتابة وسلامتها.

(١٦)- صياغة برقية إلى صديق في مناسبة معينة.

(١٧)- وصف منظر من مناظر الطبيعة وصفًا دقيقًا وصحيحًا وبخط يُقرأ.

(١٨)- كتابة طلب لشغل وظيفة معينة.

(١٩)- كتابة تقرير مبسط حول مشكلة أو قضية ما.

(٢٠)- ملء البيانات المطلوبة في بعض الاستمارات الحكومية.

(٢١)- الحساسية للمواقف التي تقتضي كتابة رسالة مراعيًا في ذلك الأنماط الثقافية العربية.

(٢٢)- مراعاة التناسب بين الحروف طولاً واتساعًا وتناسق الكلمات في أوضاعها وأبعادها.[١]

---

[١] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية**، مرجع سابق، ص. ١٧٢ - ١٧٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## (د) مراحل تدريس مهارة الكتابة أو التعبير التحريري

يمر تعليم التعبير التحريري أو مهارة الكتابة للمبتدئيين على النحو الآتي :[١]

(١)- مرحلة ما قبل الحرف

في هذه المرحلة يتعلم الدارس كيف يمسك القلم وكيف يكون وضع الدفتر أمامه، ويتعلم أيضا كيف يتحكم بطول الخط الذي يرسمه واتجاهه وبدايته، ونهايته، وتكون الخطوط مستقيمة أو منحنية، في أعلى السطر أو في وسطه، وهكذا

(٢)- مرحلة كتابة الحرف

في هذه المرحلة يتعلم الدارس كتابة الحروف بمراقبة المعلم وإرشاده ويستحسن أن يتم هذا التدرج التالي :

- تكتب الحروف بأشكالها المنفصلة قبل كتابتها بأشكالها المتصلة
- تكتب الحروف بترتيبها الألفبائي المعروف
- تكتب الحروف قبل كتابة المقاطع أو الكلمات
- يكتب حرف جديد واحد أو اثنان جديدان لكل درس
- يكتب المعلم كتابة نموذجية على السبورة قبل كتابة التلاميذ

(٣)- مرحلة النسخ

بعد مرحلة كتابة الحرف يطلب المعلم من الدارسين أن ينسخوا موضوع القراءة التي يتعلمونها في كراسته، وهذا النسخ له فوائد كثيرة، منها :

- النسخ تدريب إضافي يتمرن التلميذ من خلاله على كتابة الحروف
- النسخ ينمي إحساس التلميذ بالتهجئة الصحيحة
- النسخ يفيد التلميذ في علامات الترقيم

---

[١] محمد علي الخولي، **مرجع سابق**، ص. ١٣٠ - ١٥٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- النسخ يعزز ما تعلمه التلميذ من مفردات وتراكيب

(٤)- مرحلة الإملاء

بعد مرحلة النسخ يمر الدارسون بمرحلة الإملاء، وهي مرحلة الكشف عن مدى قدرة المتعلم على كتابة ما يسمع، وهذا لايعني أنه إذا بدأ الدارس في هذه المرحلة، فتوقف تعليم النسخ، بل من المستحسن أن يسيرا معا.

وللإملاء فوائد عديدة تتصل بالمهارات اللغوية المتنوعة، منها :

- تديب على الكتابة الصحيحة، أي التهجئة الصحيحة
- الكشف عن قدرة المتعلم على التمييز بين الأصوات اللغوية المتقاربة، مثل : ك، ق/ ث، س، ش، ص / ذ، ظ وغيرها
- تعزيز معرفة الدارس بالمفردات والتراكيب اللغوية
- التدريب على الترقيم الصحيح

(٥)- مرحلة الكتابة المقيدة أو الكتابة الموجهة أو التعبير الموجه

بعد أن يمر الدارسون بكتابة الحروف والنسخ والإملاء يمكن أن يبدأ بمرحلة الكتابة المقيدة، أو الكتابة الموجهة، أو التعبير الموجه. ومن أشكالها :

- كتابة الجمل الموازية، حيث يطلب من الدارس أن يكتب عدة جمل موازية لجمل معينة
- الفقرة الموازية، حيث يعطى للدارس فقرة معينة ثم يطلب منه إعادتها مع تغيير إحدى الكلمات الرئيسية فيها، من المذكر إلى المؤنث، أو من المفرد إلى المثنى، أو إلى الجمع، من الإشارة للقريب إلى البعيد، وهلم جرا
- إملاء الكلمات المحذوفة في الفراغات التي قد تكون حرف جر، أو استفهام، أو أداة ربط، أو غير ذلك
- ترتيب الكلمات غير المرتبة لتكون جملة مفيدة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- ترتيب الجمل لتكون قصة
- تحويل الجملة من الإثبات إلى النفي، من الخبر إلى الاستفهام، من الخبر إلى التعجب، إلى التفضيل، وغيرها
- ربط الجمل بأداة ربط مناسبة ووصلها
- إكمال جمل من عند الدارس بأن يقدم له جملة ثم يطلب منه إكمالها من عنده
- ويدخل في هذا النوع الاستبدال بالمرادف / والنقيض[١]
- تغيير الضمائر
- تدريبات المواقف البسيطة
- استعمال الخرائط

(٦)- مرحلة الكتابة الحرة أو الإنشاء

تأتي الكتابة الحرة في المرحلة الأخيرة من نمو مهارة الكتابة، وقد سماه البعض بالتعبير الإبداعي.[٢] والموضوعات المقترحة في هذه المرحلة هي : الموضوع القصصي حقيقية أو خيالية والموضوع الوصفي، والموضوع العرضي لفكرة أو تحليل أو مقارنة، والموضوع الجدلي والتلخيص لنص مقروء أو خطبة مسموعة.[٣] والموضوعات الأخرى مثل : كتابة الرسائل والتقارير، تدوين المعلومات بإيجاز أثناء القراءة والمحاضرات، تصنيف المعلومات وترتيبها، تسجيل الملاحظات والانطباعات عند الزيارات والرحلات، كتابة الفواتير والعقود.[٤]

---

[١] محمود فراج عبد الحافظ وآخرون، **مرجع سابق**، ص. ٨ - ٩

[٢] المرجع نفسه، ص. ٩

[٣] محمد علي الخولي، **مرجع سابق**، ص. ١٤٠ - ١٤٢

[٤] محمود فراج عبد الحافظ وآخرون، **مرجع سابق**، ص. ٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ويبدأ المدرس في تعليم الكتابة الحرة من كتابة الفقرة الواحدة، ثم كتابة المقالة ذي الفقرتين، ثم كتابة المقالة ذي الفقرات المتعددة[١]

وينبغي للمعلم أن يعلم الدارسين طريقة كتابة المقالة الجيدة، وذلك بمراعاة أهم عواملها، منها ما يلي :

- الوحدة، أي أن تدور المقالة حول فكرة واحدة، موضحة في الجملة الرئيسية، مبينة عادة في أول الفقرة، ثم تليها جمل مدعمة لها، وهي ما يسمى بجملة ثانوية
- التماسك، أي أن ترتبط جمل الفقرة بروابط لفظية تدل على نوعية العلاقات بين هذه الجمل.
- التوكيد، أي أن يكون لجمل الفقرة ترتيب معين حسب نهج واضح، مكانيا كان أم زمانيا.
- الوضوح، أي وضوح الفقرة بتعريف المصطلحات الرئيسية وتجنب التراكيب والمفردات التي تحتمل أكثر من معنى واحد
- الصحة، بمراعاة أصول النحو والصرف واختيار المفردات وكتابتها بإملاء صحيح[٢]

## (٥) مشكلات تعليم مهارة الكتابة وعلاجها

هناك مشاكل عامة في تعليم مهارة الكتابة، تتعلق بالنواحي الأسلوبية والفكرية واللغوية، وهي بالتفصيل كالآتي :[٣]

---

[١] محمد علي الخولي، **مرجع سابق**، ص. ١٤٥

[٢] المرجع نفسه، ص. ١٤٣ - ١٤٤

[٣] محمود صالح الشنطي، **مرجع سابق**، ص. ٢١٢ – ٢١٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(١)- الضحالة والفقر الثقافي، ومن مظاهرها التعويل على الصياغات المألوفة التي تتردد كثير حتى أصبحت مبتذلة من كثرة التكرار. وعلاجها بتوجيه الطلاب على كثرة القراءة النافعة العميقة بحيث تكون مناسبة لمداركهم، وتشجيعهم على متابعة الدوريات الجادة وعقد المسابقات لإذكاء روح التنافس في القراءة.

(٢)- التناقض في طرح الأفكار، بمعنى أن يثبت الكاتب فكرة معينة، ثم يعود فيأتي بما يناقضها فيما بعد. والباحث يرى أن العلاج من هذه المشكلة بتعويد الطالب على ربط الأفكار بعضها ببعض، وضبطها لتكون منسجمة ومنظمة.

(٣)- الخروج عن دائرة الموضوع والاستطراد إلى موضوعات أخرى مما يؤدي إلى التشتت والضياع في متاهات عديدة، والعلاج من هذه المشكلة هو تدريب التلاميذ على التفكير المنظم، عند إبداء الرأي

(٤)- الافتقار إلى الدقة في اختيار الكلمات، حيث يعمد الطالب أحيانا كثيرة إلى استخدام كلمات تبدو علاقتها بالمعنى المراد واهية جدا أو غير مناسبة، والعلاج من هذه المشكلة هو تدريب التلاميذ على القراءة وفهم الكلمات فهما جيدا في سياقات متعددة يفهم منها المعنى الدقيق من الكلمة المرادة.

(٥)- عدم الدقة في استعمال الضمائر، حيث يستعملون الضمائر التي لايعرف مرجعها، أو يكون مرجعها متأخرا عنها.

(٦)- عدم مراعاة مواطن التقديم والتأخير، والذكر والحذف، ومراعاة أدوات الربط بين الكلمات والجمل، واستخدام حروف المعاني في غير موضعها.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وهناك مشكلة تدريس الإملاء من المشكلات العصية التي تصادفنا في تدريس اللغة العربية، وهناك مظاهر لهذه المشكلة تبدو أولا في انصراف التلاميذ عن الإنشاء، وثانيا في ضعفهم في هذه المادة وقصورهم عن الكتابة السليمة، وثالثا إرهاق المدرسين في تدريس هذه المادة وما يلاقونها من عنت في تصحيح كراسات الإملاء.[١]

وكثرة القراءة من العلاج المهم لتقوية إنشاء التلاميذ، وتدريبهم على تلخيص مايحبون، واختيار الموضوعات المشوقة، وإعطاؤهم الحرية في الكتابة.

### (و) طرائق تعليم مهارة الكتابة

هناك طريقتان لتعليم مهارة الكتابة أو التعبير الكتابي للطلاب، وهما : مانسميه الطريقة التقليدية وطريقة تحقيق الذات، ومن الجدول الآتي يتبين لنا الفرق بين الطريقتين.[٢]

جدول ٢،١

الفرق بين الطريقة التقليدية وطريقة تحقيق الذات

في تعليم مهارة الكلام

| | الطريقة التقليدية | طريقة تحقيق الذات |
|---|---|---|
| المدرس | المدرس هنا هو محور العملية التعليمية، فهو يختار موضوعا أو اثنين يقدمها للتلاميذ، ويحدد لكل موضوع مجموعة من العناصر، ثم يقوم بالكلام عنها أو يدرب بعض التلاميذ على التحدث بها، ثم يطلب منهم الكتابة عندها ثم يجمع | المدرس هنا مستمع أو قارئ أو مساعد محرر، والتلاميذ هم محور العملية التعليمية، فهم الذين يختارون الموضوعات التي يريدون التحدث فيها ثم الكتابة عنها، والمدرس ما هو إلا منظم للمناقشة وموجه لها، وهو موزع الأدوار في التعبير الشفهي، |

[١] جودت ركابي، **مرجع سابق**، ص. ١٢٧

[٢] علي أحمد مدكور، **مرجع سابق**، ص. ٢٤٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | |
|---|---|---|
| | الكراسات بعد ذلك لتصحيح ما تيسر منها | ويلقي بعض الأسئلة المفتوحة التي تثير حوارا ونقاشا، وهو مقمو لما يقرأ ويكتب وفق معايير توصل إليها التلاميذ معه |
| المادة | المادة هنا ليست سوى الموضوعات التي يطرحها المدرس، ثم الكلام عنها أمام التلاميذ، أو حديث بعض التلاميذ عدها، ثم كتابتها، الموضوعات التي يطرحها المدرس نادرا ما تمس حياة التلاميذ واهتماماتهم | المادة هنا عبارة عن موضوعات كثيرة ومتنوعة، عبارة عن رسائل وقصص وتقارير ومذكرات وأفكار ومشكلات، وكلها من اختيار التلاميذ |
| التلاميذ | التلاميذ هنا معتمدون متواكلون على ما يقوله المدرس، وهم يمتصون منه الأفكار، ثم يعيدون ترديدها كلاما وكتابة | التلاميذ هنا إيجابون نشيطون، فهم يختارون الموضوعات أو المشكلات التي يريدون التعبير عنها، ثم يفكرون فيها ويقرؤون حولها ويناقشونها، ويستخدمون الأفكار الجديدة وخبراتهم الخاصة في الكتابة وهم يطرحون مشكلات ويبحثون عن الأسباب التي أدت إليها والنتائج التي ترتب عليها |

**المناقشة للطريقتين**

من الجدول السابق يتضح أن طريقة تحقيق الذات يبدأ بالمراحل التالية :

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(١)-مرحلة تحديد الموضوعات، حيث يطلب المدرس من التلاميذ تحديد الموضوعات التي يريدون التحدث عنها ثم الكتابة عنها، ثم يقوم بتسجيل الموضوعات المقترحة على السبورة، حيث تمثل الموضوعات الاتجاهات والاهتمامات الموجودة لدى جماعات التلاميذ في الفصل، ويقوم كل تلميذ بتسجيل هذين الموضوعين لديه ليختار من بينها الموضوع الذى يناسبه ويود التعبير عنه.

(٢)-مرحلة البحث عن المعارف والحقائق، حيث ينتقل التلاميذ مع المدرس إلى المكتبة لقضاء بقية الحصة أو في الحصة القادمة، حيث يقرأ كل تلميذ عن الموضوع الذى قرر هو التحدث فيه ثم الكتابة عنه وذلك تحت اشراف المدرس ولا بأس من إرشاد التلاميذ إلى الاستماع إلى برنامج إذاعى يتحدث عن موضوع ما من الموضوعات المطروقة أو الاستماع إلى شريط مسجل

(٣)-مرحلة التعبير الشفوى، حيث يناقش التلاميذ فى هذه المرحلة مع بعضهم البعض المعلومات والحقائق التى جمعوها وكتبوها فى المسودات ودور المدرس فى هذه المرحلة هو دور المنظم الذى يوزع النقاش ويعمقه بتساؤلاته المثيرة والمفتوحة

(٤)-مرحلة كتابة الموضوع فى صورته النهائية، حيث يقوم التلاميذ فى هذه المرحلة بكتابة الموضوع فى صورته النهائية مع اعتبار الملاحظات والنقاط التى أثيرت أثناء المناقشة فى حصة التعبير الشفوى ثم يعطونها للمدرس

(٥)-مرحلة التقويم، حيث يقوم المدرس بتقويم الموضوعات وفق مجموعة من المعايير وهى :

- سلامة الكتابة ووضوح الخط
- سلامة الأسلوب.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- سلامة المعنى.
- تكامل الموضوع.
- منطقية العرض.
- جمال التعبير.

٦- مرحلة المتابعة، حيث يسجل المدرس مجموعة الأخطاء الإملائية والنحوية والأسلوبية الشائعة فى تعبير التلاميذ ثم يقوم بمعالجتها معهم فى اللقاءات القادمة.[١]

ومما تقدمتضح من حيث النظرية أن طريقة تحقيق الذات أفضل من الطريقة التقليدية، وأن هذا الحكم ليس صحيحا على إطلاقه، فإن الطريقة التقليدية قد تكون أفضل منها في بعض الأحيان، مثل أن يكون الطلاب جميعهم من المبتدئيين، فإنه لايتأتى تعليم التعبير في هذه المرحلة إلا بتوجيه المدرس خطوة خطوة، وكلمة كلمة، ثم جملة جملة، ثم فقرة فقرة، ثم فقرات عدة، وبعد أن يتقدموا في الخطوات، فمن هنا يبدأ المدرس طريقة تحقيق الذات في تدريسه لمادة التعبير.

وقد اقترح بعض العلماء في تعليم التعبير الكتابي أو مهارة الكتابة طريقتين لاختيار محتوى التدريس، وهما : طريقة الموضوعات، حيث يختار موضوع أو موضوعين أو أكثر، سواء أكان الاختيار من جهة المدرس أو التلاميذ كما تقدم، والثاني : طريقة المواقف الاجتماعية.[٢]

ويفضل كثير من العلماء الطريقة الثانية من الأولى استنادا على البحث الذي قام به طومسون بالمدارس الأمريكية في السنة التاسعة من المراحل الدراسية للتلاميذ، حيث يختار من التلاميذ من يجرب لهم كلتا الطريقتين، وظهرت من هذا البحث نتيجتان :

---

[١] المرجع نفسه، ص. ٢٣٧ - ٢٣٨

[٢] محمود رشدي خاطر ومصطفى رسلان، **مرجع سابق** ، ص. ١٥١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الأولى : أن الموضوعات التي كتبها التلاميذ في مجومعة المواقف الاجتماعية كانت أحسن من الموضوعات التي كتبها تلاميذ المجموعة الأخرى

الثانية : أن العوامل المتصلة بالمواقف الاجتماعية جعلت التلاميذ الذين تعلموا بهذه الطريقة يتعلمون بسرعة أكبر من السرعة التي تعلم بها تلاميذ طريقة الموضوعات المدرسية.[١]

## (ز) تصحيح كراسات التعبير

هناك صور متعددة لكيفية المدرس عند تصحيح التعبير الكتابي، يمكن تلخيصها كالآتي :[٢]

(١)-يلجأ بعض المدرسين بتحديد الأخطاء التي يقع فيها الطلاب في مهارات التعبير ثم يقومون بتصويب هذه الأخطاء ثم يردون كراسات التعبير إلى الطلاب لإعادة هذه الجمل أو العبارات التي وقع فيها الخطأ في صورة سليمة.

(٢)-وبعضهم يناقشون الطلاب في أخطائهم واحدا واحدا، حتى يهتدوا إلى سبب خطئهم، فيتحاشوه في موضوعات تالية

(٣)-وبعضهم يرون الاكتفاء بوضع خطوط تحت مواطن الخطأ، ويوضع في هامش الصفحات رمز يشير إلى نوع الخطأ على أن يقوم الطالب نفسه بإصلاح الخطأ.

الطريقة الأولى يسمى بأسلوب التصحيح المفصل، والثاني بأسلوب التصحيح المرمز، والثالث بالأسلوب الإشاري[٣]

---

[١] المرجع نفسه، ص. ١٥٢

[٢] حسن شحاتة، **مرجع سابق**، ص. ٢٧٤ - ٢٧٥

[٣] أديب ذياب حمادنة، **أثر أسلوب تصحيح التعبير التحريري في تحسين الأداء التعبيري لطلبة المرحلة الثانوية في مديرية تربية قصبة المفرق، مجلة جامعة دمشق**، المجلد ٢٦، العدد الثالث، ص. ٢٦٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ونجد أن هذه الطرائق الثلاثة في التصحيح جيدة، ولكن ليس أحدها أفضل من الأخرى على الإطلاق، فالطريقة الأولى جيدة ولكنه يصعب للمدرس أن يعرف هل الطالب يصحح كراسة تعبيره أو لا، لأن بعض التلاميذ لايبالون بمثل هذا التصحيح، ولاسيما إذا كان غرضه من الكتابة لإسقاط واجبه فقط، والطريقة الثانية مناسبة للفصل ذي عدد قليل من الطلاب، لأنها تحتاج إلى وقت كبير، والطريقة الثالثة جيدة أيضا، ولكنها يحتاج إلى الاتفاق بين المدرس وبين التلاميذ على رمز الخطأ، مثل : (ق) للخطأ في القواعد، و (م) للإملاء، و(ت) للترقيم، (خ) للخط، وهكذا، ولكنه في رأي به عيب وهو أن الطالب قد لايهتدي بمراد المعلم، أو قد يكون الخطأ في كلمة من جهتين أو من جهات مختلفة، فيصعب للمعلم أن يضع الرمز، هل يضع جميع الروز أو واحدا منها، ولذا أرى أن المدرس له أن يختار الأسلوب الأفضل في فصله وفي ظروفه وفي بيئته.

وقد أجرى الدكتور أديب ذياب حمادنة الدراسة في مدرسة قصبة المفرق في دمشق لطلبة المرحلة الثانوية في تصحيح كراسات التعبير التحرير لهم وظهرت النتيجة أن الأسلوب المفصل أفضل من أخويهما،[١] بينما يرى الدكتور جودت الركابي أن الأسلوب المرمز أفضل من الآخرين، [٢] والصحيح في رأي الباحث هو ما تقدم بأن المدرس له حريته في اختيار أفضل الأساليب في فصله، وفي ظروفه، وفي بيئته.

ولكن هناك أمور ينبغي مراعاتها في تصحيح كراسة التعبير، منها ما يلي : [٣]

(١)- لاخير في إصلاح لايدرك التلميذ أساسه، ولافي صواب لايكتبه التلميذ نفسه، ومن هنا ينبغي للمدرس أن يبين وجه الخطأ ويحرض التلميذ على الاعتماد على نفسه

---

[١] المرجع نفسه، ص. ٣١٠

[٢] جودت الركابي، **مرجع سابق**، ص. ١٢٨

[٣] عبد العليم إبراهيم، **الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية**، الطبعة السابعة عشرة، (القاهرة، دار المعارف، ٢٠٠٢ )، ص. ١٦٧ - ١٦٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٢)- ينبغي التجاوز عن بعض القصور في العبارات، لأن جودة الأساليب لاتأتي إلا متأخرة، وبكثرة التدريب، وكذا ضيق الأفكار وقلة الثقافة، لأن علاجها يكون بكثرة القراءة والتمرين.

(٣)- يحسن ألا يكتفي المدرس بتقدير موضوع التلميذ بدرجة معينة، بل ينبغي أن يضيف إلى ذلك ملاحظة كتابية، ليقف التلميذ على عيوبه، أو ملاحظة كتابية يشجع التلميذ على الكتابة الفضلى في المستقبل

(٤)- يحسن للمدرس تقييد مايراه من الأخطاء الشائعة وعرضه على التلاميذ في وقت خاص للإرشاد.

(٥)- يجب أن يعني المدرس عند التصحيح بالناحية اللغوية وبالرسم الإملائي وجودة الخط، كما يجب أن يعنى بالناحية الفكرية من حيث صحة الأفكار وقيمتها وترتيبها وتسلسلها.[١]

(٦)- لا بأس أن يدرب المدرس طلابه على تصحيح كراسته بنفسه، ويعلمهم كيفية التصحيح وأنواع الأخطاء التي يبحث عنها المصحح.[٢]

---

[١] جودت الركابي، **مرجع سابق**، ص. ١٢٧

[٢] محمود كامل الناقة **تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه ومداخله وطرق تدريسه**، مرجع سابق، ص. ٢٦٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## المبحث الثالث

## نبذة تاريخية عن معهد عمر بن الخطاب العالي

### أ- نشأة المعهد وتطوره

تم إنشاء المعهد بالتعاون بين جهتين، هما جهة مؤسسة مسلمي آسيا الخيرية، وجهة جمعية محمدية، ومركزهما في جاكرتا، وذلك في سنة ٢٠٠١ من الميلاد، والذي حمل المؤسسة أن تبني معهدا في إندونيسيا هو أنها تعتبر إندونيسيا من الدول الكبيرة جدا، فهي رابع أكبر دولة في العالم من حيث عدد السكان ، حيث يبلغ عدد سكانها ٢٢٥ مليون نسمة، (في تلك السنة)، وهي من بين أكبر أربع عشرة دولة في العالم من حيث المساحة والتي تبلغ ١.٨٢٦.٤٤٠ (مليون وثمان مئة ألف وستة وعشرين ألف، وأربع مئة وأربعين) كيلومتر مربعاً، وهي كذلك واحدة من أفقر دول العالم من حيث معدل الدخل الشخصي و الذي يبلغ حوالي ٦١٧ دولار أمريكي في السنة، لذلك ثمة حاجة كبيرة للمساعدة من قبل الدول الخارجية للعديد من المحتاجين.

وفي شهر ١١ أغوسطس في سنة ٢٠٠١ تم تأسيس معهد عمر بن الخطاب، وهو رابع معهد أسسته مؤسسة مسلمي آسيا في ذلك الوقت، وهي :

١-معهد البر في ماكاسار الذي تمّ تأسيسه في سنة ١٩٩٦ م

٢-معهد الإمارات في باندونج جاوى الغربية في سنة ٢٠٠٠ م

٣-معهد أبي بكر الصديق في سولو جاوى الوسطى في سنة ٢٠٠١ م

٤-معهد عمربن الخطاب في سورابايا جاوى الشرقية في سنة ٢٠٠١ م

ثم تتابع بناء المعاهد الأخرى في المناطق الأخرى في أنحاء إندونيسيا التي يبلغ عددها الآن ستة عشر معهدا.

وهذا الـــمهعد الذي يقع في سورابايا معهد خاص للبنين، وأما معهد البنات فقد تمّ تأسيسه في شهر يونيو سنة ٢٠٠٤، ثم تمّ بعد شهرين – أي في أغسطوس من العام نفسه- بناء المركز لتحفيظ القرآن الكريم.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ب- مؤسسة مسلمي آسيا الخيرية

هي مؤسسة خيرية لا تعمل من أجل الربح ويقع مركزها الرئيسي في جاكرتا وتشرف على العديد من المشاريع الخيرية في جميع أنحاء إندونيسيا، وتوجد العديد من الأقسام بالمركز الرئيسي للمؤسسة في جاكرتا حيث يتولى كل قسم مجالا معينا من الأعمال الخيرية، وهناك أربعة أقسام رئيسية بمكتب المؤسسة الرئيسي في جاكرتا وهي :

١-قسم كفالة الأيتام و إدارة دور الأيتام

٢-قسم الرعاية الصحية

٣-قسم بناء المشاريع الخيرية

٤-قسم الدعوة والتعليم

وهنالك أقسام أخرى مثل الإغاثة الطارئة في حالات الكوارث الطبيعية وضحايا أعمال الشغب الطائفي ، والأعمال الخيرية الموسمية، وكفالة الطلبة الفقراء.. الخ. كذلك قسم المحاسبة والإدارة لإدارة شؤون المؤسسة المحاسبية والمالية وشئون الموظفين والشئون الإدارية الأخرى بشكل سليم.

ومن أجل تحقيق أهدافها بكفاءة تم تقسيم عمليات المؤسسة في إندونيسيا إلى ١٠ مناطق جغرافية، وقد خصصت المؤسسة ممثلا لكل منطقة للإشراف على جميع مشاريعها، في غضون ذلك وبعد الدراسة الوافية لكل جوانبها، تم تقسيم المشاريع بهذه المناطق طبقاً لاحتياجات هذه المناطق وقدرة المؤسسة على الإشراف على هذه المشاريع وإداراتها بشكل فعال.

يعتبر هذا مشروع المعهد أحد أهم أولويات المؤسسة الآن وذلك بهدف دعم إنشاء شبكة معاهد ممتازة مع مرافقها لتوفر فرص تعلم اللغة العربية والدراسات الإسلامية لمن يرغب وخاصة من طلاب العلم الشرعي.

أهداف المؤسسة مسلمي آسيا الخيرية :

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١- تعليم اللغة العربية السليمة " لغة القران الكريم " للإندونيسيين خصوصا أولئك الذين تخرجوا من الجامعات والكليات الإسلامية بدون تعلم اللغة العربية.

٢- توضيح وتعليم الدراسات الإسلامية الأساسية الصحيحة "العقيدة" طبقا للقران الكريم والسنة الشريفة باللغة العربية في جميع المراحل الدراسية.

٣- تطبيق مبادئ الإسلام الأساسية في التعليم بالنسبة للجنسين وبالتساوي ولكن بشكل منفصل.

٤- توفير بيئة تعليمية سليمة للطلاب لمواصلة تعليمهم بشكل أسرع وافضل.

٥- تغطية جميع أجزاء البلاد بإنشاء معهد في كل منطقة بإندونيسيا بحيث تصل المنفعة إلى جميع أنحاء البلاد.

٦- توفير نظام تعليمي حديث عال الجودة وذلك بتوفير المعدات والمعامل اللغوية اللازمة والمكتبات التعليمية والمواد العلمية والكتب والمقررات الدراسية الممتازة.

٧- الدعم والترويج لبرامج حفظ القران الكريم.

٨- وضع مجموعة من القواعد والنظم لغرض خلق بيئة مترابطة و منضبطة داخل المعهد.

٩- إدارة كل معهد بشكل منفصل ومتخصص طبقا لنظام الإدارة الذي تم تطويره وتبنيه لهذا الغرض وذلك في إطار الإشراف الشامل من الإدارة المركزية لجميع المعاهد لضمان تقيدها بمعايير الجودة.

١٠-توفير البرنامج مجاناً طالما كان ذلك ممكناً.

١١-وأن يصبح المعهد نموذجا حيا ذا مستوى عال وممتاز بين المعاهد الإندونيسية المحلية بحيث يكون مثالا لفهم واستيعاب الجودة والنوعية العالية وليكون قدوة لبقية المعاهد المحلية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ج- رسالة المعهد ورؤيته

رسالة معهد عمر بن الخطاب العالي هي تكوين شخصية مسلمة تتخلق بالأخلاق الكريمة، ذات كفاءة لغوية عربية كلاما وكتابة لفهم القرآن الكريم والسنة النبوية فهما صحيحا.

وأما رؤية المعهد فهي :

١-تعليم اللغة العربية تعليما مكثفا بالوسائل التعليمية الحديثة المتكاملة

٢-تعليم الطلاب اللغة العربية باللغة العربية

٣-تدريب الطلاب على استخدام اللغة العربية كلاما وكتابة، في داخل الغرفة الدراسية وفي خارجها

٤-تجهيز المدرسين الذين يجيدون اللغة العربية للتدريس

٥-التعاون مع المؤسسات الأخرى التي تحمل رسالة ورؤية شبيهة بالـــمهعد في تعليم اللغة العربية والعلوم الإسلامية

## د- تعليم اللغة العربية في المعهد

المحتويات التعليمية للمعهد هي نفس المحتويات التعليمية لمعهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا الذي يكون فرعا من الجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية في الرياض، والسبب في اختيار هذه المحتويات هو أن المدير العام للمؤسسة يرى أن تعليم اللغة العربية الأمثل في دولة إندونيسيا هو تعليم معهد العلوم الإسلامية والعربية، ولذا قد تم الاتفاق بين المعاهد التابعة لمؤسسة مسلمي آسيا الخيرية ومعهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا على أن يستخدم كل الكتب المقررة في معهد العلوم لتكون نفس الكتب المستخدمة في معاهد المؤسسة، وقد تم هذا الاتفاق منذ إنشاء المعهد الأول، وهو معهد البرّ في ماكاسار، في سنة ١٩٩٦ م، وقد تغيرت المقررات التعليمية في المعهد عدة مرات نتيجة تغيرها في معهد العلوم.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

والمعهد له أربعة مستويات دراسية في فترتين، صباحا ومساء، وهناك مستوى تمهيدي للطلاب الذين لم يكن لديهم أي علم بالعربية، بشرط أن يكونوا قادرين على تلاوة القرآن الكريم، والمعهد يعقد الامتحان التصنيفي للطلاب الجدد، لهدف تصنيف الطلاب في فصول مناسبة بكفاءتهم اللغوية، فمن لم يكن لديه أي عهد بالعربية يجلس في المستوى التمهيدي، ومن عنده عهد قريب بالعربية يجلس في المستوى الأول، ومن يكون عنده علم جيد بالعربية يجلس في المستوى الثالث.

ومدة الدراسة في المعهد سنتان من المستوى الأول إلى المستوى الرابع، بالإضافة إلى المستوى التمهيدي في نصف سنة

ويتم المستوى الواحد في المعهد في ستة عشر أسبوعا، مع الامتحان لنصف الفصل في أسبوع واحد أو أسبوعين، ومع الامتحان النهائي في أسبوعين، ويكون مجموع المستوى في تسعة عشر أسبوعا أو عشرين أسبوعا.

والدراسة في المعهد من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة، وفي كل يوم خمس حصص، فيكون في كل أسبوع خمس وعشروين حصة.

والمواد التعليمية في المعهد لاتقتصر على اللغة العربية فقط، ولكن تشتمل على العلوم الإسلامية أيضا، مثل التفسير، والحديث، والفقه، والثقافة، والتاريخ، وتلاوة القرآن الكريم وغيرها، وهناك أنشطة إضافية يشترك فيها جميع الطلاب أو جميع الطلاب الساكنون في سكن المعهد فقط.

### ٥- الكتب المقررة في المعهد

والجدول الآتي عن المقررات التعليمية في المعهد من المستوى التمهيدي إلى المستوى الرابع :

جدول ٢،٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**المستتوى التمهيدي**

| الرقم | المادة | الحصة | الكتب المقررة |
|---|---|---|---|
| ١ | القرآن الكريم والتفسير | ٥ | المصحف وترجمة القرآن |
| ٢ | اللغويات والمهارات | ١٧ | العربية بين يديك (١) |
| ٣ | الثقافة الإسلامية | ٣ | مذكرة الحديث للتمهيدي |
| | المجموع | ٢٥ | |
| | عدد المواد | ٣ | |

**المستوى الأول**

| الرقم | المادة | الحصة | الكتب المقررة |
|---|---|---|---|
| ١ | القرآن الكريم | ٢ | دروس من القرآن للمستوى الأول (سلسلة) |
| ٢ | فهم المقروء | ٦ | العربية للناشئين الكتاب الثالث |
| ٣ | التدريبات | ٦ | كتاب الصور للمستوى الأول (سلسلة)<br>التدريبات على الأنماط<br>التعبير للستوى الأول (سلسلة) |
| ٤ | التعبير الشفهي | ٤ | التعبير الموجه للمبتدئين (الكتاب الأساسي)<br>التعبير الموجه للمتوسط (الكتاب الإضافي) |
| ٥ | التعبير التحريري | ٣ | التعبير الموجه للمبتدئين (الكتاب الأساسي)<br>التعبير الموجه للمتوسط (الكتاب الإضافي) |
| ٦ | الأصوات | ٢ | القراءة والكتابة للمستوى الأول (سلسلة) |
| ٧ | الخط | ٢ | الخط للسمتوى الأول أو الثاني |
| | المجموع | ٢٥ | |
| | عدد المواد | ٧ | |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**المستوى الثاني**

| الرقم | المادة | الحصة | الكتب المقررة |
|---|---|---|---|
| ١ | القرآن الكريم | ٢ | دروس من القرآن للمستوى الثاني (سلسلة) |
| ٢ | الحديث | ٢ | الحديث للمستوى الثاني (سلسلة) |
| ٣ | فهم المقروء | ٦ | القراءة للمستوى الثاني (سلسلة) |
| ٤ | القواعد والتدريبات | ٦ | النحو للمستوى الثاني (سلسلة)<br>الصرف للمستوى الثاني (سلسلة) |
| ٥ | الإملاء والخط | ٢ | الكتابة للمستوى الثاني (سلسلة)<br>الخط للمستوى الثاني أو الثالث (سلسلة) |
| ٦ | التعبير الشفوي | ٤ | التعبير للمستوى الثاني (سلسلة) |
| ٧ | التعبير التحريري | ٣ | التعبير للمستوى الثاني (سلسلة) |
| | المجموع | ٢٥ | |
| | عدد المواد | ٧ | |

**المستوى الثالث**

| الرقم | المادة | الحصة | الكتب المقررة |
|---|---|---|---|
| ١ | القرآن الكريم | ٣ | دروس من القرآن للمستوى الثالث (سلسلة) |
| ٢ | الحديث | ٢ | الحديث للمستوى الثالث (سلسلة) |
| ٣ | الفقه | ١ | القراءة للمستوى الثالث (سلسلة) |
| ٤ | التاريخ الإسلامي | ١ | صور من التاريخ الإسلامي للمستوى الرابع (من الأول إلى وفاة الرسول) |
| ٥ | الثقافة | ١ | الثقافة للمستوى الثالث (سلسلة) |
| ٦ | فهم المقروء | ٣ | القراءة للمستوى الثالث (سلسلة) |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | |
|---|---|---|---|
| ٧ | الأدب | ٢ | الأدب للمستوى الثالث (سلسلة) |
| ٨ | التعبير الشفوي | ٣ | التعبير للمستوى الثالث (سلسلة) |
| ٩ | التعبير التحريري | ٣ | التعبير للمستوى الثالث (سلسلة) |
| ١٠ | الإملاء | ١ | الكتابة للمستوى الثالث (سلسلة) |
| ١١ | القواعد | ٤ | النحو والصرف للمستوى الثالث (سلسلة) |
| ١٢ | التوحيد | ١ | التوحيد للمستوى الثالث (سلسلة) |
| | المجموع | ٢٥ | |
| | عدد المواد | ١٢ | |

**المستوى الرابع**

| الرقم | المادة | الحصة | الكتب المقررة |
|---|---|---|---|
| ١ | القرآن الكريم | ٢ | دروس من القرآن الرابع (سلسلة) |
| ٢ | الحديث | ٢ | الحديث للمستوى الرابع (سلسلة) |
| ٣ | الفقه | ١ | القراءة للمستوى الرابع (سلسلة) |
| ٤ | التاريخ الإسلامي | ١ | صور من التاريخ الإسلامي للمستوى الرابع (من الخلفاء الراشدين إلى آخر الكتاب) |
| ٥ | الثقافة | ١ | الثقافة للمستوى الرابع (سلسلة) |
| ٦ | البلاغة | ٢ | البلاغة للمستوى الرابع (سلسلة) |
| ٧ | الأدب | ٢ | الأدب للمستوى الرابع (سلسلة) |
| ٨ | فهم المقروء | ٢ | القراءة للمستوى الرابع (سلسلة) |
| ٩ | التعبير الشفوي | ٢ | التعبير للمستوى الرابع (سلسلة) |
| ١٠ | التعبير التحريري | ٣ | التعبير للمستوى الرابع (سلسلة) |
| ١١ | الإملاء | ١ | الكتابة للمستوى الرابع (سلسلة) |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١٢ | القواعد | ٤ | النحو والصرف للمستوى الرابع (سلسلة) |
| ١٣ | التوحيد | ١ | التوحيد للمستوى الرابع (سلسلة) |
| ١٤ | أصول الفقه | ١ | أصول الفقه (الشيخ محمد صالح العثيمين) |
| | المجموع | ٢٥ | |
| | عدد المواد | ١٤ | |

من الجدول السابق يفهم الباحث أن المعهد يتبع نظرية الفروع في تعليم اللغة العربية، لانظرية الوحدة، لأن هناك دروس كثيرة وهي فروع دروس اللغة العربية، ولكننا إذا نظرنا إلى كل كتاب من هذه الكتب، نرى أن كل كتاب مؤلف على شكل الوحدات، وتهتم بجميع المهارات اللغوية الأربعة، وعناصر اللغة العربية الثلاثة (الأصوات والكلمات والتراكيب)، وهو بهذا يحاول أن يجمع بين النظريتين جميعا.

## و- أهداف تعليم اللغة العربية في المعهد

معهد عمر بن الخطاب يهدف إلى تعليم اللغة العربية باللغة العربية أي استخدام الطريقة المباشرة في التعليم في جميع المواد التعليمية، ولأن الطلاب يأتون إلى المعهد وبعضهم ليس لديهم أي علم بالعربية، فللوصول إلى هذا الهدف يقسم المعهد أهداف كل مستوى في التعليم بين استخدام اللغة الهدف واللغة الأم أي اللغة الوسيطة التي هي اللغة الإندونيسية، كالنحو الآتي :

١-المستوى التمهيدي : تكون لغة التدريس معظمها اللغة الإندونيسية، مع تدريب الطلاب لاستخدام اللغة العربية على الأقل ٢٠ %.

٢-المستوى الأول : تكون لغة التدريس من ٢٠ % إلى ٥٠ % باللغة العربية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣-المستوى الثاني : تكون أكثر لغة التدريس اللغة العربية، ولاتستخدم اللغة الإندونيسية إلا قليلا، حيث لايزيد استخدامها عن ٢٠ %

٤-المستوى الثالث والمستوى الرابع يكون في هذين المستويين استخدام الطريقة المباشرة على وجهها ويمنع استخدام اللغة الإندونيسية في التدريس، سواء بين المدرس والطلاب، أو بين الطلاب بعضهم ببعض، وخاصة في الغرف التعليمية، بالإضافة إلى هذا فإن المعهد له سكن للطلاب، يسكن فيه الطلاب الذين جاءوا من مناطق نائية من جزيرة جاوى، والجزر الأخرى، والمعهد يحرض الطلاب على استخدام اللغة العربية في المعاملة اليومية، في داخل المعهد وفي خارجه

ولذا يهدف المعهد إلى أن يكون المتخرجين منه عندهم السمات الآتية :

١-أن يكون لهم عقيدة صحيحة موافقة للقرآن الكريم والسنة النبوية

٢-أن يكون لهم التزام بالغ في أداء الشريعة الإسلامية والأخلاق الكريمة

٣-أن يكون لهم كفاءة كافية في الاتصال باللغة العربية الفصيحة استماعا، وكلاما، وقراءة، وكتابة

## ز- مكانة كتاب التعبير من بين الكتب السابقة واللاحقة في المعهد

من الجدول السابق يكون كتاب التعبير مقرر في المستوى الأول مع كتابين آخرين، هما كتاب الصور من كتب السلسلة وكتاب التدريبات على الأنماط من إصدار معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا، تحت اسم المادة : التدريبات. هكذا ترتيب هذا الكتاب في المعهد.

وأما ترتيبه في الاستخدام الذي يريده مؤلفوا السلسلة فإن هذا الكتاب هو الكتاب الثالث من كتب السلسلة في المستوى الأول، وواضعوا السلسلة لم يضعوا كتبا للمستوى التمهيدي.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وكتب السلسلة هو كتب لا يحتاج المبتدئ إلى أي كتاب قبلها، ولايحتاج المنتهي إلى كتب متخصص في تعليم اللغة العربية للناطيقن بغيرها، هذا هو شعار الكتاب، وهذا الشعار مكتوب في الغلاف الأخير لكل كتب السلسلة.

وإن كان الشعار فيه نوع من الغلو، ولكن المؤلفون لهم تجاربهم في ذلك، الأمر الذي يجعل كاتب هذا البحث على شيء من الاتفاق بهذا الشعار، وهو ذو تجربة طويلة في استخدام هذه الكتب لتعليم المبتدئين، سواء أكان التعليم للكبار أم للصغار، في المدارس أو في الدوريات، ومن تجربته يرى أن هذا الشعار له وجه من الصواب، وإن كان ليس على إطلاقه.

والكتب اللغوية الثلاثة في المستوى الأول هي : كتاب الصور، ثم كتاب القراءة والكتابة، ثم كتاب التعبير، والكتاب الأول متخصص في مرحلة الاستماع، والكتاب الثاني في مرحلة تعليم مبادئ القراءة، وخاصة في مجال الأصوات العربية، وتعليم مبادئ الكتابة، وأما الكتاب الثالث –وهو الكتاب الذي يريد الباحث تطويره– متخصص في تعليم مبادئ التعبير، شفويا أم كتابيا. وهذا بالإضافة إلى كتاب الخط الذي لايزال يقتصر على مرحلة النقل.

ويرى الباحث من خبرته مع الكتب الثلاثة أن تأليفها يعتمدعلى أسس على المنهج الجيد، والكتب مرتبة ترتيبا منهجيا ممتازا، من ناحية الدقة في التعبير، واختبار المواد والموضوعات، والتدرج. وخاصة في تقديم المفردات الجديدة التي تكون مقدمة في أول الدرس دائما، والملاحظ أنه لايتكرر كلمتين جديدتين في موضعين في درسين مختلفين، وكل كلمة سبق شرحها في درس لا يتكرر شرحها في درس آخر، ومن هنا يمكن الحكم أن تأليف الكتاب قد تم على وفق أسس المنهج الجيد.

وكل مايحتاج إليه المعلم لهذا الكتاب من الأدلة مصاحب مع الكتاب الأصل، كل شيء نجد بيانه في هذا الدليل، أهداف الكتاب، وأهداف الدرس، وسبب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

اختيار الموضوعات، وطريقة عرض الحوار، وتقديم المفـــردات، وتقـــديم التـــدريبات وغيرها.

فكتاب التعبير للمستوى الأول هذا هو الأساس في تعليم التعـــبير، وســـيتم تطويره في المستويات اللاحقة، وهو كذلك كتاب قيّم من حيث التـــأليف، ولكنـــه يؤخذ عليه كما سبق بيانه في الفصل الأول من هذا البحث، وهذه المؤاخذة ليست من ذنب المؤلفين، لأنهم ألفوا وكتبوا لطلاب كانوا عندهم، وهو كتاب تمّ تأليفه وتجريبه في جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، وهذا الكتاب يلبي حاجات الطـــلاب في ذلك المكان، ولذا يمكن الحكم على هذا الكتاب بأنه كتاب تعليمي للطلاب الـــذين يدرسون اللغة العربية لغة ثانية في الدولة العربية

وأما الطلاب الذي يتعلمون اللغة العربية في الدول الأخـــرى، أي الـــذي يتعلمون اللغة العربية لغة أجنبية في دولتهم وفي بيئتهم، فعلى المعلمين أن يضعوا كتبـــا مناسبة لأحوال الطلاب، تطويرا وخدمة لكتب السلسلة هذه، والمفضل على وفق رأي الباحث في التطوير أن يكون على طراز كتب السلسلة وعلى منهجها، وعلى حسب الترتيب المتبع فيها، مع تغييرات وتعديلات في المحتويات الثقافيـــة والبيئيـــة المناســـبة لظروف الدارسين وأحوالهم ومتطلباتهم

## ح- قائمة المدرسين وخلفيات دراستهم السابقة وتخصصاتهم

وفي الجدول الآتي قائمة للمدرسين في معهد عمر بن الخطاب وخلفيات دراستهم السابقة في مرحلة البيكالوريوس والماجستر

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| الرقم | اسم الدرس | الجهة أو الجامعة التي تخرج منها | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | البيكالوريوس | التخصص | الماجستر | التخصص |
| ١ | عبد الباسط | الجامعة الإسلامية في المدينة المنورة | الفقه | جامعة محمدية سيدوأرجو | إدارة التربية الإسلامية |
| ٢ | إمام فوزي جائز | معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا | الفقه | جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية بمالانج | تعليم اللغة العربية |
| ٣ | عبد السلام | جامعة الإمام محمد بن سعود في الرياض | الفقه | جامعة محمدية جوكجاكرتا | إدارة التربية الإسلامية |
| ٤ | فارح مرزوقي | معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا | الفقه | جامعة محمدية جوكجاكرتا | إدارة التربية الإسلامية |
| ٥ | محالمين ماهر | الجامعة الإسلامية في المدينة المنورة | الفقه | جامعة محمدية جوكجاكرتا | القانون الإسلامي |
| ٦ | وافي مرزوقي | الجامعة الإسلامية في المدينة المنورة | الحديث | جامعة محمدية سيدوأرجو | إدارة التربية الإسلامية |
| ٧ | دوني سيبتي | معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا | الفقه | جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية بمالانج | تعليم اللغة العربية |
| ٨ | لطفي أنيس | معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا | الفقه | – | |
| ٩ | ناشر الدين | معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا | الفقه | – | |
| ١٠ | مصبحين سهل | معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا | الفقه | إدارة التربية الإسلامية — | |

MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | جامعة محمدية جوكجاكرتا | |
| ١١ | أمنتو سريالانكا | الجامعة الإسلامية في المدينة المنورة | الدعوة | – | |
| ١٢ | محمد واهب | جامعة الأزهر الشريف | الأدب | الفقه – جامعة سونن أمبيل الحكومية الإسلامية | |
| ١٣ | محمد بيهقي | معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا | الفقه | جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية بمالانج | تعليم اللغة العربية |
| ١٤ | أغوس ذو القرنين | جامعة الأزهر الشريف | أصول الدين | جامعة محمدية سورابايا | إدارة التربية الإسلامية |
| ١٥ | فطن مشهود بحري | جامعة الأزهر الشريف | الأدب العربي | جامعة سونن أمبيل الحكومية الإسلامية | الفقه الإسلامي |

وهؤلاء المدرسون التسعة الأولى مازالوا يدرسون في المعهد إلى الوقت الراهن، وأما الباقي فقد تركوا المعهد لأجل العمل في المؤسسات الأخرى

MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الثالث

# منهجية البحث

## أ- منهج البحث

والمنهج العلمي لهذا البحث الذي اختاره الباحث هو المنهج التطويري ثم المنهج التجريبي

اختار الباحث المنهج التطويري لهدف تطوير كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية كي يتناسب مع البيئة والثقافة المحلية مع إعداد دليل المعلم له، وقائمة الكلمات الجديدة التي وردت في الكتاب وذلك بهدف تنمية مهارتي الكلام والكتابة لدى الطلاب في المعهد.

والباحث استخدم المنهج التجريبي لأجل معرفة مدى نجاح تنفيذ هذا الكتاب المطور بالمقارنة مع المجموعة الضابطة ومجموعة التجربة، وذلك بوسيلة الامتحان البعدي للمجموعتين جميعا، بالامتحان التائي (T-tes).

## ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

مجتمع البحث في هذا البحث طلاب معهد عمر بن الخطاب في سورابايا، ويبلغ عددهم ١٨٢ طالبا، وعينة البحث طلاب المستوى الأول في الفترة الصباحية في المعهد، وعددهم ٣٦ طالبا، واختار الباحث طلاب المستوى الأول في الفترة الصباحية دون الفترة المسائية هو :

أن عدد الطلاب في الفترة الصباحية يمكن أن يقسم إلى مجموعتين : ضابطة وتجربة، حيث يبلغ عددهم اثنان وثلاثون طالبا، والطلاب في المساء لا يمكن تقسيمه إلى مجموعتين، لأن عددهم ثمانية عشر فقط، والباحث يريد إجراء بحثه في الفصلين المتماثلين الشبيهين، حيث تكون المجموعة الضابطة يعلمه المدرس العادي، بطريقة عادية، باستعمال الكتاب الأصل، والمجموعة التجربة يعلمها الباحث باستعمال الكتاب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المطور، وهذا بالإضافة إلى أمور إدارية تحول الباحث دون إجراء تنفيذ بحثه في الفترة المسائية.

### ج- متغيرات البحث

هناك متغيران في هذا البحث ينبغي ذكرهما، وهما ما يلي:

١) إعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير من سلسلة تعليم اللغة العربية وتجربته للطلاب، وهذا المتغير هو المتغير المستقل

٢) مهارتي الكلام والكتابة، وهذا المتغير هو المتغير التابع

### د- أدوات البحث

الأدوات التي استخدمها الباحث في هذه الرسالة هي :

١- المقابلة

استخدم الباحث المقابلة لجمع البيانات المتعلقة بمشكلات تعليم كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية في معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا، وموقف المعهد منها وطريقة تدريس المدرس في العملية التعليمية في الفصل، وقام الباحث بمقابلة مدير المعهد الحالي ومدرس كتاب التعبير للمستوى الأول في الفترة الصباحية، وأداة المقابلة هي قائمة الأسئلة للمقابلة

وكذا استخدم الباحث هذه المقابلة لتحكيم الخبراء لأخذ الآراء منهم والمناقشة في الوصول إلى الهدف المنشود في إعداد الكتاب المصاحب، وأداة المقابلة مع الخبراء هي المناقشة وتبادل الآراء

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢-الاستبانة

استخدم الباحث الاستبانات لجمع البيانات المتعلقة بآراء الخبراء وتقييماهم للكتاب المصاحب بعد المقابلة والمناقشة والإصلاحات والتعديلات، لتكون تعبيرا عن مدى صلاحية الكتاب المصاحب للاستخدام للتدريس من الناحية النظرية

وكذا استخدم الباحث الاستبانات لجمع آراء مدير المعهد ومدرس كتاب التعبير في المستوى الأول، ثم الطلاب، لأجل استشارهم في الأمر وتشريكهم في المداخلة والمناقشة.

وهي عبارة عن بنود أسئلة تقيس مدى صلاحية جودة الكتاب المصاحب من ناحية :

أ)- محتوى المواد

ب)-مستوى المزايا والعيوب فيه

ج)- سهولته أو فعاليته ومطابقته في المنهج والكتاب المدرسي

٣-الملاحظة

والباحث لاحظ عملية التعليم في الفصل من قبل المدرس وتفاعل الطلاب مع درس اللغة العربية أثناء عملية التعلم والتعليم عند تجريب الكتاب للمستوى الأول في الفترة الصباحية في معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا

٤-الاختبار

استخدم الباحث الاختبار البعدي للمجموعتين : الضابطة والتجربة لمعرفة مدى نجاح تطبيق الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتنمية مهارتي الكلام والكتابة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

والاختبار عبارة عن مجموعة الأسئلة المطلوبة من الطلاب جوابها أو الحديث عنها بوصف الصور أو الحكاية عن السفر التي قاموا بها أو التعبير عن بعض المواقف اليومية عند السفر

**٥- مصادر البيانات**

ولبيان مصادر البيانات يمكن الباحث رسم هذه البيانات و مصادر ها كما يلي:

أدوات البحث ومصادرها وبياناتها

| الرقم | أدوات البحث | **مصادر البيانات** | البيانات |
|---|---|---|---|
| ١ | المقابلة | مدير المعهد<br>مدرس كتاب التعبير في المستوى الأول في الفترة الصباحية<br>الخبراء | مشكلات تدريس كتاب التعبير الأصل للطلاب ومعرفة موقف المعهد منها<br>مشكلات تدريس كتاب التعبير الأصل للطلاب وطرق تدريسه في الفصل ليعرف هل تتناسب مع القواعد العامة في التدريس والإجراءات التي اقترحها المؤلفون لكتب السلسلة<br>تصحيح الكتاب المصاحب بعد أن تم تأليفه لأجل الوصو إلى الامتياز في الإعداد |
| ٢ | الاستبانة | الخبراء | معرفة تقييماهم للكتاب المصاحب وصلاحية الكتاب للاستخدام في |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | العملية التعليمية |
| ٣ | الملاحظة | الطلاب | تفاعل الطلاب في درس التعبير عند العملية التعليمية |
| ٤ | الاختبار | الطلاب | نتيجة الامتحان البعدي لمهارتي الكلام والكتابة للمجموعتين |

**و- أسلوب تحليل البيانات**

استخدم الباحث أسلوبين في تحليل البايانات السابقة : تطويري وتجريبي

استخدم الباحث الأسلوب التطويري لأجل تطويري المادة الدراسية المستمدة من كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

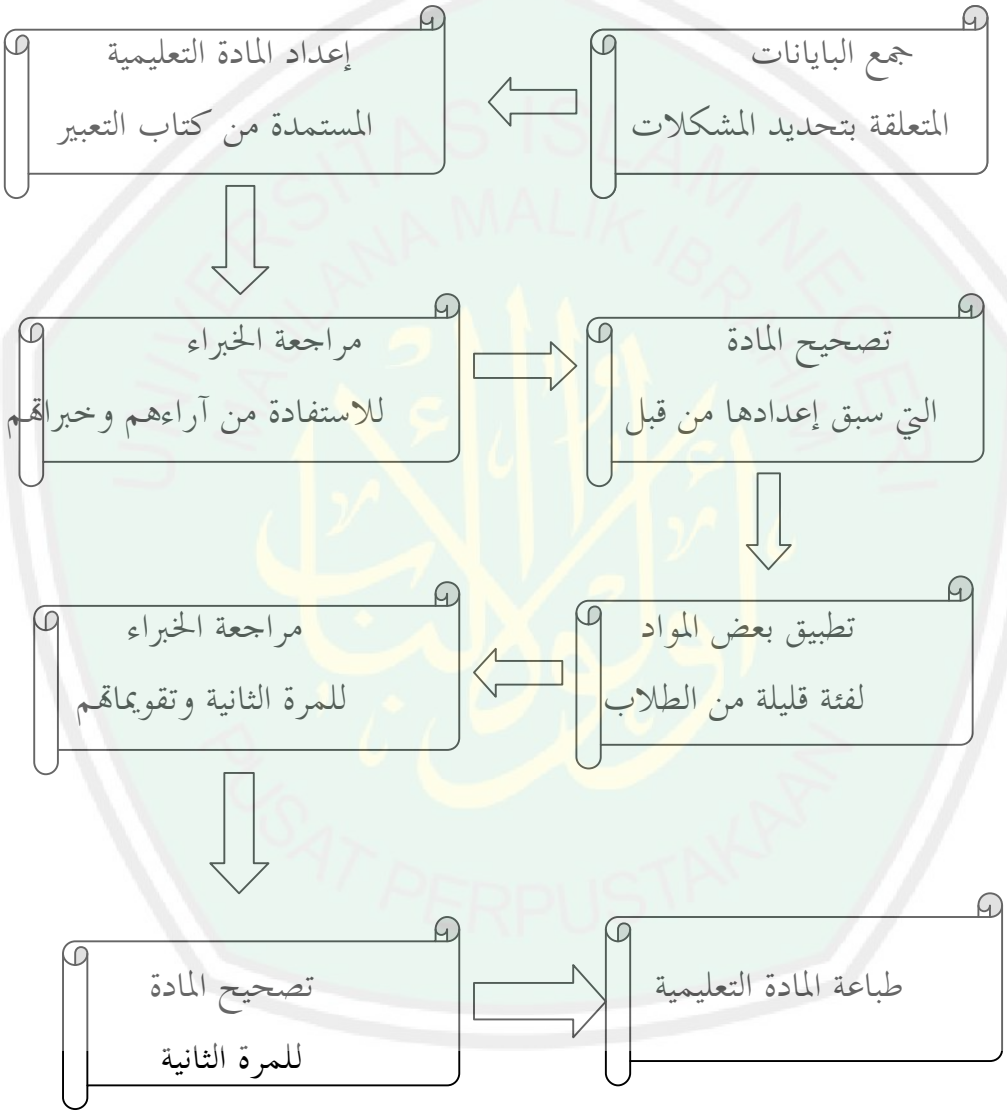
واستخدم الأسلوب التجريبي في معرفة مدى نجاح تنفيذ الكتاب المصاحب لمجموعة التجريبية وعدم تنفيذه للفئة الضابطة، بالمقارنة بين إجمال النتائج الأخيرة للمجموعتين بالنسبة المئوية وبالامتحان التائي (T-test)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ز– مراحل تنفيذ الدراسة

يمر هذا البحث بالمراحل التالية :

أولا – مراحل تنفيذ البحث التطويري :




وهذه المراحل بالتفصيل كالآتي :

١. جمع البايانات المتعلقة بتحديد المشكلات عند استخدام كتاب التعبير لتعليم الطلاب المبتدئين في المعهد، بإجراء المقابلة مع المدير ومدرس المادة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢. إعداد المادة التعليمية المستمدة من كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية، بمراعاة الأسس النفسية والثقافية واللغوية في ذلك
٣. مراجعة الخبراء لأجل الاستفادة من آرائهم وخبراتهم لتكون المادة التعليمية مناسبة وموافقة بأسس إعداد الكتاب للناطقين بلغات غير اللغة العربية
٤. تصحيح المادة التي سبق إعدادها من قبل حسب توجيهات الخبراء وتصحيحاتهم
٥. تطبيق المادة التعليمية لفئة قليلة من الطلاب لأجل مسايرة أهداف الكتاب وطريقته بأهدافهم وميولهم
٦. مراجعة الخبراء للمرة الثانية لإبداء المناقشة والمداخلة في المادة التعليمية، مع أخذ االتقييمات الأخيرة منهم، تعبير عن مدى آرائهم في صلاحية الكتاب للاستخدام في العملية التعليمية، وهذه التقييمات قد تأخرت فيما بعد لأن الخبراء يحتاجون إلى إمعان النظر في الكتاب
٧. ثم تصحيحها للمرة الثانية، حسب إرشاداتهم في هذا الشأن
٨. ثم طباعة المادة التعليمة بعد أن أصبحت قابلة للاستخدام لجميع الطلاب في في مجموعة التجربة في المستوى الأول

ثانيا : تنفيذ البحث التجريبي، ويكون تصميم التجربة كالنحو الآتي :

١. اختيار المجموعة الضابطة ومجموعة التجربة، وهي المستوى الأول من الفترة الصباحية، وعدد كل من المجموعتين ١٦ طالبا، ويتم اختبار هذه العينة بطريقة عشوائية، ويتم الاختيار من قبل مدرس المادة بطريقة عشوائية
٢. تطبيق المادة التي سبق إعدادها لمجموعة التجرية، حيث طبق الباحث خمسة دروس من الكتاب المصاحب، وجرى تدريس المجموعة الضابطة باستخدام الكتاب الأصل من قبل المدرس العادي، وأما إجراءات التدريس التي قام بها

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الباحث في فصل التجربة هي باتباع الخطة الدراسية التي رسمها دليل المعلم للكتاب المصاحب

٣. الامتحان البعدي للمجموعتين، بعد تمام التجربة،

وكان تصميم الامتحان بوضع أسئلة تعبر عن المواقف اليومية التي يمر عليها الطلاب في يومياهم، من وصف صورة وتعبير موجه وتعبير إبداعي

والامتحان مرتان، مرة لامتحان التعبير الشفهي لمعرفة مدى نجاح الطلاب في مهارة الكلام، ومرة لامتحان التعبير التحريري لمعرفة مدى نجاحهم في مهارة الكتابة

وكان أسلوب تحليل نتائج الامتحان لمعرفة مدى فاعلية الكتاب المصاحب لتنمية مهارتي الكلام والكتابة بأسلوبين :

أ)- بالنسبة المئوية لمعرفة عدد التاجحين والراسبين من المجموعتين وفق الجدول الآتي :

| الرقم | الدرجة | التقدير |
|---|---|---|
| ١ | ٩٠ - ١٠٠ | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ - ٨٩ | جيد جدا |
| ٣ | ٧٠ - ٧٩ | جيد |
| ٤ | ٦٠ - ٦٩ | مقبول |
| ٥ | ٠ - ٥٩ | راسب / ضعيف |

ب)- بطريقة الامتحان التائي (T-tes) لمعرفة مدى فاعلية التجربة، باستخدام الرمز التالي :

$$t_{٠} = \frac{M_{١} - M_{٢}}{\sqrt{\left(\frac{(\Sigma X_{١})^{٢}+(\Sigma X_{٢})^{٢}}{(N_{١}+N_{٢}-٢)}\right)\left(\frac{n_{١}+n_{٢}}{n_{١}n_{٢}}\right)}}$$

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

$t_0$ = قيمة المقارنة

$M_1$ = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من المجموعة التجربة.

$M_2$ = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة.

$\Sigma x_1^2$ = عدد التنوعي في كل النتائج من من المجموعة التجربة.

$\Sigma x_1^2$= عدد التنوعي في كل النتائج من المجموعة الضابطة.

$n_1$ = عدد الطلبة في من المجموعة التجربة.

$n_2$ = عدد الطلبة في المجموعة الضابطة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الرابع

## عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : إجراءات إعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

المبحث الثاني : مدى فعالية استخدام كتاب مصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتعليم مهارتي الكلام والكتابة

المبحث الثالث : مناقشة نتائج البحث

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# المبحث الأول

## إجراءات إعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول

## من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

عند إجراءات هذا الكتاب المصاحب قد مر الباحث بالخطوات التالية :

**الخطوة الأولى : جمع البايانات المتعلقة بتحديد المشكلات عند استخدام كتاب التعبير لتعليم الطلاب المبتدئين في المعهد.**

في هذه الخطوة قابل الباحث مدير معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا، واسم المدير : عبد الباسط، وهو متخرج من الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة في كلية الشريعة، وقد عمل مدرسا في المعهد منذ سنة ٢٠٠١ م، ثم مديرا للمعهد من سنة ٢٠٠٩ إلى الآن، وعنده خبرة طويلة في تعليم اللغة العربية.

وقابل الباحث مدرس كتاب التعبير للمستوى الأول، واسم المدرس : ناشر الدين، وهو متخرج من معهد العلوم الإسلامية والعربية في قسم الشريعة في سنة ٢٠٠٨ م، وعمل مدرسا في المعهد منذ سنة واحدة، ودرّس كتاب التعبير هذا، خلال مستويين سابقين لطلاب المستوى الأول، وهو قد تعلم هذا الكتاب عندما كان طالبا في معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا، إذن عنده خبرة مع الكتاب طالبا ومعلما.

من المقابلة السابقة استطاع الباحث أن يستنتج ما يلي :

١)-توجد الشكاوى من الطلاب والمدرسين في تعلم وتعليم كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية في المعهد، لأن مؤلفي الكتاب مدرسون من العرب، ولذا يأتي الموضوع الأول منه السفر بالطائرة

٢)-الموقف التعليمي الذي يحتوي على السفر بالطائرة من المواقف الصعبة للطلاب، لأنهم لم يمارسوها، قل أن يتوقع ممارستها في المستقبل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣)-بعض كلمات الكتاب الأصل قل أن يمر عليها الطلاب في حياتهم، مثل جواز السفر، بطاقة المغادرة، تأشيرة الدخول، تأشيرة الخروج، وغيرها من الكلمات الخاملة في حياة كثير من الطلاب

٤)-أن هدف تعليم اللغة العربية هو تزويد الطلبة بالقدرة على استعمال هذه اللغة شفويا وتحريريا لأجل فهم الإسلام فهما صحيحا من مصادره الأصلية، لا مجرد التواصل كما هدف إليه الكتاب الأصل

٥)-والمعهد قد واجه المشاكل والعوائق في تحقيق هذا الهدف، في الفروق الفردية الكبيرة بين الطلاب، وفي كفاءة تدريس بعض المدرسين، وفي الكتاب التعليمي نفسه، والمعهد يحاول التغلب على هذه المشاكل، بامتحان الطلاب الجدد امتحانا تصنيفيا، وبتدريب المدرسين، ولكن المعهد لم يقم بتطوير أي كتاب من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية التي أصدرتها جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض، ولذا يرجو الباحث أن يكون قد ساهم إسهاما نافعا في وضع حل لجانب من هذه المشاكل القائمة.

٦)-كتاب التعبير كتاب جيد في مجاله، ولكنه يليق أن يستخدم للطلاب المبتدئين الذين ليس لهم عهد باللغة العربية مثل طلاب المعهد

٧)-كتاب التعبير لا يوجه إلى الطلاب الإندونيسيين على وجه الخصوص، ولكنه يوجه إلى طلاب جاؤوا إلى معهد اللغة في جامعة محمد بن سعود الإسلامية في الرياض، أو بتعبير آخر : كتاب التعبير كتاب يوجه إلى الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية في الدول العربية لغة ثانية، ولايوجه إلى الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية لغة أعجمية

٨)-وهذه المشاكل قائمة مع أن المدرس يتبع الخطوات الصحيحة في إجراء تدريسه في الفصل، ابتداء من شرح الكلمات، وبيان معانيها بالأسلوب الصحيح، ثم عرض نصوص الحوار والتراكيب مع تدريباتها، ثم عرض

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

نصوص قرائية وتدريبات الكتابة عليها، آلية أو إبداعية، كل هذه الإجراءات موافقة لما اقترحها المؤلفون لسلسة تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى

ولذا عرف الباحث بأن المشكلة لا في عرض المدرس للتدريس، ولا في الطلاب، ولكن المشكلة في الكتاب وفي موضوعاته وفي المواقف المرادة تدريسها فيه، ولذ رأى الباحث أن الكتاب بحاجة ماسة إلى التطوير ليتناسب مع الطلاب الإندونيسيينمن حيث محتواه البيئي والثقافي.

**الخطوة الثانية : إعداد المادة التعليمية المستمدة من كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية**

وهذه الخطوة تبدأ من ١٨ أبريل إلى ١٥ مايو من السنة ٢٠١١ ميلادية

وفي هذا المجال تحدث الباحث عن المراحل التي مر عليها عند إعداد هذا الكتاب المصاحب تطويرا لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

**١- مرحلة جمع النصوص الخاصة وأنماط التدريبات.**

وهي أولى المراحل التي قد مر بها الباحث في إعداد هذا الكتاب المصاحب، وفي هذه المرحلة حدد الباحث المواقف اليومية التي يتوقع أن يمر بها الدارسون والتي يحتاجون ممارسة اللغة العربية فيها، وهي السفر بالقطار والحافلة، وهذا الموقف هو موقف أساسي للكتاب، ثم حدد نوع المفردات المناسبة للدارسين، وهي المفردات المتعلقة بالسفر بهما، ثم حدد أنواع التراكيب اللغوية الشائعة التي يحاجونها، والمفاهيم الثقافية والملامح الحضارية المناسبة للبيئة المحلية المحيطة بهم، ثم درس خصائص الدارسين والجوانب النفسية المختلفة عندهم، كما قدمت قبل قليل، وكذلك أخذ في اعتباره الاستفادة من كتب تعليم اللغة العربية للأجانب في إعداد

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الكتب والمواد التعليمية، مثل الكتاب الأساسي تأليف الدكتور أحمد رشدي طعيمة وآخرين في كونه يكثر الصور وسيلة للإيضاح أو تسهيلا في إجراء التدريبات، ومثل البرنامج الحاسوبي Rosetta Stone و Talk Now في تعليم اللغة العربية بالصور.

**٢ – مرحلة تخطيط خريطة العمل**

في هذه المرحلة رسم الباحث العمل الذي سيمر عليه في إعداده للكتاب المصاحب، حيث خطط أن تكون موضوعات الكتاب مثل الكتاب الأصل، وهو أن يتبع نظام الوحدات والدروس، بحيث يعالج مهارات متعددة في درس واحد مع التركيز على مهارتي الكلام والكتابة، وأن تكون النصوص حوارية ثم قطعا قرائية، ابتداء من عرض الكلمات الجديدة، ثم نصوص حوارية، ثم تراكيب، ثم تدريبات عليها كلاما وكتابة، ثم نصوص قرائية، ثم أسئلة استيعابية ثم تدريبات اتصالية مع التدرج إلى تعبير إبداعي، ولعبة لغوية في آخر الدرس.

وأما تدريس الأصوات، فهناك كتاب خاص يتناولها، وهو الكتاب الثاني للسلسلة كما جاء بيانه في الفصل الثاني من هذه الرسالة

وأما المفردات التي قد تم استعمالها في الكتاب المصاحب، فإن الباحث رأى ما كتبه الدكتور رشدي أحمد طعيمة في كتابه الأسس المعجمية والثقافية وحاول استخدام جل هذه الكلمات، بالإضافة إلى كلمات استخدمها الكتاب الأصل.

وأما التراكيب النحوية، فقد عرضها الباحث كما ورد في الكتاب الأصل وعدل في بعضها مراعاة للتدرج في التعليم، وزاد في عدد تدريباتها مع زيادة الصور في كثير من مواضعها

**٣ – مرحلة تعبئة خريطة العمل الأولية ( أو مرحلة إعداد المسوّدة )**

وفي هذه المرحلة قام الباحث بكتابة مسودة للكتاب المصاحب كما قد تم تخطيطه من قبل في حاسوبه، ابتداء من عرض الكلمات الجديدة، ثم نصوص حوارية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مستمدة من الكتاب الأصل، مع تطوير في مواضع منها، ثم تراكيب نحوية وصـــرفية، وتدريباتها، ونصوص قرائية، وأسئلة عنها، وتدريبات تعبير إبداعي، ولعبة لغوية، مـــع مراعاة زمن التدريس، والأهداف التي أراد الوصول إليها لغوية كانـــت أم ثقافيـــة، والوسائل التعليمية التي يستعان بها في الدرس، وإجراءات تدريس الكتاب، ولقد اعتمد في كتابته للكتاب أن يكتبه مباشرة في الحاسوب

**٤ – مرحلة الكتابة الفعلية ( تبييض الكتاب )**

وبعد أن قام الباحث بالكتابة الأولية، أعاد النظر في كل صفحة منـــها، وفي كل كلمة قد تم تأليفها، وفي كل جملة تم تركيبها، وصحح كل الأخطاء فيها، أي في كتابتها، وفي حجم حروفها، وصحتها من الناحية اللغوية والنحوية، والإملائية وهلـــم جرا

**الخطوة الثالثة : مراجعة الخبراء للمرة الأولى**

وهي تبدأ من ١٥ مايو إلى ١٨ مايو ٢٠١١

وفي هذه الخطوة استعان الباحث بثلاثة خبراء، وهم الأستاذ الدكتور محمـــد علي الكامل عبد الله، والدكتور نصر الدين إدريس جوهر، والدكتور مفتاح الهـــدى ولم أزل أراجعهم حوالي شهر واحد مرة بعد أخرى، ابتداء من مع المناقـــشة وأخـــذ الخبرات والمداخلات منهم، وقد استفاد الباحث استفادة كبيرة من آرائهم، وفي هـــذه الخطوة أشار الخبراء ما يلي :

(أ)– تحديد مجالات التطوير بشكل واضح

(ب)– تصحيح المواد اللغوية والأخطاء الإملائية والنحوية والدلالية

(ج)– تعيين من يقدم إليه الكتاب بشكل واضح

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**الخطوة الرابعة : تصحيح المادة التي سبق إعدادها من قبل**

في هذه المرة قام الباحث بتصحيح المواد التي أشار إليها الخبراء الثلاثة ابتداء من صباح يوم الخميس تاريخ ١٨ من مايو ٢٠١١ ميلادية إلى آخر مساء هذا اليوم

**الخطوة الخامسة : تطبيق المادة التعليمية لفئة قليلة من الطلاب**

في هذه الخطوة جرب الباحث الكتاب الذي سبق إعداده على خمسة من طلاب المعهد من المستويات المتعددة، وكان طريقة اختيار الطلاب أن الباحث يختار طلاب موجودين في حرم المعهد، وسمحوا أنفسهم للتجربة.

ومدة التطبيق ساعة ونصف والباحث طبق الدرس الأول فقط من الكتاب المصاحب. وذلك في صباح يوم الجمعة، في تاريخ ٢٠ مايو ٢٠١١

وكانت النتيجة طيبة والطلاب متحمسون في متابعة الدرس، ولكنه وجدت بعض الأخطاء في الإملاء وفي شكل الحروف وفي تدرج عرض المواد اللغوية عند إسناد الفعل إلى الضمائر المتصلة حيب بدأ الدرس بالفعل غير الثلاثي ثم الفعل الثلاثي.

**الخطوة السادسة : مراجعة الخبراء للمرة الثانية**

وهي في يوم السبت، تاريخ ٢١ من مايو سنة ٢٠١١ ميلادية

في هذه المرة راجع الباحث الخبراء الثلاثة لأجل المناقشة من نتيجة التطبيق للفئة القيليلة من الطلاب وأخذ آرائهم في ذلك، فأشاروا إلي بتحويل الدرس من الثلاثي إلى الرباعي، ثم الخماسي، ثم السداسي، وأشاروا إلي أيضا بوضع الأفعال في الجمل التامة حيث يكون الفعل متعديا مثلا

وأراد الباحث أن يحصل على التقييمات من الخبراء تعبيرا عن آرائهم في مدى صلاحية الكتاب المصاحب للادريس من الناحية النظرية، ولكن في هذه الفترة حصل الباحث على التقييم من الخبير الأول فقط، وهو من الأستاذ الدكتور محمد علي

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الكامل عبد الله، وأما الخبيران الآخران فقد تأخر تقييمهما لمشاكل كانت عندهما، حيث حصلت على التقييم من الخبير الثاني في تاريخ ٦ يوليو ٢٠١١، ومن الخبير الثالث في تاريخ ٧ من يوليو ٢٠١١، وذلك علما بأن الباحث لايزال يراجع الخبراء في هذه المدة، وتنتهي المراجعة قبيل انتهاء العملية التجريبية في الفصل

**الخطوة السابعة : تصحيح الكتاب المصاحب للمرة الثانية**

ثم قام الباحث بتصحيح الكتاب المصاحب في صباح يوم الأحد في تاريخ ٢٢ من مايو ٢٠١١ ميلادية، إلى مساء هذا اليوم، حسب إشارات الخبراء وتوجيهاتهم في هذا المجال

**الخطوة الثامنة : طباعة المادة التعليمية**

ثم قام الباحث بطباعة الكتاب المصاحب ابتداء من مساء يوم الاثنين، تاريخ ٢٣ من مايو ٢٠١١ إلى مساء يوم الثلاثاء في اليوم الذي يليه، لأجل تطبيقه في التجربة للمستوى الأول في معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## المبحث الثاني : تجريب فاعلية استخدام الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتنمية مهارة الكلام والكتابة

### ١- اختيار المجموعة الضابطة ومجموعة التجربة

وهي المستوى الأول من الفترة الصباحية، وعدد كل من المجموعتين ١٦ طالبا، ويتم اختبار هذه العينة بطريقة عشوائية، ويتم الاختيار من قبل مدرس المادة بطريقة عشوائية

### ٢- تطبيق المادة التي سبق إعدادها لمجموعة التجربة

طبق الباحث خمسة دروس من الكتاب المصاحب لمجموعة التجربة ابتداء من يوم الأربعاء تاريخ ٢٥ من مايو إلى يوم الاثنين تاريخ ٦ من يونيو ٢٠١١ ميلادية، وجرى تدريس المجموعة الضابطة باستخدام الكتاب الأصل من قبل المدرس العادي، وأما إجراءات التدريس التي قام بها الباحث في فصل التجربة هي باتباع الخطة الدراسية التي رسمها دليل المعلم للكتاب المصاحب

وفيما يلي عرض بيانات الملاحظة للعملية التعليمية في الفصل، وفضل الباحث تفصيل هذه البيانات لأجل التحقق من صحتها ومناسبتها لتقييمات الباحث لتفاعل الطلاب داخل الحجرة الدراسية بعدها

**اللقاء الأول**

بدأ الدرس في الساعة : السابعة والنصف وينتهي في التاسعة والربع، أي ١٠٥ دقيقة وهو في يوم الأربعاء، في تاريخ ٢٥ من مايوا ٢٠١١ في الحصة الأولى والثانية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## الدرس الأول

## إجراءات السفر

الوسائل التعليمية المستخدمة في الفصل :

٤ السبورة

٥ القلم

٦ الكتاب المصاحب

٧ الحاسوب والمؤشرات

٨ البرنامج الحاسوبي : powerpoint

الطريقة المستخدمة : الطريقة الانتقائية، حيث جمع المعلم بين طريقة القواعد والترجمة، وطريقة الاستجابة الجسدية الكاملة، بغية الوصول إلى استخدام الطريقة المباشرة

**المقدمة : ١٥ دقائق**

٩. يدخل المدرس في الفصل بهدوء

١٠. يعد الحاسوب وما يتعلق به

١١. يعد السبورة مع كتابة البسملة

١٢. يسلم على الطلاب وهو يجيبون

١٣. يدخل المدرس في الدرس بإلقاء الأسئلة عن سفر الطلاب من قريتهم إلى المعهد حيث يركبون القطار، أو الحافلة، أو الطائرة، أو الدراجة النارية

**العرض : ٨٥ دقيقة**

١-يبدأ الدرس بشرح الكلمات الجديدة بخطوات آتية :

- يعرض المعلم كلمات (أسبوع) على الشاسة بوسيلة power point
- يقرأ المعلم الكلمة قراءة جهرية نموذجية، والطلاب يستمعون
- يقرأ المعلم الكلمة ويرددها الطلاب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- ❖ يعرض المعلم صورة تبين معنى كلمة (أسبوع)
- ❖ ثم يعرض المعلم جملة مفيدة تبين المراد من الكلمة
- ❖ ثم ينتقل إلى الكلمة الثانية والثالثة إلى آخر الكلمة في الكلمات الجديدة

٢-تدريس الحوار، ويمر تدريسه كما يلي :

- ❖ يقرأ المعلم الحوار قراءة نموذجية واضحة والطلاب يستمعون ويغلقون كتابهم
- ❖ يقرأ المعلم الحوار والطلاب جميعا يرددون
- ❖ يقسم المعلم الطلاب إلى قسمين، قسم يردد بعده، وقسم يستمع
- ❖ يأمر القسم الأول أن يقوم بدور محمود، والقسم الثاني يقوم بدور رشيد
- ❖ يأمر المدرس طالبا أن يقوم بدور محمود، و طالبا آخر أن يقوم بدور رشيد، ثم يأمر غيرهما مثل ذلك، ثم آخرين، إلى أن يشعر المدرس بأن الطلاب يألفون الحوار
- ❖ يصحح المدرس تصحيحا فوريا، عندما يخطئ طالب في نطق حرف من الحروف الحروف، كمثال عندما يخطئ الطالب في قراءة كلمة "حافلة" بدون مد في حرف الحاء، ويبين بأن النطق مهم جدا، وكذا في نطق كلمة "نعم"، بالمد في حرف النون. وسبب الخطأ في مثل هذا لأن حرف المد لايوجد في اللغة الأم للطلاب، لذلك يخطئون كثيرا في المد وعدمه
- ❖ وعند الانتهاء من قراءة الطلاب الحوار، يسأل طالب عن تعبير "لأن سورابايا قريبة"، لماذا نستخدم كلمة "قريبة" مؤنثا، لا مذكرا.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- ❖ يلقي المدرس هذا السؤال للطلاب حتى يتشاوروا في الإحابة، فأجاب واحد منهم : "لأن .....".، وأجاب آخر : "لأن سورابايا اسم للمكان".
- ❖ ثم يبين المدرس بأن كلمة سورابايا من العلم، والأعلام مؤنثة، إلا إذا كان علما لمذكر، وإن كان فيه تاء المربوطة، ثم يأتي بأمثلة تبين المراد

٣-تدريبات التعبير الشفهي بين الطلاب، ص ٢ و ٣، وهي تدريبات تهدف إلى تعويدهم استخدام أدوات الاستفهام : "ما"، و "كيف"، و"متى"، مع استخدام اسم الإشارة هذا أو هذه

(أ)- يأمر المدرس طالبا أن يقوم بدور الطالب الأول وآخر أن يقوم بدور الطالب الثاني، ثم يجريان الحوار كما ورد في الكتاب

(ب)- وطريقة اختبار الطلاب طريقة عشوائية حيث لايتقيد المدرس بترتيب جلوس الطلاب ولا حسب ورود أسمائهم في كشف الحضور.

(ج)- يصحح المدرس أجابات الطلاب مباشرة، ويقوم بتعزيز فوري لها

٤-تدريس تدريبات العرض، وتدريبات على الأنماط وتدريبات العرض تهدف إلى تعريف الطلاب بالتراكيب النحوية والصرفية، ويقصد منهم التطبيق، لابيان القواعد النحوية، وشرحها شرحا مطولا، ويمر تدريسها بالخطوات الآتية، وأما تدريبات الأنماط يقصد بها تدريبهم على التراكيب التي تم تدريسها في العرض.

(أ)- يقرأ المدرس الجمل مثنى قراءة واضحة، والطلاب يستمعون

(ب)- يقرأ المدرس الجمل ويرددها الطلاب بعده

(ج)- يشرح المعلم التراكيب المراد تدريسها، وهي إسناد الأفعال إلى ضمائر الفاعل، وتغيراتها في الأفعال الماضية شرحا موجزا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(د)- ثم ينتقل إلى تدريبات الأنماط من التدريب الأول، ثم الثاني، ثم الثالث، ويجري إجراء التدريبات بدون مشكلة، ولايوجد خطأ من الطلاب إلا التتعتع في الجواب

(ه)- ثم ينتقل إلى التركيب الثاني، وهو تدريس التركيب لإجابة السؤال بـ "هل"، والجواب مثبت، مع إسناد الفعل إلى ضمائر المنصوب (أو المفعول به) الغائب للمذكر والمؤنث المفردين

(و)- يقرأ المدرس التركيب مثنى، والطلاب يستمعون، ثم يكررون، ويشرح المعلم التركيب شرحا موجزا

(ز)- ينتقل إلى التدريبات، ويأمر المدرس طالبا أن يقرأ السؤال والآخر يجيب عليه، ولايوجد أي خطأ وتتعتع منهم في هذا

(ح)- ثم ينتقل إلى التركيب الثالث، وهو تدريس إسناد حروف الجر إلى ضمائر المفرد الغائب للمذكر والمؤنث، حيث يقرأ المعلم الجمل مثنى، والطلاب يستمعون، ثم يكررون، ثم يشرح المعلم التركيب

(ط)- ثم ينتقل إلى التدريبات مثل سابقه، ولايوجد أيضا أي خطأ في هذا

(ي)- ثم ينتقل إلى التركيب الرابع، وهو تدريس الجملة المثبتة والجملة المنفية، وطريقة تحويل الجميلة من الإثبات إلى النفي، حيث حيث يقرأ المعلم الجمل مثنى، والطلاب يستمعون، ثم يكررون، ثم يشرح المعلم التركيب

(ك)- ثم ينتقل إلى التدريبات مثل سابقه، ويوجد هنا خطأ في تحويل الفعل الماضي "أكمل" إلى الفعل المضارع، فيصحح المعلم الجواب بعد السؤال والجواب مع الطلاب

٥- تدريس النص القرائي، وهو عبارة عن تحويل الحوار السابق إلى قطع نثرية، ويمر تدريسه بالخطوات التالية :

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(١)-يشرح المعلم الكلمات الجديدة بنفس الطريقة التي يتبعها في شرح الكلمات في تدريس الحوار

(٢)-يقرأ المدرس النص مرة، قراءة نموذجية جهرية واضحة، مع الإصغاء من الطلاب والانتباه الشديد منهم

(٣)-يقرأ المدرس النص ويكررها الطلاب

(٤)-يقرأ الطلاب النص قراءة سرية، وينهاهم المدرس تحريك الشفتين والإشارة بالأصابع في كلمات مقروءة

(٥)-يطلب المدرس من طالب أن يقرأ النص قراءة جهرية، ثم من طالب آخر مثل ذلك

(٦)-ولايوجد عندهم أي مشكلة في فهم الكلمات ومعانيها في النص

٦-أسئلة للاستيعاب

(١)- يأمر المدرس الطلاب بأن يغلقوا كتبهم جميعا

(٢)- يلقي المدرس السؤال الأول إلى طالب، ويجيب السؤال على الفور، ثم إلى الثاني والثالث وهكذا إلى آخر الأسئلة، بطريقة عشوائية كما تقدم

(٣)- ويجيب كل الطلاب الأسئلة بالسهولة، ولايوجد الخطأ منهم فيها

٧-تدريبات التعبير الشفهي

(١)-يأمر المدرس طالبا أن يقرأ السؤال كما ورد في الكتاب، ويجيب هو السؤال، هكذا من السؤال الأول إلى الأخير، وهي عبارة عن أسئلة لتعريف الطالب عن نفسه، وكيفية ذهابه إلى المعهد

(٢)-ثم يأمر طالبا ثانيا أن يحذو حذوه، ثم طالبا ثالثا مثل ذلك

(٣)-ثم يأمر طالبا آخر أن يعرف نفسه بدون إجابة الأسئلة

(٤)-وكل الطلاب يعرفون عن أنفسهم بالسهولة وبطلاقة مقبولة مع نطق صحيح للحروف

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٨-إجراء الألعاب اللغوية، وهي تقصد إلى تنمية الثروة اللغوية للطلاب بطريقة جذابة، يمر تدريسها بالخطوات الآتية :

(أ)- يقسم المدرس الطلاب إلى مجموعتين : (أ) و (ب)

(ب)- يشرح المعلم طريقة إجراء اللعبة كما ورد في كتاب المعلم، وهي لعبة "اذكر المرادف"

**الاختتام**، وهو في ٥ دقائق، وهو يشمل ما يلي :

(أ)- يعطي المدرس الواجب المترلي للطلاب، وهو التدريب الرابع في صفحة ٦ والتدريب الثالث في صفحة ١٠، على أن يأتوا به في اللقاء القادم

(ب)- يغري المدرس الطلاب بأن يكون أكثر حماسة وتفاعلا في الدرس القادم

(ج)- ويلقي السلام عليهم ويخرج من الفصل

**اللقاء الثاني**

بدأ الدرس في الساعة : السابعة والنصف وينتهي في التاسعة والربع، أي ١١٥ دقيقة وهو في يوم الجمعة في تاريخ، ٢٧ – ٥ – ٢٠١١ في الحصة الأولى والثانية

**الدرس الثاني**

## في مكتب الحجز

كانت خطوات التعليم في هذا الدرس كالخطوات المتبعة في الدرس الأول، وقد حصل السؤال والجواب بين المدرس والطلاب، وخاصة في ربط الدرس الحالي بالدرس السابق بتذكيرهم عما قد درسوه في اللقاء السابق بأسلوب السؤال والجواب، وفي هذه الحصة أمر المدرس الطلاب أن يجمعوا الواجب المترلي ليصححه المعلم في مكتبه

وهذا درس فيه نوع من الصعوبة في الكتاب الأصل، إذ فيه دروس عن تحويل الأفعال من الماضي إلى المضارع ثم إلى الأمر، في الثلاثي والرباعي والخماسي والسداسي، ثم تحويلها إلى المصدر في جميع هذه الأوزان، وفي خبرة الباحث كان

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تدريس هذا الباب في السنوات الماضية في ثلاث حصص، ولكن عند استخدام هـــذا الكتاب المصاحب، انتهى الدرس في حصتين فقط، فتخفيف المشقة الذي يـــستهدف إليه هذا الكتاب ناجح إلى حد ما، وكذا في تفهيم الطلاب للدرس

وفي هذا الدرس استخدم المعلم الساعة الحائطية لتعليم الطلاب عـــن الـــساعة وشجع الطلاب أن يذهبوا إلى المعمل أو إلى المكتبة حيث يكون فيهما برنامج حاسوبي talk now وفيه درس عن الساعة بأسلوب مشوق ممتاز

**اللقاء الثالث**

بدأ الدرس في الساعة : السابعة والنصف وينتهي في التاسعة والربع، أي ١١٥ دقيقة وهو في يوم الاثنين في تاريخ، ٣٠ – ٥ – ٢٠١١ في الحصة الأولى والثانية

**الدرس الثالث**

**في بهو (صالة) السفر**

كانت خطوات التعليم في هذا الدرس كالخطوات المتبعة في الدرس السابق، وبدأ الدرس بعد أن وزع المدرس كراسات الواجب المترلي التي قد تمت تصحيحها في مكتبه، وهو يستخدم اسلوب التصحيح المفصل ويأمر الطلاب أن يكتبوا هذا الواجب مرة أخرى إن أخطأوا .

وفي هذا الدرس يستخدم المعلم فئات العملات الروبية عند تعليم تكـــاليف أجرة المواصلات والأسعار

وفي هذا الدرس أمر المدرس أن ينسخ الطلاب النص الحواري في صفحة ٢٨ في كراساتهم في خمسة عشر دقيقة مع تغيير رشيد بمحمد ومحمود، فكانت النتيجة كما يلي :

(أ)- انتهى طالبان من الكتابة في عشرة دقائق، ولكن أخطأ الطالبان في الجواب إذ يظن بأن السؤال هو تحويل رشيد إلى رشيد ومحمد ومحمود

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(ب)- انتهى طالبان من الكتابة في إحدى عشرة دقيقة، وجوابهما صحيح جميعا

(ج)- انتهى خمسة طلاب من الكتابة في ثلاثة عشر دقيقة، وأخطأ طالبان وأصاب ثلاثة

(د)- انتهى طالب من الكتابة في أربعة عشر دقيقة وأصاب الجواب

(ه)- انتهى طالب في خمس عشرة دقيقة وأصاب الجواب أيضا

(و)- والباقي لم ينته من الكتابة في هذا الوقت المحدد

**اللقاء الرابع**

بدأ الدرس في الساعة : السابعة والنصف وينتهي في التاسعة والربع، أي ١١٥ دقيقة وهو في يوم الأربعاء في تاريخ، ١ - ٦ - ٢٠١١ في الحصة الأولى والثانية

**الدرس الرابع**

**في بهو (صالة) الاستقبال**

في هذا الدرس شرح المدرس كيفية كتابة الحروف المقتصرة في اللغة الإندونيسية مثل : JTK، وهي تكتب مثل هذا : (جي تي كا) بالحروف العربية، وعند تدريس التراكيب النحوية في تحويل الفعل إلى اسم الفاعل من الفعل غير الثلاثي يجري الدرس على ما يرام، وهو أن الطلاب يفهمون طريقة التحويل بسهولة، وهو من الأمور الصعبة عند تدريس الكتاب الأصل، وكذا عند تدريبها في جمل مفيدة مع واستعمالها في االتعبير الوظيفي بوضعها في تعبيرات موجهة، وكذا عند تدريب الطلاب على تحويل أسلوب (أن + الفعل المضارع) أي المصدر المؤوول إلى مصدر الصريح، لايعاني الطلاب كثيرا من المشاكل، وكذا عند أداء التمرينات

وإجراء اللعبة في هذا الدرس أفضل من الدروس السابقة من ناحية حماسة الطلاب في المتابعة وفي حصول الدرجات لكل من الفريقين،حيث حصل الفريق (أ) على عشر درجات، وحصل الفريق (ب) على ثماني درجات

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## اللقاء الخامس

بدأ الدرس في الساعة : السابعة والنصف وينتهي في التاسعة والربع، أي ١١٥ دقيقة وهو في يوم الاثنين في تاريخ، ٦ – ٦ – ٢٠١١ في الحصة الأولى والثانية

### الدرس الخامس

### مع سائق الحافلة العامة

في هذا الدرس أعاد المدرس كراسات تدريبات الطلاب، وشرح للطلاب عن التصحيحات السابقة ويناقشهم في هذا مناقشة شاملة ونظروا هل الطلاب قد صحح كراساتهم بكتابة الأجوبة الصحيحة بدلا من الأجوبة الخاطئة

ويكون إجراء اللعبة اللغوية في هذا الدرس ممتاز حيث تفاعل الطلاب جميعا في هذه اللعبة وهي لعبة "فكرة بدون كلام"

وهكذا يكون جريان الدرس أفضل من لقائ إلى لقاء يليه

وفيما يلي مجمل آراء الباحث في هذه العملية التعليمية داخل الحجرة التعليمية

| الرقم | أنواع الأنشطة | نقاط الملاحظة | تقييمات اللقاءات | | | | | الإجمال |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | الأول | الثاني | الثالث | الرابع | الخامس | |
| ١ | حماسة الطلاب | التفاعل للتعلم | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٢ |
| | | التفاعل لإجابة الأسئلة | ٥ | ٤ | ٥ | ٥ | ٥ | ٤،٨ |
| | | الجرأة لإلقاء الأسئلة | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |
| | | الجرأة للتقدم أمام الزملاء في | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٤ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | الفصل | | | | | | |
| | | الجرأة لإجابة الأسئلة فيما بين الطلاب | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٤ |
| ٢ | ابتكارات الطلاب وإبداعهم | التعبير باللغة العربية | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣،٨ |
| | | إلقاء الأسئلة باللغة العربية | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٣ | أحوال الفصل | التركيز على التعلم | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |
| | | حيوية الفصل | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤ |
| المعدل | | | ٤،٣ | ٤،٢ | ٤،٣ | ٤،٣ | ٤،٧ | ٤،٣٦ |
| النسبة المئوية | | | ٨٦ | ٨٤ | ٨٤ | ٨٦ | ٩٤ | ٨٧،٢ |

## ج – الامتحان البعدي للمجموعتين، بعد تمام التجربة

### أ – اختبار مهارة الكلام

انعقد الامتحان البعدي لمهارة الكلام للمجموعتين : التجربة والضابطة في يوم الأربعاء، في تاريخ ٨ من يوني سنة ٢٠١١ ميلادية، وهو امتحان طويل يبدأ من الساعة السابعة والنصف، في الحصة الأولى ويمتد إلى ما بعد وقت الراحة، أي إلى الحصة الثالثة في المعهد، حوالي ١٥٠ دقيقة، ويستعين الباحث بمدرس المادة في إلقاء الأسئلة إلى بعض الطلاب، وهو يسجل الحوار بينه وبينهم بآلة التسجيل.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ثم كان على الباحث أن يقيم هذه الحوارات التي تتم بينه وبين الطلاب بنفسه، علما بأن وضع هذه الأسئلة في اختبار مهارة الكلام –وكذا في اختبار مهارة الكتابة الآتي– باستشارة مدرس المادة، حيث يتفادى الباحث عدم رضا المدرس بالأسئلة، وكذا في وضع هذه الدرجات التي سيتمّ عرضها في السطور الآتية.

دليل تصنيف درجات الاختبار

| الرقم | الدرجة | التقدير |
|---|---|---|
| ١ | ٩٠ – ١٠٠ | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ – ٨٩ | جيد جدا |
| ٣ | ٧٠ – ٧٩ | جيد |
| ٤ | ٦٠ – ٦٩ | مقبول |
| ٥ | ٠ – ٥٩ | راسب / ضعيف |

**أ – عرض بيانات نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام وتحليلها ومناقشتها**

**١)– عرض نتائج لطلاب مجموعة التجربة لمهارة الكلام**

| الرقم | أسماء الطلاب | الطلاقة | النطق | المفردات | الزمن (دقيقتين) | مجموع الدرجات | التقدير |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | أغوس يوليانتو | ٢٥ | ٢٥ | ٢١ | ٢٤ | ٩٥ | ممتاز |
| ٢ | أوسني مبارك | ٢٤ | ٢٥ | ٢١ | ٢٥ | ٩٥ | ممتاز |
| ٣ | إيكانتو ستياوان | ٢٤ | ٢٥ | ٢٢ | ٢٥ | ٩٦ | ممتاز |
| ٤ | خير الأنوار | ٢٢ | ٢٥ | ٢٢ | ٢٣ | ٩٣ | ممتاز |
| ٥ | روليان شاه | ٢٠ | ٢٢ | ١٩ | ١٨ | ٧٩ | جيد |
| ٦ | سوغيارتو | ٢١ | ٢٤ | ٢١ | ٢٢ | ٨٨ | جيد جدا |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ٧ | عبد الغفار | ٢٥ | ٢٥ | ٢٢ | ٢٥ | ٩٧ | ممتاز |
| ٨ | عين الرفيق | ٢٠ | ٢٥ | ٢٠ | ١٨ | ٨٣ | جيد جدا |
| ٩ | فوزان عظيمان | ٢٣ | ٢٥ | ٢١ | ١٧ | ٨٦ | جيد جدا |
| ١٠ | محمد حليل | ٢٢ | ٢٣ | ١٩ | ٢٤ | ٨٨ | جيد جدا |
| ١١ | محمد حمزة | ١٩ | ٢٢ | ٢٢ | ١٨ | ٨١ | جيد جدا |
| ١٢ | مصباكير | ٢٠ | ٢١ | ٢١ | ٢٠ | ٧٢ | جيد |
| ١٣ | مفتاح العفيف | ٢١ | ٢٢ | ٢٢ | ١٩ | ٨٤ | جيد جدا |
| ١٤ | مولانا إسحاق | ٢٠ | ٢١ | ١٩ | ٢٠ | ٥٨ | راسب |
| ١٥ | نانانج خاشعين | ٢٥ | ٢٥ | ٢١ | ٢٥ | ٩٤ | ممتاز |
| ١٦ | وافق الميزان | ٢٥ | ٢٥ | ٢٣ | ٢٥ | ٩٨ | ممتاز |
| | معدل الدرجات | | | | | ٨٦،٨ | جيد جدا |

**٢)– عرض نتائج لطلاب مجموعة الضابطة لمهارة الكلام**

| الرقم | أسماء الطلاب | الطلاقة | النطق | المفردات | الزمن (دقيقتين) | مجموع الدرجات | التقدير |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | أندي سوكارجو | ١٥ | ٢١ | ١٢ | ٢٠ | ٥٨ | راسب |
| ٢ | إيريك سنتا سوسيلا | ١٢ | ١٦ | ١٢ | ٩ | ٤٩ | راسب |
| ٣ | إيكانتو ستياوان | ١٣ | ٢١ | ١٤ | ١١ | ٥٩ | راسب |
| ٤ | إيلي ستياوان بودي | ١٥ | ٢٠ | ١٢ | ١٤ | ٦١ | مقبول |
| ٥ | توفيق | ١١ | ٢٠ | ١٢ | ١٥ | ٥٨ | راسب |
| ٦ | دانو هاديانتو | ١٤ | ١٩ | ١٤ | ١٥ | ٦٢ | مقبول |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ٧ | رحمة يوليانتو | ١٩ | ٢٢ | ١٥ | ١٦ | ٧٢ | جيد |
| ٨ | زين الله | ١٧ | ٢٢ | ١٥ | ١٤ | ٦٨ | جيد |
| ٩ | سفر الدين | ١٠ | ١٩ | ٩ | ٨ | ٤٦ | راسب |
| ١٠ | سوتومو | ١٢ | ٢٠ | ١٠ | ٩ | ٥١ | راسب |
| ١١ | عرفان أمير لطفي | ١٤ | ١٩ | ١٧ | ١٢ | ٦٢ | مقبول |
| ١٢ | فيرمان كوسيادي | ١٢ | ١٨ | ١٥ | ١٠ | ٥٥ | راسب |
| ١٣ | كتوت طانطاوي يحيى | ١٠ | ١٨ | ١٢ | ١٢ | ٥٢ | راسب |
| ١٤ | لطفي | ١٦ | ١٩ | ٩ | ١٠ | ٥٤ | راسب |
| ١٥ | محمد راشد | ١٧ | ٢١ | ١٢ | ١١ | ٥٩ | راسب |
| ١٦ | محمد هاركام | ١٥ | ١٩ | ١٥ | ٩ | ٥٨ | راسب |
| | معدل الدرجات | | | | | ٥٧،٩ | راسب |

**ب – تحليل ومناقشة نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام**

**١)– التحليل بالنسبة المئوية**

(أ)– مناقشة وتحليل دراجات الامتحان البعدي للمجموعة التجربة

من الجدول السابق يستطيع الباحث أن يستخلص النقاط الآتية المعبرة عنها في الأرقام كما يلي :

(١) – عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة الامتيـــاز : ٧ طـــلاب، أي ٤٣،٧٥ %

(٢) – و عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة جيد جدا : ٦ طلاب، أي ٣٧،٥ %

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٣) – و عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة جيد : طالبان، أي ١٢،٥ %

(٤) – و عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة مقبول : غير موجود

(٥) – و رسب طالب واحد من هذه المجموعة، أي ٦،٢٥ %

(٦) – والتقدير العام لمجموعة التجربة : جيد جدا، حيث حصلوا على : ٨٦،٨ درجة، علما بأن الباحث يستخدم الرمز الآتي لمعرفة معدل الدرجات الأخيرة للامتحان السابق

معدل الدرجات = مجموع درجات الطلاب / عدد طلاب المجموعة الضابطة

والجدول الآتي يوضح هذا البيان :

| الرقم | الدرجة | عدد الطلاب | النسبة المئوية | التقدير |
|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٠ – ١٠٠ | ٧ | ٤٣،٧٥ % | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ – ٨٩ | ٦ | ٣٧،٥ % | جيد جدا |
| ٣ | ٧٠ – ٧٩ | ٢ | ١٢،٥ % | جيد |
| ٤ | ٦٠ – ٦٩ | ٠ | ٠ % | مقبول |
| ٥ | ٠ – ٥٩ | ١ | ٦،٢٥ % | راسب |

(ب)– مناقشة وتحليل دراجات الامتحان البعدي للمجموعة الضابطة

من الجدول السابق يستطيع الباحث أن يستخلص النقاط الآتية المعبرة عنها في هذه الأرقام كما يلي :

(١) – عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة الامتياز : ٠

(٢) – و عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة جيد جدا : ٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٣) – عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة جيد : طالبان، أي ١٢،٥ %

(٤) – عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة مقبول : ٣ طـــلاب، أي ١٩ %

(٥) – وعدد الطلاب الراسبين في هذه المجموعة : ١١ طالبا، أي ٦٨،٥ %

(٧) – والتقدير العام للمجموعة الضابطة : راسب، حيث حـــصلوا علـــى : ٥٧،٩ درجة، علما بأن الباحث يستخدم الرمز الآتي لمعرفة معدل الدرجات الأخيرة للامتحان السابق

معدل الدرجات = مجموع درجات الطلاب / عدد طلاب المجموعة الضابطة

والجدول الآتي يوضح هذا البيان :

| الرقم | الدرجة | عدد الطلاب | النسبة المئوية | التقدير |
|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٠ – ١٠٠ | ٠ | ٠ % | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ – ٨٩ | ٠ | ٠ % | جيد جدا |
| ٣ | ٧٠ – ٧٩ | ٢ | ١٢،٥ % | جيد |
| ٤ | ٦٠ – ٦٩ | ٣ | ١٩ % | مقبول |
| ٥ | ٠ – ٥٩ | ١١ | ٦٨،٥ % | راسب |

(ج)– المقارنة بين نتائج المجموعتين

وفيما يلي عرض المقارنة بين درجـــات الامتحـــان للمجموعـــة التجربـــة والمجموعة الضابط بالنسبة المئوية :

| الرقم | الدرجة | المجموعة التجربة | النسبة المئوية | المجموعة الضابطة | النسبة المئوية | التقدير |
|---|---|---|---|---|---|---|

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ممتاز | % ٠ | ٠ | % ٤٣،٧٥ | ٧ | ١٠٠ – ٩٠ | ١ |
| جيد جدا | % ٠ | ٠ | % ٣٧،٥ | ٦ | ٨٩ – ٨٠ | ٢ |
| جيد | % ١٢،٥ | ٢ | % ١٢،٥ | ٢ | ٧٩ – ٧٠ | ٣ |
| مقبول | % ١٩ | ٣ | % ٠ | ٠ | ٦٩ – ٦٠ | ٤ |
| راسب | % ٦٨،٥ | ١١ | % ٦،٢٥ | ١ | ٥٩ – ٠ | ٥ |

نرى من هذا الجداول التي سبق عرضها أن عدد الطلاب الذين تحصلوا على الامتياز من المجموعة التجربة سبعة، في حين لايوجد طالب واحد من المجموعة الضابطة من تحصل عليها، والذي حصل على التقدير جيد جدا من المجموعة التجربة ستة، في حين لايوجد طالب واحد من المجموعة الضابطة تحصل عليها، والذي حصل على التقدير جيد من مجموعة التجربة طالبان، ومن المجموعة الضابطة طالبان أيضا، والذي حصل على التقدير مقبول غير موجود من مجموعة التجربة، ومن المجموعة الضابطة ثلاثة، والذي حصل على التقدير راسب أو ضعيف طالب واحد من مجموعة التجربة، وأحد عشر طالبا من المجموعة الضابطة.

**(٢) – التحليل بطريقة الامتحان التائي (T-test)**

استخدم الباحث الرمز الآتي في التحليل

$$t_{\cdot} = \frac{M_{١} - M_{٢}}{\sqrt{\left(\frac{(\Sigma X_{١})^{٢}+(\Sigma X_{٢})^{٢}}{(N_{١}+N_{٢}-٢)}\right)\left(\frac{n_{١}+n_{٢}}{n_{١}n_{٢}}\right)}}$$

**نتيجة الفرق من الامتحان البعدي لمهارة الكلام للمجموعة الضابطة والتجربة**

| N | X=ضابطة | Y= تجربة | D= X –Y | $D^{٢}$ |
|---|---|---|---|---|
| ١ | ٦٨ | ٩٥ | ٢٧ | ٧٢٩ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ٢ | ٤٩ | ٩٥ | ٤٦ | ٢١١٦ |
| ٣ | ٥٩ | ٩٦ | ٣٧ | ١٣٦٩ |
| ٤ | ٦١ | ٩٢ | ٣١ | ٩٦١ |
| ٥ | ٥٨ | ٧٩ | ٢١ | ٤٤١ |
| ٦ | ٦٢ | ٨٨ | ٢٦ | ٦٧٦ |
| ٧ | ٧٢ | ٩٧ | ٢٥ | ٦٢٥ |
| ٨ | ٦٨ | ٨٣ | ١٥ | ٢٢٥ |
| ٩ | ٤٦ | ٨٦ | ٤٠ | ١٦٠٠ |
| ١٠ | ٥١ | ٨٨ | ٣٧ | ١٣٦٩ |
| ١١ | ٦٢ | ٨١ | ١٩ | ٣٦١ |
| ١٢ | ٥٥ | ٨٢ | ٢٧ | ٧٢٩ |
| ١٣ | ٥٢ | ٨٤ | ٣٢ | ١٠٢٤ |
| ١٤ | ٥٤ | ٨٠ | ٢٦ | ٦٧٦ |
| ١٥ | ٦١ | ٩٦ | ٣٥ | ١٢٢٥ |
| ١٦ | ٥٨ | ٩٨ | ٤٠ | ١٦٠٠ |
| مجموع | ∑X=٩٣٦ | ∑Y=١٤٢٠ | ∑D= ٤٨٤ | ∑D٢=١٥٧٢٦ |
| معدل | ٥٨.٥ | ٨٨.٧٥ | ٣٠.٢٥ | ٩٨٢.٨٧٥ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الجدول : المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدي من المجموعتين الضابطة والتجربة

| N | تجربة (X١) | ضابطة (X٢) | X١ | X٢ | (X١)٢ | (X٢)٢ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٥ | ٦٨ | ٦.٢٥- | ٩.٥- | ٣٩.٠٦٢٥ | ٩٠.٢٥ |
| ٢ | ٩٥ | ٤٩ | ٦.٢٥- | ٩.٥ | ٣٩.٠٦٢٥ | ٩٠.٢٥ |
| ٣ | ٩٦ | ٥٩ | ٧.٢٥- | ٠.٥- | ٥٢.٥٦٢٥ | ٠.٢٥ |
| ٤ | ٩٢ | ٦١ | ٣.٢٥- | ٢.٥- | ١٠.٥٦٢٥ | ٦.٢٥ |
| ٥ | ٧٩ | ٥٨ | ٩.٧٥ | ٠.٥ | ٩٥.٠٦٢٥ | ٠.٢٥ |
| ٦ | ٨٨ | ٦٢ | ٠.٧٥ | ٣.٥- | ٠.٥٦٢٥ | ١٢.٢٥ |
| ٧ | ٩٧ | ٧٢ | ٨.٢٥- | ١٣.٥- | ٦٨.٠٦٢٥ | ١٨٢.٢٥ |
| ٨ | ٨٣ | ٦٨ | ٥.٧٥ | ٩.٥- | ٣٣.٠٦٢٥ | ٩٠.٢٥ |
| ٩ | ٨٦ | ٤٦ | ٢.٧٥ | ١٢.٥ | ٧.٥٦٢٥ | ١٥٦.٢٥ |
| ١٠ | ٨٨ | ٥١ | ٠.٧٥ | ٧.٥ | ٠.٥٦٢٥ | ٥٦.٢٥ |
| ١١ | ٨١ | ٦٢ | ٧.٧٥ | ٣.٥- | ٦٠.٠٦٢٥ | ١٢.٢٥ |
| ١٢ | ٨٢ | ٥٥ | ٦.٧٥ | ٣.٥ | ٤٥.٥٦٢٥ | ١٢.٢٥ |
| ١٣ | ٨٤ | ٥٢ | ٤.٧٥ | ٦.٥ | ٢٢.٥٦٢٥ | ٤٢.٢٥ |
| ١٤ | ٨٠ | ٥٤ | ٨.٧٥ | ٤.٥ | ٧٦.٥٦٢٥ | ٢٠.٢٥ |
| ١٥ | ٩٦ | ٦١ | ٧.٢٥- | ٢.٥- | ٥٢.٥٦٢٥ | ٦.٢٥ |
| ١٦ | ٩٨ | ٥٨ | ٩.٢٥- | ٠.٥ | ٨٥.٥٦٢٥ | ٠.٢٥ |
| مجموع | ١٤٢٠ ( ∑X١) | ٩٣٦ ( ∑X٢ ) | | | ٦٨٩ ( ∑ X١)٢ | ٧٧٨ ( ∑ X٢)٢ |
| معدل | ٨٨.٧٥ | ٥٨.٥ | | | ٤٣.٠٦٢٥ | ٤٨.٦٢٥ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**تحليل نتيجة الاختبار البعدي للحصول على المقارنة بين المجموعتين الضابطة والتجربة**

اعتمد الباحث في هذا التحليل على نتيجة الاختبار البعدي وحدها، لأنها مقياس لمعرفة تأثير المتغير التجريبي في المجموعة التجربة وتأثير المتغير التابع في المجموعة الضابطة. وقبل أن يحللها رسم الباحث علامة ( X١ ) للاختبار البعدي للمجموعة التجربة، وعلامة ($X_٢$) للاختبار للمجموعة الضابطة. ثم بدأ الباحث بالتحليل كما يلي:

(١) – معرفة متوسط X١ بالرمز $M_١ = \frac{\sum X_١}{N_١}$

(٢) – معرفة متوسط X٢ بالرمز $M_٢ = \frac{\sum X_٢}{N_٢}$

(٣) – معرفة نتيجة $X_١$ بالرمز $X_١ = X_١ - M_١$

(٤) – معرفة نتيجة $X_٢$ بالرمز $X_٢ = X_٢ - M_٢$

(٥) – ارتقاء درجة ثانية $X_١$ ثم يجمع وينال $\sum X_١^٢$

(٦) – ارتقاء درجة ثانية $X_٢$ ثم يجمع وينال $\sum X_٢^٢$

(٧) – معرفة $t_٠$ بالرمز :

$$t_٠ = \frac{M_١ - M_٢}{\sqrt{\left(\frac{(\Sigma X_١)^٢ + (\Sigma X_٢)^٢}{(N_١ + N_٢ - ٢)}\right)\left(\frac{n_١ + n_٢}{n_١ n_٢}\right)}}$$

$t_٠$ = قيمة المقارنة

$M_١$ = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من المجموعة التجربة.

$M_٢$ = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة.

$\Sigma x_١^٢$ = عدد التنوعي في كل النتائج من من المجموعة التجربة.

$\Sigma x_٢^٢$= عدد التنوعي في كل النتائج من المجموعة الضابطة.

$n_١$ = عدد الطلبة في من المجموعة التجربة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

$n_٢$ = عدد الطلبة في المجموعة الضابطة.

ومن هذا الجدول وجد الباحث البيانات الآتية :

$\sum X_١ = ١٤٢٠$ $\sum X_٢ = ٩٣٦$ $N = ١٦$

$\sum X_١^٢ = ٦٨٩$ $\sum X_٢^٢ = ٧٧٨$

ثم حساب المتوسط من كل مجموعة وحصل على العدد التالي:

$$M_١ = \frac{\sum X_١}{N_١} = \frac{١٤٢٠}{١٦} = ٧٥،٨٨$$

$$M_٢ = \frac{\sum X_٢}{N_٢} = \frac{٩٣٦}{١٦} = ٥،٥٨$$

وحساب $t_o$ بالرمز:

$$t_o = \frac{M_١ - M_٢}{\sqrt{\left(\frac{(\Sigma X_١)^٢+(\Sigma X_٢)^٢}{N_١+N_٢-٢}\right)\left(\frac{n_١+n_٢}{n_١ n_٢}\right)}}$$

$$t_o = \frac{٨٨,٧٥ - ٥٨,٥}{\sqrt{\left(\frac{٦٨٩+٧٧٨}{١٦+١٦-٢}\right)\left(\frac{١٦+١٦}{١٦(١٦)}\right)}} = \frac{٨٨,٧٥ - ٥٨,٥}{\sqrt{\left(\frac{٦٨٩+٧٧٨}{١٦+١٦-٢}\right)\left(\frac{١٦+١٦}{١٦(١٦)}\right)}}$$

$$t_o = \frac{٣٠,٢٥}{\sqrt{(٤٨,٩)(٠,١٢٥)}}$$

$$t_o = \frac{٣٠,٢٥}{\sqrt{٦,١١٢٥}}$$

$$t_o = \frac{٣٠,٢٥}{٢,٤٧٢٣٤}$$

$$t_o = ١٢,٢٣٥٣٧$$

من الحساب السابق قد حصل الباحث على أن المتوسط من المجموعة التجربة ($M_١$) هو ٧٥،٨٨ والمتوسط من المجموعة الضابطة ($M_٢$) هو ٥،٥٨ ودرجة تاء

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(t.) هو ٢٣٥٣٧،١٢، ثم حسب الباحث df بالرمز: ٢ – (N١ + N٢) = df وحصل على : (١٦+١٦) –٢ = ٣٠ .

ثم هذا العدد (٣٠) يرجع إلى قيمة (t) في الجدول التائي (t-table) وقد اتضح أن درجة التاء عند مستوى الدلالة ٥% تدل ٠٤٢٢٧،٢ وعند مستوى الدلالة ١% تدل ٧٥٠٠٠،٢ فعرف الباحث أن درجة تاء حساب (t.) أكبر من درجة تاء (t) في الجدول: (١٢،٢>٠٤٢٢٧،٢>٢٣٥٣٧، (٧٥٠٠٠) .

انطلاقا على حساب نتيجة الأخيرة عرف الباحث أن هناك فرقا واضحا بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين التجربة والضابطة بعد عملية تعليم المادة المصممة. وبعبارة أخرى أن استخدام المادة المصممة لتعليم مهارة الكلام فعّال وأحسن تأثيرا من التعليم باستخدام الكتاب غيرها .

## ب – اختبار مهارة الكتابة

انعقد الامتحان البعدي لمهارة الكتابة للمجموعتين : التجربة والضابطة في يوم الجمعة في تاريخ، ٩ من يولي سنة ٢٠١١ ميلادية، من الساعة السابعة والنصف صباحا، وانتهى في الساعة التاسعة تماما، أي في الحصة الأولى والثانية في المعهد وفيما يلي عرض نتائج هذه الامتحان وتحليلها ومناقشتها

### (١)– عرض نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكتابة

#### أ)– عرض نتائج الامتحان البعدي لمجموعة التجربة

| الرقم | أسماء الطلاب | الدرجة | التقدير | الملاحظة |
|---|---|---|---|---|
| ١ | أغوس يوليانتو | ٩٢ | ممتاز | |
| ٢ | أوسني مبارك | ٩٩ | ممتاز | |
| ٣ | إيكو فراستيو | ٨٧ | جيد جدا | |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ٤ | خير الأنوار | ٨٩ | جيد جدا | |
| ٥ | روليان شاه | ٧٢ | جيد | |
| ٦ | سوغيارتو | ٩٢ | ممتاز | |
| ٧ | عبد الغفار | ٨٩ | جيد جدا | |
| ٨ | عين الرفيق | ٩٥ | ممتاز | |
| ٩ | فوزان عظيمان | ٨٢ | جيد جدا | |
| ١٠ | محمد حليل | ٩٠ | ممتاز | |
| ١١ | محمد حمزة | ٩٧ | ممتاز | |
| ١٢ | مصباكير | ٦٦ | مقبول | |
| ١٣ | مفتاح العفيف عبده | ٩٠ | ممتاز | |
| ١٤ | مولانا إسحاق | ٥٠ | راسب | |
| ١٥ | نانانج خاشعين | ٩٥ | ممتاز | |
| ١٦ | وافق الميزان | ٩٢ | ممتاز | |
| | معدل الدرجات | ٨٦،١ | جيد جدا | |

## ب)- عرض نتائج الامتحان البعدي لمجموعة الضابطة

| الرقم | أسماء الطلاب | الدرجة | التقدير | الملاحظة |
|---|---|---|---|---|
| ١ | أندي سوكارجو | ٤١ | راسب | |
| ٢ | إيريك سنتا سوسيلا | ٢٤ | راسب | |
| ٣ | إيكو فراستيو | ٥٤ | راسب | |
| ٤ | إيلي ستياوان بودي | ٦٥ | مقبول | |
| ٥ | توفيق | ٥٥ | راسب | |
| ٦ | دانو هاديانتو | ٦٩ | مقبول | |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ٧ | رحمة يوليانتو | ٧٥ | جيد | |
| ٨ | زين الله | ٧٧ | جيد | |
| ٩ | سفر الدين | ٣٥ | راسب | |
| ١٠ | سوتومو | ٤٢ | راسب | |
| ١١ | عرفان أمير لطفي | ٦٥ | مقبول | |
| ١٢ | فيرمان كوسيادي | ٥١ | راسب | |
| ١٣ | كتوت طانطاوي يحيى | ٤٤ | راسب | |
| ١٤ | لطفي | ٤٧ | راسب | |
| ١٥ | محمد راشد | ٦٠ | مقبول | |
| ١٦ | محمد هاركام | ٤٧ | جيد | |
| معدل الدرجات | | ٥٣،٢ | راسب | |

## ١- تحليل ومناقشة نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكتابة

### أ)- التحليل بالنسبة المئوية

### (٢)- مناقشة نتائج الامتحان البعدي لمجموعة التجربة

من الجدول السابق يستطيه الباحث أن يستخلص النقاط الآتية من هذه الأرقام :

١)- عدد الطلاب الذين حصلوا على الامتياز : ٩ طلاب، والنسبة المئوية لهم : ٥٦،٢٥ % أي ستة وخمسين من المئة

٢)- وعدد الطلاب الذين حصلوا على الدرجة جيد جدا : ٤ طلاب، والنسبة المئوية لهم : ٢٥ %، أي تسعة عشر من المئة

٣)- وحصل طالب واحد على الدرجة جيد، أي ٦،٢٥ %

٤)- وحصل طالب واحد على الدرجة مقبول، أي أي ٦،٢٥ %

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥)- حصل طالب واحد على الدرجة راسب أو ضعيف أي ٦،٢٥ %

٦)- ومعدل الدرجات لمجموعة التجربة : ٨٦،١ أي إن تقدير المجموعة : جيد جدا

## (٣)- مناقشة نتائج الامتحان البعدي للمجموعة الضابطة

من الجدول السابق يستطيه الباحث أن يستخلص النقاط الآتية من هذه الأرقام :

(١)-عدد الطلاب الذين حصلوا على الامتياز غير موجود

(٢)-وعدد الطلاب الذين حصلوا على الدرجة جيد جدا غير موجود

(٣)-وعدد الطلاب الذين حصلوا على الدرجة جيد : ٣ طلاب، أي ١٩ %

(٤)-وعدد الطلاب الذين حصلوا على الدرجة مقبول، ٤ طلاب، أي ٢٥ %

(٥)-وعدد الطلاب الذين حصلوا على الدرجة راسب أو ضعيف ١٠ طلاب، أي ٥٦ %

(٦)-ومعدل الدرجات للمجموعة الضابطة ٥٣،٢ أي راسب

## (٤)- المقارنة بين نتائج المجموعتين

وفيما يلي عرض المقارنة بين درجات الامتحان للمجموعة التجربة والمجموعة الضابط بالنسبة المئوية :

| الرقم | الدرجة | المجموعة التجربة | النسبة المئوية | المجموعة الضابطة | النسبة المئوية | التقدير |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٠ - ١٠٠ | ٩ | ٥٦ % | ٠ | ٠ % | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ - ٨٩ | ٣ | ١٩ % | ٠ | ٠ % | جيد جدا |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ٣ | ٧٠ – ٧٩ | ٢ | ١٢،٥ % | ٣ | ١٩ % | جيد |
| ٤ | ٦٠ – ٦٩ | ١ | ٦،٢٥ % | ٤ | ٢٥ % | مقبول |
| ٥ | ٠ – ٥٩ | ١ | ٦،٢٥ % | ٩ | ٥٦ % | راسب |

نرى من هذا الجدول أن عدد الطلاب الذين تحصلوا على الامتياز من مجموعة التجربة تسعة، في حين أنه لايوجد طالب واحد من المجموعة الضابطة من تحصل عليه، والذي حصل على التقدير جيد جدا من مجموعة التجربة ثلاث، في حين لايوجد طالب واحد من المجموعة الضابطة تحصل عليه، والذي تحصل على التقدير جيد من المجموعة التجربة طالبان، ومن المجموعة الضابطة ثلاثة، والذي حصل على التقدير مقبول طالب واحد من مجموعة التجربة، ومن المجموعة الضابطة أربعة، والذي تحصل على التقدير راسب أو ضعيف طالب من مجموعة التجربة، وتسعة طلاب من المجموعة الضابطة.

## ب – التحليل بالرمز التائي

**نتيجة الفرق من الامتحان البعدي لمهارة الكلام للمجموعة الضابطة والتجربة**

| N | تجربة (X١) | ضابطة (X٢) | X١ | X٢ | (X١)٢ | (X٢)٢ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٢ | ٤١ | ٥.٩٤– | ١٢.١٩ | ٣٥.٢٥ | ١٤٨.٥٤ |
| ٢ | ٩٩ | ٢٤ | ١٢.٩٤– | ٢٩.١٩ | ١٦٧.٣٨ | ٨٥١.٩١ |
| ٣ | ٨٧ | ٥٤ | ٠.٩٤– | ٠.٨١– | ٠.٨٨ | ٠.٦٦ |
| ٤ | ٨٩ | ٦٥ | ٢.٩٤– | ١١.٨١– | ٨.٦٣ | ١٣٩.٥٤ |
| ٥ | ٧٢ | ٥٥ | ١٤.٠٦ | ١.٨١– | ١٩٧.٧٥ | ٣.٢٩ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ٦ | ٩٢ | ٦٩ | ٥.٩٤- | ١٥.٨١- | ٣٥.٢٥ | ٢٥٠.٠٤ |
| ٧ | ٨٩ | ٧٥ | ٢.٩٤- | ٢١.٨١- | ٨.٦٣ | ٤٧٥.٧٩ |
| ٨ | ٩٥ | ٧٧ | ٨.٩٤- | ٢٣.٨١- | ٧٩.٨٨ | ٥٦٧.٠٤ |
| ٩ | ٨٢ | ٣٥ | ٥١.٠٦ | ١٨.١٩ | ٢٦٠٧.٣٨ | ٣٣٠.٧٩ |
| ١٠ | ٩٠ | ٤٢ | ٣.٩٤- | ١١.١٩ | ١٥.٥٠ | ١٢٥.١٦ |
| ١١ | ٩٧ | ٦٥ | ١٠.٩٤- | ١١.٨١- | ١١٩.٦٣ | ١٣٩.٥٤ |
| ١٢ | ٦٦ | ٥١ | ٢٠.٠٦ | ٢.١٩ | ٤٠٢.٥٠ | ٤.٧٩ |
| ١٣ | ٩٠ | ٤٤ | ٣.٩٤- | ٩.١٩ | ١٥.٥٠ | ٨٤.٤١ |
| ١٤ | ٥٠ | ٤٧ | ٣٦.٠٦ | ٦.١٩ | ١٣٠٠.٥٠ | ٣٨.٢٩ |
| ١٥ | ٩٥ | ٦٠ | ٨.٩٤- | ٦.٨١- | ٧٩.٨٨ | ٤٦.٤١ |
| ١٦ | ٩٢ | ٤٧ | ٥.٩٤- | ٦.١٩ | ٣٥.٢٥ | ٣٨.٢٩ |
| مجموع | ١٣٧٧ | ٨٥١ | ٤٧ | ٠ | ٥١٠٩.٨١ | ٣٢٤٤.٤٣٨ |
| معدل | ٨٦.٠٦ | ٥٣.١٩ | ٢.٩٤ | ٠.٠٠ | ٣١٩.٣٦ | ٢٠٢.٧٨ |

ومن هذا الجدول وجد الباحث البيانات الآتية :

$\sum X_1 = ١٣٧٧$ $\sum X_2 = ٨٥١$ $N = ١٦$

$\sum X_1^2 = ٥١٠٩،٨١$ $\sum X_2^2 = ٣٢٤٤،٤٣٨$

ثم حساب المتوسط من كل مجموعة وحصل على العدد التالي:

$$M_1 = \frac{\sum X_1}{N_1} = \frac{١٣٧٧}{١٦} = ٨٦،٠٦٢٥$$

$$M_2 = \frac{\sum X_2}{N_2} = \frac{٨٥١}{١٦} = ٥٣،١٨٢٥$$

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وحساب t. بالرمز:

$$t_{.} = \frac{M_{١} - M_{٢}}{\sqrt{\left(\frac{(\Sigma X_{١})^{٢}+(\Sigma X_{٢})^{٢}}{N_{١}+N_{٢}-٢}\right)\left(\frac{n_{١}+n_{٢}}{n_{١}n_{٢}}\right)}}$$

$$t_{.} = \frac{٨٦,٠٦٢٥ - ٥٣,١٨٢٥}{\sqrt{\left(\frac{٥١٠٩,٨١ + ٣٢٤٤,٤٣٨}{١٦ + ١٦ - ٢}\right)\left(\frac{١٦ + ١٦}{١٦ (١٦)}\right)}} = \frac{٨٦,٠٦٢٥ - ٥٣,١٨٢٥}{\sqrt{\left(\frac{٨٣٥٤,٢٤٨}{٣٠}\right)\left(\frac{٣٦}{٢٥٦}\right)}}$$

$$t_{.} = \frac{٣٢,٨٨}{\sqrt{(٢٧٨,٤٧٤٩٣)(٠,١٢٥)}}$$

$$t_{.} = \frac{٣٢,٨٨}{\sqrt{٣٤,٨٠٩٣٦}}$$

$$t_{.} = \frac{٣٢,٨٨}{٥,٨٩٩٩٤}$$

$$t_{.} = ٥,٥٧٢٩٣$$

من الحساب السابق قد حصل الباحث على أن المتوسط من المجموعة التجربة (M١) هو ١٣٧٧ والمتوسط من المجموعة الضابطة (M٢) هو ٨٥١ ودرجة تاء (t.) هو٥،٥٧٢٩٣، ثم حسب الباحث df بالرمز: df = (N١ + N٢) – ٢ وحصل على : (١٦+١٦) –٢ = ٣٠ .

ثم هذا العدد (٣٠) يرجع إلى قيمة (t) في الجدول التائي (t-table) وقد اتضح أن درجة التاء عند مستوى الدلالة ٥% تدل ٢،٠٤٢٢٧ وعند مستوى الدلالة ١% تدل ٢،٧٥٠٠٠ فعرف الباحث أن درجة تاء حساب (t.) أكبر من درجة تاء (t) في الجدول: (٢،٠٤٢٢٧>٥،٥٧٢٩٣، ٢،٧٥٠٠٠) .

انطلاقا على حساب النتيجة الأخيرة عرف الباحث أن هناك فرقا واضحا بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين التجربة والضابطة بعد عملية تعليم المادة المصممة. وبعبارة أخرى أن استخدام المادة المصممة لتعليم مهارة الكتابة فعّال وأحسن تأثيرا من التعليم باستخدام الكتاب غيرها .

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## المبحث الثالث

## مناقشة نتائج البحث

بعد ما سبق عرضه عرف الباحث أن الكتاب المصاحب له فعاليته في تنمية مهارتي الكلام والكتابة لطلاب معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا، وفي هذا العجالة أحب الباحث أن يناقش النتائج التي وصل إليها في هذا التطوير بمناقشة الاستبانة التي وزعها إلى الخبراء لتكون تعبيرا عن آرائهم وتقييماتهم للكتاب والاستبانة التي وزعها لمدير المعهد ومدرس كتاب التعبير للمستوى الأول ثم الطلاب لأجل تشريكهم في الأمر واستشارتهم في الموضوع.

**أ – مناقشة استبانة الخبراء وتقييماتهم**

وفيما يلي عرض تقييمات الخبراء الثلاث وتحليلها ومناقشتها، علما بأن البحث يتبع الخطوات الآتية في عرض هذه التقييمات، وهي :

١– عرض آراء الخبراء كما كانت في ورقة التحكيم منهم

٢– معرفة المعدل لتقييماتهم بمعرقة المجموع من جميع التقييمات مقسمة بعدد الخبراء، وهم ثلاثة

٣– معرفة تقييمات كل من الخبراء في مجموعة واحدة من بنود الأسئلة بمعرفة مجموع تقييماته مقسمة بعدد بنود الأسئلة في تلك المجموعة

٤– معرفة معدل تقيمات كل بنود بنود الأسئلة في مجموعة واحدة بمعرفة مجموع جميع التقييمات في تلك المجموعة مقسمة بعدد بنود الأسئلة في تلك المجموعة، وهذه النقاط الأربعة معروضة في الجداول الاحقة

٥– معرفة تقييمات كل خبير لجميع بنود الأسئلة من جميع المجموعات، وهي بمعرفة مجموع كل معدل التقييمات من كل مجموعات مقسمة بعدد المجموعات، وهي تسع مجموعات

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦- معرفة المعدل الأخير لتقييمات جميع الخبراء بمعرفة مجموع معدل كل خـــبير لجميع مجموعات الأسئلة مقسمة بعددهم، وهم ثلاثة

وها هو عرض تقييمات كل خبير لهذا الكتاب المصاحب وتصديقهم له وهم :

أ - الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل عبد الله، وهو الذي يرمز له بـــ (أ)

ب - الدكتور نصر الدين إدريس جوهر، وهو الذي يرمز له بـــ (ب)

ج - الدكتور مفتاح الهدى، وهو الذي يرمز له بـــ (ج)

دليل الدرجات :

١ : رديء جدا ٤ : جيد

٢ : رديء ٥ : جيد جدا

٣ : متوسط

**أولا – تقويمات عامة للكتاب**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | حجم الكتاب وعدد صفحاته مناسبان للمستوى | ٥ | ٤ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٢ | حجم حروف الكتاب مناسب للمستوى | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٣ | الدرس الواحد مناسب للزمن المحدد له | ٤ | ٤ | ٤ | ٣،٦٧ |
| ٤ | المادة التعليمية تناسب عمر الدارسين | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٥ | تراعي لغة الكتاب مراحل نمو الطالب | ٤ | ٤ | ٤ | ٤،٠٠ |
| ٦ | يخلو الكتاب من الأخطاء المطبعية واللغوية والثقافية | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٧ | تلتزم نصوص الكتاب بعلامات الترقيم | ٤ | ٥ | ٥ | ٥،٠٠ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ٨ | ضبط الكلمات في الشكل مناسب للمرحلة وللدروس | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٩ | يوضّح عنوان / مقدّمة الكتاب مستوى المتعلمين اللغوي | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ١٠ | يشتمل الكتاب على فهارس وملاحق تساعد على استخدامه | ٤ | ٥ | ٤ | ٥،٠٠ |
| ١١ | يشتمل الكتاب على قائمة بالمفردات الجديدة | ٥ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ١٢ | يشتمل الكتاب على قائمة بالتراكيب الجديدة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ١٣ | صور الكتاب مناسبة لما وضعت له | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ١٤ | تتسم الصور بالوضوح والبساطة، والتشويق والجمال | ٣ | ٥ | ٤ | ٤،٠٠ |
| ١٥ | الصور متفقة مع القيم الإسلامية . | ٣ | ٥ | ٥ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٤،٠٧ | ٤،٥٣ | ٤،٥٣ | ٤،٣٨ |
| | **النسبة المئوية للمعدل** | ٨١،٣٣ | ٩٠،٦٧ | ٩٠،٦٧ | ٨٧،٥٦ |

**ثانيا : معالجة المفردات**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | عدد المفردات الجديدة في الدرس الواحد مناسب. | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٢ | يتم عرض المفردات بتدرج مقبول. | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٣ | يتم تعزيز المفردات السابقة بدرجة كافية. | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٤ | يتم عرض المفردات الجديدة بتراكيب معروفة. | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٦٧ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ٥ | تختار المفردات في الموضوع الواحد بناء على الشيوع | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| **معدل الدرجات** | | ٤،٢ | ٤ | ٤،٦ | ٤،٢٧ |
| **النسبة المئوية للمعدل** | | ٨٤ | ٨٠ | ٩٢ | ٨٥،٣٣ |

**ثالثا : معالجة التراكيب**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | عدد التراكيب الجديدة في الدرس الواحد مناسب. | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٢ | يتم عرض التراكيب بتدرج مقبول. | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٣ | يتم التدريب على التراكيب بصورة كافية. | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٤ | تقدم التراكيب الجديدة بمفردات معروفة. | ٥ | ٥ | ٤ | ٤،٦٧ |
| ٥ | يتم تعزيز التراكيب السابقة بدرجة كافية. | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٦ | يغطي الكتاب القواعد والتراكيب اللغوية الأساسية المناسبة للمستوى | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| **معدل الدرجات** | | ٤،١٧ | ٤،٣٣ | ٤،٣٣ | ٤،٢٨ |
| **النسبة المئوية للمعدل** | | ٨٣،٣٣ | ٨٦،٦٧ | ٨٦،٦٧ | ٨٥،٥٦ |

**رابعا : اهتمام الكتاب بمهارة الكلام :**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | يهتم الكتاب بمهارة الكلام. | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ٢ | تتم معالجة الكلام بصورة متدرجة . | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٣ | يتم التدريب عليها من خلال حوارات طبيعية، وجمل مختلفة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٤ | يتم التدريب عليها من خلال جمل متفرقة يرددها الطالب . | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٥ | يتم التدريب على التعبير عن الموضوعات التي مرت بالطالب . | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٦ | يتم التدريب على التعبير عن موضوعات جديدة . | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٧ | نوع التمارين على مهارة الكلام مناسب، وعددها كافٍ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| **معدل الدرجات** | | ٤،٢٩ | ٤،٥٧ | ٤،٥٧ | ٤،٤٨ |
| **النسبة المئوية للمعدل** | | ٨٥،٧١ | ٩١،٤٣ | ٩١،٤٣ | ٨٩،٥٢ |

**خامسا : اهتمام الكتاب بمهارة الكتابة**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | يهتم الكتاب بمهارة الكتابة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٢ | يدرب الكتاب على الكتابة الآلية ثم الإبداعية | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٣ | يتم التدريب على كتابة الحروف العربية وإدراك العلاقـــة بين شكل الحرف وصوته | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٤ | يتم التدريب على كتابة الحروف العربية | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | متصلة في مواقعها المختلفة | | | | |
| ٥ | نوع التمارين على مهارة الكلام مناسب وعددها كافٍ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٤ | ٤،٢٠ | ٤،٦٠ | ٤،٢٧ |
| | **النسبة المئوية للمعدل** | ٨٠ | ٨٤ | ٩٢ | ٨٥،٣٣ |

**سادسا : معالجة الأمور الثقافية :**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | يقدم الكتاب الثقافة المحلية والإسلامية بصورة مناسبة وملائمة لعمر الدارسين ومستواهم التعليمي واللغوي | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٢ | المحتوى الثقافي يلبي حاجات الدارسين | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٣ | يسهم الكتاب في تحقيق فهم الإسلام . | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٤ | المحتوى ثري بالمفردات الإسلامية الشائعة . | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٥ | نصوص الكتاب تتفق وتتكامل مع مفاهيم الثقافة الإسلامية | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٤،٢٠ | ٤ | ٤،٤٠ | ٤،٢٠ |
| | **النسبة المئوية للمعدل** | ٨٤ | ٨٠ | ٨٨ | ٨٠ |

**سابعا : نصوص الكتاب :**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ١ | يحتوي الكتاب على عدد مناسب من النصوص الحوارية | ٥ | ٥ | ٤ | ٤،٦٧ |
| ٢ | طول الحوارات والقطع مناسب للمرحلة وللدرس. | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٣ | حوارات الكتاب مأخوذة من المواقف اليومية الشائعة الواقعية | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٤ | ترتبط النصوص في الكتاب باهتمامات المتعلم وخبراته | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٥ | تتصف نصوص الكتاب بالجاذبية والتشويق . | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٦ | المعلومات التي تضمنتها نصوص الكتاب صحيحة ودقيقة . | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٤،١٧ | ٤،٣٣ | ٤،٦٧ | ٤،٣٩ |
| | **النسبة المئوية للمعدل** | ٨٣،٣٣ | ٨٦،٦٧ | ٩٣،٣٣ | ٨٧،٧٨ |

**ثامنا : الأنشطة والتدريبات**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | عدد التدريبات في الكتاب وفي كل درس مناسب | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |
| ٢ | يحتوي الكتاب على عدد مناسب من التدريبات الاتصالية | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٣ | تناسب الأنشطة والتدريبات عمر الطالب | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ٤ | تعليمات التدريبات مناسبة لمستوى الطالب | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٥ | يتم إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| | تتسم الأنشطة بالتنوع والتجديد | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٦ | تقود النشاطات المقترحة إلى تحقيق المهارات اللغوية | ٥ | ٥ | ٥ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٨٢،٦٦ | ٨٨،٥٧ | ٩١،٤٣ | ٨٧،٦٢ |

**تاسعا : كتاب ودليل المعلم :**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | يقدم كتاب المعلم معلومات كافية حول الأهداف و المحتوى | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |
| ٢ | يعين كتاب المعلم المعلم على رسم الخطة اليومية و الفصلية | ٥ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٣ | يتصف كتاب المعلم بسهولة الاستخدام (غير معقد) | ٥ | ٤ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٤ | يقدم كتاب المعلم توجيهات واضحة تساعد على تطبيق الأنشطة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٥ | يزود كتاب المعلم المعلم باقتراحات لإثراء الأنشطة | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٦ | يعين كتاب المعلم المعلم على توظيف التقنية في طرائق التدريس | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٧ | يتضمن كتاب المعلم إرشادات واضحة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | للتقويم | | | | |
| ٨ | تقيس الاختبارات الموجودة في كتاب المعلم المهارات اللغوية المقررة | ٣ | ٥ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٩ | يقدم كتاب المعلم أنشطة إضافية | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| **معدل الدرجات** | | ٤،٢٢ | ٤،٧٨ | ٤،٤٤ | ٤،٤٤ |
| **النسبة المئوية للمعدل** | | ٨٤،٤٤ | ٩٥،٥٦ | ٨٨،٨٩ | ٨٨،٨٩ |

من الجدول السابق استخلص الباحث ما يلي :

١-تقييمات عامة على الكتاب المصاحب من الخبراء الثلاثة : ٤،٣٨ أي ٨٧،٥٧ %

٢-تقييمات الخبراء الثلاث على معالجة الكتاب المصاحب للمفردات الجديدة وتدرجها وتعزيزها في دروس لاحقة وعرضها في تراكيب وشيوعها في الاستعمال : ٤،٢٧ أي ٨٥،٣٣ %

٣-ومعالجة الكتاب المصاحب للتراكيب الجديدة المناسبة وعرضها بالتدرج والتدريب عليها وتقديمها وتعزيزها في دروس لاحقة وشمولها للقواعد والتراكيب الأساسية المناسبة لمستوى الطلاب العلمي والعمري : ٤،٢٨ أي ٨٥،٥٧ %

٤-اهتمام الكتاب بمهارة الكلام الذي هو عنصر من عنصري التركيز لهذا الكتاب من حيث تدرجها والتدريب عليها من خلال جمل متفرقة والتعبير في موضوعات سبق للطلاب المرور عليها في حياتهم اليومية وتنوع موضوعتها والتمارين الكافية لها : ٤،٤٨ أي ٨٩،٥٢ %

٥-واهتمام الكتاب بمهارة الكتابة وهو العنصر الثاني من تركيز الكتاب المصاحب من حيث تدرج عرضها من الكتابة الآلية إلى الإبداعية، ربط

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الكتابة وإدراك العلاقة بين شكل الحرف وصوته، والتمارين الكافية المناسبة لها : ٤،٢٧ أي ٨٥ %

٦-واهتمام الكتاب المصاحب ومعالجته بالأمور الثقافية ابتداء من الثقافة المحلية والإسلامية بشكل مناسب وملائم مع الدارسين وأنها تلبي حاجات الطلاب وتساعدهم في تحقيق فهمهم للإسلام : ٤،٢٠ أي ٨٠ %

٧-وأما نصوص الكتاب المصاحب الحوارية والقرائية من حيث عددها وطولها وقطعها وارتباطها بالمواقف اليومية الواقعيه وارتباطها باهتمامات الدارسين وخبراتهم السابقة وجمالها وتشويقها : ٤،٣٩ أي ٨٧،٧٨ %

٨-وأما الأنشطة والتدريبات التي تحتويها الكتاب المصاحب من حيث عددها وتنوعها ومناسبتها مع عمر الدارسين وتعليماتها وتنوعها وتحقيقها للمهارات المراد تدريبها : ٨٧،٦٢ %

٩-وأما احتواء دليل المعلم على كل ما يحتاج إليه المعلم في التدريس من حيث تحديد الأهداف ورسم الخطة اليومية وسهولة استخدامها وتوظيف التقنية وإرشادات واضحة في التقويم وقياس الاختبارات للمهارات اللغوية المقررة : ٤،٤٤ أي ٨٨،٨٩ %

١٠- تقيم الخبير الأول الأستاذ الدكتور علي الكامل عبد الله على جميع تقدم في هذا الكتاب : ٤،١٦ أي ٨٣،١ %

١١- تقييم الخبير الثاني الدكتور نصر الدين إدريس جوهر على على جميع تقدم هذا الكتاب : ٤،٣٥ أي ٨٧،١ %

١٢- تقييم الخبير الثالث الدكتور مفتاح الهدى على على جميع تقدم هذا الكتاب : ٤،٥٢ أي ٩٠،٥ %

١٣- المعدل الأخير لتقييمات كل الخبراء الثلاثة على هذا الكتاب المصاحب : ٤،٣٥ أي ٨٦،٩ %

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ومن هنا استخلص الباحث بأن هذا الكتاب المصاحب جيد وصالح للاستخدام في التدريس في معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا، حيث تكون النتيجة الأخيرة من تقييمات الخبراء ٤،٣٥ أي ٨٦،٩ %

أو بعبير آخر إن الكتاب المصاحب يراعي الأسس التي لابد من مراعاتها عند إعداد الكتاب المصاحب، وهي الأسس النفسية التي تتجلى في مراعاة احتياجات الطلاب لتعلم اللغة العربية ومستواهم العمري والعلمي، والأسس الثقافية من حيث احتواء المادة على الثقافة المحلية والمواقف التي يتوقع أن يمر عليها الطلاب في حياتهم اليومية، والأسس اللغوية من حيث عرض المفردات والتراكيب والتدريبات عليها بالتدرج المقبول وتعزيزها في دروس لاحقة

**ب –مناقشة استبانة المدير ومدرس كتاب التعبير**

وفيما يلي عرض استبانة المدير (د) وعرض استبانة مدرس كتاب التعبير في المستوى الأول في المعهد تقييما منهما لى هذا الكتاب المصاحب

| الرقم | البنود | درجات التقييم من المدير والمدرس | | |
|---|---|---|---|---|
| | | د | هـ | المعدل |
| ١ | حجم الكتاب وعدد صفحاته مناسبان للمستوى | ٥ | ٥ | ٥ |
| ٢ | حجم حروف الكتاب مناسب للمستوى | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| ٣ | الدرس الواحد مناسب للزمن المحدد له | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٤ | ضبط الكلمات في الشكل مناسب للمرحلة وللدروس | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٥ | صور الكتاب مناسبة لما وضعت له | ٥ | ٥ | ٥ |
| ٦ | تتسم الصور بالوضوح والبساطة، والتشويق | ٥ | ٣ | ٤،٥ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | والجمال | | | |
| ٧ | عدد المفردات الجديدة في الدرس الواحد مناسب. | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٨ | يتم تعزيز المفردات السابقة بدرجة كافية. | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٩ | يسهل فهم التراكيب واستخدامها | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| ١٠ | يهتم الكتاب بمهارة الكلام. | ٥ | ٥ | ٥ |
| ١١ | يسهل تطبيق موضوعات الحوار ونصوص القراءة في الحياة اليومية | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| ١٢ | يهتم الكتاب بمهارة الكتابة | ٤ | ٣ | ٣،٥ |
| ١٣ | يقدم الكتاب الثقافة المحلية والإسلامية بصورة مناسبة وملائمة لعمر الدارسين ومستواهم التعليمي واللغوي | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| ١٤ | يحتوي هذا الكتاب المصطلحات الحضارية الإسلامية الشائعة | ٤ | ٤ | ٤ |
| ١٥ | عدد التدريبات في الكتاب وفي كل درس مناسب | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| ١٦ | تعليمات التدريبات مناسبة لمستوى الطالب | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| | **معدل الدرجات** | ٤،٦٣ | ٤،١٣ | ٤،٣٨ |
| | **النسبة المئوية** | ٩٢،٥ | ٨٢،٥ | ٨٧،٥ |

من هذه الاستبانة يفهم الباحث أن الكتاب صالح للاستخدام، حيث يـــرى المدير والمدرس ويقيم عليه بالدرجة : ٤٦،٦٣ و ٤١،١٣ والنسبة المئوية لها : ٩٢،٥ % و ٨٢،٥ %، والمعدل لتقييمهما : ٤،٣٨، والنسبة المئوية لها : ٨٧،٥ %

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**ج – مناقشة استبانة طلاب المستوى الأول**

وزع الباحث الاستبانة لنصف الفصل من طلاب مجموعة التجربة، وعددهم ثمانية لأخذ آرائهم على الكتاب المصاحب واستشارتهم في الأمر

وهذه أسماءهم مع رموزهم :

أ – سوغيارتو

ب – عبد الغفار

ج – نانانج خاشعين

د – مصباكير

ه – روليانشاه

و – أسني مبارك

ز – طالب لايكتب اسمه

ح – فوزان عظيمان

ط – أغوس يوليانتو

وفيما يلي عرض الاستبانة، مع تحليلها ومناقشتها

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الطلاب | | | | | | | | المعدل |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | د | هـ | و | ز | ح | ط | |
| ١ | حجم الكتاب وعدد صفحاته مناسبان للمستوى | ٣ | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٢ | حجم حروف الكتاب مناسب للمستوى | ٣ | ٥ | ٥ | ٣ | ٣ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٢٢ |
| ٣ | الدرس الواحد مناسب للزمن المحدد له | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤،١١ |
| ٤ | ضبط الكلمات في الشكل مناسب للمرحلة وللدروس | ٣ | ٥ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٥ | صور الكتاب مناسبة لما وضعت له | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٤،٨٩ |
| ٦ | تتسم الصور بالوضوح والبساطة، والتشويق والجمال | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٥٦ |
| ٧ | عدد المفردات الجديدة في الدرس الواحد مناسب. | ٣ | ٥ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤ |
| ٨ | يتم تعزيز المفردات السابقة بدرجة كافية. | ٥ | ٥ | ٤ | ٣ | ٤ | ٨ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٢٢ |
| ٩ | يسهل فهم التراكيب واستخدامها | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٥٦ |
| ١٠ | يهتم الكتاب بمهارة الكلام. | ٥ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٧٨ |

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ١١ | يسهل تطبيق موضوعات الحوار ونصوص القراءة في الحياة اليومية | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٥٦ |
| ١٢ | يهتم الكتاب بمهارة الكتابة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ١٣ | يقدم الكتاب الثقافة المحلية والإسلامية بصورة مناسبة وملائمة لعمر الدارسين ومستواهم التعليمي واللغوي | ٤ | ٥ | ٤ | ٣ | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٢٢ |
| ١٤ | يحتوي هذا الكتاب المصطلحات الحضارية الإسلامية الشائعة | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ١٥ | عدد التدريبات في الكتاب وفي كل درس مناسب | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٤،٢٢ |
| ١٦ | تعليمات التدريبات مناسبة لمستوى الطالب | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٤،٦ | ٥ | ٤،٣٨ | ٣،٩٤ | ٤،١٣ | ٤،٤٤ | ٤،٤٤ | ٤،١٩ | ٤،٦٣ | ٤،٣٥ |
| | **النسبة المئوية** | ٨٢،٣ | ١٠٠ | ٨٧،٥ | ٨،٧٨ | ٨٢،٥ | ٨٨،٨ | ٨٨،٨ | ٨٣،٨ | ٩٢،٥ | ٨٧،١ |

من الجدول السابق استخلص الباحث أن الطلاب يرون أن الكتاب المصاحب جيد وصالح للاستخدام لطلاب المستوى الأول في معهد عمر بن الخطاب سورابايا، حيث أن المعدل الأخير لتقييماتهم : ٤،٣٥ أي ٨٧،١ %

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الثالث

# منهجية البحث

## أ- منهج البحث

والمنهج العلمي لهذا البحث الذي اختاره الباحث هو المنهج التطويري ثم المنهج التجريبي

اختار الباحث المنهج التطويري لهدف تطوير كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية كي يتناسب مع البيئة والثقافة المحلية مع إعداد دليل المعلم له، وقائمة الكلمات الجديدة التي وردت في الكتاب وذلك بهدف تنمية مهارتي الكلام والكتابة لدى الطلاب في المعهد.

والباحث استخدم المنهج التجريبي لأجل معرفة مدى نجاح تنفيذ هذا الكتاب المطور بالمقارنة مع المجموعة الضابطة ومجموعة التجربة، وذلك بوسيلة الامتحان البعدي للمجموعتين جميعا، بالامتحان التائي (T-tes).

## ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

مجتمع البحث في هذا البحث طلاب معهد عمر بن الخطاب في سورابايا، ويبلغ عددهم ١٨٢ طالبا، وعينة البحث طلاب المستوى الأول في الفترة الصباحية في المعهد، وعددهم ٣٦ طالبا، واختار الباحث طلاب المستوى الأول في الفترة الصباحية دون الفترة المسائية هو :

أن عدد الطلاب في الفترة الصباحية يمكن أن يقسم إلى مجموعتين : ضابطة وتجربة، حيث يبلغ عددهم اثنان وثلاثون طالبا، والطلاب في المساء لا يمكن تقسيمه إلى مجموعتين، لأن عددهم ثمانية عشر فقط، والباحث يريد إجراء بحثه في الفصلين المتماثلين الشبيهين، حيث تكون المجموعة الضابطة يعلمه المدرس العادي، بطريقة عادية، باستعمال الكتاب الأصل، والمجموعة التجربة يعلمها الباحث باستعمال الكتاب المطور، وهذا بالإضافة إلى أمور إدارية تحول الباحث دون إجراء تنفيذ بحثه في الفترة المسائية.

## ج- متغيرات البحث

هناك متغيران في هذا البحث ينبغي ذكرهما، وهما ما يلي:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١) إعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير من سلسلة تعليم اللغة العربية وتجربته للطلاب، وهذا المتغير هو المتغير المستقل

٢) مهارتي الكلام والكتابة، وهذا المتغير هو المتغير التابع

**د- أدوات البحث**

الأدوات التي استخدمها الباحث في هذه الرسالة هي :

١- المقابلة

استخدم الباحث المقابلة لجمع البيانات المتعلقة بمشكلات تعليم كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية في معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا، وموقف المعهد منها وطريقة تدريس المدرس في العملية التعليمية في الفصل، وقام الباحث بمقابلة مدير المعهد الحالي ومدرس كتاب التعبير للمستوى الأول في الفترة الصباحية، وأداة المقابلة هي قائمة الأسئلة للمقابلة

وكذا استخدم الباحث هذه المقابلة لتحكيم الخبراء لأخذ الآراء منهم والمناقشة في الوصول إلى الهدف المنشود في إعداد الكتاب المصاحب، وأداة المقابلة مع الخبراء هي المناقشة وتبادل الآراء

٢- الاستبانة

استخدم الباحث الاستبانات لجمع البيانات المتعلقة بآراء الخبراء وتقييماتهم للكتاب المصاحب بعد المقابلة والمناقشة والإصلاحات والتعديلات، لتكون تعبيرا عن مدى صلاحية الكتاب المصاحب للاستخدام للتدريس من الناحية النظرية

وكذا استخدم الباحث الاستبانات لجمع آراء مدير المعهد ومدرس كتاب التعبير في المستوى الأول، ثم الطلاب، لأجل استشارتهم في الأمر وتشريكهم في المداخلة والمناقشة.

وهي عبارة عن بنود أسئلة تقيس مدى صلاحية جودة الكتاب المصاحب من ناحية :

أ)- محتوى المواد

ب)- مستوى المزايا والعيوب فيه

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج)- سهولته أو فعاليته ومطابقته في المنهج والكتاب المدرسي

٣-الملاحظة

والباحث لاحظ عملية التعليم في الفصل من قبل المدرس وتفاعل الطلاب مع درس اللغة العربية أثناء عملية التعلم والتعليم عند تجريب الكتاب للمستوى الأول في الفترة الصباحية في معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا

٤-الاختبار

استخدم الباحث الاختبار البعدي للمجموعتين : الضابطة والتجربة لمعرفة مدى نجاح تطبيق الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتنمية مهارتي الكلام والكتابة.

والاختبار عبارة عن مجموعة الأسئلة المطلوبة من الطلاب جوابها أو الحديث عنها بوصف الصور أو الحكاية عن السفر التي قاموا بها أو التعبير عن بعض المواقف اليومية عند السفر

**٥- مصادر البيانات**

ولبيان مصادر البيانات يمكن الباحث رسم هذه البيانات و مصادر ها كما يلي:

أدوات البحث ومصادرها وبياناتها

| الرقم | أدوات البحث | **مصادر البيانات** | البيانات |
|---|---|---|---|
| ١ | المقابلة | مدير المعهد | مشكلات تدريس كتاب التعبير الأصل للطلاب ومعرفة موقف المعهد منها |
| | | مدرس كتاب التعبير في المتوى الأول في الفترة الصباحية | مشكلات تدريس كتاب التعبير الأصل للطلاب وطرق تدريسه في الفصل ليعرف هل تتناسب مع القواعد العامة في التدريس |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | الخبراء | والإجراءات التي اقترحها المؤلفون لكتب السلسلة<br>تصحيح الكتاب المصاحب بعد أن تم تأليفه لأجل الوصو إلى الامتياز في الإعداد |
| ٢ | الاستبانة | الخبراء | معرفة تقييماهم للكتاب المصاحب وصلاحية الكتاب للاستخدام في العملية التعليمية |
| ٣ | الملاحظة | الطلاب | تفاعل الطلاب في درس التعبير عند العملية التعليمية |
| ٤ | الاختبار | الطلاب | نتيجة الامتحان البعدي لمهارتي الكلام والكتابة للمجموعتين |

**و- أسلوب تحليل البيانات**

استخدم الباحث أسلوبين في تحليل البايانات السابقة : وصفي وكمي

استخدم الباحث الأسلوب الوصفي لأجل تطويري المادة الدراسية المستمدة من كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

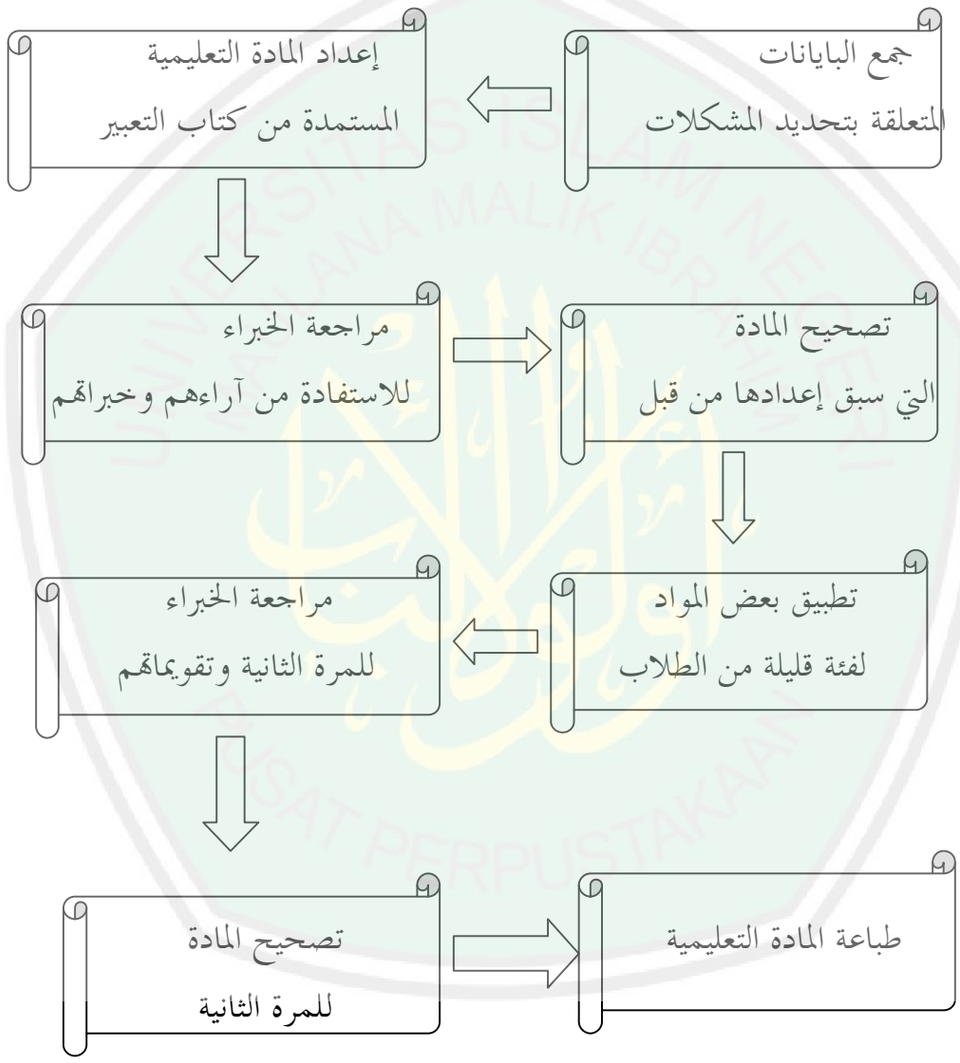
واستخدم الأسلوب الكمي في معرفة نجاح تنفيذ الكتاب المصاحب لمجموعة التجريبية وعدم تنفيذه للفئة الضابطة، بالمقارنة بين إجمال النتائج الأخيرة للمجموعتين بالنسبة المئوية وبالامتحان التائي.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ز– مراحل تنفيذ الدراسة

يمر هذا البحث بالمراحل التالية :

أولا – مراحل تنفيذ البحث التطويري :




وهذه المراحل بالتفصيل كالآتي :

١. جمع البايانات المتعلقة بتحديد المشكلات عند استخدام كتاب التعبير لتعليم الطلاب المبتدئين في المعهد، بإجراء المقابلة مع المدير ومدرس المادة

٢. إعداد المادة التعليمية المستمدة من كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية، بمراعاة الأسس النفسية والثقافية واللغوية في ذلك

٣. مراجعة الخبراء لأجل الاستفادة من آرائهم وخبراتهم لتكون المادة التعليمية مناسبة وموافقة بأسس إعداد الكتاب للناطقين بلغات غير اللغة العربية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤. تصحيح المادة التي سبق إعدادها من قبل حسب توجيهات الخبراء وتصحيحاتهم
٥. تطبيق المادة التعليمية لفئة قليلة من الطلاب لأجل مسايرة أهداف الكتاب وطريقته بأهدافهم وميولهم
٦. مراجعة الخبراء للمرة الثانية لإبداء المناقشة والمداخلة في المادة التعليمية، مع أخذ االتقييمات الأخيرة منهم، تعبير عن مدى آرائهم في صلاحية الكتاب للاستخدام في العملية التعليمية، وهذه التقييمات قد تأخرت فيما بعد لأن الخبراء يحتاجون إلى إمعان النظر في الكتاب
٧. ثم تصحيحها للمرة الثانية، حسب إرشاداتهم في هذا الشأن
٨. ثم طباعة المادة التعليمة بعد أن أصبحت قابلة للاستخدام لجميع الطلاب في في مجموعة التجربة في المستوى الأول

ثانيا : تنفيذ البحث التجريبي، ويكون تصميم التجربة كالنحو الآتي :

١. اختيار المجموعة الضابطة ومجموعة التجربة، وهي المستوى الأول من الفترة الصباحية، وعدد كل من المجموعتين ١٦ طالبا، ويتم اختبار هذه العينة بطريقة عشوائية، ويتم الاختيار من قبل مدرس المادة بطريقة عشوائية
٢. تطبيق المادة التي سبق إعدادها لمجموعة التجرية، حيث طبق الباحث خمسة دروس من الكتاب المصاحب، وجرى تدريس المجموعة الضابطة باستخدام الكتاب الأصل من قبل المدرس العادي، وأما إجراءات التدريس التي قام بها الباحث في فصل التجربة هي باتباع الخطة الدراسية التي رسمها دليل المعلم للكتاب المصاحب
٣. الامتحان البعدي للمجموعتين، بعد تمام التجربة،

وكان تصميم الامتحان بوضع أسئلة تعبر عن المواقف اليومية التي يمر عليها الطلاب في يومياتهم، من وصف صورة وتعبير موجه وتعبير إبداعي

والامتحان مرتان، مرة لامتحان التعبير الشفهي لمعرفة مدى نجاح الطلاب في مهارة الكلام، ومرة لامتحان التعبير التحريري لمعرفة مدى نجاحهم في مهارة الكتابة

وكان أسلوب تحليل نتائج الامتحان لمعرفة مدى فاعلية الكتاب المصاحب لتنمية مهارتي الكلام والكتابة بأسلوبين :

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ)- بالنسبة المئوية لمعرفة عدد التاجحين والراسبين من المجموعتين وفق الجدول الآتي :

ب)-

| الرقم | الدرجة | التقدير |
|---|---|---|
| ١ | ٩٠ - ١٠٠ | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ - ٨٩ | جيد جدا |
| ٣ | ٧٠ - ٧٩ | جيد |
| ٤ | ٦٠ - ٦٩ | مقبول |
| ٥ | ٠ - ٥٩ | راسب / ضعيف |

ج)- بطريقة الامتحان التائي (T-tes) لمعرفة مدى فاعلية التجربة، باستخدام الرمز التالي :

$$t_{\cdot} = \frac{M_{١} - M_{٢}}{\sqrt{\left(\frac{(\Sigma X_{١})^{٢}+(\Sigma X_{٢})^{٢}}{(N_{١}+N_{٢}-٢)}\right)\left(\frac{n_{١}+n_{٢}}{n_{١}n_{٢}}\right)}}$$

$t_{\cdot}$ = قيمة المقارنة

$M_{١}$ = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من المجموعة التجربة.

$M_{٢}$ = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة.

$\Sigma x_{١}^{٢}$ = عدد التنوعي في كل النتائج من من المجموعة التجربة.

$\Sigma x_{١}^{٢}$= عدد التنوعي في كل النتائج من المجموعة الضابطة.

$n_{١}$ = عدد الطلبة في من المجموعة التجربة.

$n_{٢}$ = عدد الطلبة في المجموعة الضابطة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الرابع

## عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : إجراءات إعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

المبحث الثاني : مدى فعالية استخدام كتاب مصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتعليم مهارتي الكلام والكتابة

المبحث الثالث : مناقشة نتائج البحث

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# المبحث الأول

## إجراءات إعداد الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول

## من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية

عند إجراءات هذا الكتاب المصاحب قد مر الباحث بالخطوات التالية :

**الخطوة الأولى : جمع البايانات المتعلقة بتحديد المشكلات عند استخدام كتاب التعبير لتعليم الطلاب المبتدئين في المعهد.**

في هذه الخطوة قابل الباحث مدير معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا، واسم المدير : عبد الباسط، وهو متخرج من الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة في كلية الشريعة، وقد عمل مدرسا في المعهد منذ سنة ٢٠٠١ م، ثم مديرا للمعهد من سنة ٢٠٠٩ إلى الآن، وعنده خبرة طويلة في تعليم اللغة العربية.

وقابل الباحث مدرس كتاب التعبير للمستوى الأول، واسم المدرس : ناشر الدين، وهو متخرج من معهد العلوم الإسلامية والعربية في قسم الشريعة في سنة ٢٠٠٨ م، وعمل مدرسا في المعهد منذ سنة واحدة، ودرّس كتاب التعبير هذا، خلال مستويين سابقين لطلاب المستوى الأول، وهو قد تعلم هذا الكتاب عندما كان طالبا في معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا، إذن عنده خبرة مع الكتاب طالبا ومعلما.

من المقابلة السابقة استطاع الباحث أن يستنتج ما يلي :

١)-توجد الشكاوى من الطلاب والمدرسين في تعلم وتعليم كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية في المعهد، لأن مؤلفي الكتاب مدرسون من العرب، ولذا يأتي الموضوع الأول منه السفر بالطائرة

٢)-الموقف التعليمي الذي يحتوي على السفر بالطائرة من المواقف الصعبة للطلاب، لأنهم لم يمارسوها، قل أن يتوقع ممارستها في المستقبل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣)-بعض كلمات الكتاب الأصل قل أن يمر عليها الطلاب في حياتهم، مثل جواز السفر، بطاقة المغادرة، تأشيرة الدخول، تأشيرة الخروج، وغيرها من الكلمات الخاملة في حياة كثير من الطلاب

٤)-أن هدف تعليم اللغة العربية هو تزويد الطلبة بالقدرة على استعمال هذه اللغة شفويا وتحريريا لأجل فهم الإسلام فهما صحيحا من مصادره الأصلية، لا مجرد التواصل كما هدف إليه الكتاب الأصل

٥)-والمعهد قد واجه المشاكل والعوائق في تحقيق هذا الهدف، في الفروق الفردية الكبيرة بين الطلاب، وفي كفاءة تدريس بعض المدرسين، وفي الكتاب التعليمي نفسه، والمعهد يحاول التغلب على هذه المشاكل، بامتحان الطلاب الجدد امتحانا تصنيفيا، وبتدريب المدرسين، ولكن المعهد لم يقم بتطوير أي كتاب من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية التي أصدرتها جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض، ولذا يرجو الباحث أن يكون قد ساهم إسهاما نافعا في وضع حل لجانب من هذه المشاكل القائمة.

٦)-كتاب التعبير كتاب جيد في مجاله، ولكنه يليق أن يستخدم للطلاب المبتدئين الذين ليس لهم عهد باللغة العربية مثل طلاب المعهد

٧)-كتاب التعبير لا يوجه إلى الطلاب الإندونيسيين على وجه الخصوص، ولكنه يوجه إلى طلاب جاؤوا إلى معهد اللغة في جامعة محمد بن سعود الإسلامية في الرياض، أو بتعبير آخر : كتاب التعبير كتاب يوجه إلى الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية في الدول العربية لغة ثانية، ولايوجه إلى الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية لغة أعجمية

ولذا يرى الباحث أن الكتاب بحاجة ماسة إلى التطوير ليتناسب مع الطلاب الإندونيسيين، من الناحية الثقافية والنفسية واللغوية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**الخطوة الثانية : إعداد المادة التعليمية المستمدة من كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية**

وهذه الخطوة تبدأ من ١٨ أبريل إلى ١٥ مايو من السنة ٢٠١١ ميلادية

وفي هذا المجال تحدث الباحث عن المراحل التي مر عليها عند إعداد هذا الكتاب المصاحب تطويرا لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

**١- مرحلة جمع النصوص الخاصة وأنماط التدريبات.**

وهي أولى المراحل التي قد مر بها الباحث في إعداد هذا الكتاب المصاحب، وفي هذه المرحلة حدد الباحث المواقف اليومية التي يتوقع أن يمر بها الدارسون والتي يحتاجون ممارسة اللغة العربية فيها، وهي السفر بالقطار والحافلة، وهذا الموقف هو موقف أساسي للكتاب، ثم حدد نوع المفردات المناسبة للدارسين، وهي المفردات المتعلقة بالسفر بهما، ثم حدد أنواع التراكيب اللغوية الشائعة التي يحاجونها، والمفاهيم الثقافية والملامح الحضارية المناسبة للبيئة المحلية المحيطة بهم، ثم درس خصائص الدارسين والجوانب النفسية المختلفة عندهم، كما قدمت قبل قليل، وكذلك أخذ في اعتباره الاستفادة من كتب تعليم اللغة العربية للأجانب في إعداد الكتب والمواد التعليمية، مثل الكتاب الأساسي تأليف الدكتور أحمد رشدي طعيمة وآخرين في كونه يكثر الصور وسيلة للإيضاح أو تسهيلا في إجراء التدريبات، ومثل البرنامج الحاسوبي Rosetta Stone و Talk Now في تعليم اللغة العربية بالصور.

**٢ – مرحلة تخطيط خريطة العمل**

في هذه المرحلة رسم الباحث العمل الذي سيمر عليه في إعداده للكتاب المصاحب، حيث خطط أن تكون موضوعات الكتاب مثل الكتاب الأصل، وهو أن يتبع نظام الوحدات والدروس، بحيث يعالج مهارات متعددة في درس واحد مع التركيز

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

على مهارتي الكلام والكتابة، وأن تكون النصوص حوارية ثم قطعا قرائية، ابتداء من عرض الكلمات الجديدة، ثم نصوص حوارية، ثم تراكيب، ثم تدريبات عليها كلاما وكتابة، ثم نصوص قرائية، ثم أسئلة استيعابية ثم تدريبات اتصالية مع التدرج إلى تعبير إبداعي، ولعبة لغوية في آخر الدرس.

وأما تدريس الأصوات، فهناك كتاب خاص يتناولها، وهو الكتاب الثاني للسلسلة كما جاء بيانه في الفصل الثاني من هذه الرسالة

وأما المفردات التي قد تم استعمالها في الكتاب المصاحب، فإن الباحث رأى ما كتبه الدكتور رشدي أحمد طعيمة في كتابه الأسس المعجمية والثقافية وحاول استخدام جل هذه الكلمات، بالإضافة إلى كلمات استخدمها الكتاب الأصل.

وأما التراكيب النحوية، فقد عرضها الباحث كما ورد في الكتاب الأصل وعدل في بعضها مراعاة للتدرج في التعليم، وزاد في عدد تدريباتها مع زيادة الصور في كثير من مواضعها

**٣ – مرحلة تعبئة خريطة العمل الأولية ( أو مرحلة إعداد المسوّدة )**

وفي هذه المرحلة قام الباحث بكتابة مسودة للكتاب المصاحب كما قد تم تخطيطه من قبل في حاسوبه، ابتداء من عرض الكلمات الجديدة، ثم نصوص حوارية مستمدة من الكتاب الأصل، مع تطوير في مواضع منها، ثم تراكيب نحوية وصرفية، وتدريباتها، ونصوص قرائية، وأسئلة عنها، وتدريبات تعبير إبداعي، ولعبة لغوية، مع مراعاة زمن التدريس، والأهداف التي أراد الوصول إليها لغوية كانت أم ثقافية، والوسائل التعليمية التي يستعان بها في الدرس، وإجراءات تدريس الكتاب، ولقد اعتمد في كتابته للكتاب أن يكتبه مباشرة في الحاسوب

**٤ – مرحلة الكتابة الفعلية ( تبييض الكتاب )**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وبعد أن قام الباحث بالكتابة الأولية، أعاد النظر في كل صفحة منـــها، وفي كل كلمة قد تم تأليفها، وفي كل جملة تم تركيبها، وصحح كل الأخطاء فيها، أي في كتابتها، وفي حجم حروفها، وصحتها من الناحية اللغوية والنحوية، والإملائية وهلـــم جرا

**الخطوة الثالثة : مراجعة الخبراء للمرة الأولى**

وهي تبدأ من ١٥ مايو إلى ١٨ مايو ٢٠١١

وفي هذه الخطوة استعان الباحث بثلاثة خبراء، وهم الأستاذ الدكتور محمـــد علي الكامل عبد الله، والدكتور نصر الدين إدريس جوهر، والدكتور مفتاح الهـــدى ولم أزل أراجعهم حوالي شهر واحد مرة بعد أخرى، ابتداء من مع المناقـــشة وأخـــذ الخبرات والمداخلات منهم، وقد استفاد الباحث استفادة كبيرة من آرائهم، وفي هـــذه الخطوة أشار الخبراء ما يلي :

(أ)- تحديد مجالات التطوير بشكل واضح

(ب)- تصحيح المواد اللغوية والأخطاء الإملائية والنحوية والدلالية

(ج)- تعيين من يقدم إليه الكتاب بشكل واضح

**الخطوة الرابعة : تصحيح المادة التي سبق إعدادها من قبل**

في هذه المرة قام الباحث بتصحيح المواد التي أشار إليها الخبراء الثلاثة ابتداء من صباح يوم الخميس تاريخ ١٨ من مايو ٢٠١١ ميلادية إلى آخر مساء هذا اليوم

**الخطوة الخامسة : تطبيق المادة التعليمية لفئة قليلة من الطلاب**

في هذه الخطوة جرب الباحث الكتاب الذي سبق إعداده على خمسة من طلاب المعهد من المستويات المتعددة، وكان طريقة اختيار الطلاب أن الباحث يختار طلاب موجودين في حرم المعهد، وسمحوا أنفسهم للتجربة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ومدة التطبيق ساعة ونصف والباحث طبق الدرس الأول فقط من الكتاب المصاحب. وذلك في صباح يوم الجمعة، في تاريخ ٢٠ مايو ٢٠١١

وكانت النتيجة طيبة والطلاب متحمسون في متابعة الدرس، ولكنه وجدت بعض الأخطاء في الإملاء وفي شكل الحروف وفي تدرج عرض المواد اللغوية عند إسناد الفعل إلى الضمائر المتصلة حيب بدأ الدرس بالفعل غير الثلاثي ثم الفعل الثلاثي.

**الخطوة السادسة : مراجعة الخبراء للمرة الثانية**

وهي في يوم السبت، تاريخ ٢١ من مايو سنة ٢٠١١ ميلادية

في هذه المرة راجع الباحث الخبراء الثلاثة لأجل المناقشة من نتيجة التطبيق للفئة القيليلة من الطلاب وأخذ آرائهم في ذلك، فأشاروا إلي بتحويل الدرس من الثلاثي إلى الرباعي، ثم الخماسي، ثم السداسي، وأشاروا إلي أيضا بوضع الأفعال في الجمل التامة حيث يكون الفعل متعديا مثلا

وأراد الباحث أن يحصل على التقييمات من الخبراء تعبيرا عن آرائهم في مدى صلاحية الكتاب المصاحب للادريس من الناحية النظرية، ولكن في هذه الفترة حصل الباحث على التقييم من الخبير الأول فقط، وهو من الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل عبد الله، وأما الخبيران الآخران فقد تأخر تقييمهما لمشاكل كانت عندهما، حيث حصلت على التقييم من الخبير الثاني في تاريخ ٦ يوليو ٢٠١١، ومن الخبير الثالث في تاريخ ٧ من يوليو ٢٠١١، وذلك علما بأن الباحث لايزال يراجع الخبراء في هذه المدة، وتنتهي المراجعة قبيل انتهاء العملية التجريبية في الفصل

**الخطوة السابعة : تصحيح الكتاب المصاحب للمرة الثانية**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ثم قام الباحث بتصحيح الكتاب المصاحب في صباح يوم الأحد في تاريخ ٢٢ من مايو ٢٠١١ ميلادية، إلى مساء هذا اليوم، حسب إشارات الخبراء وتوجيهاتهم في هذا المجال

**الخطوة الثامنة : طباعة المادة التعليمية**

ثم قام الباحث بطباعة الكتاب المصاحب ابتداء من مساء يوم الاثنين، تاريخ ٢٣ من مايو ٢٠١١ إلى مساء يوم الثلاثاء في اليوم الذي يليه، لأجل تطبيقه في التجربة للمستوى الأول في معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**المبحث الثاني : تجريب فاعلية استخدام الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتعليم مهارة الكلام والكتابة**

**١- اختيار المجموعة الضابطة ومجموعة التجربة**

وهي المستوى الأول من الفترة الصباحية، وعدد كل من المجموعتين ١٦ طالبا، ويتم اختبار هذه العينة بطريقة عشوائية، ويتم الاختيار من قبل مدرس المادة بطريقة عشوائية

**٢- تطبيق المادة التي سبق إعدادها لمجموعة التجربة**

طبق الباحث خمسة دروس من الكتاب المصاحب لمجموعة التجربة ابتداء من يوم الأربعاء تاريخ ٢٥ من مايو إلى يوم الاثنين تاريخ ٦ من يونيو ٢٠١١ ميلادية، وجرى تدريس المجموعة الضابطة باستخدام الكتاب الأصل من قبل المدرس العادي، وأما إجراءات التدريس التي قام بها الباحث في فصل التجربة هي باتباع الخطة الدراسية التي رسمها دليل المعلم للكتاب المصاحب

وفيما يلي عرض بيانات الملاحظة للعملية التعليمية في الفصل، وفضل الباحث تفصيل هذه البيانات لأجل التحقق من صحتها ومناسبتها لتقييمات الباحث لتفاعل الطلاب داخل الحجرة الدراسية بعدها

**اللقاء الأول**

بدأ الدرس في الساعة : السابعة والنصف وينتهي في التاسعة والربع، أي ١٠٥ دقيقة وهو في يوم الأربعاء، في تاريخ ٢٥ من مايوا ٢٠١١ في الحصة الأولى والثانية

**الدرس الأول**

**إجراءات السفر**

الوسائل التعليمية المستخدمة في الفصل :

٤ السبورة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥ القلم

٦ الكتاب المصاحب

٧ الحاسوب والمؤشرات

٨ البرنامج الحاسوبي : powerpoint

الطريقة المستخدمة : الطريقة الانتقائية، حيث جمع المعلم بين طريقة القواعد والترجمة، وطريقة الاستجابة الجسدية الكاملة، بغية الوصول إلى استخدام الطريقة المباشرة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**المقدمة : ١٥ دقائق**

١. يدخل المدرس في الفصل بهدوء

٢. يعد الحاسوب وما يتعلق به

٣. يعد السبورة مع كتابة البسملة

٤. يسلم على الطلاب وهو يجيبون

٥. يدخل المدرس في الدرس بإلقاء الأسئلة عن سفر الطلاب من قريتهم إلى المعهد حيث يركبون القطار، أو الحافلة، أو الطائرة، أو الدراجة النارية

**العرض : ٨٥ دقيقة**

٤ يبدأ الدرس بشرح الكلمات الجديدة بخطوات آتية :

- ❖ يعرض المعلم كلمات (أسبوع) على الشاسة بوسيلة power point
- ❖ يقرأ المعلم الكلمة قراءة جهرية نموذجية، والطلاب يستمعون
- ❖ يقرأ المعلم الكلمة ويرددها الطلاب
- ❖ يعرض المعلم صورة تبين معنى كلمة (أسبوع)
- ❖ ثم يعرض المعلم جملة مفيدة تبين المراد من الكلمة
- ❖ ثم ينتقل إلى الكلمة الثانية والثالثة إلى آخر الكلمة في الكلمات الجديدة

٥ تدريس الحوار، ويمر تدريسه كما يلي :

- ❖ يقرأ المعلم الحوار قراءة نموذجية واضحة والطلاب يستمعون ويغلقون كتابهم
- ❖ يقرأ المعلم الحوار والطلاب جميعا يرددون
- ❖ يقسم المعلم الطلاب إلى قسمين، قسم يردد بعده، وقسم يستمع
- ❖ يأمر القسم الأول أن يقوم بدور محمود، والقسم الثاني يقوم بدور رشيد

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- يأمر المدرس طالبا أن يقوم بدور محمود، و طالبا آخر أن يقوم بـــدور رشيد، ثم يأمر غيرهما مثل ذلك، ثم آخرين، إلى أن يشعر المـــدرس بأن الطلاب يألفون الحوار
- يصحح المدرس تصحيحا فوريا، عندما يخطئ طالب في نطق حـــرف من الحروف الحروف، كمثال عندما يخطئ الطالب في قراءة كلمـــة "حافلة" بدون مد في حرف الحاء، ويبين بأن النطق مهم جدا، وكذا في نطق كلمة "نعم"، بالمد في حرف النون. وسبب الخطأ في مثـــل هذا لأن حرف المد لايوجد في اللغة الأم للطلاب، لذلك يخطئـــون كثيرا في المد وعدمه
- وعند الانتهاء من قراءة الطلاب الحوار، يسأل طالب عن تعـــبير "لأن سورابايا قريبة"، لماذا نستخدم كلمة "قريبة" مؤنثا، لا مذكرا.
- يلقي المدرس هذا السؤال للطلاب حتى يتشاوروا في الإحابة، فأجاب واحد منهم : "لأن .....".، وأجاب آخر : "لأن ســـورابايا اســـم للمكان".
- ثم يبين المدرس بأن كلمة سورابايا من العلم، والأعلام مؤنثـــة، إلا إذا كان علما لمذكر، وإن كان فيه تاء المربوطة، ثم يأتي بأمثلة تبين المراد

٦ تدريبات التعبير الشفهي بين الطلاب، ص ٢ و ٣، وهي تدريبات تهدف إلى تعويدهم استخدام أدوات الاستفهام : "ما"، و "كيف"، و"متى"، مع استخدام اسم الإشارة هذا أو هذه

(أ)- يأمر المدرس طالبا أن يقوم بدور الطالب الأول وآخر أن يقوم بدور الطالب الثاني، ثم يجريان الحوار كما ورد في الكتاب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(ب)- وطريقة اختبار الطلاب طريقة عشوائية حيث لايتقيد المدرس بترتيب جلوس الطلاب ولا حسب ورود أسمائهم في كشف الحضور.

(ج)- يصحح المدرس أجابات الطلاب مباشرة، ويقوم بتعزيز فوري لها

٧ تدريس تدريبات العرض، وتدريبات على الأنماط وتدريبات العرض تهدف إلى تعريف الطلاب بالتراكيب النحوية والصرفية، ويقصد منهم التطبيق، لابيان القواعد النحوية، وشرحها شرحا مطولا، ويمر تدريسها بالخطوات الآتية، وأما تدريبات الأنماط يقصد بها تدريبهم على التراكيب التي تم تدريسها في العرض.

(أ)- يقرأ المدرس الجمل مثنى قراءة واضحة، والطلاب يستمعون

(ب)- يقرأ المدرس الجمل ويرددها الطلاب بعده

(ج)- يشرح المعلم التراكيب المراد تدريسها، وهي إسناد الأفعال إلى ضمائر الفاعل، وتغيراتها في الأفعال الماضية شرحا موجزا

(د)- ثم ينتقل إلى تدريبات الأنماط من التدريب الأول، ثم الثاني، ثم الثالث، ويجري إجراء التدريبات بدون مشكلة، ولايوجد خطأ من الطلاب إلا التتعتع في الجواب

(ه)- ثم ينتقل إلى التركيب الثاني، وهو تدريس التركيب لإجابة السؤال بـ "هل"، والجواب مثبت، مع إسناد الفعل إلى ضمائر المنصوب (أو المفعول به) الغائب للمذكر والمؤنث المفردين

(و)- يقرأ المدرس التركيب مثنى، والطلاب يستمعون، ثم يكررون، ويشرح المعلم التركيب شرحا موجزا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(ز)- ينتقل إلى التدريبات، ويأمر المدرس طالبا أن يقرأ السؤال والآخر يجيب عليه، ولايوجد أي خطأ وتتعتع منهم في هذا

(ح)- ثم ينتقل إلى التركيب الثالث، وهو تدريس إسناد حروف الجر إلى ضمائر المفرد الغائب للمذكر والمؤنث، حيث يقرأ المعلم الجمل مثنى، والطلاب يستمعون، ثم يكررون، ثم يشرح المعلم التركيب

(ط)- ثم ينتقل إلى التدريبات مثل سابقه، ولايوجد أيضا أي خطأ في هذا

(ي)- ثم ينتقل إلى التركيب الرابع، وهو تدريس الجملة المثبتة والجملة المنفية، وطريقة تحويل الجميلة من الإثبات إلى النفي، حيث حيث يقرأ المعلم الجمل مثنى، والطلاب يستمعون، ثم يكررون، ثم يشرح المعلم التركيب

(ك)- ثم ينتقل إلى التدريبات مثل سابقه، ويوجد هنا خطأ في تحويل الفعل الماضي "أكمل" إلى الفعل المضارع، فيصحح المعلم الجواب بعد السؤال والجواب مع الطلاب

٨ تدريس النص القرائي، وهو عبارة عن تحويل الحوار السابق إلى قطع نثرية، ويمر تدريسه بالخطوات التالية :

أ -يشرح المعلم الكلمات الجديدة بنفس الطريقة التي يتبعها في شرح الكلمات في تدريس الحوار

ب - يقرأ المدرس النص مرة، قراءة نموذجية جهرية واضحة، مع الإصغاء من الطلاب والانتباه الشديد منهم

ج - يقرأ المدرس النص ويكررها الطلاب

د - يقرأ الطلاب النص قراءة سرية، وينهاهم المدرس تحريك الشفتين والإشارة بالأصابع في كلمات مقروءة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ه – يطلب المدرس من طالب أن يقرأ النص قراءة جهرية، ثم من طالب آخر مثل ذلك

و – ولايوجد عندهم أي مشكلة في فهم الكلمات ومعانيها في النص

٩ أسئلة للاستيعاب

أ –يأمر المدرس الطلاب بأن يغلقوا كتبهم جميعا

ب – يلقي المدرس السؤال الأول إلى طالب، ويجيب السؤال على الفور، ثم إلى الثاني والثالث وهكذا إلى آخر الأسئلة، بطريقة عشوائية كما تقدم

ج – ويجيب كل الطلاب الأسئلة بالسهولة، ولايوجد الخطأ منهم فيها

١٠ تدريبات التعبير الشفهي

١–يأمر المدرس طالبا أن يقرأ السؤال كما ورد في الكتاب، ويجيب هو السؤال، هكذا من السؤال الأول إلى الأخير، وهي عبارة عن أسئلة لتعريف الطالب عن نفسه، وكيفية ذهابه إلى المعهد

٢–ثم يأمر طالبا ثانيا أن يحذو حذوه، ثم طالبا ثالثا مثل ذلك

٣–ثم يأمر طالبا آخر أن يعرف نفسه بدون إجابة الأسئلة

٤–وكل الطلاب يعرفون عن أنفسهم بالسهولة وبطلاقة مقبولة مع نطق صحيح للحروف

١١ إجراء الألعاب اللغوية، وهي تقصد إلى تنمية الثروة اللغوية للطلاب بطريقة جذابة، يمر تدريسها بالخطوات الآتية :

(أ)– يقسم المدرس الطلاب إلى مجموعتين : (أ) و (ب)

(ب)– يشرح المعلم طريقة إجراء اللعبة كما ورد في كتاب المعلم، وهي لعبة "اذكر المرادف"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**الاختتام**، وهو في ٥ دقائق، وهو يشمل ما يلي :

(أ)- يعطي المدرس الواجب المتزيلي للطلاب، وهو التدريب الرابع في صفحة ٦ والتدريب الثالث في صفحة ١٠، على أن يأتوا به في اللقاء القادم

(ب)- يغري المدرس الطلاب بأن يكون أكثر حماسة وتفاعلا في الدرس القادم

(ج)- ويلقي السلام عليهم ويخرج من الفصل

**اللقاء الثاني**

بدأ الدرس في الساعة : السابعة والنصف وينتهي في التاسعة والربع، أي ١١٥ دقيقة وهو في يوم الجمعة في تاريخ، ٢٧ – ٥ – ٢٠١١ في الحصة الأولى والثانية

**الدرس الثاني**

## في مكتب الحجز

كانت خطوات التعليم في هذا الدرس كالخطوات المتبعة في الدرس الأول، وقد حصل السؤال والجواب بين المدرس والطلاب، وخاصة في ربط الدرس الحالي بالدرس السابق بتذكيرهم عما قد درسوه في اللقاء السابق بأسلوب السؤال والجواب، وفي هذه الحصة أمر المدرس الطلاب أن يجمعوا الواجب المترلي ليصححه المعلم في مكتبه

وهذا درس فيه نوع من الصعوبة في الكتاب الأصل، إذ فيه دروس عن تحويل الأفعال من الماضي إلى المضارع ثم إلى الأمر، في الثلاثي والرباعي والخماسي والسداسي، ثم تحويلها إلى المصدر في جميع هذه الأوزان، وفي خبرة الباحث كان تدريس هذا الباب في السنوات الماضية في ثلاث حصص، ولكن عند استخدام هذا الكتاب المصاحب، انتهى الدرس في حصتين فقط، فتخفيف المشقة الذي يستهدف إليه هذا الكتاب ناجح إلى حد ما، وكذا في تفهيم الطلاب للدرس

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وفي هذا الدرس استخدم المعلم الساعة الحائطية لتعليم الطلاب عـــن الـــساعة وشجع الطلاب أن يذهبوا إلى المعمل أو إلى المكتبة حيث يكون فيهما برنامج حاسوبي talk now وفيه درس عن الساعة بأسلوب مشوق ممتاز

**اللقاء الثالث**

بدأ الدرس في الساعة : السابعة والنصف وينتهي في التاسعة والربع، أي ١١٥ دقيقة وهو في يوم الاثنين في تاريخ، ٣٠ – ٥ – ٢٠١١ في الحصة الأولى والثانية

**الدرس الثالث**

**في بهو (صالة) السفر**

كانت خطوات التعليم في هذا الدرس كالخطوات المتبعة في الدرس السابق، وبدأ الدرس بعد أن وزع المدرس كراسات الواجب المترلي التي قد تمت تصحيحها في مكتبه، وهو يستخدم اسلوب التصحيح المفصل ويأمر الطلاب أن يكتبوا هذا الواجب مرة أخرى إن أخطأوا .

وفي هذا الدرس يستخدم المعلم فئات العملات الروبية عند تعليم تكـــاليف أجرة المواصلات والأسعار

وفي هذا الدرس أمر المدرس أن ينسخ الطلاب النص الحواري في صفحة ٢٨ في كراساتهم في خمسة عشر دقيقة مع تغيير رشيد بمحمد ومحمود، فكانت النتيجة كما يلي :

(أ)- انتهى طالبان من الكتابة في عشرة دقائق، ولكن أخطأ الطالبان في الجواب إذ يظن بأن السؤال هو تحويل رشيد إلى رشيد ومحمد ومحمود

(ب)- انتهى طالبان من الكتابة في إحدى عشرة دقيقة، وجوابهما صحيح جميعا

(ج)- انتهى خمسة طلاب من الكتابة في ثلاثة عشر دقيقـــة، وأخطـــأ طالبـــان وأصاب ثلاثة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(د)- انتهى طالب من الكتابة في أربعة عشر دقيقة وأصاب الجواب

(ه)- انتهى طالب في خمس عشرة دقيقة وأصاب الجواب أيضا

(و)- والباقي لم ينته من الكتابة في هذا الوقت المحدد

## اللقاء الرابع

بدأ الدرس في الساعة : السابعة والنصف وينتهي في التاسعة والربع، أي ١١٥ دقيقة وهو في يوم الأربعاء في تاريخ، ١ - ٦ — ٢٠١١ في الحصة الأولى والثانية

## الدرس الرابع

## في بهو (صالة) الاستقبال

في هذا الدرس شرح المدرس كيفية كتابة الحروف المقتصرة في اللغة الإندونيسية مثل : JTK، وهي تكتب مثل هذا : (جي تي كا) بالحروف العربية، وعند تدريس التراكيب النحوية في تحويل الفعل إلى اسم الفاعل من الفعل غير الثلاثي يجري الدرس على ما يرام، وهو أن الطلاب يفهمون طريقة التحويل بسهولة، وهو من الأمور الصعبة عند تدريس الكتاب الأصل، وكذا عند تدريبها في جمل مفيدة مع واستعمالها في االتعبير الوظيفي بوضعها في تعبيرات موجهة، وكذا عند تدريب الطلاب على تحويل أسلوب (أن + الفعل المضارع) أي المصدر المؤوول إلى مصدر الصريح، لايعاني الطلاب كثيرا من المشاكل، وكذا عند أداء التمرينات

وإجراء اللعبة في هذا الدرس أفضل من الدروس السابقة من ناحية حماسة الطلاب في المتابعة وفي حصول الدرجات لكل من الفريقين،حيث حصل الفريق (أ) على عشر درجات، وحصل الفريق (ب) على ثماني درجات

## اللقاء الخامس

بدأ الدرس في الساعة : السابعة والنصف وينتهي في التاسعة والربع، أي ١١٥ دقيقة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وهو في يوم الاثنين في تاريخ، ٦ – ٦ – ٢٠١١ في الحصة الأولى والثانية

**الدرس الخامس**

**مع سائق الحافلة العامة**

في هذا الدرس أعاد المدرس كراسات تدريبات الطلاب، وشرح للطلاب عن التصحيحات السابقة ويناقشهم في هذا مناقشة شاملة ونظروا هل الطلاب قد صحح كراساهم بكتابة الأجوبة الصحيحة بدلا من الأجوبة الخاطئة

ويكون إجراء اللعبة اللغوية في هذا الدرس ممتاز حيث تفاعل الطلاب جميعا في هذه اللعبة وهي لعبة "فكرة بدون كلام"

وهكذا يكون جريان الدرس أفضل من لقائ إلى لقاء يليه

وفيما يلي مجمل آراء الباحث في هذه العملية التعليمية داخل الحجرة التعليمية

| الرقم | أنواع الأنشطة | نقاط الملاحظة | تقييمات اللقاءات | | | | | الإجمال |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | الأول | الثاني | الثالث | الرابع | الخامس | |
| ١ | حماسة الطلاب | التفاعل للتعلم | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٢ |
| | | التفاعل لإجابة الأسئلة | ٥ | ٤ | ٥ | ٥ | ٥ | ٤،٨ |
| | | الجرأة لإلقاء الأسئلة | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |
| | | الجرأة للتقدم أمام الزملاء في الفصل | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٤ |
| | | الجرأة لإجابة الأسلئة فيما بين | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٤ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | الطلاب | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ٢ | ابتكارات الطلاب وإبداعهم | التعبير باللغة العربية | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣،٨ |
| | | إلقاء الأسئلة باللغة العربية | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٣ | أحوال الفصل | التركيز على التعلم | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |
| | | حيوية الفصل | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤ |
| المعدل | | | ٤،٣ | ٤،٢ | ٤،٣ | ٤،٣ | ٤،٧ | ٤،٣٦ |
| النسبة المئوية | | | ٨٦ | ٨٤ | ٨٤ | ٨٦ | ٩٤ | ٨٧،٢ |

## ج – الامتحان البعدي للمجموعتين، بعد تمام التجربة

### أ – اختبار مهارة الكلام

انعقد الامتحان البعدي لمهارة الكلام للمجموعتين : التجربة والضابطة في يوم الأربعاء، في تاريخ ٨ من يوني سنة ٢٠١١ ميلادية، وهو امتحان طويل يبدأ من الساعة السابعة والنصف، في الحصة الأولى ويمتد إلى ما بعد وقت الراحة، أي إلى الحصة الثالثة في المعهد، حوالي ١٥٠ دقيقة، ويستعين الباحث بمدرس المادة في إلقاء الأسئلة إلى بعض الطلاب، وهو يسجل الحوار بينه وبينهم بآلة التسجيل.

ثم كان على الباحث أن يقيم هذه الحوارات التي تتم بينه وبين الطلاب بنفسه، علما بأن وضع هذه الأسئلة في اختبار مهارة الكلام –وكذا في اختبار مهارة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الكتابة الآتي- باستشارة مدرس المادة، حيث يتفادى الباحث عدم رضا المدرس بالأسئلة، وكذا في وضع هذه الدرجات التي سيتمّ عرضها في السطور الآتية.

دليل تصنيف درجات الاختبار

| الرقم | الدرجة | التقدير |
|---|---|---|
| ١ | ٩٠ - ١٠٠ | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ - ٨٩ | جيد جدا |
| ٣ | ٧٠ - ٧٩ | جيد |
| ٤ | ٦٠ - ٦٩ | مقبول |
| ٥ | ٠ - ٥٩ | راسب / ضعيف |

**أ - عرض بيانات نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام وتحليلها ومناقشتها**

**١)- عرض نتائج لطلاب مجموعة التجربة لمهارة الكلام**

| الرقم | أسماء الطلاب | الطلاقة | النطق | المفردات | الزمن (دقيقتين) | مجموع الدرجات | التقدير |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | أغوس يوليانتو | ٢٥ | ٢٥ | ٢١ | ٢٤ | ٩٥ | ممتاز |
| ٢ | أوسني مبارك | ٢٤ | ٢٥ | ٢١ | ٢٥ | ٩٥ | ممتاز |
| ٣ | إيكانتو ستياوان | ٢٤ | ٢٥ | ٢٢ | ٢٥ | ٩٦ | ممتاز |
| ٤ | خير الأنوار | ٢٢ | ٢٥ | ٢٢ | ٢٣ | ٩٣ | ممتاز |
| ٥ | روليان شاه | ٢٠ | ٢٢ | ١٩ | ١٨ | ٧٩ | جيد |
| ٦ | سوغيارتو | ٢١ | ٢٤ | ٢١ | ٢٢ | ٨٨ | جيد جدا |
| ٧ | عبد الغفار | ٢٥ | ٢٥ | ٢٢ | ٢٥ | ٩٧ | ممتاز |
| ٨ | عين الرفيق | ٢٠ | ٢٥ | ٢٠ | ١٨ | ٨٣ | جيد جدا |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ٩ | فوزان عظيمان | ٢٣ | ٢٥ | ٢١ | ١٧ | ٨٦ | جيد جدا |
| ١٠ | محمد حليل | ٢٢ | ٢٣ | ١٩ | ٢٤ | ٨٨ | جيد جدا |
| ١١ | محمد حمزة | ١٩ | ٢٢ | ٢٢ | ١٨ | ٨١ | جيد جدا |
| ١٢ | مصباكير | ٢٠ | ٢١ | ٢١ | ٢٠ | ٧٢ | جيد |
| ١٣ | مفتاح العفيف | ٢١ | ٢٢ | ٢٢ | ١٩ | ٨٤ | جيد جدا |
| ١٤ | مولانا إسحاق | ٢٠ | ٢١ | ١٩ | ٢٠ | ٥٨ | راسب |
| ١٥ | نانانج خاشعين | ٢٥ | ٢٥ | ٢١ | ٢٥ | ٩٤ | ممتاز |
| ١٦ | وافق الميزان | ٢٥ | ٢٥ | ٢٣ | ٢٥ | ٩٨ | ممتاز |
| | معدل الدرجات | | | | | ٨٦،٨ | جيد جدا |

**٢)– عرض نتائج لطلاب مجموعة الضابطة لمهارة الكلام**

| الرقم | أسماء الطلاب | الطلاقة | النطق | المفردات | الزمن (دقيقتين) | مجموع الدرجات | التقدير |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | أندي سوكارجو | ١٥ | ٢١ | ١٢ | ٢٠ | ٥٨ | راسب |
| ٢ | إيريك سنتا سوسيلا | ١٢ | ١٦ | ١٢ | ٩ | ٤٩ | راسب |
| ٣ | إيكانتو ستياوان | ١٣ | ٢١ | ١٤ | ١١ | ٥٩ | راسب |
| ٤ | إيلي ستياوان بودي | ١٥ | ٢٠ | ١٢ | ١٤ | ٦١ | مقبول |
| ٥ | توفيق | ١١ | ٢٠ | ١٢ | ١٥ | ٥٨ | راسب |
| ٦ | دانو هاديانتو | ١٤ | ١٩ | ١٤ | ١٥ | ٦٢ | مقبول |
| ٧ | رحمة يوليانتو | ١٩ | ٢٢ | ١٥ | ١٦ | ٧٢ | جيد |
| ٨ | زين الله | ١٧ | ٢٢ | ١٥ | ١٤ | ٦٨ | جيد |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ٩ | سفر الدين | ١٠ | ١٩ | ٩ | ٨ | ٤٦ | راسب |
| ١٠ | سوتومو | ١٢ | ٢٠ | ١٠ | ٩ | ٥١ | راسب |
| ١١ | عرفان أمير لطفي | ١٤ | ١٩ | ١٧ | ١٢ | ٦٢ | مقبول |
| ١٢ | فيرمان كوسيادي | ١٢ | ١٨ | ١٥ | ١٠ | ٥٥ | راسب |
| ١٣ | كتوت طانطاوي يحيى | ١٠ | ١٨ | ١٢ | ١٢ | ٥٢ | راسب |
| ١٤ | لطفي | ١٦ | ١٩ | ٩ | ١٠ | ٥٤ | راسب |
| ١٥ | محمد راشد | ١٧ | ٢١ | ١٢ | ١١ | ٥٩ | راسب |
| ١٦ | محمد هاركام | ١٥ | ١٩ | ١٥ | ٩ | ٥٨ | راسب |
| | معدل الدرجات | | | | | ٥٧،٩ | راسب |

**ب – تحليل ومناقشة نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكلام**

**١)– التحليل بالنسبة المئوية**

(أ)– مناقشة وتحليل دراجات الامتحان البعدي للمجموعة التجربة

من الجدول السابق يستطيع الباحث أن يستخلص النقاط الآتية المعبرة عنها في الأرقام كما يلي :

(١) – عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة الامتياز : ٧ طلاب، أي ٤٣،٧٥ %

(٢) – و عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة جيد جدا : ٦ طلاب، أي ٣٧،٥ %

(٣) – و عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة جيد : طالبان، أي ١٢،٥ %

(٤) – و عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة مقبول : غير موجود

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٥) – و رسب طالب واحد من هذه المجموعة، أي ٦،٢٥ %

(٦) – والتقدير العام لمجموعة التجربة : جيد جدا، حيث حصلوا على : ٨٦،٨ درجة، علما بأن الباحث يستخدم الرمز الآتي لمعرفة معدل الدرجات الأخيرة للامتحان السابق

معدل الدرجات = مجموع درجات الطلاب / عدد طلاب المجموعة الضابطة

والجدول الآتي يوضح هذا البيان :

| الرقم | الدرجة | عدد الطلاب | النسبة المئوية | التقدير |
|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٠ – ١٠٠ | ٧ | ٤٣،٧٥ % | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ – ٨٩ | ٦ | ٣٧،٥ % | جيد جدا |
| ٣ | ٧٠ – ٧٩ | ٢ | ١٢،٥ % | جيد |
| ٤ | ٦٠ – ٦٩ | ٠ | ٠ % | مقبول |
| ٥ | ٠ – ٥٩ | ١ | ٦،٢٥ % | راسب |

(ب)– مناقشة وتحليل دراجات الامتحان البعدي للمجموعة الضابطة

من الجدول السابق يستطيع الباحث أن يستخلص النقاط الآتية المعبرة عنها في هذه الأرقام كما يلي :

(١) – عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة الامتياز : ٠

(٢) – و عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة جيد جدا : ٠

(٣) – عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة جيد : طالبان، أي ١٢،٥ %

(٤) – عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة مقبول : ٣ طلاب، أي ١٩ %

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٥) – وعدد الطلاب الراسبين في هذه المجموعة : ١١ طالبا، أي ٦٨،٥ %

(٧) – والتقدير العام للمجموعة الضابطة : راسب، حيث حصلوا على : ٥٧،٩ درجة، علما بأن الباحث يستخدم الرمز الآتي لمعرفة معدل الدرجات الأخيرة للامتحان السابق

معدل الدرجات = مجموع درجات الطلاب / عدد طلاب المجموعة الضابطة

والجدول الآتي يوضح هذا البيان :

| الرقم | الدرجة | عدد الطلاب | النسبة المئوية | التقدير |
|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٠ – ١٠٠ | ٠ | ٠ % | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ – ٨٩ | ٠ | ٠ % | جيد جدا |
| ٣ | ٧٠ – ٧٩ | ٢ | ١٢،٥ % | جيد |
| ٤ | ٦٠ – ٦٩ | ٣ | ١٩ % | مقبول |
| ٥ | ٠ – ٥٩ | ١١ | ٦٨،٥ % | راسب |

(ج)– المقارنة بين نتائج المجموعتين

وفيما يلي عرض المقارنة بين درجات الامتحان للمجموعة التجربة والمجموعة الضابط بالنسبة المئوية :

| الرقم | الدرجة | المجموعة التجربة | النسبة المئوية | المجموعة الضابطة | النسبة المئوية | التقدير |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٠ – ١٠٠ | ٧ | ٤٣،٧٥ % | ٠ | ٠ % | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ – ٨٩ | ٦ | ٣٧،٥ % | ٠ | ٠ % | جيد جدا |
| ٣ | ٧٠ – ٧٩ | ٢ | ١٢،٥ % | ٢ | ١٢،٥ % | جيد |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| مقبول | % ١٩ | ٣ | % ٠ | ٠ | ٦٩ – ٦٠ | ٤ |
| راسب | % ٦٨،٥ | ١١ | % ٦،٢٥ | ١ | ٥٩ – ٠ | ٥ |

نرى من هذا الجداول التي سبق عرضها أن عدد الطلاب الذين تحصلوا على الامتياز من المجموعة التجربة سبعة، في حين لايوجد طالب واحد من المجموعة الضابطة من تحصل عليها، والذي حصل على التقدير جيد جدا من المجموعة التجربة ستة، في حين لايوجد طالب واحد من المجموعة الضابطة تحصل عليها، والذي حصل على التقدير جيد من مجموعة التجربة طالبان، ومن المجموعة الضابطة طالبان أيضا، والذي حصل على التقدير مقبول غير موجود من مجموعة التجربة، ومن المجموعة الضابطة ثلاثة، والذي حصل على التقدير راسب أو ضعيف طالب واحد من مجموعة التجربة، وأحد عشر طالبا من المجموعة الضابطة.

**(٢) – التحليل بطريقة الامتحان التائي (T-test)**

استخدم الباحث الرمز الآتي في التحليل

$$t_{٠} = \frac{M_{١} - M_{٢}}{\sqrt{\left(\frac{(\Sigma X_{١})^{٢}+(\Sigma X_{٢})^{٢}}{(N_{١}+N_{٢}-٢)}\right)\left(\frac{n_{١}+n_{٢}}{n_{١}n_{٢}}\right)}}$$

**نتيجة الفرق من الامتحان البعدي لمهارة الكلام للمجموعة الضابطة والتجربة**

| N | X=ضابطة | Y= تجربة | D= X –Y | $D^{٢}$ |
|---|---|---|---|---|
| ١ | ٦٨ | ٩٥ | ٢٧ | ٧٢٩ |
| ٢ | ٤٩ | ٩٥ | ٤٦ | ٢١١٦ |
| ٣ | ٥٩ | ٩٦ | ٣٧ | ١٣٦٩ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ٤ | ٦١ | ٩٢ | ٣١ | ٩٦١ |
| ٥ | ٥٨ | ٧٩ | ٢١ | ٤٤١ |
| ٦ | ٦٢ | ٨٨ | ٢٦ | ٦٧٦ |
| ٧ | ٧٢ | ٩٧ | ٢٥ | ٦٢٥ |
| ٨ | ٦٨ | ٨٣ | ١٥ | ٢٢٥ |
| ٩ | ٤٦ | ٨٦ | ٤٠ | ١٦٠٠ |
| ١٠ | ٥١ | ٨٨ | ٣٧ | ١٣٦٩ |
| ١١ | ٦٢ | ٨١ | ١٩ | ٣٦١ |
| ١٢ | ٥٥ | ٨٢ | ٢٧ | ٧٢٩ |
| ١٣ | ٥٢ | ٨٤ | ٣٢ | ١٠٢٤ |
| ١٤ | ٥٤ | ٨٠ | ٢٦ | ٦٧٦ |
| ١٥ | ٦١ | ٩٦ | ٣٥ | ١٢٢٥ |
| ١٦ | ٥٨ | ٩٨ | ٤٠ | ١٦٠٠ |
| مجموع | ∑X=٩٣٦ | ∑Y=١٤٢٠ | ∑D= ٤٨٤ | ∑D٢=١٥٧٢٦ |
| معدل | ٥٨.٥ | ٨٨.٧٥ | ٣٠.٢٥ | ٩٨٢.٨٧٥ |

**الجدول : المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدي من المجموعتين الضابطة والتجربة**

| N | تجربة (X١) | ضابطة (X٢) | X١ | X٢ | (X١)٢ | (X٢)٢ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٥ | ٦٨ | ٦.٢٥- | ٩.٥- | ٣٩.٠٦٢٥ | ٩٠.٢٥ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ٢ | ٩٥ | ٤٩ | ٦.٢٥- | ٩.٥ | ٣٩.٠٦٢٥ | ٩٠.٢٥ |
| ٣ | ٩٦ | ٥٩ | ٧.٢٥- | ٠.٥- | ٥٢.٥٦٢٥ | ٠.٢٥ |
| ٤ | ٩٢ | ٦١ | ٣.٢٥- | ٢.٥- | ١٠.٥٦٢٥ | ٦.٢٥ |
| ٥ | ٧٩ | ٥٨ | ٩.٧٥ | ٠.٥ | ٩٥.٠٦٢٥ | ٠.٢٥ |
| ٦ | ٨٨ | ٦٢ | ٠.٧٥ | ٣.٥- | ٠.٥٦٢٥ | ١٢.٢٥ |
| ٧ | ٩٧ | ٧٢ | ٨.٢٥- | ١٣.٥- | ٦٨.٠٦٢٥ | ١٨٢.٢٥ |
| ٨ | ٨٣ | ٦٨ | ٥.٧٥ | ٩.٥- | ٣٣.٠٦٢٥ | ٩٠.٢٥ |
| ٩ | ٨٦ | ٤٦ | ٢.٧٥ | ١٢.٥ | ٧.٥٦٢٥ | ١٥٦.٢٥ |
| ١٠ | ٨٨ | ٥١ | ٠.٧٥ | ٧.٥ | ٠.٥٦٢٥ | ٥٦.٢٥ |
| ١١ | ٨١ | ٦٢ | ٧.٧٥ | ٣.٥- | ٦٠.٠٦٢٥ | ١٢.٢٥ |
| ١٢ | ٨٢ | ٥٥ | ٦.٧٥ | ٣.٥ | ٤٥.٥٦٢٥ | ١٢.٢٥ |
| ١٣ | ٨٤ | ٥٢ | ٤.٧٥ | ٦.٥ | ٢٢.٥٦٢٥ | ٤٢.٢٥ |
| ١٤ | ٨٠ | ٥٤ | ٨.٧٥ | ٤.٥ | ٧٦.٥٦٢٥ | ٢٠.٢٥ |
| ١٥ | ٩٦ | ٦١ | ٧.٢٥- | ٢.٥- | ٥٢.٥٦٢٥ | ٦.٢٥ |
| ١٦ | ٩٨ | ٥٨ | ٩.٢٥- | ٠.٥ | ٨٥.٥٦٢٥ | ٠.٢٥ |
| مجموع | ١٤٢٠ ($\sum X_1$) | ٩٣٦ ($\sum X_2$) | | | ٦٨٩ $(\sum X_1)^2$ | ٧٧٨ $(\sum X_2)^2$ |
| **معدل** | ٨٨.٧٥ | ٥٨.٥ | | | ٤٣.٠٦٢٥ | ٤٨.٦٢٥ |

**تحليل نتيجة الاختبار البعدي للحصول على المقارنة بين المجموعتين الضابطة والتجربة**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

اعتمد الباحث في هذا التحليل على نتيجة الاختبار البعدي وحدها، لأنها مقياس لمعرفة تأثير المتغير التجريبي في المجموعة التجربة وتأثير المتغير التابع في المجموعة الضابطة. وقبل أن يحللها رسم الباحث علامة ( X١ ) للاختبار البعدي للمجموعة التجربة، وعلامة ($X_٢$) للاختبار للمجموعة الضابطة. ثم بدأ الباحث بالتحليل كما يلي:

(١) – معرفة متوسط X١ بالرمز $M_١ = \frac{\sum X_١}{N_١}$

(٢) – معرفة متوسط X٢ بالرمز $M_٢ = \frac{\sum X_٢}{N_٢}$

(٣) – معرفة نتيجة $X_١$ بالرمز $X_١ = X_١ - M_١$

(٤) – معرفة نتيجة $X_٢$ بالرمز $X_٢ = X_٢ - M_٢$

(٥) – ارتقاء درجة ثانية $X_١$ ثم يجمع وينال $\sum X_١^{٢}$

(٦) – ارتقاء درجة ثانية $X_٢$ ثم يجمع وينال $\sum X_٢^{٢}$

(٧) – معرفة $t_٠$ بالرمز :

$$t_٠ = \frac{M_١ - M_٢}{\sqrt{\left(\frac{(\Sigma X_١)^٢+(\Sigma X_٢)^٢}{(N_١+N_٢-٢)}\right)\left(\frac{n_١+n_٢}{n_١ n_٢}\right)}}$$

$t_٠$ = قيمة المقارنة

$M_١$ = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من المجموعة التجربة.

$M_٢$ = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة.

$\Sigma x_١^٢$ = عدد التنوعي في كل النتائج من من المجموعة التجربة.

$\Sigma x_٢^٢$= عدد التنوعي في كل النتائج من المجموعة الضابطة.

$n_١$ = عدد الطلبة في من المجموعة التجربة.

$n_٢$ = عدد الطلبة في المجموعة الضابطة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ومن هذا الجدول وجد الباحث البيانات الآتية :

$\sum X_1 = ١٤٢٠$ $\sum X_2 = ٩٣٦$ $N = ١٦$

$\sum X_1^2 = ٦٨٩$ $\sum X_2^2 = ٧٧٨$

ثم حساب المتوسط من كل مجموعة وحصل على العدد التالي:

$$M_1 = \frac{\sum X_1}{N_1} = \frac{١٤٢٠}{١٦} = ٧٥،٨٨$$

$$M_2 = \frac{\sum X_2}{N_2} = \frac{٩٣٦}{١٦} = ٥،٥٨$$

وحساب $t_o$ بالرمز:

$$t_o = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\left(\frac{(\Sigma X_1)^2 + (\Sigma X_2)^2}{N_1 + N_2 - 2}\right)\left(\frac{n_1 + n_2}{n_1 n_2}\right)}}$$

$$t_o = \frac{٨٨,٧٥ - ٥٨,٥}{\sqrt{\left(\frac{٦٨٩ + ٧٧٨}{١٦ + ١٦ - ٢}\right)\left(\frac{١٦ + ١٦}{١٦\,(١٦)}\right)}} = \frac{٨٨,٧٥ - ٥٨,٥}{\sqrt{\left(\frac{٦٨٩ + ٧٧٨}{١٦ + ١٦ - ٢}\right)\left(\frac{١٦ + ١٦}{١٦\,(١٦)}\right)}}$$

$$t_o = \frac{٣٠,٢٥}{\sqrt{(٤٨,٩)(٠,١٢٥)}}$$

$$t_o = \frac{٣٠,٢٥}{\sqrt{٦,١١٢٥}}$$

$$t_o = \frac{٣٠,٢٥}{٢,٤٧٢٣٤}$$

$$t_o = ١٢,٢٣٥٣٧$$

من الحساب السابق قد حصل الباحث على أن المتوسط من المجموعة التجربة ($M_1$) هو ٧٥،٨٨ والمتوسط من المجموعة الضابطة ($M_2$) هو ٥،٥٨ ودرجة تاء ($t_o$) هو ٢٣٥٣٧،١٢، ثم حسب الباحث df بالرمز: $df = (N_1 + N_2) - ٢$ وحصل على : (١٦+١٦) -٢ = ٣٠ .

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ثم هذا العدد (٣٠) يرجع إلى قيمة (t) في الجدول التائي (t-table) وقد اتضح أن درجة التاء عند مستوى الدلالة ٥% تدل ٢،٠٤٢٢٧ وعند مستوى الدلالة ١% تدل ٢،٧٥٠٠٠ فعرف الباحث أن درجة تاء حساب ($t_0$) أكبر من درجة تاء (t) في الجدول: (٢،١٢>٢،٠٤٢٢٧>٢٣٥٣٧، (٧٥٠٠٠) .

انطلاقا على حساب نتيجة الأخيرة عرف الباحث أن هناك فرقا واضحا بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين التجربة والضابطة بعد عملية تعليم المادة المصممة. وبعبارة أخرى أن استخدام المادة المصممة لتعليم مهارة الكلام فعّال وأحسن تأثيرا من التعليم باستخدام الكتاب غيرها .

### ب – اختبار مهارة الكتابة

انعقد الامتحان البعدي لمهارة الكتابة للمجموعتين : التجربة والضابطة في يوم الجمعة في تاريخ، ٩ من يولي سنة ٢٠١١ ميلادية، من الساعة السابعة والنصف صباحا، وانتهى في الساعة التاسعة تماما، أي في الحصة الأولى والثانية في المعهد وفيما يلي عرض نتائج هذه الامتحان وتحليلها ومناقشتها

### (١)- عرض نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكتابة

### أ)- عرض نتائج الامتحان البعدي لمجموعة التجربة

| الرقم | أسماء الطلاب | الدرجة | التقدير | الملاحظة |
|---|---|---|---|---|
| ١ | أغوس يوليانتو | ٩٢ | ممتاز | |
| ٢ | أوسني مبارك | ٩٩ | ممتاز | |
| ٣ | إيكو فراستيو | ٨٧ | جيد جدا | |
| ٤ | خير الأنوار | ٨٩ | جيد جدا | |
| ٥ | روليان شاه | ٧٢ | جيد | |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ٦ | سوغيارتو | ٩٢ | ممتاز | |
| ٧ | عبد الغفار | ٨٩ | جيد جدا | |
| ٨ | عين الرفيق | ٩٥ | ممتاز | |
| ٩ | فوزان عظيمان | ٨٢ | جيد جدا | |
| ١٠ | محمد حليل | ٩٠ | ممتاز | |
| ١١ | محمد حمزة | ٩٧ | ممتاز | |
| ١٢ | مصباكير | ٦٦ | مقبول | |
| ١٣ | مفتاح العفيف عبده | ٩٠ | ممتاز | |
| ١٤ | مولانا إسحاق | ٥٠ | راسب | |
| ١٥ | نانانج خاشعين | ٩٥ | ممتاز | |
| ١٦ | وافق الميزان | ٩٢ | ممتاز | |
| معدل الدرجات | | ٨٦،١ | جيد جدا | |

## ب)- عرض نتائج الامتحان البعدي لمجموعة الضابطة

| الرقم | أسماء الطلاب | الدرجة | التقدير | الملاحظة |
|---|---|---|---|---|
| ١ | أندي سوكارجو | ٤١ | راسب | |
| ٢ | إيريك سنتا سوسيلا | ٢٤ | راسب | |
| ٣ | إيكو فراستيو | ٥٤ | راسب | |
| ٤ | إيلي ستياوان بودي | ٦٥ | مقبول | |
| ٥ | توفيق | ٥٥ | راسب | |
| ٦ | دانو هاديانتو | ٦٩ | مقبول | |
| ٧ | رحمة يوليانتو | ٧٥ | جيد | |
| ٨ | زين الله | ٧٧ | جيد | |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ٩ | سفر الدين | ٣٥ | راسب | |
| ١٠ | سوتومو | ٤٢ | راسب | |
| ١١ | عرفان أمير لطفي | ٦٥ | مقبول | |
| ١٢ | فيرمان كوسيادي | ٥١ | راسب | |
| ١٣ | كتوت طانطاوي يحيى | ٤٤ | راسب | |
| ١٤ | لطفي | ٤٧ | راسب | |
| ١٥ | محمد راشد | ٦٠ | مقبول | |
| ١٦ | محمد هاركام | ٤٧ | جيد | |
| معدل الدرجات | | ٥٣،٢ | راسب | |

**١- تحليل ومناقشة نتائج الامتحان البعدي لمهارة الكتابة**

**أ)- التحليل بالنسبة المئوية**

**(٢)- مناقشة نتائج الامتحان البعدي لمجموعة التجربة**

من الجدول السابق يستطيه الباحث أن يستخلص النقاط الآتية من هذه الأرقام :

١)- عدد الطلاب الذين حصلوا على الامتياز : ٩ طلاب، والنسبة المئوية لهم : ٥٦،٢٥ % أي ستة وخمسين من المئة

٢)- وعدد الطلاب الذين حصلوا على الدرجة جيد جدا : ٤ طلاب، والنسبة المئوية لهم : ٢٥ %، أي تسعة عشر من المئة

٣)- وحصل طالب واحد على الدرجة جيد، أي ٦،٢٥ %

٤)- وحصل طالب واحد على الدرجة مقبول، أي أي ٦،٢٥ %

٥)- حصل طالب واحد على الدرجة راسب أو ضعيف أي ٦،٢٥ %

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦)- ومعدل الدرجات لمجموعة التجربة : ٨٦،١ أي إن تقدير المجموعة : جيد جدا

## (٣)- مناقشة نتائج الامتحان البعدي للمجموعة الضابطة

من الجدول السابق يستطيه الباحث أن يستخلص النقاط الآتية من هذه الأرقام :

(١)-عدد الطلاب الذين حصلوا على الامتياز غير موجود

(٢)-وعدد الطلاب الذين حصلوا على الدرجة جيد جدا غير موجود

(٣)-وعدد الطلاب الذين حصلوا على الدرجة جيد : ٣ طلاب، أي ١٩ %

(٤)-وعدد الطلاب الذين حصلوا على الدرجة مقبول، ٤ طلاب، أي ٢٥ %

(٥)-وعدد الطلاب الذين حصلوا على الدرجة راسب أو ضعيف ١٠ طلاب، أي ٥٦ %

(٦)-ومعدل الدرجات للمجموعة الضابطة ٥٣،٢ أي راسب

## (٤)- المقارنة بين نتائج المجموعتين

وفيما يلي عرض المقارنة بين درجات الامتحان للمجموعة التجربة والمجموعة الضابط بالنسبة المئوية :

| الرقم | الدرجة | المجموعة التجربة | النسبة المئوية | المجموعة الضابطة | النسبة المئوية | التقدير |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٠ - ١٠٠ | ٩ | ٥٦ % | ٠ | ٠ % | ممتاز |
| ٢ | ٨٠ - ٨٩ | ٣ | ١٩ % | ٠ | ٠ % | جيد جدا |
| ٣ | ٧٠ - ٧٩ | ٢ | ١٢،٥ % | ٣ | ١٩ % | جيد |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| مقبول | % ٢٥ | ٤ | % ٦،٢٥ | ١ | ٦٩ – ٦٠ | ٤ |
| راسب | % ٥٦ | ٩ | % ٦،٢٥ | ١ | ٥٩ – ٠ | ٥ |

نرى من هذا الجدول أن عدد الطلاب الذين تحصلوا على الامتياز من مجموعة التجربة تسعة، في حين أنه لايوجد طالب واحد من المجموعة الضابطة من تحصل عليه، والذي حصل على التقدير جيد جدا من مجموعة التجربة ثلاث، في حين لايوجد طالب واحد من المجموعة الضابطة تحصل عليه، والذي تحصل على التقدير جيد من المجموعة التجربة طالبان، ومن المجموعة الضابطة ثلاثة، والذي حصل على التقدير مقبول طالب واحد من مجموعة التجربة، ومن المجموعة الضابطة أربعة، والذي تحصل على التقدير راسب أو ضعيف طالب من مجموعة التجربة، وتسعة طلاب من المجموعة الضابطة.

## ب – التحليل بالرمز التائي

**نتيجة الفرق من الامتحان البعدي لمهارة الكلام للمجموعة الضابطة والتجربة**

| N | تجربة ( ١X ) | ضابطة ( ٢X ) | X١ | X٢ | (X١)٢ | (X٢)٢ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | ٩٢ | ٤١ | ٥.٩٤– | ١٢.١٩ | ٣٥.٢٥ | ١٤٨.٥٤ |
| ٢ | ٩٩ | ٢٤ | ١٢.٩٤– | ٢٩.١٩ | ١٦٧.٣٨ | ٨٥١.٩١ |
| ٣ | ٨٧ | ٥٤ | ٠.٩٤– | ٠.٨١– | ٠.٨٨ | ٠.٦٦ |
| ٤ | ٨٩ | ٦٥ | ٢.٩٤– | ١١.٨١– | ٨.٦٣ | ١٣٩.٥٤ |
| ٥ | ٧٢ | ٥٥ | ١٤.٠٦ | ١.٨١– | ١٩٧.٧٥ | ٣.٢٩ |
| ٦ | ٩٢ | ٦٩ | ٥.٩٤– | ١٥.٨١– | ٣٥.٢٥ | ٢٥٠.٠٤ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ٧ | ٨٩ | ٧٥ | ٢.٩٤- | ٢١.٨١- | ٨.٦٣ | ٤٧٥.٧٩ |
| ٨ | ٩٥ | ٧٧ | ٨.٩٤- | ٢٣.٨١- | ٧٩.٨٨ | ٥٦٧.٠٤ |
| ٩ | ٨٢ | ٣٥ | ٥١.٠٦ | ١٨.١٩ | ٢٦٠٧.٣٨ | ٣٣٠.٧٩ |
| ١٠ | ٩٠ | ٤٢ | ٣.٩٤- | ١١.١٩ | ١٥.٥٠ | ١٢٥.١٦ |
| ١١ | ٩٧ | ٦٥ | ١٠.٩٤- | ١١.٨١- | ١١٩.٦٣ | ١٣٩.٥٤ |
| ١٢ | ٦٦ | ٥١ | ٢٠.٠٦ | ٢.١٩ | ٤٠٢.٥٠ | ٤.٧٩ |
| ١٣ | ٩٠ | ٤٤ | ٣.٩٤- | ٩.١٩ | ١٥.٥٠ | ٨٤.٤١ |
| ١٤ | ٥٠ | ٤٧ | ٣٦.٠٦ | ٦.١٩ | ١٣٠٠.٥٠ | ٣٨.٢٩ |
| ١٥ | ٩٥ | ٦٠ | ٨.٩٤- | ٦.٨١- | ٧٩.٨٨ | ٤٦.٤١ |
| ١٦ | ٩٢ | ٤٧ | ٥.٩٤- | ٦.١٩ | ٣٥.٢٥ | ٣٨.٢٩ |
| مجموع | ١٣٧٧ | ٨٥١ | ٤٧ | ٠ | ٥١٠٩.٨١ | ٣٢٤٤.٤٣٨ |
| معدل | ٨٦.٠٦ | ٥٣.١٩ | ٢.٩٤ | ٠.٠٠ | ٣١٩.٣٦ | ٢٠٢.٧٨ |

ومن هذا الجدول وجد الباحث البيانات الآتية :

$\sum X_1 = ١٣٧٧$ $\sum X_2 = ٨٥١$ $N = ١٦$

$\sum X_1^2 = ٥١٠٩،٨١$ $\sum X_2^2 = ٣٢٤٤،٤٣٨$

ثم حساب المتوسط من كل مجموعة وحصل على العدد التالي:

$$M_1 = \frac{\sum X_1}{N_1} = \frac{١٣٧٧}{١٦} = ٨٦،٠٦٢٥$$

$$M_2 = \frac{\sum X_2}{N_2} = \frac{٨٥١}{١٦} = ٥٣،١٨٢٥$$

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وحساب t. بالرمز:

$$t_{.} = \frac{M_{١} - M_{٢}}{\sqrt{\left(\frac{(\Sigma X_{١})^{٢}+(\Sigma X_{٢})^{٢}}{N_{١}+N_{٢}-٢}\right)\left(\frac{n_{١}+n_{٢}}{n_{١}n_{٢}}\right)}}$$

$$t_{.} = \frac{٨٦,٠٦٢٥ - ٥٣,١٨٢٥}{\sqrt{\left(\frac{٥١٠٩,٨١ + ٣٢٤٤,٤٣٨}{١٦ + ١٦ - ٢}\right)\left(\frac{١٦ + ١٦}{١٦ (١٦)}\right)}} = \frac{٨٦,٠٦٢٥ - ٥٣,١٨٢٥}{\sqrt{\left(\frac{٨٣٥٤,٢٤٨}{٣٠}\right)\left(\frac{٣٦}{٢٥٦}\right)}}$$

$$t_{.} = \frac{٣٢,٨٨}{\sqrt{(٢٧٨,٤٧٤٩٣)(٠,١٢٥)}}$$

$$t_{.} = \frac{٣٢,٨٨}{\sqrt{٣٤,٨٠٩٣٦}}$$

$$t_{.} = \frac{٣٢,٨٨}{٥,٨٩٩٩٤}$$

$$t_{.} = ٥,٥٧٢٩٣$$

من الحساب السابق قد حصل الباحث على أن المتوسط من المجموعة التجربة (M١) هو ١٣٧٧ والمتوسط من المجموعة الضابطة (M٢) هو ٨٥١ ودرجة تاء (t.) هو٥،٥٧٢٩٣، ثم حسب الباحث df بالرمز: df = (N١ + N٢) – ٢ وحصل على : (١٦+١٦) –٢ = ٣٠ .

ثم هذا العدد (٣٠) يرجع إلى قيمة (t) في الجدول التائي (t-table) وقد اتضح أن درجة التاء عند مستوى الدلالة ٥% تدل ٢،٠٤٢٢٧ وعند مستوى الدلالة ١% تدل ٢،٧٥٠٠٠ فعرف الباحث أن درجة تاء حساب (t.) أكبر من درجة تاء (t) في الجدول: (٢،٥<٢،٠٤٢٢٧، ٥٧٢٩٣>٢،٧٥٠٠٠) .

انطلاقا على حساب النتيجة الأخيرة عرف الباحث أن هناك فرقا واضحا بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين التجربة والضابطة بعد عملية تعليم المادة المصممة. وبعبارة أخرى أن استخدام المادة المصممة لتعليم مهارة الكتابة فعّال وأحسن تأثيرا من التعليم باستخدام الكتاب غيرها .

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# المبحث الثالث

## مناقشة نتائج البحث

بعد ما سبق عرضه عرف الباحث أن الكتاب المصاحب له فعاليته في تنمية مهارتي الكلام والكتابة لطلاب معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا، وفي هذا العجالة أحب الباحث أن يناقش النتائج التي وصل إليها في هذا التطوير بمناقشة الاستبانة التي وزعها إلى الخبراء لتكون تعبيرا عن آرائهم وتقييماتهم للكتاب والاستبانة التي وزعها لمدير المعهد ومدرس كتاب التعبير للمستوى الأول ثم الطلاب لأجل تشريكهم في الأمر واستشارتهم في الموضوع.

**أ – مناقشة استبانة الخبراء وتقييماتهم**

وفيما يلي عرض تقييمات الخبراء الثلاث وتحليلها ومناقشتها، علما بأن البحث يتبع الخطوات الآتية في عرض هذه التقييمات، وهي :

١– عرض آراء الخبراء كما كانت في ورقة التحكيم منهم

٢– معرفة المعدل لتقييماتهم بمعرقة المجموع من جميع التقييمات مقسمة بعدد الخبراء، وهم ثلاثة

٣– معرفة تقييمات كل من الخبراء في مجموعة واحدة من بنود الأسئلة بمعرفة مجموع تقييماته مقسمة بعدد بنود الأسئلة في تلك المجموعة

٤– معرفة معدل تقيمات كل بنود بنود الأسئلة في مجموعة واحدة بمعرفة مجموع جميع التقييمات في تلك المجموعة مقسمة بعدد بنود الأسئلة في تلك المجموعة، وهذه النقاط الأربعة معروضة في الجداول الاحقة

٥– معرفة تقييمات كل خبير لجميع بنود الأسئلة من جميع المجموعات، وهي بمعرفة مجموع كل معدل التقييمات من كل مجموعات مقسمة بعدد المجموعات، وهي تسع مجموعات

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦- معرفة المعدل الأخير لتقييمات جميع الخبراء بمعرفة مجموع معدل كل خـــبير لجميع مجموعات الأسئلة مقسمة بعددهم، وهم ثلاثة

وها هو عرض تقييمات كل خبير لهذا الكتاب المصاحب وتصديقهم له وهم :

أ - الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل عبد الله، وهو الذي يرمز له بـــ (أ)

ب - الدكتور نصر الدين إدريس جوهر، وهو الذي يرمز له بـــ (ب)

ج - الدكتور مفتاح الهدى، وهو الذي يرمز له بـــ (ج)

دليل الدرجات :

١ : رديء جدا ٤ : جيد

٢ : رديء ٥ : جيد جدا

٣ : متوسط

**أولا – تقويمات عامة للكتاب**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | حجم الكتاب وعدد صفحاته مناسبان للمستوى | ٥ | ٤ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٢ | حجم حروف الكتاب مناسب للمستوى | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٣ | الدرس الواحد مناسب للزمن المحدد له | ٤ | ٤ | ٤ | ٣،٦٧ |
| ٤ | المادة التعليمية تناسب عمر الدارسين | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٥ | تراعي لغة الكتاب مراحل نمو الطالب | ٤ | ٤ | ٤ | ٤،٠٠ |
| ٦ | يخلو الكتاب من الأخطاء المطبعية واللغوية والثقافية | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٧ | تلتزم نصوص الكتاب بعلامات الترقيم | ٤ | ٥ | ٥ | ٥،٠٠ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ٨ | ضبط الكلمات في الشكل مناسب للمرحلة وللدروس | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٩ | يوضّح عنوان / مقدّمة الكتاب مستوى المتعلمين اللغوي | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ١٠ | يشتمل الكتاب على فهارس وملاحق تساعد على استخدامه | ٤ | ٥ | ٤ | ٥،٠٠ |
| ١١ | يشتمل الكتاب على قائمة بالمفردات الجديدة | ٥ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ١٢ | يشتمل الكتاب على قائمة بالتراكيب الجديدة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ١٣ | صور الكتاب مناسبة لما وضعت له | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ١٤ | تتسم الصور بالوضوح والبساطة، والتشويق والجمال | ٣ | ٥ | ٤ | ٤،٠٠ |
| ١٥ | الصور متفقة مع القيم الإسلامية . | ٣ | ٥ | ٥ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٤،٠٧ | ٤،٥٣ | ٤،٥٣ | ٤،٣٨ |
| | **النسبة المئوية للمعدل** | ٨١،٣٣ | ٩٠،٦٧ | ٩٠،٦٧ | ٨٧،٥٦ |

**ثانيا : معالجة المفردات**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | عدد المفردات الجديدة في الدرس الواحد مناسب. | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٢ | يتم عرض المفردات بتدرج مقبول. | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٣ | يتم تعزيز المفردات السابقة بدرجة كافية. | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٤ | يتم عرض المفردات الجديدة بتراكيب معروفة. | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٦٧ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ٥ | تختار المفردات في الموضوع الواحد بناء على الشيوع | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| **معدل الدرجات** | | ٤،٢ | ٤ | ٦،٤ | ٤،٢٧ |
| **النسبة المئوية للمعدل** | | ٨٤ | ٨٠ | ٩٢ | ٨٥،٣٣ |

**ثالثا : معالجة التراكيب**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | عدد التراكيب الجديدة في الدرس الواحد مناسب. | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٢ | يتم عرض التراكيب بتدرج مقبول. | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٣ | يتم التدريب على التراكيب بصورة كافية. | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٤ | تقدم التراكيب الجديدة بمفردات معروفة. | ٥ | ٥ | ٤ | ٤،٦٧ |
| ٥ | يتم تعزيز التراكيب السابقة بدرجة كافية. | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٦ | يغطي الكتاب القواعد والتراكيب اللغوية الأساسية المناسبة للمستوى | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| **معدل الدرجات** | | ٤،١٧ | ٤،٣٣ | ٤،٣٣ | ٤،٢٨ |
| **النسبة المئوية للمعدل** | | ٨٣،٣٣ | ٨٦،٦٧ | ٨٦،٦٧ | ٨٥،٥٦ |

**رابعا : اهتمام الكتاب بمهارة الكلام :**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | يهتم الكتاب بمهارة الكلام. | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ٢ | تتم معالجة الكلام بصورة متدرجة . | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٣ | يتم التدريب عليها من خلال حوارات طبيعية، وجمل مختلفة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٤ | يتم التدريب عليها من خلال جمل متفرقة يرددها الطالب . | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٥ | يتم التدريب على التعبير عن الموضوعات التي مرت بالطالب . | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٦ | يتم التدريب على التعبير عن موضوعات جديدة . | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٧ | نوع التمارين على مهارة الكلام مناسب، وعددها كافٍ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| **معدل الدرجات** | | ٤،٢٩ | ٤،٥٧ | ٤،٥٧ | ٤،٤٨ |
| **النسبة المئوية للمعدل** | | ٨٥،٧١ | ٩١،٤٣ | ٩١،٤٣ | ٨٩،٥٢ |

**خامسا : اهتمام الكتاب بمهارة الكتابة**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | يهتم الكتاب بمهارة الكتابة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٢ | يدرب الكتاب على الكتابة الآلية ثم الإبداعية | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٣ | يتم التدريب على كتابة الحروف العربية وإدراك العلاقـــة بين شكل الحرف وصوته | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٤ | يتم التدريب على كتابة الحروف العربية | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | متصلة في مواقعها المختلفة | | | | |
| ٥ | نوع التمارين على مهارة الكلام مناسب وعددها كافٍ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٤ | ٤،٢٠ | ٤،٦٠ | ٤،٢٧ |
| | **النسبة المئوية للمعدل** | ٨٠ | ٨٤ | ٩٢ | ٨٥،٣٣ |

**سادسا : معالجة الأمور الثقافية :**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | يقدم الكتاب الثقافة المحلية والإسلامية بصورة مناسبة وملائمة لعمر الدارسين ومستواهم التعليمي واللغوي | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٢ | المحتوى الثقافي يلبي حاجات الدارسين | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٣ | يسهم الكتاب في تحقيق فهم الإسلام . | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٤ | المحتوى ثري بالمفردات الإسلامية الشائعة . | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٥ | نصوص الكتاب تتفق وتتكامل مع مفاهيم الثقافة الإسلامية | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٤،٢٠ | ٤ | ٤،٤٠ | ٤،٢٠ |
| | **النسبة المئوية للمعدل** | ٨٤ | ٨٠ | ٨٨ | ٨٠ |

**سابعا : نصوص الكتاب :**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ١ | يحتوي الكتاب على عدد مناسب من النصوص الحوارية | ٥ | ٥ | ٤ | ٤،٦٧ |
| ٢ | طول الحوارات والقطع مناسب للمرحلة وللدرس. | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٣ | حوارات الكتاب مأخوذة من المواقف اليومية الشائعة الواقعية | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٤ | ترتبط النصوص في الكتاب باهتمامات المتعلم وخبراته | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٥ | تتصف نصوص الكتاب بالجاذبية والتشويق . | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٦ | المعلومات التي تضمنتها نصوص الكتاب صحيحة ودقيقة . | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٤،١٧ | ٤،٣٣ | ٤،٦٧ | ٤،٣٩ |
| | **النسبة المئوية للمعدل** | ٨٣،٣٣ | ٨٦،٦٧ | ٩٣،٣٣ | ٨٧،٧٨ |

**ثامنا : الأنشطة والتدريبات**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | عدد التدريبات في الكتاب وفي كل درس مناسب | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |
| ٢ | يحتوي الكتاب على عدد مناسب من التدريبات الاتصالية | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٣ | تناسب الأنشطة والتدريبات عمر الطالب | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ٤ | تعليمات التدريبات مناسبة لمستوى الطالب | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٥ | يتم إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| | تتسم الأنشطة بالتنوع والتجديد | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٦ | تقود النشاطات المقترحة إلى تحقيق المهارات اللغوية | ٥ | ٥ | ٥ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٦٦،٨٢ | ٨٨،٥٧ | ٩١،٤٣ | ٨٧،٦٢ |

**تاسعا : كتاب ودليل المعلم :**

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الخبراء | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | المعدل |
| ١ | يقدم كتاب المعلم معلومات كافية حول الأهداف و المحتوى | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |
| ٢ | يعين كتاب المعلم المعلم على رسم الخطة اليومية و الفصلية | ٥ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٣ | يتصف كتاب المعلم بسهولة الاستخدام (غير معقد) | ٥ | ٤ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٤ | يقدم كتاب المعلم توجيهات واضحة تساعد على تطبيق الأنشطة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ٥ | يزود كتاب المعلم المعلم باقتراحات لإثراء الأنشطة | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٦ | يعين كتاب المعلم المعلم على توظيف التقنية في طرائق التدريس | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ٧ | يتضمن كتاب المعلم إرشادات واضحة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٦٧ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | للتقويم | | | | |
| ٨ | تقيس الاختبارات الموجودة في كتاب المعلم المهارات اللغوية المقررة | ٣ | ٥ | ٥ | ٤،٣٣ |
| ٩ | يقدم كتاب المعلم أنشطة إضافية | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| **معدل الدرجات** | | ٤،٢٢ | ٤،٧٨ | ٤،٤٤ | ٤،٤٤ |
| **النسبة المئوية للمعدل** | | ٨٤،٤٤ | ٩٥،٥٦ | ٨٨،٨٩ | ٨٨،٨٩ |

من الجدول السابق استخلص الباحث ما يلي :

١-تقييمات عامة على الكتاب المصاحب من الخبراء الثلاثة : ٤،٣٨ أي ٨٧،٥٧ %

٢-تقييمات الخبراء الثلاث على معالجة الكتاب المصاحب للمفردات الجديدة وتدرجها وتعزيزها في دروس لاحقة وعرضها في تراكيب وشيوعها في الاستعمال : ٤،٢٧ أي ٨٥،٣٣ %

٣-ومعالجة الكتاب المصاحب للتراكيب الجديدة المناسبة وعرضها بالتدرج والتدريب عليها وتقديمها وتعزيزها في دروس لاحقة وشمولها للقواعد والتراكيب الأساسية المناسبة لمستوى الطلاب العلمي والعمري : ٤،٢٨ أي ٨٥،٥٧ %

٤-اهتمام الكتاب بمهارة الكلام الذي هو عنصر من عنصري التركيز لهذا الكتاب من حيث تدرجها والتدريب عليها من خلال جمل متفرقة والتعبير في موضوعات سبق للطلاب المرور عليها في حياتهم اليومية وتنوع موضوعتها والتمارين الكافية لها : ٤،٤٨ أي ٨٩،٥٢ %

٥-واهتمام الكتاب بمهارة الكتابة وهو العنصر الثاني من تركيز الكتاب المصاحب من حيث تدرج عرضها من الكتابة الآلية إلى الإبداعية، ربط

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الكتابة وإدراك العلاقة بين شكل الحرف وصوته، والتمارين الكافية المناسبة لها : ٤،٢٧ أي ٨٥ %

٦-واهتمام الكتاب المصاحب ومعالجته بالأمور الثقافية ابتداء من الثقافة المحلية والإسلامية بشكل مناسب وملائم مع الدارسين وأنها تلبي حاجات الطلاب وتساعدهم في تحقيق فهمهم للإسلام : ٤،٢٠ أي ٨٠ %

٧-وأما نصوص الكتاب المصاحب الحوارية والقرائية من حيث عددها وطولها وقطعها وارتباطها بالمواقف اليومية الواقعيه وارتباطها باهتمامات الدارسين وخبراتهم السابقة وجمالها وتشويقها : ٤،٣٩ أي ٧٨،٨٧ %

٨-وأما الأنشطة والتدريبات التي تحتويها الكتاب المصاحب من حيث عددها وتنوعها ومناسبتها مع عمر الدارسين وتعليماتها وتنوعها وتحقيقها للمهارات المراد تدريبها : ٨٧،٦٢ %

٩-وأما احتواء دليل المعلم على كل ما يحتاج إليه المعلم في التدريس من حيث تحديد الأهداف ورسم الخطة اليومية وسهولة استخدامها وتوظيف التقنية وإرشادات واضحة في التقويم وقياس الاختبارات للمهارات اللغوية المقررة : ٤،٤٤ أي ٨٨،٨٩ %

١٠- تقيم الخبير الأول الأستاذ الدكتور علي الكامل عبد الله على جميع تقدم في هذا الكتاب : ٤،١٦ أي ٨٣،١ %

١١- تقييم الخبير الثاني الدكتور نصر الدين إدريس جوهر على على جميع تقدم هذا الكتاب : ٤،٣٥ أي ٨٧،١ %

١٢- تقييم الخبير الثالث الدكتور مفتاح الهدى على على جميع تقدم هذا الكتاب : ٤،٥٢ أي ٩٠،٥ %

١٣- المعدل الأخير لتقييمات كل الخبراء الثلاثة على هذا الكتاب المصاحب : ٤،٣٥ أي ٨٦،٩ %

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ومن هنا استخلص الباحث بأن هذا الكتاب المصاحب جيد وصالح للاستخدام في التدريس في معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا، حيث تكون النتيجة الأخيرة من تقييمات الخبراء ٤،٣٥ أي ٨٦،٩ %

أو بعبير آخر إن الكتاب المصاحب يراعي الأسس التي لابد من مراعاتها عند إعداد الكتاب المصاحب، وهي الأسس النفسية التي تتجلى في مراعاة احتياجات الطلاب لتعلم اللغة العربية ومستواهم العمري والعلمي، والأسس الثقافية من حيث احتواء المادة على الثقافة المحلية والمواقف التي يتوقع أن يمر عليها الطلاب في حياتهم اليومية، والأسس اللغوية من حيث عرض المفردات والتراكيب والتدريبات عليها بالتدرج المقبول وتعزيزها في دروس لاحقة

**ب –مناقشة استبانة المدير ومدرس كتاب التعبير**

وفيما يلي عرض استبانة المدير (د) وعرض استبانة مدرس كتاب التعبير في المستوى الأول في المعهد تقييما منهما لى هذا الكتاب المصاحب

| الرقم | البنود | درجات التقييم من المدير والمدرس | | |
|---|---|---|---|---|
| | | د | هـ | المعدل |
| ١ | حجم الكتاب وعدد صفحاته مناسبان للمستوى | ٥ | ٥ | ٥ |
| ٢ | حجم حروف الكتاب مناسب للمستوى | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| ٣ | الدرس الواحد مناسب للزمن المحدد له | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٤ | ضبط الكلمات في الشكل مناسب للمرحلة وللدروس | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٥ | صور الكتاب مناسبة لما وضعت له | ٥ | ٥ | ٥ |
| ٦ | تتسم الصور بالوضوح والبساطة، والتشويق | ٥ | ٣ | ٤،٥ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | والجمال | | | |
| ٧ | عدد المفردات الجديدة في الدرس الواحد مناسب. | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٨ | يتم تعزيز المفردات السابقة بدرجة كافية. | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٩ | يسهل فهم التراكيب واستخدامها | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| ١٠ | يهتم الكتاب بمهارة الكلام. | ٥ | ٥ | ٥ |
| ١١ | يسهل تطبيق موضوعات الحوار ونصوص القراءة في الحياة اليومية | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| ١٢ | يهتم الكتاب بمهارة الكتابة | ٤ | ٣ | ٣،٥ |
| ١٣ | يقدم الكتاب الثقافة المحلية والإسلامية بصورة مناسبة وملائمة لعمر الدارسين ومستواهم التعليمي واللغوي | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| ١٤ | يحتوي هذا الكتاب المصطلحات الحضارية الإسلامية الشائعة | ٤ | ٤ | ٤ |
| ١٥ | عدد التدريبات في الكتاب وفي كل درس مناسب | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| ١٦ | تعليمات التدريبات مناسبة لمستوى الطالب | ٥ | ٤ | ٤،٥ |
| | **معدل الدرجات** | ٤،٦٣ | ٤،١٣ | ٤،٣٨ |
| | **النسبة المئوية** | ٩٢،٥ | ٨٢،٥ | ٨٧،٥ |

من هذه الاستبانة يفهم الباحث أن الكتاب صالح للاستخدام، حيث يـــرى المدير والمدرس ويقيم عليه بالدرجة : ٤٦،٦٣ و ٤١،١٣ والنسبة المئوية لها : ٩٢،٥ % و ٨٢،٥ %، والمعدل لتقييمهما : ٤،٣٨، والنسبة المئوية لها : ٨٧،٥ %

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**ج – مناقشة استبانة طلاب المستوى الأول**

وزع الباحث الاستبانة لنصف الفصل من طلاب مجموعة التجربة، وعددهم ثمانية لأخذ آرائهم على الكتاب المصاحب واستشارتهم في الأمر

وهذه أسماءهم مع رموزهم :

أ – سوغيارتو

ب – عبد الغفار

ج – نانانج خاشعين

د – مصباكير

ه – روليانشاه

و – أسني مبارك

ز – طالب لايكتب اسمه

ح – فوزان عظيمان

ط – أغوس يوليانتو

وفيما يلي عرض الاستبانة، مع تحليلها ومناقشتها

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| الرقم | البنود | درجات التقييم من الطلاب | | | | | | | | المعدل |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | أ | ب | ج | د | هـ | و | ز | ح | ط | |
| ١ | حجم الكتاب وعدد صفحاته مناسبان للمستوى | ٣ | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٢ | حجم حروف الكتاب مناسب للمستوى | ٣ | ٥ | ٥ | ٣ | ٣ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٢٢ |
| ٣ | الدرس الواحد مناسب للزمن المحدد له | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤،١١ |
| ٤ | ضبط الكلمات في الشكل مناسب للمرحلة وللدروس | ٣ | ٥ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ |
| ٥ | صور الكتاب مناسبة لما وضعت له | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٤،٨٩ |
| ٦ | تتسم الصور بالوضوح والبساطة، والتشويق والجمال | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٥٦ |
| ٧ | عدد المفردات الجديدة في الدرس الواحد مناسب. | ٣ | ٥ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤ |
| ٨ | يتم تعزيز المفردات السابقة بدرجة كافية. | ٥ | ٥ | ٤ | ٣ | ٤ | ٨ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٢٢ |
| ٩ | يسهل فهم التراكيب واستخدامها | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٥٦ |
| ١٠ | يهتم الكتاب بمهارة الكلام. | ٥ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤،٧٨ |

UNIVERSITAS MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ١١ | يسهل تطبيق موضوعات الحوار ونصوص القراءة في الحياة اليومية | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٥ | ٥ | ٤،٥٦ |
| ١٢ | يهتم الكتاب بمهارة الكتابة | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٦٧ |
| ١٣ | يقدم الكتاب الثقافة المحلية والإسلامية بصورة مناسبة وملائمة لعمر الدارسين ومستواهم التعليمي واللغوي | ٤ | ٥ | ٤ | ٣ | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤،٢٢ |
| ١٤ | يحتوي هذا الكتاب المصطلحات الحضارية الإسلامية الشائعة | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤،٣٣ |
| ١٥ | عدد التدريبات في الكتاب وفي كل درس مناسب | ٤ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٥ | ٤ | ٤،٢٢ |
| ١٦ | تعليمات التدريبات مناسبة لمستوى الطالب | ٥ | ٥ | ٤ | ٤ | ٤ | ٥ | ٤ | ٥ | ٤ | ٤،٣٣ |
| | **معدل الدرجات** | ٤،٦ | ٥ | ٤،٣٨ | ٣،٩٤ | ٤،١٣ | ٤،٤٤ | ٤،٤٤ | ٤،١٩ | ٤،٦٣ | ٤،٣٥ |
| | **النسبة المئوية** | ٨٢،٣ | ١٠٠ | ٨٧،٥ | ٧٨،٨ | ٨٢،٥ | ٨٨،٨ | ٨٨،٨ | ٨٣،٨ | ٩٢،٥ | ٨٧،١ |

من الجدول السابق استخلص الباحث أن الطلاب يرون أن الكتاب المصاحب جيد وصالح للاستخدام لطلاب المستوى الأول في معهد عمر بن الخطاب سورابايا، حيث أن المعدل الأخير لتقييماتهم : ٤،٣٥ أي ٨٧،١ %

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الخامس

# نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

## أ – نتائج البحث

بعد أن قام الباحث بعرض البيانات مع تحليلها ومناقشتها في الفصل السابق استخلص النتائج الآتية :

١-إنه قد تم تطوير كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية التي أصدرها جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض، وقد مر هذا التطوير بالمراحل الآتية :

أ)- جمع البايانات المتعلقة بتحديد المشكلات عند استخدام كتاب التعبير لتعليم الطلاب المبتدئين في المعهد، وهي في موضوعاته وفي مفرداته وفي الموقف الأساسية فيه

ب)- إعداد المادة التعليمية المستمدة من كتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية، وهي بمراعاة الأسس النفسية للطلاب والثقافية واللغوية، بالإضافة إلى أنه قد مر في إعداده بالمراحل الآتية :

(١)- مرحلة جمع النصوص الخاصة وأنماط التدريبات

(٢)- مرحلة تخطيط خريطة العمل

(٣)- مرحلة تعبئة خريطة العمل الأولية ( مسوّدة )

(٤)- مرحلة الكتابة الفعلية ( تبييض )

ج)- مراجعة الخبراء لأجل الاستفادة من آرائهم وخبراتهم، وهم ثلاثة : الأستاذ الدكنور محمد علي الكامل عبد الله، والدكتور نصر الدين إدريس جوهر، والدكتور مفتاح الهدى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

د)- تصحيح المادة التي سبق إعدادها من قبل حسب توجيهات الخبراء وتصحيحاتهم

ه)- تطبيق المادة التعليمية لفئة قليلة من الطلاب لأجل مسايرة أهداف الكتاب وطريقته بأهدافهم وميولهم

و)- مراجعة الخبراء للمرة الثانية مع أخذ التقييمات الأخيرة منهم، تعبير عن مدى آرائهم في صلاحية الكتاب للاستخدام في العملية التعليمية

ز)- ثم تصحيحها للمرة الثانية، حسب إرشاداتهم في هذا الشأن

ح)- ثم طباعة المادة التعليمة بعد أن أصبحت قابلة للاستخدام لجميع الطلاب في في مجموعة التجربة في المستوى الأول

٢-إنه قد تم تجريب الكتاب المصاحب وإن استخدامه لتنمية مهارة الكلام لطلاب معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا كان له فعاليته في الفصل الثاني من السنة الدراسية ٢٠١٠/٢٠١١ ميلادية، حيث كان التقدير العام لطلاب مجموعة التجربة : ٨٦،٨، أي جيد جدا، بينما التقدير العام لطلاب المجموعة الضابطة : ٥٧،٩، علما بأن عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة الامتياز من مجموعة التجربة : ٧ طلاب، أي ٤٣،٧٥ % و رسب طالب واحد فقط من هذه المجموعة، أي ٦،٢٥ %، بينما لم يحصل طالب واحد من المجموعة الضابطة على الامتياز، ولا على الدرجة جديد جدا، وقد رسب من هذه المجموعة ١١ طالبا، أي ٦٨،٥ %، وإن النتيجة من الامتحان التائي هي : ١٢،٢٣٥٣٧، وهي أكبر من الجدول التائي عند مستوى الدلالة ٥% تدل ٠٤٢٢٧،٢ وعند مستوى الدلالة ١% تدل ٧٥٠٠٠،٢ فعرف الباحث أن درجة تاء حساب ($t_0$) أكبر من درجة تاء (t) في الجدول

وكان له فعاليته في أيضا في تنمية مهارة الكتابة لطلاب معهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا في الفصل الثاني من السنة الدراسية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٠١٠/٢٠١١ ميلادية، حيث كان التقدير العام لطلاب مجموعة التجربة : ٨٦،١ أي جيد جدا، بينما كان التقدير العام لطلاب مجموعة الضابطة : ٥٣،٢ أي راسب، علما بأن عدد الطلاب الذي حصلوا على درجة الامتياز من مجموعة التجربة : ٩ طلاب أي ٥٦،٢٥ % و رسب طالب واحد فقط من هذه المجموعة، أي ٦،٢٥ %، بينما لم يحصل طالب واحد من المجموعة الضابطة على الامتياز، ولا على الدرجة جديد جدا، وقد رسب من هذه المجموعة : ١٠ طلاب أي ٥٦ %، وإن النتيجة من الامتحان التائي هي : ٥،٥٧٢٩٣ ، وهي أكبر من الجدول التائي عند مستوى الدلالة ٥% تدل ٢،٠٤٢٢٧ وعند مستوى الدلالة ١% تدل ٢،٧٥٠٠٠ فعرف الباحث أن درجة تاء حساب ($t_0$) أكبر من درجة تاء (t) في الجدول

## ب – التوصيات

انطلاقا من نتائج البحث يرى الباحث ضرورة تقديم التوصيات الآتية :

١- تطوير كتاب تعليم اللغة العربية له أهميته، وهو يستمر عمل يجب أن يستمر طالما أن عملية التعلم والتعليم مستمرة

٢- يجب على كل مدرس أن يقوم بتطوير كتاب تعليمي ليتناسب مع الطلاب الذين يدرسهم، لمراعاة الأسس النفسية والثقافية واللغوية لهم، في بيئتهم وفي حدود معارفهم وخبراتهم، والمدرس أدرى بطلابه من غيره

٣- يجب علينا أن لا نأخذ كتبا تعليمية أعدها العلماء العرب من الدول العربية بكل ما لها وما عليها، ولكن يجب علينا تكييف هذه الكتب ببيئة الطلاب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الإندونيسيين، وثقافتهم، وخبراتهم السابقة وما يتوقع لهم أن يمروا عليه في حياتهم في المستقبل، خدمة لها وللغة العربية وللإسلام

٤-أن يبدأ المعلم تدريسه للغة العربية من الثقافة المحلية المحيطة بالدارسين لأجل تثبيت المعلومات في أذهانهم، وتجنب الكلمات التي لا تعبر عن ما هوموجود عند تدريس المبتدئيين

٥-أن يهتم المدرس بتعليم مهارتي الكلام والكتابة، وهما مهارتا الإنتاج للغة، وبهما تعرف كفاءة الدارسين اللغوية

٦-أن يطبق جميع الدارسين هذه اللغة العربية في حواراتهم اليومية حبّا لها وخدمة لدين الإسلام ونشرا لشعائره كما كان الصحابة رضوان الله عليهم قد نقلوا هذه اللغة إلى كل بلاد فتحوها، وتحدثوا بها فصار أهلها يتحدثون بها، ثم صارت البلاد تجعل هذه اللغة لغة رسمية لها، ومن المرجو أن تكون هذه الظاهرة حاصلة في دولتنا إندونيسيا

٧-أن لا يقتنع الجميع بكل ما وصلوا إليه من إنتاجات في مجال تعليم اللغة العربية، ولكن ينبغي للجميع أن يشمروا سواعدهم في المجاهدة والكفاح في هذا المجال، وخاصة في مجال إعداد كتب تعليمية مناسبة للدارسين

## ج - المقترحات

انطلاقا من نتائج البحث يرى الباحث ضرورة تقديم المقترحات الآتية :

١-يقترح الباحث لمعهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا أن يقوم بتطوير كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لأجل خدمتها وخدمة اللغة العربية والإسلام

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢-يقترح الباحث لجميع الذين عليهم مهام في إعداد الكتب التعليمية أن يراعوا الأسس النفسية والثقافية واللغوية عند الإعداد

٣-ويقترح الباحث للباحثين الآخرين أن يطوروا هذا البحث بتطوير أكثر عمقا وأكبر نفعا في مجال إعداد الكتب التعليمية للناطقين بلغات أخرى غير العربية

والحمد لله رب العالمين

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# قائمة المصادر والمراجع


أ – القرآن الكريم

ب – كتب السنة

١– أحمد أبو بكر بن الحسين البيهقي، **شعب الإيمان**، تحقيق : محمد السعيد بسيوني زغلول، الطبعة الأولى ، الجزء الثاني (بيروت، دار الكتب العلمية، ١٤١٠ هـ

٢– أحمد بن محمد بن حنبل بن هلال بن أسد الشيباني أبو عبد الله، **مسند الإمام أحمد بن حنبل**، تحقيق شعيب الأرنؤوط وآخرون، الطبعة: الأولى، المجلد الرابع، (مؤسسة الرسالة، ١٤٢١ هـ - ٢٠٠١ م)

٣– إسماعيل بن محمد العجلوني، **كشف الخفاء ومزيل الالباس عما اشتهر من الاحاديث على ألسنة الناس للمفسر المحدث**، الجزء الأول (بيروت – لبنان، دار الكتب العلمية، ١٤٠٨ هـ -١٩٨٨ م)

٤– جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي : **الفتح الكبير في ضم الزيادة إلى الجامع الصغير**، تحقيق : يوسف النبهاني، الجزء الأول، (بيروت، دار الفكر ، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٣م

٥– علي بن حسام الدين المتقي الهندي، **كنز العمال في سنن الأقوال والأفعال**، الجزء العاشر (بيروت، مؤسسة الرسالة، ١٩٨٩ م)

٦– محمد أبو عبد الله الحاكم بن عبد الله بن محمد بن حمدويه بن نُعيم بن الحكم الضبي الطهماني النيسابوري، **المستدرك على الصحيحين**، تحقيق مصطفى عبد القادر عطا، الطبعة: الأولى، المجلد الثاني (- بيروت، دار الكتب العلمية، ١٤١١ – ١٩٩٠)


CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٧- محمد ناصر الدين بن الحاج نوح الألباني : **سلسلة الأحاديث الضعيفة والموضوعة وأثرها السيئ في الأمة**، الطبعة : الأولى، الجزء الرابع (الرياض - المكلة العربية السعودية، دار المعارف ، ١٤١٢ هـ / ١٩٩٢ م)

**ج – القواميس**

٨-إبراهيم أنيس وآخرون، **المعجم الوسيط**، الطبعة الثانية، الجزء الثاني، (القاهرة، مجمع اللغة العربية، دون تاريخ)

٩-أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي، أبو الحسين، **معجم مقاييس اللغة**، تحقيق عبد السلام محمد هارون، المجلد الخامس (بيروت، دار الفكر، ١٣٩٩هـ - ١٩٧٩م)

١٠-إسماعيل بن حماد الجوهري الفارابي أبو نصر، **الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية**، الطبعة: الرابعة، المجلد الرابع، (بيروت دار العلم للملايين، ١٤٠٧ هـ - ١٩٨٧ م)

١١-إسماعيل أبو نصر بن حماد الجوهري الفارابي، **الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية**، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، الطبعة: الرابعة،الجزء الخامس (بيروت، دار العلم للملايين، ١٤٠٧ هـ - ١٩٨٧ م)

١٢-الخليل أبو عبد الرحمن بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي البصري، **كتاب العين**، تحقيق مهدي المخزومي و إبراهيم السامرائي، الجزء الثالث (دار ومكتبة الهلال)

**د – لمراجع العربية**

١٣- إبراهيم بسوني عميرة، **المنهج وعناصره**، الطبعة الثالثة، (القاهرة، دار المعارف، ١٩٩١)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٤- أحمد بدر، **أصول البحث العلمي ومناهجه**، الطبعة السادسة (الكويت، ، وكالة المطبوعات عبد الله حرمي، ١٩٨٢)

١٥- أحمد فؤاد محمد عليان، **المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها**، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢ م )

١٦- أديب ذياب حمادنة، **أثر أسلوب تصحيح التعبير التحريري في تحسين الأداء التعبيري لطلبة المرحلة الثانوية في مديرية تربية قصبة المفرق، مجلة جامعة دمشق**، المجلد ٢٦، العدد الثالث

١٧- إيكيهارد شولز وآخران، **دورة أساسية ومتوسطة في اللغة العربية**، (جامعة كامبريدج، ٢٠٠٠ م )

١٨- تولك نوو (Talk Now)، http://eurotalk.com ، تاريخ ٢٠١١/٣/١٨، ساعة ٥.٠٠ صباحا

١٩- جلال الدين عبدالرحمن بن أبي بكر السيوطي، **المزهر في علوم اللغة وأنواعها**، تحقيق : فؤاد علي منصور ، الطبعة الأولى ، المجلد الثاني، (بيروت، دار الكتب العلمية، ١٩٩٨)

٢٠- جودث جرين، **علم اللغة النفسي (تشومسكى وعلم اللغة النفسي)**، مترجم: مصطفى التوني، مصر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٣

٢١- حسن شحاتة : **تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق**، الطبعة الثانية، (الدار المصرية اللبنانية، ١٤١٤هـ / ١٩٩٣م)

٢٢- حلمي أحمد الوكيل، **تطوير المنهج أسبابه – أسسه – أساليبه – خطواته – معوقاته –**، (القاهرة، دار الفكر العربي، ١٤٢١ هـ / ٢٠٠٠ م)

٢٣- ذوقان عبيدات وآخرون، **البحث العلمي مفهومه وأدواته وأساليبه**، (الرياض: دار أسامة، ١٩٩٧)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٤- رجاء محمود أبو علام، **علم النفس التربوي**، الطبعة السادسة (الكويت، دار القلم، ١٤١٤ ه، / ١٩٩٣ م )

٢٥- روسيتّا ستون (Rosetta Stone)، http://www.rosettastone.com، تاريخ ٢٠١١/٣/١٨، ساعة ٥.٠٠ صباحا

٢٦- رشدي أحمد طعيمة، **الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها**، (مكة المكرمة، جامعة أم القرى، ١٤٠٢ هـ / ١٩٨٢ م)

٢٧- رشدي أحمد طعيمة، **المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى** (مكة المكرمة : جامعة أم القرى، دون سنة)

٢٨- رشدي أحمد طعيمة، **تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه**، (الرباط، إيسسكو، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٤١٠هـ / ١٩٨٩ م)

٢٩- رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية** (مكة المكرمة، معهد اللغة العربية جامعة أم القرى، ١٤٠٥ – ١٤٠٦ هـ / ١٩٨٥ م)

٣٠- سعيد إسماعيل علي، **أصول التربية الإسلامية**، (القاهرة، دار الفكر العربي، ١٩٩٣م)

٣١- عبدّ الرحمن أحمد عثمان، **مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية**، (الخرطوم: دار جامعة إفريقيا العالمية للنشر، ١٩٩٥)

٣٢- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها**، http://faculty.ksu.edu.sa/3070/Pages/520.aspx، 24 يناير ٢٠١١، الساعة العاشرة صباحا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٣- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون، **دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)**، (مؤسسة للوقف الإسلامي، ١٤٣٤هـ)

٣٤- عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، **النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية**، (الرياض، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٤٢٠ هـ / ١٩٩٩ م)

٣٥- عبد العليم إبراهيم، **الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية**، الطبعة السابعة عشرة، (القاهرة، دار المعارف، ٢٠٠٢ )

٣٦- عبد اللطيف فؤاد إبراهيم، **المناهج أسسها وتنظيماتها وتقويم أثرها**، الطبعة السادسة (القاهرة، مكتبة مصر، ١٩٩٠)

٣٧- عبد الله محمد بن مفلح المقدسي المعروف بابن مفلح، **الآداب الشرعية**، الطبعة الثالثة الجزء الثاني (بيروت، مؤسسة الرسالة، ، ١٤١٩هـ، ١٩٩٩م)

٣٨- عبد المجيد سيد أحمد منصور، **علم اللغة النفسي**، الطبعة الأولى (الرياض، عمادة شؤون المكتبات جامعة الملك سعود، ١٤٠٢ هـ / ١٩٨٢ م)، ص ١٥٢-١٥٣

٣٩- عبد المجيد نشواني، **علم النفس التربوي**، الطبعة الثانية (بيروت، مؤسسة الرسالة ودار الفرقان، ١٤٠٥هـ/ ١٩٨٥ م)

٤٠- علي أحمد مدكور، **تدريس فنون اللغة**، (القاهرة، دار الفكر العربي، ١٤٢٣ هـ / ٢٠٠٢ م)

٤١- علي بن الحسن ابن هبة الله بن عبد الله الشافعي المعروف بابن عساكر، **تاريخ دمشق وذكر فضلها وتسمية من حلها من الاماثل أو اجتاز بنواحيها من وارديها وأهلها**، تحقيق : علي شيري، الطبعة الأولى، الجزء الواحد والخمسون (بيروت، دار الفكر للطباعة والنشر، ١٤١٩ - هـ)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤٢- فؤاد أبو حطب، **القدرات العقلية**، الطبعة الخامسة، (القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٤١٦ هـ / ١٩٩٦ م )

٤٣- فتحي علي يونس ومحمود كامل الناقة، ، **أساسيات التعليم اللغة العربية**، (قاهرة : دار الثقافة، ١٩٧٧ م)

٤٤- فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، **المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من نظرية إلى التطبيق**، (القاهرة، مكتبة وهبة، ١٤٢٣ هـ / ٢٠٠٣ م)

٤٥- محمد صلاح الدين، **تدريس اللغوية العربية بالمرحلة الإبتدائية**، الطبعة الأولى، (الكويت: دار القلم، ١٩٨٠)

٤٦- محمد صلاح الدين علي مجاور : **تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية : أسسه وتطبيقاته**، الطبعة الأولى (دار القلم ، كويت ، دون سنة )

٤٧- محمد صالح الشنطي، **المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية**، الطبعة الثالثة (حائل، دار الأندلس للنشر والتوزيع، ١٤١٥ هـ / ١٩٩٥م)

٤٨- محمد علي الخولي، **أساليب تدريس اللغة العربية**، الطبعة الثانية، (الرياض، مطابع العروض التجارية، ١٩٨٦)

٤٩- محمد بن محمد بن سويلم أبو شُهبة، **السيرة النبوية على ضوء القرآن والسنة**، الطبعة: الثامنة، الجزء الثاني، (دمشق، دار القلم، ١٤٢٧ هـ)

٥٠- محمد عينين، **محاضرات في البحث العلمي والمصادر في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في السنة الدراسية ٢٠٠٩-٢٠١٠ : البحث التطويري لترقية نوعية التعليم**

٥١- محمود رشدي خاطر ومصطفي رسلان، **تعليم اللغة العربية والتربية الدينية**، (القاهرة، دار اثقافة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٠ م)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥٢- محمود سليمان ياقوت، **منهج البحث اللغوي**، الطبعة الأولى، (كويت: دار المعرفة الجامعية، ٢٠٠٠)

٥٣- محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، **طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها**، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣)

٥٤- محمود كامل الناقة، **تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه ومداخله وطرق تدريسه** (مكة المكرمة، جامعة أم القرى معهد اللغة العربية، ١٤٠٥ هـ / ١٩٨٥ م)

٥٥- محمود كامل الناقة، **أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية وتأليفها**، ضمن مجموعة من مقالات "اللغة العربية إلى أين"، إيسسكو، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، http://www.isesco.org.ma/arabe/publications، تاريخ ٢٠١١/٣/١٨، الساعة ٥.٠٠ صباحا

٥٦- محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، **الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣م)

٥٧- محمود عبد الرازق شفقشق، **إدارة الصف المدرسي**، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)

٥٨- محمود أحمد السيد، **في طرائق تدريس اللغة العربية**، (دمشق: منشورات جامعة دمشق، ١٩٩٦)

٥٩- منظر الضامن، **أساسيات البحث العلمي**، الطبعة الأولى، (عمان: دار المسيرة، ٢٠٠٧)

٦٠- نادية شريف العمري، **أضواء على الثقافة الاسلامية**، الطبعة التاسعة، (مؤسسة الرسالة، ١٤٢٢هـ - ٢٠٠١م)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦١- نصر الدين إدريس جوهر، **الأسس اللغوية لبناء منهج تعليم اللغة العربية**، (سورابايا، كلية الأدب الجامعة الإسلامية الحكومية، http://adab.sunan-ampel.ac.id/)

٦٢- ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، **أسس إعداد كتب التعليم لغير الناطقين بالعربية**، (الرياض : دار الغالي، بدون سنة)

٦٣- وليد عبد اللطيف هوانة، **المدخل في إعداد المناهج الدراسية**، (الرياض، دار المريخ، ١٤٠٨ هـ / ١٩٨٨ م)

٦٤- هـ. دجلاس بروان، **أسس تعلم اللغة وتعليمها**، ترجمة عبده الراجحي وعلي علي أحمد شعبان، (بيروت، دار النهضة العربية، ١٩٩٤)

**هـ - بحوث**

٦٥- أحمد نور خالص، **تقويم المحتوى الثقافي في سلسلة العربية بين يديك**، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية، ٢٠٠٦ / ٢٠٠٧)

٦٦- أغوس هاريانطا، **تأليف الكتاب المصاحب لتنمية مهارة الكلام : بحث تجريبي في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية فريغين باسوروان**، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية، ٢٠٠٨ / ٢٠٠٩)

٦٧- الفجر الفؤاد، **تصميم الكتاب المصاحب لتعليم مهارة الكتابة : بحث تجريبي في مدرسة الكوثر المتوسطة الإسلامية بربيس**، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية، ٢٠٠٥/٢٠٠٦)

٦٨- لطيفة رحمواتي، **تطوير الخطة الدراسية لتعليم اللغة العربية في المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى يوكياكارتا**، رسالة ماجستير غير منشورة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(مالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية، ٢٠٠٨/٢٠٠٩)

٦٩- مستمين فتاح، **تطوير تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية : دراسة نقدية في برنامج اللغة العربية المكثف في المعهد العالي الحكومي سمارندا**، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية،٢٠٠٥ / ٢٠٠٦)

٧٠- محمد يونس، **إعداد المواد التعليمية لمهارة الكتابة : بالتطبيق على المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تمبورساري نجاوي**، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية، ٢٠٠٨/٢٠٠٩)

٧١- نور أنيسة رضوان، **تطوير الخطة الدراسية للمادة العربية في روضة الأطفال "الكوثر" بمالانج**، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية، ٢٠٠٥/٢٠٠٦)

**و – المراجع الأجنبية**

72-Abdul Chaer, Psikolinguistik Kajian Teoretik. (Jakarta : RINEKA CIPTA)

73-Ahmad Fuad Efendi, **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab**, (Malang, Misykat, 2005 M)

74-Moh. Ainin, **Metodologi Penelitian Bahasa Arab**, cet.2, (Surabaya : Hilal Puataka, 2010)

75-Oemar Hamalik, **Dasar-dasar Pengembangan Kurikulum**, (Bandung, Remaja Rosda Karya, 2007)

76-Suharsimi Arikunto, **Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik**, (Jakarta : Rineka Cipta. Cet.13, ed. rev. V1, 2006)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الملاحق

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الملاحق

الملحق الأول : الكتاب المصاحب لكتاب التعبير

الملحق الثاني : دليل المعلم للكتاب المصاحب لكتاب التعبير

الملحق الثالث : قائمة الكلمات الجديدة للكتاب المصاحب لكتاب التعبير

الملحق الرابع : تحكيم الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل عبد الله

الملحق الخامس : تحكيم الدكتور نصر الدين إدريس جوهر

الملحق السادس : تحكيم الدكتور مفتاح الهدى

الملحق السابع : الاستبانة لمدير معهد عمر بن الخطاب العالي ومدرس كتاب التعبير في المستوى الأول ولطلاب

الملحق الثامن : أسئلة مقابلة مدرس كتاب التعبير في المستوى الأول

الملحق التاسع : أسئلة مقابلة المدير

الملحق العاشر : أسئلة الامتحان البعدي لمهارة الكلام

الملحق الحادي عشر : دليل الامتحان لمهارة الكلام ومعايير التقييم

الملحق الثاني عشر : أسئلة الامتحان البعدي لمهارة الكتابة

الملحق الثالث عشر : معايير التقييم للامتحان البعدي لمهارة الكتابة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

معهد عمر بن الخطاب العالي سورابايا
مؤسسة مسلمي آسيا الخيرية جاكرتا

الكتاب المصاحب لكتاب التعبير

المستوى الأول

سلسلة تعليم اللغة العربية

# كتاب المعلم

إعداد

إمام فوزي جائز

الإشراف

الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد  الدكتور شهداء صالح

المراجعة

الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل عبد الله  الدكتور مفتاح الهدى

الدكتور نصر الدين إدريس جوهر

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# إجراءات السفر

**الكلمات الجديدة** : أسبوع – إجراءات – استلام – تعليم – حافلة – طائرة – قطار – سفينة – قريب – الآن – أنتما – أنتم – أنتنّ – هما – هم – هنّ – لا – تذكرة – تذاكر – إلى اللقاء – حجز يحجز حجز – أكمل يكمل إكمال – سافر يسافر سفر – تسلّم يتسلّم تسلّم

محمود : السَّلاَم عَلَيْكُم

رشيد : وَعَلَيْكُمُ السَّلاَم

محمود : مَتَى تُسَافِر إِلَى سُوْرَابَايَا ؟

رشيد : فِي الأُسْبُوْع الْقَادِم، إِنْ شَاءَ اللهُ

محمود : وَكَيْفَ تُسَافِر ؟

رشيد : بِالْحَافِلَة بَعْدَ إِكْمَال إِجْرَاءَاتِ السَّفَر، وَأَنْتَ ؟

محمود : أَنَا سَأُسَافِرُ بِالْقِطَار، هَلْ حَجَزْت ؟

رشيد : لاَ، لَمْ أَتَسَلَّم التَّذْكِرَة، وَأَنْت ؟

محمود : نَعَمْ، تَسَلَّمْتُهَا

رشيد : لِمَاذَا لاَتُسَافِرُ بِالطَّائِرَة ؟

محمود : لِأَنَّ سُوْرَابَايَا قَرِيْبَة

رشيد : سَأَذْهَب الآنَ لِلْحَجْز

محمود : إِلَى اللِّقَاءِ فِيْ سُوْرَابَايَا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## التّدْرِيْب الأَوَّل : تَكَلَّمْ مَع زَمِيْلِكَ كَمَا فِي الْمِثَال :

المثال ١ :

ط ١ : مَا هذا ؟

ط ٢ : هذا فُنْدُق

المثال ٢ :

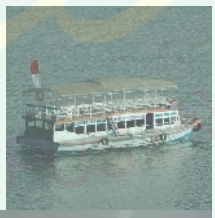
ط ١ : ما هذه ؟

ط ٢ : هذِهِ حَافِلَة

١ –

٢ –

٣ –



٤

٥

٦ –

٧ –

٨ –

٩ –

١٠ –

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## التدريب الثاني : تَكَلَّمْ مَع زَمِيْلِكَ كَمَا فِي الْمِثَال :

المثال

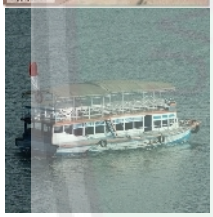
ط ١ : كَيْفَ تُسَافِر ؟

ط ٢ : أُسَافِرُ بِالْقِطَار

١ –

٢ –

٣ –

٤ – 

## التدريب الثالث : تَكَلَّمْ مَع زَمِيْلِكَ كَمَا فِي الْمِثَال :

المثال ١ : يُسَافِرُ إِلَى سُوْرَابَايَا يَوْمَ الإِثْنَيْن

ط ١ : مَتَى تُسَافِر إِلَى سُوْرَابَايَا ؟

ط ٢ : أُسَافِرُ إِلَى سُوْرَابَايَا يَوْمَ الإِثْنَيْنِ الْقَادِم

المثال ٢ حَجَزَ مَقْعَدًا فِي الطَّائِرة يَوْمَ الأَحَد

ط ١ : مَتَى حَجَزْت مَقْعَدًا فِي الطَّائِرة ؟

ط ٢ : حَجَزْتُ مَقْعَدًا فِي الطَّائِرة يَوْمَ الأَحَد الْمَاضِي

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١- يَذْهَبُ إِلَى الْمَدِيْنَةِ يَوْمَ الأَحَد
٢- يَتَسَلَّم التَّذْكِرَةَ يَوْمَ الثُّلاَثَاء
٣- يُكْمِل الإِجْرَاءَاتِ يَوْمَ الأَرْبِعَاء
٤- قَرَأَ الدَّرْسَ يَوْمَ الْجُمُعَة
٥- كَتَبَ الرِّسَالَةَ يَوْمَ السَّبْت
٦- وَجَدَ الْحَجْزَ يَوْمَ الاِثْنَيْن

## التراكيب النحوية

التركيب الأول

| | | | |
|---|---|---|---|
| هو | عَرَفَ الْبِقَالَةَ | أنتَ | عَرَفْتَ الْبِقَالَةَ |
| هما | عَرَفَا البِقَالَةَ | أنتما | عَرَفْتُمَا الْبِقَالَةَ |
| هم | عَرَفُوا الْبِقَالَةَ | أنتم | عَرَفْتُم الْبِقَالَةَ |
| هي | عَرَفَتْ الْبِقَالَةَ | أنتِ | عَرَفْتِ الْبِقَالَةَ |
| هما | عَرَفَتَا الْبِقَالَةَ | أنتما | عَرَفْتُمَا الْبِقَالَةَ |
| هنّ | عَرَفْنَ الْبِقَالَةَ | أنتنّ | عَرَفْتُنَّ الْبِقَالَةَ |
| | | أنا | عَرَفْتُ الْبِقَالَةَ |
| | | نحن | عَرَفْنَا الْبِقَالَةَ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## التدريب الأول : أَكْمِلْ كَمَا فِي النَّمُوْذَج

| | | | |
|---|---|---|---|
| هو | سَافَرَ بِالطَّائِرَة | أنتَ | ..... |
| هما | ..... | أنتما | ..... |
| هم | ..... | أنتم | ..... |
| هي | ..... | أنتِ | ..... |
| هما | ..... | أنتما | ..... |
| هنّ | ..... | أنتنّ | ..... |
| | | أنا | ..... |
| | | نحن | ..... |

## التدريب الثاني : أَكْمِلْ كَمَا فِي النَّمُوْذَج

| | | | |
|---|---|---|---|
| هو | حَجَزَ التَّذْكِرَة | أنتَ | ..... |
| هما | ..... | أنتما | ..... |
| هم | ..... | أنتم | ..... |
| هي | ..... | أنتِ | ..... |
| هما | ..... | أنتما | ..... |
| هنّ | ..... | أنتنّ | ..... |
| | | أنا | ..... |
| | | نحن | ..... |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## التدريب الثالث أَكْمِلْ كَمَا فِي النَّمُوْذَج

| | | | |
|---|---|---|---|
| هو | تَسَلَّمَ التَّذْكِرَةَ | أنتَ | ..... |
| هما | ..... | أنتما | ..... |
| هم | ..... | أنتم | ..... |
| هي | ..... | أنتِ | ..... |
| هما | ..... | أنتما | ..... |
| هنّ | ..... | أنتنّ | ..... |
| | | أنا | ..... |
| | | نحن | ..... |

## التدريب الرابع : أَكْمِلِ الْفَرَاغَاتِ الآتِيَة :

الواجب المنزلي

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| هو | ..... | ..... | ..... | ..... |
| هما | ..... | ..... | ..... | ..... |
| هم | ..... | ..... | ..... | ..... |
| هي | ..... | عَرَفَتْ | ..... | ..... |
| هما | ..... | ..... | ..... | ..... |
| هنّ | ..... | ..... | ..... | حَضَرْنَ |
| أنتَ | ..... | ..... | ..... | ..... |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| أنتما | ..... | ..... | ..... | ..... |
| أنتم | ..... | ..... | تَنَاوَلْتُمْ | ..... |
| أنتِ | ..... | ..... | ..... | ..... |
| أنتما | ..... | ..... | ..... | ..... |
| أنتنّ | ..... | ..... | ..... | ..... |
| أنا | سَكَنْتُ | ..... | ..... | ..... |
| نحن | ..... | ..... | ..... | ..... |

**التركيب الثاني :**

هَلْ تَسَلَّمْتَ التَّذْكِرَة ؟
نَعَمْ، تَسَلَّمْتُهَا
هَلْ قَرَأْتَ الْكِتَاب ؟
نَعَمْ، قَرَأْتُهُ

١. هَلْ كَتَبْتَ الدَّرْس ؟
٢. هَلْ شَرِبْتَ الْعَصِيْر ؟
٣. هَلْ وَجَدْتَ الصَّحِيْفَة ؟
٤. هَلْ تَنَاوَلْتَ الطَّعَام ؟
٥. هَلْ أَكْمَلْتَ الإِجْرَاءَاتِ ؟
٦. هَلِ اشْتَرَيْتَ الْفَاكِهَة ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**التركيب الثالث :**

هَلْ حَجَزْتَ لِلسَّفَرِ ؟
نَعَمْ، حَجَزْتُ لَهُ
هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ؟
نَعَمْ، ذَهَبْتُ إِلَيْهَا

١. هَلْ حَضَرْتَ إِلَى السَّكَنِ ؟
٢. هَلْ وَصَلْتَ بِالطَّائِرَةِ ؟
٣. هَلْ سَأَلْتَ عَنِ الْحَجْزِ ؟
٤. هَلْ جَلَسْتَ عَلَى الْكُرْسِيِّ ؟
٥. هَلْ سَكَنْتَ فِي الْحُجْرَةِ ؟
٦. هَلْ كَتَبْتَ بِالْقَلَمِ ؟

**التركيب الرابع :**

جملة مثبتة : مَحْمُوْد تَسَلَّمَ التَّذْكِرَة
جملة منفية : مَحْمُوْد لَمْ يَتَسَلَّمِ التَّذْكِرَة

حَوِّلِ الْجُمْلَةَ الْمُثْبَتَةَ الآتِيَةَ إِلَى الْجُمْلَةِ الْمَنْفِيَّة

١. رَشِيْد تَسَلَّمَ التَّذْكِرَة
٢. عُثْمَان تَنَاوَلَ الطَّعَام
٣. أَحْمَد قَرَأَ الصَّحِيْفَة
٤. عَبْدُ اللهِ كَتَبَ الرِّسَالَة
٥. عُمَر أَكْمَلَ الإِجْرَاءَاتِ
٦. آدَم شَرِبَ الْمَاء

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## اقرأ

الكلمات الجديدة : معهد – مدينة – علوم – اللغة العربية – استلم يستلم

رَشِيْد وَمَحْمُوْد سَيَذْهَبَانِ مِنْ مَدِيْنَةِ بَانْيُوَانْجِي إِلَى مَدِيْنَةِ سُوْرَابَايَا لِيَدْرُسَا فِيْ مَعْهَدِ عُمَر بْنِ الْخَطَّاب، وَهُمَا سَيَدْرُسَانِ اللُّغَة الْعَرَبِيَّة وَالْعُلُوْمَ الإِسْلاَمِيَّة

يُرِيْدُ رَشِيْد أَنْ يُسَافِرَ بِالْقِطَارِ، وَهُوَ لَمْ يَتَسَلَّمِ التَّذْكِرَة، وَهُوَ سَيَذْهَبُ إِلَى مَكْتَبِ الْحَجْزِ، وَهُوَ لاَ يُسَافِرُ بِالطَّائِرَةِ، لأَنَّ مَدِيْنَةَ سُوْرَابَايَا لَيْسَتْ بَعِيْدَةً

وَأَمَّا مَحْمُوْد، فَهُوَ سَيُسَافِرُ بِالْقِطَارِ أَيْضًا، وَقَدْ أَكْمَلَ إِجْرَاءَاتِ السَّفَر وَاسْتَلَمَ التَّذْكِرَة.

### التدريب الأول : أجب عن الأسئلة الآتية :

١. مِنْ أَيْنَ قَدِمَ رَشِيْد ؟
٢. لِمَاذَا يُسَافِرُ إِلَى سُوْرَابَايَا ؟
٣. فِيْ أَيِّ مَدِيْنَةٍ يُوْجَدُ مَعْهَد عُمَر بْنِ الْخَطَّاب ؟
٤. هَلْ أَكْمَلَ رَشِيْد إِجْرَاءَاتِ السَّفَر ؟
٥. مِنْ أَيْنَ حَصَلَ عَلَى التَذْكِرَة ؟
٦. لِمَاذَا لاَ يُسَافِرُ بِالطَّائِرَة ؟
٧. هَلْ مَحْمُوْد سَيَذْهَبُ بِالْحَافِلَةِ مَعَ رَشِيْد ؟
٨. هَلْ أَكْمَلَ مَحْمُوْد إِجْرَاءَاتِ السَّفَر ؟
٩. هَلِ اسْتَلَمَ مَحْمُوْد التَّذْكِرَة ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٠. مَاذَا سَيَدْرُسَانِ فِيْ مَعْهَدِ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ ؟

التدريب الثاني : أَجِبْ عَنِ الأَسْئِلَةِ الآتِيَةِ شَفَوِيًّا

١. مَا اسْمُك ؟

٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ قَادِمٌ ؟

٣. كَيْفَ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَعْهَد ؟

٤. مَعَ مَنْ ذَهَبْتَ ؟

٥. مِنْ أَيْنَ حَصَلْتَ عَلَى التَّذْكِرَة ؟

٦. لِمَاذَا ذَهَبْتَ إِلَى الْمَعْهَد ؟

التدريب الثالث : اكْتُبِ النَّصَّ السَّابِقَ فِيْ كُرَّاسَتِك

## الألعاب اللغوية

أُذكرِ المرادف

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## في مكتب الحجز

**الكلمات الجديدة** : رحلة – السبت – مكان – عليك – الدرجة السياحية – الدرجة الثانية – نصف ساعة – متى – هناك – محطة – الثالثة (الساعة)

حضر يحضر حضور – دخل يدخل دخول – وصل يصل وصول – غادر يغادر مغادرة – انطلق ينطلق انطلاق – زار يزور زيارة

رشيد : أُرِيْدُ أَنْ أن أَحْجِزَ مَكَانًا فِي الْقِطَار إِلَى سُوْرَابَايَا

الموظف : هُنَاكَ رِحْلَةٌ بِالدَّرَجَةِ السِّيَاحِيَّة وَالدَّرَجَةِ الثَّانِيَة وَالدَّرَجَةِ الأُوْلَى

رشيد : أُرِيْدُ الدَّرَجَةَ الثَّانِيَة

الموظف : هُنَاكَ رِحْلَةٌ فِي الصَّبَاحِ وَفِي اللَّيْلِ

رشيد : مَتَى رِحْلَةُ الصَّبَاح ؟

الموظف : يُغَادِرُ الْقِطَارُ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ تَمَامًا، وَالْوُصُوْلُ فِي الثَّالِثَةِ مَسَاءً

رشيد : وَمَتَى رِحْلَةُ اللَّيْلِ ؟

الموظف : فِي الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ تَمَامًا، وَالْوُصُوْلُ فِي الْخَامِسَةِ صَبَاحًا

رشيد : أُرِيْدُ رِحْلَةَ الصَّبَاح

الموظف : حَسَنًا، عَلَيْكَ أَنْ تَحْضُرَ فِي الْمَحَطَّةِ قَبْلَ نِصْفَ سَاعَةٍ من الاِنْطِلاَق

رشيد : شُكْرًا

الموظف : مَعَ السَّلاَمَة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الدرس الثاني

## التراكيب النحوية

التركيب الأول

| الفعل الماضي | الفعل المضارع | فعل الأمر | |
|---|---|---|---|
| حَجَزَ مَحْمُوْدٌ مَكَانًا | يَحْجِزُ مَحْمُوْدٌ مَكَانًا | احْجِزْ مَكَانًا يَا مَحْمُوْد | الثلاثي |
| دَخَلَ عَلِيٌّ مَكْتَبَ الْحَجْز | يَدْخُلُ عَلِيٌّ مَكْتَبَ الْحَجْز | ادْخُلْ مَكْتَبَ الْحَجْز يَا عَلِيّ | |
| ذَهَبَ حَسَنٌ إِلَى الْمَحَطَّة | يَذْهَبُ حَسَنٌ إِلَى الْمَحَطَّة | اذْهَبْ إِلَى الْمَحَطَّة يَا حَسَن | |
| أَكْمَلَ عُثْمَانُ إِجْرَاءَاتِ السَّفَر | يُكْمِلُ عُثْمَانُ إِجْرَاءَاتِ السَّفَر | أَكْمِلْ إِجْرَاءَاتِ السَّفَر يَا عُثْمَان | الرباعي |
| سَافَرَ إِبْرَاهِيْمُ إِلَى مَكَّة | يُسَافِرُ إِبْرَاهِيْمُ إِلَى مَكَّة | سَافِرْ إِلَى مَكَّة يَا إِبْرَاهِيْم | |
| فَضَّلَ الطَّالِبُ السَّفَرَ بِالْقِطَار | يُفَضِّلُ الطَّالِبُ السَّفَرَ بِالْقِطَار | فَضِّلْ السَفَرَ بِالْقِطَارِ يَا طَالِبُ | |
| تَسَلَّمَ مُحَمَّد التَّذْكِرَة | يَتَسَلَّمُ مُحَمَّد التَّذْكِرَة | تَسَلَّمْ التَّذْكِرَة يَا مُحَمَّد | الخماسي |
| اسْتَلَمَ عَلِيّ الْكِتَاب | يَسْتَلِمُ عَلِيّ الْكِتَاب | تَسَلَّمْ الْكِتَابَ يَا عَلِيّ | |
| انْطَلَقَ الْمُهَنْدِس إِلَى مَكَانِ الْعَمَل | يَنْطَلِقُ الْمُهَنْدِسُ إِلَى مَكَانِ الْعَمَل | انْطَلِقْ إِلَى مَكَانِ الْعَمَل يَا مُهَنْدِسُ | |

UNIVERSITY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**التدريب الأول : استبدل كما في المثال الآتي شفويا**

**المثال** م : تَسَلَّمَ مُحَمَّدٌ الْكِتَابَ أَمْسِ (غدا)

ت : يَتَسَلَّمُ مُحَمَّدٌ الْكِتَابَ غَدًا

م : أَخَذَ

ت : يَأْخُذُ مُحَمَّدٌ الْكِتَابَ غَدًا

١- الأُسْبُوْعَ الْمَاضِي
٢- يَوْمَ الاِثْنَيْنِ الْقَادِمِ
٣- يَكْتُبُ
٤- الشَّهْرَ الْمَاضِي
٥- السَّاعَةَ الْقَادِمَة
٦- يَقْرَأُ
٧- يَوْمَ الْأَحَدِ الْمَاضِي
٨- يَوْمَ الثُّلاَثَاءِ الْمَاضِي
٩- اسْتَلَمَ
١٠- أَمْسِ

**التدريب الثاني : تكلم كما في المثال :**

**المثال** م : اطْلُبْ مِنْ صَاحِبِكَ أَنْ يَقْرَأَ الْكِتَابَ

ت : اقْرَأْ الْكِتَابَ يَا صَاحِبِي

١- اطْلُبْ مِنْ صَاحِبِكَ أَنْ يُسَافِرَ إِلَى جَاكَرْتَا
٢- اطْلُبْ مِنَ الْمُهَنْدِسِ أَنْ يَقْرَأَ الرِّسَالَة
٣- اطْلُبْ مِنَ الْمُمَرِّضِ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى
٤- اطْلُبْ مِنَ الْعَامِلِ أَنْ يُحْضِرَ الطَّعَام
٥- اطْلُبْ مِنَ الطَّالِبِ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى مَكْتَبِ الْمُدَرِّس

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦- اطْلُبْ مِنَ أحمد أن يحجز مكانا

٧- اطْلُبْ مِنَ الطَّبِيْبِ أَنْ يَسْكُنَ فِي الْمَدِيْنَة

٨- اطْلُبْ مِنْ مَحْمُوْد أَنْ يَكْتُبَ الرِّسَالَة

٩- اطْلُبْ مِنَ الْمُوَظَّفِ أَنْ يَنْطَلِقَ إِلَى الْمَحَطَّة

١٠- اطْلُبْ مِنَ أَمِيْنِ الْمَكْتَبَةِ أَنْ يَدْخُلَ فِي الْمَكْتَبَة

**التدريب الثالث : تحدث مع صاحبك كما في المثالين الآتين**

**المثال ١** م : كَتَبَ / أَمْسِ

ت ١ : مَتَى كَتَبْتَ ؟

ت ٢ : كَتَبْتُ أَمْسِ

**المثال ٢** م : يَسْكُنُ

ت ١ : مَتَى تَسْكُنُ ؟

ت ٢ : أَسْكُنُ يَوْمَ الأَحَدِ الْقَادِمِ

١- يَنْطَلِقُ / غَدًا

٢- حَجَزَ / الأُسْبُوْعَ الْمَاضِي

٣- اسْتَلَمَ / السَّنَةَ الْمَاضِيَة

٤- يُسَافِرُ / السَّنَةَ الْقَادِمَة

٥- يُغَادِرُ / هذَا الْمَسَاء

٦- تَسَلَّمَ / شَهْرَ شَعْبَان الْمَاضِي

٧- دَخَلَ / السَّاعَةَ الْمَاضِيَة

٨- قَرَأَ / أَمْسِ

٩- يَسْكُنُ / يَوْمَ الأَحَدِ الْقَادِمِ

١٠- حَضَرَ / يَوْمَ الثُّلاَثَاءِ الْمَاضِي

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**التدريب الثالث : أكمل ما يلي واكتب إجابتك في القوائم الخالية :**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١ | خَرَجَ مُحَمَّدٌ مِنَ الْحُجْرَة | | |
| ٢ | | يَدْخُلُ عُمَرُ الْمَكْتَبَة | |
| ٣ | تَسَلَّمَ عَلِيّ الرِّسَالَة | | |
| ٤ | | | أَكْمِلْ يَا عُثْمَان الْكِتَاب |
| ٥ | | يَقْرَأُ يُوْسُف الصَّحِيْفَة | |
| ٦ | كَتَبَ إِسْحَاقُ الدَّرْسَ | | |
| ٧ | | | اجْمَع الدَّفْتَرَ يَا صَالِح |
| ٨ | دَفَعَ خَالِد الْحِسَاب | | |
| ٩ | | يُغَادِرُ الرَّجُلُ مِنَ الْبَيْتِ فِي الصَّبَاح | |
| ١٠ | انْطَلَقَ عَبْدُ اللهِ إِلَى الْمَعْهَد | | |
| ١١ | | يَسْكُنُ أَحْمَدُ فِي الْقَرْيَة | |

MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**التركيب الثاني :**

| الرقم | الفعل الماضي | المصدر | |
|---|---|---|---|
| ١ | أُرِيْدُ أَنْ أَدْخُلَ | أُرِيْدُ الدُّخُوْلَ | الثلاثي |
| ٢ | أُرِيْدُ أَنْ أَخْرُجَ | أُرِيْدُ الْخُرُوْجَ | |
| ٣ | أُرِيْدُ أَنْ أَعُوْدَ | أُرِيْدُ الْعَوْدَةَ | |
| ٤ | أُرِيْدُ أَنْ أَزُوْرَ الْمَعْهَد | أُرِيْدُ زِيَارَةَ الْمَعْهَد | |
| ٥ | أُرِيْدُ أَنْ أَحْجِزَ لِلسَّفَر | أُرِيْدُ الْحَجْزَ لِلسَّفَر | |
| ٦ | أُرِيْدُ أَنْ أَنَامَ | أُرِيْدُ النَّوْمَ | |
| ٧ | أُرِيْدُ أَنْ أَرْكَبَ | أُرِيْدُ الرُّكُوْبَ | |
| ٨ | أُرِيْدُ أَنْ أُغَادِرَ الْمَحَطَّة | أُرِيْدُ مُغَادَرَةَ الْمَحَطَّة | الرباعي |
| ٩ | أُرِيْدُ أَنْ أُكْمِلَ الإِجْرَاءَات | أُرِيْدُ إِكْمَالَ الإِجْرَاءَات | |
| ١٠ | أُرِيْدُ أَنْ أُفَضِّلَ السَّفَر | أُرِيْدُ تَفْضِيْلَ السَّفَر | |
| ١١ | أُرِيْدُ أَنْ أَتَسَلَّمَ التِّذْكِرَة | أُرِيْدُ تسلم التذكرة | الخماسي |
| ١٢ | أُرِيْدُ أَنْ أَسْتَلِمَ الْكِتَاب | أُرِيْدُ اسْتِلاَمَ الْكِتَاب | |
| ١٣ | أُرِيْدُ أَنْ أنطلق | أُرِيْدُ الْاِنْطِلاَق | |

**التدريب الرابع : اسأل صاحبك كما في المثال شفويا**

**المثال م : كَتَبَ / الرَّابِعَة**

**ت ١ : مَتَى كِتَابَتُك ؟**

**ت ٢ : كِتَابَتِيْ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَة**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١. غَادَرَ / السَّابِعَة
٢. وَصَلَ / الثَّامِنَة
٣. خَرَجَ / التَّاسِعَة
٤. عَادَ / الثَّالِثَة
٥. زَارَ / الْعَاشِرَة
٦. نَامَ / التَّاسِعَة
٧. رَكِبَ / الْحَادِيَةَ عَشْرَة
٨. أَكْمَلَ / الثَّانِيَةَ عَشْرَة
٩. حَجَزَ / الْوَاحِدَة
١٠. انْطَلَقَ / الثَّانِيَة

## انظر واستمع وردد

الساعة الواحدة

الساعة الثانية

الساعة الثالثة

الساعة الرابعة

الساعة الخامسة

الساعة السادسة

الساعة السابعة

الساعة الثامنة

الساعة التاسعة

الساعة العاشرة

الساعة الحادية عشرة

الساعة الثانية عشرة

الساعة الواحدة والربع

الساعة الواحدة وعشرون دقيقة

الساعة الواحدة والنصف

الساعة الواحدة إلا عشرين دقيقة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## اقرأ

**الكلمات الجديدة** : راحة – متعة – أيّ – موعد

أَرَادَ رَشِيْدُ أَنْ يَحْجِزَ مَكَانًا فِي الْقِطَارِ إِلَى مَدِيْنَةِ سَوْرَابَايَا، وَذَهَبَ إِلَى الْمَحَطَّةِ، لِيَشْتَرِيَ التَّذْكِرَةَ

رَحَلَاتُ الْقِطَارِ إِلَى سُوْرَابَايَا ثَلَاثَةٌ فِي الْيَوْمِ : بِالدَّرَجَةِ السِّيَاحِيَّةِ وَالثَّانِيَةِ وَالأُوْلَى. الدَّرَجَةُ السِّيَاحِيَّةُ فِي الصَّبَاحِ، وَالدَّرَجَةُ الثَّانِيَةُ وَالأُوْلَى فِي الصَّبَاحِ وَ الْمَسَاءِ.

فَضَّلَ رَشِيْدُ السَّفَرَ بِالدَّرَجَةِ الثَّانِيَةِ، لِأَنَّ فِيْهَا مُتْعَةً وَرَاحَةً.

يُغَادِرُ الْقِطَارُ الْمَحَطَّةَ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ تَمَامًا، وَيَصِلُ إِلَى سُوْرَابَايَا فِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ مَسَاءً.

طَلَبَ الْمُوَظَّفُ مِنْ رَشِيْد أَنْ يَحْضُرَ قَبْلَ نِصْفَ سَاعَةٍ مِنْ مَوْعِدِ الانْطِلَاقِ.

### التدريب الأول : أجب عن الأسئلة الآتية شفويا

١. مَاذَا أَرَادَ رَشِيْد ؟

٢. أَيْنَ اشْتَرَى رَشِيْد التَّذْكِرَةَ ؟

٣. كَمْ رِحْلَةً بِالْقِطَارِ إِلَى سُوْرَابَايَا فِي الْيَوْمِ ؟

٤. هَلِ الْقِطَارُ بِالدَّرَجَةِ السِّيَاحِيَّةِ فِي الْمَسَاءِ ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥. مَاذَا فَضَّلَ رَشِيْد ؟ وَلِمَاذَا ؟

٦. هَلِ الْقِطَارُ يَنْطَلِقُ مِنَ الْمَحَطَّة فَي الثَّالِثَةِ مَسَاءً ؟

٧. مَتَى مَوْعِدُ وَصُوْلِ رَشِيْد إِلَى سُوْرَابَايَا ؟

٨. مَتَى مَوْعِدُ حُضُوْرِ رَشِيْد فِي الْمَحَطَّة ؟

**التدريب الثاني : انظر إلى الجدول الآتي ثم تحدث كما في المثال :**

| الرقم | اسم القطار | محطة الانطلاق | الساعة | محطة الوصول | الساعة |
|---|---|---|---|---|---|
| ١ | موتيارا | بانيوانجي | ٩.٠٠ صباحا | سورابايا | ٣ مساء |
| ٢ | لوجاوا | جمبر | ٧.٠٠صباحا | جوكجاكرتا | ٩ ليلا |
| ٣ | دوهو | سورابايا | ٨.٠٠ صباحا | بلتار | ١١.٠٠ نهارا |
| ٤ | أرجـــــو برومو | جاكرتا | ٩.٠٠ ليلا | سورابايا | ٥.٠٠ صباحا |
| ٥ | سانجاكا | سورابايا | ٦.٠٠ صباحا | جوكجاكرتا | ١٢.٠٠ نهارا |
| ٦ | باسوندان | باندونج | ٥.٠٠ صباحا | سورابايا | ١٠ ليلا |

**المثال** : يَنْطَلِقُ قِطَارُ مُوْتِيَارَا مِنْ مَحَطَّةِ بَانْيُوَانْجِيْ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَة صَـــبَاحًا وَيَصِلُ إِلَى سُوْرَابَايَا فِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ مَسَاءً

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**التدريب الثالث : اكتب النص السابق في كراستك مع استبدال رشيد بفاطمة**

**الألعاب اللغوية**

اُذكرِ الضّدّ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## في بهو (صالة) السفر

الكلمات الجديدة : داخل – خارج – ذاهب – سرور – كلّ – جميع – بهو – صالة – لو – مع – خدمة – وقوف – حقيبة – حقائب

– اتّجه يتّجه اتّجه – وضع يضع ضع – سمع يسمع اسمع

– أتي يأتي إيت – حمل يحمل احمل – سمح يسمح اسمح

وقف يقف قف – دفع يدفع ادفع

رشيد : لَوْ سَمَحْتَ، أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى سُوْرَابَايَا

الموظف : التَّذْكِرَةَ مِنْ فَضْلِكَ

رشيد : بِكُلِّ سُرُوْرٍ، تَفَضَّل

الموظف : أَيْنَ حَقَائِبُك ؟

رشيد : مَعِي حَقِيْبَةٌ وَاحِدَة

الموظف : الْقِطَارُ الَّذِي يَتَّجِهُ إِلَى سُوْرَابَايَا فِي الطَّرِيْقِ الثَّانِي، وَسَيَأْتِي قَرِيْبًا، اتَّجِهْ إِلَى بَهْوِ الْمُسَافِرِيْن

العامل : هَلْ مِنْ خِدْمَةٍ ؟

رشيد : نَعَمْ، هذِهِ الْحَقِيْبَة احْمِلْهَا إِلَى الْقِطَار

العامل : ادْفَعْ خَمْسَةَ آلاَفِ رُوْبِيَة

رَشِيْدُ دَاخِلَ بَهْوِ الْمُسَافِرِيْن

النداء : قِطَارُ مُوْتِيَارَا سَيَأْتِيْ قَرِيْبًا فِي الطَّرِيْقِ الثَّانِي، وَعَلَى الْمُسَافِرِيْنَ الْوُقُوْف بَعِيْدِيْنَ عَنْ طَرِيْقِ الْقِطَار

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## التراكيب النحوية

### التركيب الأول

١. أَنَا مَعِي حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
٢. نَحْنُ مَعَنَا حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
٣. أَنْتَ مَعَكَ حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
٤. أَنْتِ مَعَكِ حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
٥. أَنْتُمَا مَعَكُمَا حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
٦. أَنْتُمْ مَعَكُمْ حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
٧. أَنْتُنَّ مَعَكُنَّ حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
٨. هُوَ مَعَهُ حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
٩. هِيَ مَعَهَا حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
١٠. هُمَا مَعَهُمَا حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
١١. هُمْ مَعَهُمْ حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ
١٢. هُنَّ مَعَهُنَّ حَقِيْبَةٌ وَاحِدَةٌ

**التدريب الأول : تحدث مع زميلك كما في المثال**

**المثال** : م : أنتَ /

ت ١ : ماذا معك ؟

ت ٢ : معي حقيبة واحدة

١. هُوَ /

٢. هِيَ /

٣. أَنْتُمْ /

٤. أَنْتُنَّ /

٥. أَنْتِ /

٦. أَنْتُمَا /

٧. هُمَا /

٨. هُمْ /

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٩. هُنَّ /

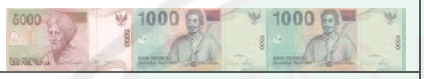
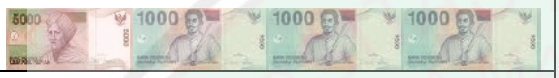
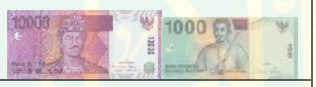
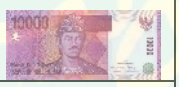
١٠. أَنْتَ /

**التركيب الثاني :**

| | |
|---|---|
| ١. اِدْفَعْ أَلْفَ رُوْبِيَة | ٢. اِدْفَعْ أَلْفَي رُوْبِيَة |
| ٣. اِدْفَعْ ثَلاَثَةَ آلاَفِ رُوْبِيَة | ٤. اِدْفَعْ أَرْبَعَةَ آلاَفِ رُوْبِيَة |
| ٥. اِدْفَعْ خَمْسَةَ آلاَفِ رُوْبِيَة | ٦. اِدْفَعْ سِتَّةَ آلاَفِ رُوْبِيَة |
| ٧. اِدْفَعْ سَبْعَةَ آلاَفِ رُوْبِيَة | ٨. اِدْفَعْ ثَمَانِيَةَ آلاَفِ رُوْبِيَة |
| ٩. اِدْفَعْ تِسْعَةَ آلاَفِ رُوْبِيَة | ١٠. اِدْفَعْ عَشْرَةَ آلاَفِ رُوْبِيَة |
| ١١. اِدْفَعْ أَحَدَ عَشَرَ أَلْفَ رُوْبِيَة | ١٢. اِدْفَعْ اِثْنَا عَشَرَ أَلْفَ رُوْبِيَة |
| ١٣. اِدْفَعْ ثَلاَثَةَ عَشَرَ أَلْفَ رُوْبِيَة | ١٤. اِدْفَعْ أَرْبَعَةَ عَشَرَ أَلْفَ رُوْبِيَة |
| ١٥. اِدْفَعْ خَمْسَةَ عَشَرَ أَلْفَ رُوْبِيَة | ١٦. اِدْفَعْ سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفَ رُوْبِيَة |
| ١٧. اِدْفَعْ سَبْعَةَ عَشَرَ ألف رُوْبِيَة | ١٨. اِدْفَعْ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفَ رُوْبِيَة |
| ١٩. اِدْفَعْ تِسْعَةَ عَشَرَ أَلْفَ رُوْبِيَة | ٢٠. اِدْفَعْ عِشْرِيْنَ أَلْفَ رُوْبِيَة |
| ٢١. اِدْفَعْ ثلاثين أَلْفَ رُوْبِيَة | ٢٢. اِدْفَعْ أربعين أَلْفَ رُوْبِيَة |
| ٢٣. اِدْفَعْ خمسين أَلْفَ رُوْبِيَة | ٢٤. اِدْفَعْ ستين أَلْفَ رُوْبِيَة |
| ٢٥. اِدْفَعْ سبعين أَلْفَ رُوْبِيَة | ٢٦. اِدْفَعْ ثمانين أَلْفَ رُوْبِيَة |
| ٢٧. اِدْفَعْ تسعين أَلْفَ رُوْبِيَة | ٢٨. اِدْفَعْ مِئَةَ أَلْفَ رُوْبِيَة |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## التدريب الثاني : صل بين القائمة (أ) وبين القائمة (ب)

| | |
|---|---|
| عِشْرُوْنَ أَلْفَ رَوْبِيَة | |
| مِئَةُ أَلْفِ رَوْبِيَة |  |
| سَبْعُوْنَ أَلْف رَوْبِيَة |  |
| عَشْرَةُ آلاَف رَوْبِيَة | |
| أَرْبَعَةُ آلاَف رَوْبِيَة | |
| سَبْعَةَ عَشَرَ أَلْف رَوْبِيَة | |
| سَبْعَةُ آلاَف رَوْبِيَة |  |
| ثَمَانِيَةُ آلاَف رَوْبِيَة | |
| أَحَدَ عَشَرَ أَلْف رَوْبِيَة |  |
| أَرْبَعَةُ آلاَف رَوْبِيَة | |

## التدريب الثالث : أجب كما في المثال شفويا

**المثال** : أَنَا /

**مَعِيْ أَلفُ رُوْبِيَة**

١. أَنْتَ /

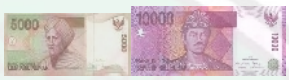
٢. هُوَ /

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣. أَنْتِ /

٤. هُمَا /

٥. هُمْ /

٦. أَنْتُمَا / 

٧. هِيَ /

٨. نَحْنُ /

٩. أَنَا /

١٠. هُنَّ /

## التركيب الثالث

| | |
|---|---|
| ١. أَنَا أَذْهَبُ إِلَى سُوْرَابَايَا | أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى سُوْرَابَايَا |
| ٢. أَنَا أَحْضُرُ مِنْ إِنْدُوْنِيْسِيَا | أَنَا حَاضِرٌ مِنْ إِنْدُوْنِيْسِيَا |
| ٣. أَنَا أَعُوْدُ إِلَى السَّكَن | أَنَا عَائِدٌ إِلَى السَّكَن |
| ٤. أَنَا أَخْرُجُ مِنَ الْفَصْل | أَنَا خَارِجٌ مِنَ الْفَصْل |
| ٥. أَنَا أَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ | أَنَا جَالِسٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ |
| ٦. أَنَا أَدْفَعُ الرِّيَالاَت | أَنَا دَافِعُ الرِّيَالاَت |
| ٧. أَنَا أَحْجِزُ الْمَكَان | أَنَا حَاجِزُ الْمَكَان |
| ٨. أَنَا أَدْخُلُ الصَّالَة | أَنَا دَاخِلُ الصَّالَة |
| ٩. أَنَا أَضَعُ الْحَقِيْبَة | أَنَا وَاضِعُ الْحَقِيْبَة |
| ١٠. أَنَا أَكْتُبُ الْبِطَاقَة | أَنَا كَاتِبُ الْبِطَاقَة |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**التدريب الرابع : حول الجمل الآتية كما في المثال**

المثال : أَنَا أَذْهَبُ إلى جَاكَرْتَا

أَنَا ذَاهِبٌ إلى جَاكَرْتَا

١. أَنَا أَكْتُبُ الدَّرْسَ
٢. أَنَا أَقْرَأُ الْحَدِيْثَ
٣. أَنَا أَشْرَبُ الْقَهْوَةَ
٤. أَنَا أَحْجِزُ الْمَكَانَ فِي الْقِطَارِ
٥. أَنَا أَدْخُلُ فِي الْفَصْلِ
٦. أَنَا أَخْرُجُ مِنَ الْفَصْلِ
٧. أَنَا أَقْدَمُ مِنَ الرِّيَاضِ
٨. أَنَا أَدْفَعُ الرِّيَالاَتِ
٩. أَنَا أَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيّ
١٠. أَنَا أَسْكُنُ فِي السَّكَنِ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## اقرأ

الكلمات الجديدة: الطريق – طرق – سرعة– التمتع – العمال – قليل

أَرَادَ رَشِيْد السَّفَرَ مِنْ مَدِيْنَةِ بَانْيُوَانْجِي إِلَى مَدِيْنَةِ سُوْرَابَايَا، وَهُوَ يُرِيْدُ أَنْ يَدْرُسَ فِي مَعْهَدِ عُمَر بْنِ الْخَطَّاب فِيْ سُوْرَابَايَا، فَحَضَرَ إِلَى مَحَطَّةِ الْقِطَار، قَبْلَ مَوْعِدِ الإِنْطِلاَق بِنصْفِ سَاعَةٍ.

طَلَبَ الْمُوَظَّفُ مِنْ رَشِيْد التَّذْكِرَة، ثُمَّ اتَّجَهَ إِلَى بَهْوِ الْمُسَافِرِيْن، حَمَلَ أَحَدُ الْعُمَّالِ حَقِيْبَتَهُ وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَدْفَعَ خَمْسَةَ آلاَفِ رُوْبِيَةٍ، وَبَعْدَ قَلِيْلٍ سَمِعَ النِّدَاء التَّالِي :

الْقِطَارُ مَوْتِيَارَا الَّذِيْ يَتَّجِهُ إِلَى سُوْرَابَايَا سَيَأْتِي فِي الطَّرِيْق الثَّانِيْ، وَعَلَى الْمُسَافِرِيْنَ بِهذِهِ الرِّحْلَةِ سُرْعَةُ التَّوَجُّهِ إِلَيْه، ثُمَّ التَّمَتُّعِ بِالرِّحْلَةِ الطَّيِّبَةِ إِنْ شَاءَ اللهُ.

### التدريب الأول : أجب عن الأسئلة الآتية شفويا

١. مِنْ أَيْنَ سَافَرَ رَشِيْد ؟
٢. إِلَى أَيْنَ هُوَ ذَاهِبٌ ؟
٣. لِمَاذَا هُوَ ذَاهِبٌ إِلَيْهَا ؟
٤. إِلَى أَيْنَ حضر لِلسَّفَرِ ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥. مَتَى كَانَ حُضُوْرُهُ ؟

٦. مَنْ حَمَلَ حَقِيْبَتَهُ ؟

٧. كَمْ دَفَعَ رَشِيْد لَهُ ؟

٨. مَا اسْمُ الْقِطَارِ الَّذِيْ رَكِبَهُ رَشِيْد ؟

٩. فِيْ أَيِّ طُرُق يَأْتِي الْقِطَار ؟

١٠. هَلِ الرِّحْلَةُ مُمْتِعَةٌ ؟

**التدريب الثاني : اكتب النص السابق في كراستك مع تغيير رشيد بمحمد ومحمود في خمسة عشر دقيقة**

**التدريب الثالث : رتب الأحداث التالية لتكون قصة**

١. ثَمَنُ التَّذْكِرَة عَشْرَةُ آلاَفِ رُوْبِيَة

٢. أَرَادَ طَلْحَة أَنْ يَذْهَبَ إِلَى سُوْرَابَايَا بِالْقِطَار

٣. وذَهَبَ إِلَى الْمَحَطَّة وَاشْتَرَى تَذْكِرَة

٤. فَرَكِبَ طَلْحَة الْقِطَار وَجَلَسَ عَلَى الْكُرْسِيّ

٥. اَلْقِطَارُ سَيَأْتِيْ فِي الطَّرِيْق الثَّالِث

٦. وَبَعْدَ قَلِيْلٍ سَمِعَ النِّدَاءَ

**الألعاب اللغوية**

**كون جملة**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## في بهو (صالة) الاستقبال

الكلمات الجديدة : بوابة – عنوان – يمين – مجيء – متّجه – كتابة – أيّ – أين – الحافلة العامة – سيارة الأجرة – جواز السفر – أقفل يقفل أقفل – أمكن يمكن أمكن – أقلع يقلع أقلع – استخرج يستخرج – استخرج

الموظف : أَهْلاً وَسَهْلاً بِحُضُوْرِكُمْ فِيْ سُوْرَابَايَا، بَوَّابَةُ الْخُرُوْجِ عَلَى يَمِيْنِ اتِّجَاهِ عَرَبَةِ الْقِيَادَةِ فِي الْقِطَار

رشيد : لَوْ سَمَحْتَ، هَلْ تَعْرِفُ مَعْهَد عُمَر بْنِ الْخَطَّاب ؟

الموظف : آسِفْ، لاَ أَعْرِفُهُ، مِنْ أَيْنَ أَنْتَ قَادِم ؟

رشيد : أَنَا قَادِمٌ مِنْ بَانْيُوَانْجِي، وَهَلْ تَعْرِفُ هَذا الْعُنْوَان ؟

الموظف : نَعَمْ، أَعْرِفُه، يُمْكِنُكَ أَنْ تَرْكَبَ الْحَافِلَة الْعَامَّة، أَوْ سَيَّارَةَ الأُجْرَة

رشيد : أَيُّ حَافِلَةٍ أَرْكَبُهَا ؟

الموظف : الحَافِلَةُ الَّتِيْ فِيْهَا كِتَابَة (جِيْ تِيْ كَا)، هِيَ الَّتِيْ تَتَّجِهُ إِلَى هذَا الْعُنْوَان

رشيد : وَأَمَّا سَيَّارَةُ الأُجْرَة ؟

الموظف : سَيَّارَةُ الأُجْرَةِ مُتَّجِهَةٌ بِكَ إِلَى أَيِّ مَكَانٍ تَطْلُبُهُ

رشيد : شُكْرًا، سَأَرْكَبُ الْحَافِلَةَ الْعَامَّةَ، إِنْ شَاءَ اللهُ

الموظف : عَفْوًا، مَعَ السَّلاَمَة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## التراكيب النحوية

### التركيب الأول

| | | |
|---|---|---|
| ١. | مَحْمُوْد يَتَّجِهُ إِلَى الْبَوَّابَة | مَحْمُوْد مُتَّجِهٌ إِلَى الْبَوَّابَة |
| ٢. | رَشِيْد يُقْفِلُ الْحَقِيْبَة | رَشِيْد مُقْفِلُ الْحَقِيْبَة |
| ٣. | عَلِيّ يُرْسِلُ الرِّسَالَة | عَلِيّ مُرْسِلُ الرِّسَالَة |
| ٤. | الطَّائِرَةُ تُقْلِعُ فِي الصَّبَاح | اَلطَّائِرَةُ مُقْلِعَةٌ فِي الصَّبَاح |
| ٥. | فَاطِمَة تُسَافِرُ إِلَى بَاكِسْتَان | فَاطِمَةُ مُسَافِرَةٌ إِلَى بَاكِسْتَان |
| ٦. | اَلْبِنْتُ تُسْرِعُ فِي الْخُرُوْج | اَلْبِنْتُ مُسْرِعَةٌ فِي الْخُرُوْج |
| ٧. | مُحَمَّد يُغَادِرُ الْمَدِيْنَة | مُحَمَّد مُغَادِرُ الْمَدِيْنَة |
| ٨. | عَبْدُ اللهِ يَتَسَلَّمُ التَّذْكِرَة | عَبْدُ اللهِ مُتَسَلِّمُ التَّذْكِرَة |
| ٩. | عَلِيّ اِسْتَلَمَ الرِّسَالَة | عَلِيّ مُسْتَلِمُ الرِّسَالَة |
| ١٠. | مَحْمُوْد يَسْتَخْرِجُ جَوَازَ السَّفَر | مَحْمُوْد مُسْتَخْرِجٌ جَوَازَ السَّفَر |

**التدريب الأول : حول الجمل الآتية كما في المثال**

**المثال : عَلِيّ يُسَافِرُ إِلَى جَاكَرْتَا**

**عَلِيّ مُسَافِرٌ إِلَى جَاكَرْتَا**

١. الْقِطَارُ يُغَادِرُ الْمَحَطَّة

٢. الأُمُّ تُسْرِعُ فِي السَّفَر

٣. الطَّائِرَةُ تَتَّجِهُ إِلَى الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُوْدِيَّة

٤. رَشِيْد يُقْفِلُ الْحَقِيْبَة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥. حَسَن يُرْسِلُ الرِّسَالَة

٦. الطَّائِرَةُ تُقْلِعُ فِي السَّادِسَةِ صَبَاحًا

٧. عَبْدُ اللهِ يَفْتَحُ الْبَاب

٨. عَائِشَةُ تَقْرَأُ الْقُرْآن

**التدريب الثاني : تحدث مع زميلك كما في المثال**

**المثال م : أَنْتَ – تَقْدُم – مِنْ – الْقَاهِرَة**

**ت١ : مِنْ أَيْنَ أَنْتَ قَادِم ؟**

**ت٢ : أَنَا قَادِمٌ مِنَ الْقَاهِرَة**

١. هَوَ – يَقْدُمُ – مِنْ – بَاكِسْتَان

٢. أَنْتِ – تَقْدُمُ – مِنْ – بَارِيْس

٣. أَنْتُمَا – تَتَّجِهَانِ – إِلَى – الْيَمِيْن

٤. هِيَ – تَذْهَبُ – إِلَى – الْمَحَطَّة

٥. هَمَا – يَعُوْدَانِ – إِلَى – الْبَيْتِ

**التدريب الثالث : أجب عن الأسئلة الآتية كما في النموذج**

**النموذج : إِلَى أَيْنَ أَنْتَ مُتَّجِه ؟ (بيروت)**

**أَنَا مُتَّجِهٌ إِلَى بَيْرُوْت**

١ – إِلَى أَيْنَ أَنْتِ مُغَادِرَةٌ ؟ (لندن)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢ – إِلَى أَيْنَ هُوَ مُسَافِر ؟ (جدة)

٣ – إِلَى أَيْنَ هِيَ عَائِدَةٌ ؟ (الخرطوم)

٤ – إِلَى أَيْنَ أَنْتِ مُتَّجِهَةٌ ؟ (باريس)

٥ – إِلَى أَيْنَ أَنْتَ وَاصِل ؟ (الكويت)

**التركيب الثاني**

| | |
|---|---|
| ١. يَمْكِنُكَ أَنْ تَخْرُجَ مِنَ الْفَصْل | يُمْكِنُكَ الْخُرُوْج مِنَ الْفَصْل |
| ٢. يُمْكِنُكَ أَنْ تَدْخُلَ فِي الْغُرْفَة | يُمْكِنُكَ الدُّخُوْل فِي الْغُرْفَة |
| ٣. يُمْكِنُكَ أَنْ تَصِلَ إِلَى سُوْرَابَايَا | يُمْكِنُكَ الْوُصُوْل إِلَى سُوْرَابَايَا |
| ٤. يُمْكِنُكَ أَنْ تُسَافِرَ إِلَى الْيَابَان | يُمْكِنُكَ السَّفَر إِلَى الْيَابَان |
| ٥. يُمْكِنُكَ أَنْ تُغَادِرَ الْمَدِيْنَة | يُمْكِنُكَ مُغَادَرَةُ الْمَدِيْنَة |
| ٦. يُمْكِنُكَ أَنْ تُكْمِلَ الإِجْرَاءَات | يُمْكِنُكَ إِكْمَالُ الإِجْرَاءَات |
| ٧. يُمْكِنُكَ أَنْ تُفَضِّلَ السَّفَر | يُمْكِنُكَ تَفْضِيْلُ السَّفَر |
| ٨. يُمْكِنُكَ أَنْ تَسْتَلِمُ التَّذْكِرَة | يُمْكِنُكَ اسْتِلاَمُ التَّذْكِرَة |
| ٩. يُمْكِنُكَ أَنْ تَتَسَلَّمَ الْكِتَاب | يُمْكِنُكَ تَسَلُّمُ الْكِتَاب |
| ١٠. يُمْكِنُكَ أَنْ تَنْطَلِقَ مِنَ الْبَيْت | يُمْكِنُكَ الاِنْطِلاَقُ مِنَ الْبَيْت |
| ١١. يُمْكِنُكَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ جَوَاز السَّفَر | يُمْكِنُكَ اسْتِخْرَاجُ جَوَاز السَّفَر |

**التدريب الرابع : حول الجمل الآتية كما في النموذج**

**النموذج : الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ الْخُرُوْج**

**الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ أَنْ يَخْرُج**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١. الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ اسْتِخْرَاجَ جَوَازَ السَّفَر
٢. الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ حَجْزَ الْمَكَان
٣. الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ الْحُصُوْلَ عَلَى التَّذْكِرَة
٤. الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ إِكْمَالَ الإِجْرَاءَات
٥. الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ مُغَادَرَةَ الْمَدِيْنَة
٦. الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ الْوُصُوْلَ إِلَى أَمْرِيْكَا
٧. الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ الْعَوْدَةَ إِلَى الْقَرْيَة
٨. الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ الانْطِلاَقَ مِنَ الْبَيْت
٩. الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ رُكُوْبَ الْحَافِلَةِ الْعَامَّة
١٠. الْمُسَافِرُ يُرِيْدُ الْخُرُوْجَ مِنَ الْمَطَار

**التدريب الخامس : استبدل كما في النموذج :**

**النموذج : أَنَــا قَادِمٌ مِنَ الْقَاهِرَة (جِدَّة)**

**أَنَــا قَادِمٌ مِنْ جِدَّة (عَائِدٌ)**

**أَنَــا عَائِدٌ مِنْ جِدَّة**

١ – (أَنْتَ)
٢ – (طُوْكِيُو)
٣ – (هِيَ)
٤ – (مُسَافِرَةٌ إِلى)
٥ – (هُوَ)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦ – (أَنَا)

٧ – (وَاصِلٌ إِلَى)

٨ – (عَمَّان)

**التركيب الثالث**

**هَلْ تَعْرِفُ مَعْهَد عُمَر بْنِ الْخَطَّاب ؟**

**آسِفْ، لاَ أَعْرِفُهُ**

**هَلْ تَعْرِفُ صَالَةَ الْمَحَطَّة ؟**

**آسِف، لاَ أَعْرِفُها**

التدريب السادس : أجب كما في النموذج

النموذج : هَلْ تَعْرِفُ السَّكَن ؟

آسِفْ، لاَ أَعْرِفُه

١. هَلْ تَعْرِفُ الْمَطَار ؟

٢. هَلْ تَعْرِفُ صَالَةَ السَّفَر ؟

٣. هَلْ تَعْرِفُ مَكَانَ الْحَجْز ؟

٤. هَلْ تَعْرِفُ مَكْتَبَ الْحَجْز ؟

٥. هَلْ تَعْرِفُ مَوْقِفُ السَّيَّارَات ؟

٦. هَلْ تَعْرِفُ بَوَّابَةَ الْخُرُوْج ؟

٧. هَلْ تَعْرِفُ بَيْتَ الأُسْتَاذ ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## اقرأ

الكلمات الجديدة : رخيصة – غالية – نزل ينزل انزل – نصح ينصح انصح – قابل يقابل قابل

قَدِمَ رَشِيْدٌ مِنْ بَانْيُوَانْجِي، وَبَعْدَ أَنْ وَصَلَ الْقِطَارُ إِلَى سُوْرَابَايَا، نَزَلَ مِنَ الْقِطَارِ، وَسَأَلَ الْمُوَظَّف عَنْ عُنْوَانِ مَعْهَدِ عُمَر بْنِ الْخَطَّابِ الْعَالِيْ فِيْ سُوْرَابَايَا، وَوَجَدَ أَنَّهُ لاَ يَعْرِف، وَلأَنَّهُ يَعْرِفُ الْعُنْوَان، نَصَحَهُ أَنْ يَرْكَبَ الْحَافِلَةَ الْعَامَّة الْمُتَّجِهَة إِلَيْه فِيْهَا كِتَابَةُ (جِي تِي كَا)، أَوْ أَنْ يَرْكَبَ سَيَّارَةَ الأُجْرَة.

فَضَّلَ رَشِيْد أَنْ يَرْكَبَ الْحَافِلَةَ الْعَامَّة، لأَنَّ أُجْرَتَهَا رَخِيْصَة

### التدريب الأول : أجب عن الأسئلة الآتية

١- مِنْ أَيْنَ رَشِيْد قَادِمٌ ؟

٢- مَاذَا فَعَلَ بَعْدَ أَنْ وَصَلَ الْقِطَارُ فِي سُوْرَابَايَا ؟

٣- هَلْ عَرَفَ الْمُوَظَّف الْمَعْهَد ؟

٤- هَلْ عَرَفَ عُنْوَانَه ؟

٥- أَيُّ كِتَابَةٍ فِي الْحَافِلَةِ الْمُتَّجِهَةِ إِلَى الْمَعْهَد ؟

٦- هَلْ فَضَّلَ رَشِيْد سَيَّارَةَ الأُجْرَة ؟ لِمَاذَا ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**التدريب الثاني : اكتب النص السابق في كراستك مع تغيير رشـــيد بـــــ (رشد ومحمود وحسن)**

**التدريب الثالث : أجب عن الأسئلة الآتية في كراستك**

١- كَيْفَ سَافَرْتَ مِنْ بَيْتِكَ إِلَى مَعْهَدِ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّاب ؟

٢- كَمْ حَقِيْبَةً مَعَكَ ؟

٣- مَاذَا فِيْ حَقِيْبَتِكَ ؟

٤- مَاذَا فَعَلْتَ عِنْدَمَا وَصَلْتَ فِي الْمَحَطَّة ؟

٥- هَلْ قَابَلَكَ أَحَد ؟

٦- مَاذَا تَرْكَبُ مِنَ الْمَحَطَّة إِلَى الْمَعْهَد ؟

٧- هَلْ سَافَرْتَ بِالطَّائِرَةِ قَبْلَ هذَا ؟

٨- إِلَى أَيْنَ سَافَرْتَ ؟

٩- مَاذَا تُفَضِّلُ، السَّفَرَ بِالطَّائِرَة أَمْ بِالْقِطَار ؟ ولِمَاذَا ؟

**الألعاب اللغوية**

أكمل القصة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الوحدة الأولى

الدرس الخامس

## مع سائق الحافلة العامة

الكلمات الجديدة : دروس – طلاب – جميع – كل – الحيّ – جزيـــرة – جاء يجيئ جئ – تعلم يتعلم تعلم – زار يزور زر – جزى يجزي جزاء

رشيد : هَلْ هَذِهِ الْحَافِلَة مُتَّجِهَةٌ إِلَى رُونْجكُوْت ؟

السائق : نَعَمْ، أَيَّ مَكَانٍ تُرِيْد ؟

رشيد : هَلْ تَعْرِفُ هذَا الْعُنْوَان ؟

السائق : نَعَمْ، أَنَا أَعْرِفُه، هُوَ مَعْهَدُ عُمَر بْنِ الْخَطَّاب

رشيد : هَلْ هُوَ مَعْهَدٌ كَبِيْرٌ ؟

السائق : نَعَمْ، وَطُلَّابُهُ قَدْ جَاؤُوْا إِلَيْهِ مِنْ جَمِيْعِ الْمُدُنِ فِي جَاوَى الشَّرْقِيَّة وَمن جُزُرٍ كَثِيْرَةٍ مِثْلُ جَزِيْرَة بَالِيْ وَلُومْبُوك وَمَادُوْرَا وَغَيْرُهَا

رشيد : هَلْ زُرْتَ الْمَعْهَد ؟

السائق : نَعَمْ، هُنَاكَ دُرُوْسٌ دِيْنِيَّةٌ بَعْدَ الْعَصْر، وَأَنَا أَتَعَلَّمُ الْفِقْهَ فِيْ كُلِّ يَـــوْمِ الاِثْنَيْن

رشيد : هَلِ الْمَعْهَدُ يُعَلِّمُ الْعُلُوْمَ الإِسْلاَمِيَّة ؟

السائق : نَعَمْ، اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَالْعُلُوْمَ الإِسْلاَمِيَّة. وَصَلْنَا فِي الْعُنْـــوَان، تَفَـــضَل ادْخُلْ فِيْ هَذَا الْحَيِّ، وَسَتَجِدُ مَسْجِدًا كَبِيْرًا، هَا هُوَ الْمَعْهَد !

رشيد : كَمْ تُكَلِّفُ الأُجْرَة ؟

السائق : ثَلاَثَةُ آلاَفِ رُوْبِيَّة

رشيد : تَفَضَّلْ، شُكْرًا جَزِيْلاً، وَجَزَاكُمُ اللهُ خَيْرًا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## التراكيب النحوية

### التركيب الأول : استمع وردد

| | |
|---|---|
| ١. أَيَّ مَكَانٍ تُرِيْد ؟ | ٢. أَيَّ حَافِلَةٍ تَرْكَبُ ؟ |
| ٣. أَيَّ طَعَامٍ تَتَنَاوَلُ ؟ | ٤. أَيَّ سَاعَةٍ تُقْلِعُ الطَّائِرَةُ ؟ |
| ٥. أَيَّ فَاكِهَةٍ تُفَضِّلُ ؟ | ٦. أَيَّ حَافِلَةٍ تُفَضِّلُ ؟ |
| ٧. أَيَّ عَصِيْرٍ تَشْرَبُ ؟ | ٨. أَيَّ مَوْقِفٍ تَنْزِلُ ؟ |
| ٩. أَيَّ دَرْسٍ تَقْرَأُ ؟ | ١٠. أَيَّ رِسَالَةٍ تُرْسِلُ ؟ |
| ١١. أَيَّ دَرْسٍ تَكْتُبُ ؟ | ١٢. أَيَّ قَهْوَةٍ تُحْضِرُ ؟ |
| ١٣. أَيَّ كِتَابٍ تُرِيْدُ ؟ | ١٤. أَيَّ مَجَلَّةٍ تَشْتَرِيْ ؟ |

التدريب الأول : استبدل كما في النموذج :

النموذج : أَيَّ مَطْعَمٍ تُرِيْدُ ؟ (طَعَام تَأْكُلُ)

أَيَّ طَعَامٍ تَأْكُلُ ؟

١. (كِتَاب – تُفَضِّلُ)

٢. (عَصِيْر – تَشْرَبُ)

٣. (بَلَد – تَزُوْرُ)

٤. (جَوَاز – تَسْتَخْرِجُ)

٥. (مُسَافِر – تُقَابِلُ)

٦. ( كِتَاب – تَكْتُبُ)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

التدريب الثاني : تحدث مع زميلك كما في المثال

المثال م : طَعَام – تَأْكُلُ – الرُّزّ

ت ١ : أَيَّ طَعَامٍ تَأْكُلُ ؟

ت ٢ : آكُلُ الرُّزَّ

١. عَصِيْر – تَشْرَبُ – الْفَوَاكِه

٢. دَرْس – تَقْرَأُ – التَّفْسِيْر

٣. مَجَلَّة – تَشْتَرِيْ – الْمَنَّار

٤. فَاكِهَة – تَأْكُلُ – الْبُرْتُقَال

٥. كِتَاب – تُرِيْد – الْفِقْه

٦. سَيَّارَة – تَرْكَبُ – الْحَافِلَة الْعَامَّة

٧. مَعْهَد – تَزُوْرُ – عُمَر بْنَ الْخَطَّاب

٨. مَحَطَّة – تَعْرِفُ – الْحَافِلَات

**التركيب الثاني : استمع وردد**

| | |
|---|---|
| ١. كَمْ تُكَلِّفُ الرِّحْلَةُ ؟ | تُكَلِّفُ الرِّحْلَةُ عَشْرَةَ آلاَفِ رُوْبِيَّة |
| ٢. كَمْ تُكَلِّفُ التَّذْكِرَةُ ؟ | تُكَلِّفُ التَّذْكِرَةُ مِئَةَ أَلْفِ رُوْبِيَّة |
| ٣. كَمْ يُكَلِّفُ الْكِتَابُ ؟ | يُكَلِّفُ الْكِتَابُ خَمْسَةَ عَشَرَ أَلْفَ رُوْبِيَة |
| ٤. كَمْ يُكَلِّفُ الْغَدَاءُ ؟ | يُكَلِّفُ الْغَدَاءُ خَمْسَةَ آلاَفِ رُوْبِيَّة |
| ٥. كَمْ تُكَلِّفُ الْقَهْوَة ؟ | تُكَلِّفُ الْقَهْوَةُ أَلْفَيْ رُوْبِيَّة |

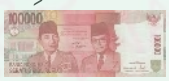
CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**التدريب الثالث : تحدث مع زميلك كما في المثالين**

المثال ١ : الشاي /

ت ١ : كَمْ يُكَلِّفُ الشَّاي ؟

ت ٢ : يُكَلِّفُ الشَّاي أَلْفَيْ رُوْبِيَةٍ

المثال ٢ : التذكرة / 

ت ١ : كَمْ تُكَلِّفُ التَّذْكِرَة ؟

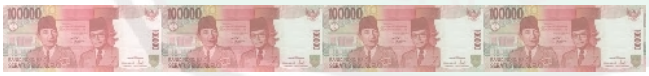
ت ٢ : تُكَلِّفُ التَّذْكِرَةُ مِئَةَ أَلْفِ رُوْبِيَّة

١. الطَّعَام /

٢. الْفَاكِهَة /

٣. الْقَلَم /

٤. تَذْكِرَةُ السَّفِيْنَة /

٥. تَذْكِرَةُ الطَّائِرَة / 

٦. تَذْكِرَةُ الْحَافِلَة /

٧. الْكِتَاب /

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## اقرأ

الكلمات الجديدة : أماكن – مدن – جزر – علوم – أبناء – مجانا – مناظر – وجد – يجد جد

أَرَادَ رَشِيْد أَنْ يَرْكَبَ حَافِلَةً عَامَّةً مُتَّجِهَةً إِلَى مَعْهَدِ عُمَر بْنِ الْخَطَّاب، فَوَجَدَ الْحَافِلَة وَرَكِبَهَا، وَالسَّائِقُ يَعْرِفُ مَكَانَ الْمَعْهَد، وَهُوَ يَتَعَلَّمُ الْفِقْهَ بَعْدَ صَلاَةِ الْعَصْرِ فِي مَسْجِدِ الْمَعْهَد كُلَّ يَوْمِ الاِثْنَيْن، وَهُوَ مَعْهَدٌ كَبِيْرٌ، يَتَعَلَّمُ فِيْهِ طُلاَّبٌ مِنْ أَمَاكِن كَثِيْرَةٍ، مِنْ جَمِيْعِ الْمُدُنِ فِيْ جَاوَى الشَّرْقِيَّةِ، مِثْلُ سُوْرَابَايَا، وَسِيْدُوْأَرْجُو، وَغَرْسِيكْ، وَلاَمُوْنْجَان، وَغَيْرِهَا، وَمِنْ جُزُرٍ كَثِيْرَةٍ، مِثْلُ : جَزِيْرَةِ مَادُوْرَا، وَبَالِيْ، وَلُومْبُوكْ، وَغَيْرِهَا، وَالْمَعْهَدُ يُعَلِّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَالْعُلُوْمَ الإِسْلاَمِيَّةَ لِجَمِيْعِ أَبْنَاءِ الْمُسْلِمِيْنَ مَجَّانًا.

وَهَا هُوَ عُنْوَانُ الْمَعْهَد !

حَيُّ (إِيْ كِيْب) رَقْمَ إِيفْ الأَوَّل فِيْ قَرْيَةِ جُوْنُوْنْج أَنْيَارْ رَوْنْكُوتْ سُوْرَابَايَا جَاوَى الشَّرْقِيَّة

### التدريب الأول : أجب عن الأسئلة الآتية

١. مَاذَا أَرَادَ رَشِيْد ؟
٢. إِلَى أَيْنَ تَتَّجِهُ الْحَافِلَةُ ؟
٣. هَلِ السَّائِقُ يَعْرِفُ الْمَعْهَدَ ؟ لِمَاذَا ؟
٤. مَاذَا يَتَعَلَّمُ السَّائِقُ فِي الْمَعْهَدِ ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥. مِنْ أَيْنَ يَأْتِي طُلاَّبُ الْمَعْهَدِ ؟

٦. هَلْ يَأْتِيْ طُلاَّبُ الْمَعْهَدِ مِنْ جُزُرٍ كَثِيْرَةٍ فِيْ إِنْدُوْنِيْسِيَا ؟

٧. هَلِ الْمَعْهَدُ يُعَلِّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فَقَطْ ؟

٨. هَلِ الْمَعْهَدُ خَاصٌّ لأَبْنَاءِ جَاوَى الشَّرْقِيَّة فَقَطْ ؟

٩. مِنْ أَيَّةِ جَزِيْرَةٍ أَنْتَ ؟

١٠. كَمْ تَكْلِفَةُ الرِّحْلَةُ مِنْ بَيْتِكَ إِلَى الْمَعْهَدِ ؟

**التدريب الثاني : اكْتُبْ عُنْوَانَ بَيْتِكَ كَامِلاً**

**التدريب الثالث : أجب عن الأسئلة الآتية في كراستك ثم اكتب قصة عن ذلك**

١. كَيْفَ تَذْهَبُ مِنْ بَيْتِكَ إِلَى الْمَعْهَدِ ؟

٢. كَيْفَ تَذْهَبُ مِنْ سُوْرَابَايَا إِلَى بَيْتِ أَبِيْكَ فِي الْقَرْيَة ؟

٣. كَمْ تُكَلِّفُ الرِّحْلَةُ إِلَى قَرْيَتِكَ ؟

٤. مَاذَا تُشَاهِدُ مِنَ الْمَنَاظِرِ الْجَمِيْلَةِ فِيْ سَفَرِكَ ؟

**الألعاب اللغوية**

فكرة بدون كلام

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الوحدة الثالثة

الدرس السادس

## الذهاب إلى المكتبة

الكلمات الجديدة وسيلة – درّاجة – كثيرة – دائما – قرب (ظرف) – دراجة – غالية – شارع – شوارع – بطيئة – مزدحمة – حول – نوافذ – أفضل – خطوط (للسيارات) – مواقف (للسيّارات) – شاطئ البحر

طارق : أَهْلاً يَا مَالِك

مالك : أَهْلاً وَسَهْلاً يَا طَارِق

طارق : لِمَاذَا لاَتَحْضُرُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ كُلَّ يَوْمٍ ؟

مالك : لأَنَّنِيْ أَسْكُنُ قُرْبَ الْمَطَار، وَسَيَّارَةُ الأُجْرَةِ غَالِيَة

طارق : لِمَاذَا لاَتَحْضُرُ بِالْحَافِلاَت ؟ هُنَاكَ خُطُوْطٌ كَثِيْرَةٌ لَهَا

مالك : إِنَّنِيْ لاَ أَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ أَرْكَبُهَا

طارق : فِيْ كُلِّ شَارِعٍ مِنَ الشَّوَارِعِ الْكَبِيْرَة مَوَاقِفُ لِلْحَافِلاَت

مالك : أَيُّ حَافِلَةٍ تَتَّجِهُ إِلَى الْمَكْتَبَة ؟

طارق : تَرْكَبُ مِنَ الْمَعْهَد حَافِلَةَ غِيْ إِيْس، وَتَنْزِلُ فِيْ مَحَطَّةِ بَرَاتَانْج، ثُمَّ تَرْكَبُ حَافِلَةَ إِيْس الْمُتَّجِهَةِ إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ كِيْنجِيْرَانْ، وَتَنْزِلُ أَمَامَ الْمَكْتَبَة تَمَامًا

مالك : وَهَلْ هُنَاكَ وَسِيْلَةٌ أُخْرَى ؟ فهَذِهِ الْحَافِلَةُ بَطِيْئَة

طارق : يُمْكِنُكَ أَنْ تَشْتَرِيَ دَرَّاجَةً نَارِيَّةً، الْمَكْتَبَةُ لَيْسَتْ بَعِيْدَة جِدًّا، حَوَالَيْ سِتَّةِ كِيْلُومِتْر مِنْ المعهد، وَتَذْهَبُ إِلَيْهَا بَعْدَ الدِّرَاسَةِ

مالك : هذَا أَفْضَلُ، شُكْرًا جَزِيْلاً، إِلَى اللِّقَاء

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## التراكيب النحوية

### التركيب الأول : استمعوا ورددوا

١ – فِيْ كُلِّ شَارِعٍ مِنَ الشَّوَارِعِ مَوَاقِفُ لِلْحَافِلاَت
٢ – فِيْ كُلِّ بَلَدٍ مِنَ الْبِلاَدِ مَعَاهِدُ لِلدِّرَاسَة
٣ – فِيْ كُلِّ كِتَابٍ مِنَ الْكُتُبِ دُرُوْسٌ لِلْقِرَاءَة
٤ – فِيْ كُلِّ حُجْرَةٍ مِنَ الْحُجُرَاتِ سُرُرٌ لِلنَّوْم
٥ – فِيْ كُلِّ مَطْعَمٍ مِنَ الْمَطَاعِمِ مَقَاعِدُ لِلْجُلُوْس
٦ – فِيْ كُلِّ مَكْتَبَةٍ مِنَ الْمَكْتَبَاتِ رُفُوْفٌ لِلْكُتُب
٧ – فِيْ كُلِّ مَطَارٍ مِنَ الْمَطَارَاتِ صَالاَتٌ لِلْمُسَافِرِيْنَ

التدريب الأول : أكمل كما في النموذج :

النموذج : فِـــيْ كُـــلِّ . . . أَدْرَاجٌ لِلطَّلَبَةِ (مَعْهَدٍ)
فِيْ كُلِّ مَعْهَدٍ مِنْ الْمَعَاهِدِ أَدْرَاجٌ لِلطَّلَبَة

١ – فِيْ كُلِّ . . . . . أَبْوَابٌ وَنَوَافِذُ (فَصْلٍ)
٢ – فِيْ كُلِّ . . . . . حُجْرَةٌ لِلنَّوْمِ (بَيْتٍ)
٣ – فِيْ كُلِّ . . . . . طُرُقٌ لِلسَّيَّارَةِ (بَلَدٍ)
٤ – فِيْ كُلِّ . . . . . مَوَاقِفُ لَلْحَافِلاَتِ (شَارِعٍ)
٥ – فِيْ كُلِّ . . . . . صُحُفٌ وَ مَجَلاَّتٌ (مَكْتَبَةٍ)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦ – فِيْ كُلِّ . . . . . لَحْمٌ وَ خُضَارٌ (مَطْعَمٍ)

٧ – فِيْ كُلِّ . . . . . مُدَرِّسُوْنَ وَطَلَبَةٌ (مَدْرَسَةٍ)

٨ – فِيْ كُلِّ . . . . . طَائِرَاتٌ صَغِيْرَةٌ وَكَبِيْرَةٌ (مَطَارٍ)

التدريب الثاني : كون خمس جمل مثل الأسلوب الآتي

فِيْ كُلِّ شَارِعٍ مِنَ الشَّوَارِعِ مَوَاقِفُ لِلْحَافِلاَتِ

١. .....

٢. .....

٣. .....

٤. .....

٥. .....

**التركيب الثاني : استمعوا ورددوا**

| | | |
|---|---|---|
| ١ | لِمَاذَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ ؟ | لأَنَّنِي أُرِيْدُ أَنْ أَقْرَأَ الصُّحُفَ |
| ٢ | لِمَاذَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَطَارِ؟ | لأَنَّنِي أُرِيْدُ أَنْ أُسَافِرَ |
| ٣ | لِمَاذَا تَفْتَحُ الْكِتَابَ ؟ | لأَنَّنِي أُرِيْدُ أَنْ أَقْرَأَ |
| ٤ | لِمَاذَا تَذْهَبُ إِلَى الْبِقَالَةِ ؟ | لأَنَّنِي أُرِيْدُ أَنْ أَشْتَرِيَ عَصِيْرًا |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

التدريب الثالث : أجب كما في النموذج

النموذج : لِمَاذَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ ؟ (أقرأ)

لأَنَّنِي أُرِيْدُ أَنْ أَقْرَأَ

١ – لِمَاذَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَطْعَمِ ؟ (أَتَنَاوَلُ الطَّعَام)

٢ – لِمَاذَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَلْعَبِ ؟ (أَلْعَبُ الْكُرَة)

٣ – لِمَاذَا تَذْهَبُ إِلَى الْبَقَّالَة ؟ (أَشْتَرِيْ فَاكِهَةً)

٤ – لِمَاذَا تَشْتَرِيْ دَفْتَرًا ؟ (أَكْتُبُ الرِّسَالَةَ)

٥ – لِمَاذَا تَسْأَلُ عَنْ عُنْوَانِ أَحْمَد ؟ (أَزُوْرُهُ)

٦ – لِمَاذَا تَحْجِزُ مَكَانًا فِي الطَّائِرَةِ ؟ (أُسَافِرُ إِلَى بَلَدِيْ)

**التركيب الثالث : استمعوا ورددوا**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١ | هَلْ تَحْضُرَ إِلَى الْمَعْهَدِ ؟ | نَعَمْ، أَحْضُرُ إِلَى الْمَعْهَدِ | |
| ٢ | هَلْ تَعْرِفُ حَيَّ الْمَطَارِ | نَعَمْ، أَعْرِفُ حَيَّ الْمَطَارِ | الجواب بالإثبات |
| ٣ | هَلْ تَحْجِزُ لِلسَّفَرِ ؟ | نَعَمْ، أَحْجِزُ لِلسَّفَرِ | |
| ٤ | هَلْ تَحْضُرُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ ؟ | لاَ، أَحْضُرُ إِلَى الْمَعْهَدِ | |
| ٥ | هَلْ تَرْكَبُ السَّيَّارَةَ ؟ | لاَ، أَرْكَبُ الْقِطَارَ | الجواب بالنفي |
| ٦ | هَلْ تَرْكَبُ الدَّرَّاجَةَ ؟ | لاَ، أَرْكَبُ السَّيَّارَةَ | |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

التدريب الرابع : أجب عن كل سؤال بالإثبات كما في النموذج

النموذج : هَلْ تُفَضِّلُ الْقَهْوَةَ ؟

نَعَمْ، أُفَضِّلُ الْقَهْوَةَ

١. هَلْ تَنْتَظِرُ الْحَافِلَةَ ؟
٢. هَلْ تَقْرَأُ الْكِتَابَ ؟
٣. هَلْ تَشْتَرِي الدَّرَّاجَةَ ؟
٤. هَلْ تُغَادِرُ الْمَدِيْنَةَ ؟
٥. هَلْ تَسْـــأَلُ الطَّبِيْبَ ؟
٦. هَلْ تَعْرِفُ الْمَكَانَ ؟
٧. هَلْ تُرِيْدُ السَّفَرَ ؟

التدريب الخامس : أجب عن كل سؤال بالنفي كما في النموذج

النموذج : هَلْ تُفَضِّلُ السَّفَرَ بِالْقِطَارِ ؟

لا، أُفَضِّلُ السَّفَرَ بِالطَّائِرَةِ

١. هَلْ تَأْكُلُ الرُّزَّ مَعَ الدَّجَاجِ ؟
٢. هَلْ تُغَادِرُ الْقَرْيَةَ ؟
٣. هَلْ تَكْتُبُ الرِّسَالَةَ ؟
٤. هَلْ تَزُوْرُ الْمَعْهَدَ ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥. هَلْ تُكْمِلُ كِتَابَةَ الدَّرْسِ ؟

٦. هَلْ تُسَافِرُ إِلَى جَاكَرْتَا ؟

٧. هَلْ تُفَضِّلُ الأَرُزَّ مَعَ الدَّجَاجِ ؟

**التدريب السادس : صلْ كلّ كلمة من كلمات المجموعة (أ) بعكسها من كلمات المجموعة (ب) كما في النموذج :**

| الرقم | المجموعة (أ) | المجموعة (ب) |
|---|---|---|
| ١ | قبل | الهُبوط |
| ٢ | داخل | البُعد |
| ٣ | الصّعود | هناك |
| ٤ | أقفل | قليل |
| ٥ | هنا | خارج |
| ٦ | كثير | خالية |
| ٧ | القرب | بعد |
| ٨ | مزدحمة | فتح |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## اقرأ

الكلمات الجديدة : شراء – المواصلات – فكر / يفكر – بعيد – أخرى – استطاع / يستطع – بين يبين – مرّ يمرّ

مَالِك لاَ يَحْضُرُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ كُلَّ يَوْمٍ ، لأَنَّهُ يَسْكُنُ فِيْ مَكَانٍ بَعِيْدٍ فِيْ حَـــيِّ الْمَطَارِ ، وَلاَ يَسْتَطِيْعُ أَنْ يَرْكَبَ سَيَّارَاتِ الأُجْرَةِ ، لأَنَّ أُجْرَتَهَا غَالِيَةٌ.

مَالِك لاَيَعْرِفُ مَوْقِفَ الْحَافِلاَتِ، وَلاَ يَعْرِفُ وَسِيْلَةً أُخْرَى لِلْمُوَاصَلاَتِ، فَبَيَّنَ لَهُ صَاحِبُهُ طَارِقٌ بِأَنَّهُ يَسْتَطِيْعُ أَنْ يَرْكَبَ حَافِلَةً مُتَّجِهَةً إِلَى الْمَكْتَبَةِ، وَالْحَافِلَةُ تَمُرُّ أَمَامَ الْمَكْتَبَةِ.

مَالِك يُفَكِّرُ فِيْ شِرَاءِ دَرَّاجَةٍ نَارِيَّةٍ، لِيَصِلَ بِهَا إِلَى الْمَكْتَبَةِ.

التدريب الأول : أجب عن الأسئلة الآتية :

١. لِمَاذَا لاَيَحْضُرُ مَالِك إِلَى الْمَكْتَبَةِ كُلَّ يَوْمٍ ؟
٢. أَيْنَ يَسْكُنُ مَالِك ؟
٣. لِمَاذَا لاَيَرْكَبُ مَالِك سَيَّارَاتِ الأُجْرَةِ ؟
٤. هَلْ يَعْرِفُ مَالِك مَوَاقِفَ الْحَافِلاَتِ ؟
٥. لِمَاذَا لاَ يَرْكَبُ مَالِك السَّيَّارَاتِ الأُخْرَى ؟
٦. فِيْ أَيِّ شَيْءٍ يُفَكِّرُ مَالك ؟
٧. أَيْنَ تَمُرُّ الْحَافِلَةُ ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

التدريب الثاني : أجب عن الأسئلة الآية :

١. هَلْ عِنْدَكَ سَيَّارَةٌ ؟
٢. كَيْفَ تَصِلُ إِلَى الْمَعْهَدِ ؟
٣. هَلْ تُفَضِّلُ الْحَافِلَةَ أَوْ سَيَّارَةَ الأُجْرَةِ ؟
٤. كَمْ تُكَلِّفُ تَذْكِرَةُ الْحَافِلَةِ ؟
٥. هَلْ زُرْتَ الْمَكْتَبَةَ الْعَامَّةَ فِيْ سُوْرَابَايَا ؟
٦. تَحَدَّثْ كَيْفَ تَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ الْعَامَّةِ مِنْ بَيْتِكَ ؟

التدريب الثالث : اكتب النص السّابق في كرّاستك مع تغيير مالك بفاطمة، وطارق بعائشة في عشر دقائق

التدريب الرابع : انظر إلى الصورة، ثم اكتب طريقك من المعهد في غونونج أنيار إلى محطة القطار في غوبينج

الألعاب اللغوية

**الأخير هو الأول**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

معهد عمر بن الخطاب العالي سورابايا
مؤسسة مسلمي آسيا الخيرية جاكرتا

# مُعْجَمُ الْكَلِمَاتِ الْجَدِيْدَةِ

## لِلْكِتَابِ الْمُصَاحِبِ لكِتَاب التَّعْبِيْرِ

## الْمُسْتَوَى الأَوَّل

## سِلْسِلَةُ تَعْلِيْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

إعداد
إمام فوزي جائز

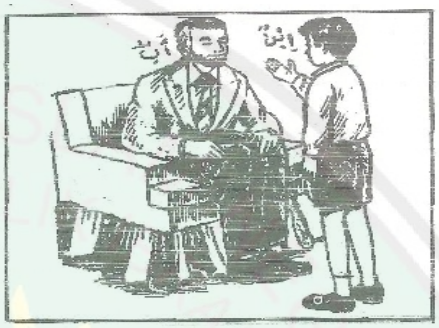
الإشراف
الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد  الدكتور شهداء صالح

المراجعة
الأستاذ الدكتور محمد على الكامل عبد الله
الدكتور نصر الدين إدريس جوهر
الدكتور مفتاح الهدى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# حرف الهمزة ( أ )

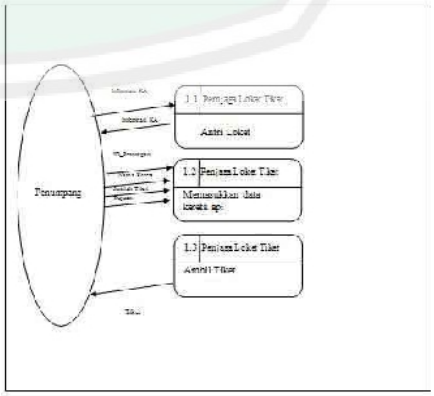
**أَبْنَاءٌ م ابْنٌ** : < الابن قائم)




**اتَّجَهَ يَتَّجِهُ اتِّجِهْ** = ذَهَبَ <اتَّجَهَ الْوَلَدُ إِلَى الْبَابِ>

**أَتَي يَأْتِيْ ايْتِ** = جَاءَ = حَضَرَ <يَأْتِي الطُّلَّابُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي الصَّبَاحِ>

**إِجْرَاءَاتٌ** : <هذِهِ إِجْرَاءَاتُ السَّفَرِ>




**أُخْرَى م**

**آخَرُ مذ** : <هذَا كِتَابٌ، وَهذَا كِتَابٌ آخَرُ، وَهذِهِ كُرَّاسَةٌ أُخْرَى>

**أُسْبُوْعٌ** : <فِي الأُسْبُوْعِ سَبْعَةُ أَيَّامٍ>

| | | | |
|---|---|---|---|
| الأحد | الإثنين | | |
| الثلاثاء | الأربعاء | الخميس | |
| الجمعة | السبت | | |

**اسْتَخْرَجَ يَسْتَخْرِجُ اسْتَخْرِجْ** : <اسْتَخْرَجَ النَّاسُ الْبِطَاقَةَ الشَّخْصِيَّةَ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال)
– ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**اسْتَطَاعَ / يَسْتَطِيْعُ** : <لاَ أَسْتَطِيْعُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْمَعْهَدِ الآنَ>

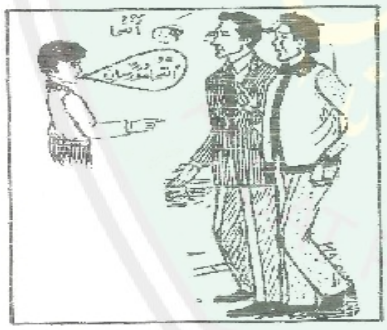
**أكمل يكمل إكمال** : <أَكْمَلَ الْمُسَافِرُ إِجْرَاءَاتِ السَّفَرِ>

**اسْتِلاَمٌ** مص : <أُرِيْدُ اسْتِلاَمَ التَّذْكِرَةِ فِي الْمَحَطَّةِ>

**أَقْلَعَ يُقْلِعُ أَقْلِعْ** # هَبَطَ يَهْبِطُ اهْبِطْ : <أَقْلَعَتِ الطَّائِرَةُ مِنَ الْمَطَارِ>

**اسْتَلَمَ يَسْتَلِمُ** = أَخَذَ <اسْتَلَمَ الْفَائِزُ الْهَدِيَّةَ>

**أَنْتُمَا** : (للمذكر) <أَنْتُمَا مُدَرِّسَانِ>



**أَفْضَلُ** : < الصَّلاَةُ فِي الْمَسْجِدِ جَمَاعَةً أَفْضَلُ مِنَ الصَّلاَةِ فِي الْبَيْتِ مُنْفَرِدًا>

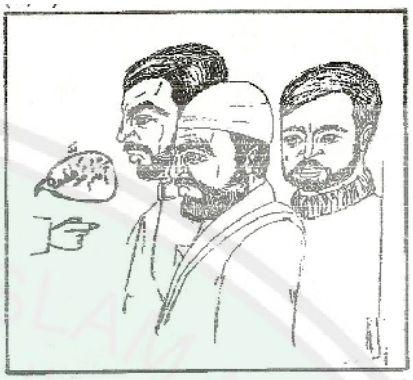
أَقْفَلَ يُقْفِلُ أَقْفِلْ : <أَقْفَلَ الرَّجُلُ الْبَوَّابَةَ>

**أَنْتُمَا** : (للمؤنث) <أَنْتُمَا طَالِبَتَانِ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال) – ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**أَنْتُمْ** : <أَنْتُمْ مُوَظَّفُوْنَ>



**إِلَى اللِّقَاءِ** : <إِلَى اللِّقَاءِ، أَيُّهَا الأَبْنَاءُ>

**أَنْتُنَّ** : <أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ>

**أَمَاكِنُ م مَكَانٌ** : <الْمَسْجِدُ مَكَانُ الصَّلاَةِ>

**أَمْكَنَ يُمْكِنُ أَمْكِنْ** : <يُمْكِنُكَ أَنْ تَذْهَبَ>

**انْطَلَقَ يَنْطَلِقُ انْطِلاَقٌ** : <يَنْطَلِقُ الْقِطَارُ مِنَ الْمَحَطَّةِ>

**الآنَ** : الْوَقْتُ الْحَاضِرُ <الآنَ السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ تَمَامًا>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال)
– ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

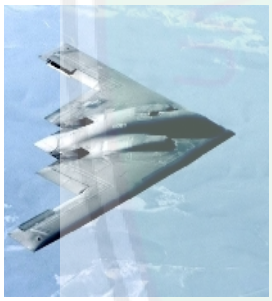
CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**أَيْنَ** : <أَيْنَ كِتَابُ فَتْحِ الْبَارِيْ ؟>

**بَوَّابَةٌ** : <هذِهِ بَوَّابَةُ الْبَيْتِ>

**أَيٌّ** (للاستفهام) : <أَيُّ الطَّائِرَاتِ أَسْرَعُ>

**بَطِيْئَةٌ** # سَرِيْعَةٌ <الدَّرَّاجَةُ بَطِيْئَةٌ وَالطَّائِرَةُ سَرِيْعَةٌ>



#

## حرف الباء ( ب )

**بَعِيْدٌ** # قَرِيْبٌ : < مَدِيْنَةُ تُوْبَانْ قَرِيْبَةٌ مِنْ سُوْرَابَايَا، وَمَدِيْنَةُ جَاكَرْتَا بَعِيْدَةٌ >

**بَهْوٌ** : (للقطار) <هذَا بَهْوُ الْمُسَافِرِيْنَ فِي الْمَحَطَّةِ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال)
– ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بَيَّنَ يُبَيِّنُ = شَرَحَ : <بَيَّنَ الْمُدَرِّسُ الدَّرْسَ>

**تَعَلَّمَ يَتَعَلَّمُ تَعَلَّمْ** : <يَتَعَلَّمُ التَّلاَمِيْذُ فِي الْفَصْلِ>

**تَسَلَّمَ يَتَسَلَّمُ تَسَلَّمْ** = اسْتَلَمَ <تَسَلَّمَ الرَّجُلُ النُّقُوْدَ>

## حرف التاء ( ت )

**تَعْلِيْمٌ** مص : <الْمَعْهَدُ مَكَانٌ لِلتَّعْلِيْمِ>

**تَذْكِرَةٌ** م : <هذِهِ تَذْكِرَةُ الْقِطَارِ>

## حرف الثاء ( ث )

**تَذَاكِرُ** ج : <هذِهِ ثَلاَثُ تَذَاكِرَ>

**الثَّالِثَةُ (الساعة)** : <الآنَ السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال) – ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## حرف الجيم ( ج )

**جَاءَ يَجِيْئُ جِئْ** = حَضَرَ يَحْضُرُ احْضُرْ : <جَاءَ الْعَامِلُ فِي الصَّبَاحِ>

**جَزَى يَجْزِيْ جَزَاءٌ** : <جَـزَى اللهُ الْمُؤْمِنَ الْجَنَّةِ>

**جَزِيْرَةٌ ج جُزُرٌ** : <هـذِهِ جَزِيْـرَةُ جَاوَى>

**جَمِيْعٌ** = كُلٌّ : <قَرَأْتُ جَمِيْعَ سُوَرٍ فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيْمِ>

**جَوَازُ الـسَّفَرِ** : <الْمُـسَافِرُ إِلَـى السُّعُوْدِيَّةِ يَسْتَخْرِجُ جَوَازَ السَّفَرِ>

## حرف الحاء ( ح )

**حَافِلَةٌ** : <يَرْكَبُ الْمُسَافِرُ الْحَافِلَةَ>

**حَجَزَ يَحْجِزُ احْجِزْ** : <حَجَزَ الرَّجُـلُ مَقْعَدًا فِي الْقِطَارِ>

**حَضَرَ يَحْضُرُ احْضُرْ** = جَاءَ = أَتَى : <حَضَرَ الْمُوَظَّفُ فِي الْمَعْهَدِ>

**حَقِيْبَةٌ ج حَقَائِبُ** : <هذِهِ حَقِيْبَةٌ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال)
– ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## حرف الدال ( د )

**حَمَلَ يَحْمِلُ احْمِلْ** : <يَحْمِلُ الْوَلَدُ الْحَقِيْبَةَ عَلَى ظَهْرِهِ>

**دَائِمًا** = أَبَدًا : <الْمُجْتَهِدُ نَاجِحٌ دَائِمًا>

**الحَيُّ** (للمكان) : <أَنَا أَسْكُنُ فِيْ حَيِّ رُوْنكُوْت فِيْ سُوْرَابَايَا>

**دَاخِلَ** # خَارِجَ : <التَّلاَمِيْذُ دَاخِلَ الْفَصْلِ>

**حَوْلَ** : <حَوْلَ الْكَعْبَةِ حُجَّاجٌ>

## حرف الخاء ( خ )

**خَارِجَ** # دَاخِلَ : <الْمُدَرِّسُ خَارِجَ الْفَصْلِ>

**دَخَلَ يَدْخُلُ دُخُوْلٌ** : <دَخَلَ التَّلاَمِيْذُ فِي الْفَصْلِ بَعْدَ أَنْ دَقَّ الْجَرَسُ>

**خِدْمَةٌ** = مَسَاعَدَةٌ : <هَلْ تُرِيْدُ خِدْمَةً يَاصَاحِبِيْ ؟>

**دَرَّاجَةٌ** : <يَرْكَبُ التَّلْمِيْذُ الدَّرَّاجَةَ>

**خُطُوْط** (للسيارات) مف خَطّ : <فِي الشَّوَارِعِ الْكَبِيْرَةِ خُطُوْطٌ كَثِيْرَةٌ لِلْحَافِلاَتِ الْعَامَّةِ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال)
– ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**الدَّرَجَةُ الثَّانِيَةُ** : <أَرْكَبُ قِطَارَ مُوْتِيَارَا بِالدَّرَجَةِ الثَّانِيَةِ إِلَى بَانْيُوَانْجِي>

**الدَّرَجَةُ السِّيَاحِيَّةُ** : <قِطَارُ بِيْنَاتَارَانْ مِنَ الْقِطَارَاتِ بِالدَّرَجَةِ السِّيَاحِيَّةِ>

**حرف الذال ( ذ )**

ذَاهِبٌ مذ

ذَاهِبَةٌ م : <الْبِنْتُ ذَاهِبَةٌ إِلَى رَوْضَةِ الأَطْفَالِ>

**حرف الراء ( ر )**

**دُرُوْسٌ** ج

**دَرْسٌ** م : <أُفَضِّلُ دَرْسَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ عَلَى دُرُوْسٍ أُخْرَى>

**رَاحَةٌ** = مُتْعَةٌ : <الرَّاحَةُ بَعْدَ التَّعَبِ>

**رِحْلَةٌ** = سَفَرٌ : <يَقُوْمُ الرِّجَالُ بِالرِّحْلَةِ إِلَى الْجَبَلِ>

**دَفَعَ يَدْفَعُ ادْفَعْ** : <يَدْفَعُ الرَّجُلُ أُجْرَةَ سَيَّارَةِ الأُجْرَةِ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال) – ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**رَخِيْصَةٌ** # غَالِيَةٌ : <اشْتَرَيْتُ فَاكِهَةً رَخِيْصَةً فِي السُّوْقِ>

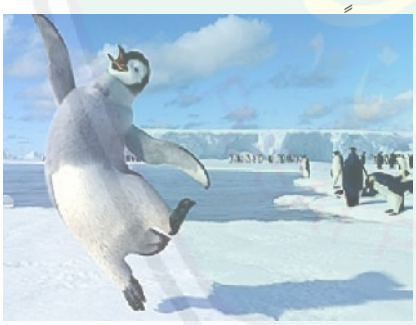
**السَّبْتُ** : <السَّبْتُ آخِرُ يَوْمٍ فِي الأُسْبُوْعِ>

## حرف الزاء ( ز )

**سُرْعَةٌ** # بُطْءٌ : <تَسِيْرُ السَّيَّارَاتُ بِسُرْعَةٍ>

**زَارَ يَزُوْرُ زِيَارَةٌ** : <يَزُوْرُ الرَّئِيْسُ الرَّعِيَّةَ فِي الْقَرْيَةِ>

**سُرُوْرٌ** = فَرَحٌ = سَعَادَةٌ : <الْحَيَوَانُ فِيْ سُرُوْرٍ>



## حرف السين (س )

**سَافَرَ يُسَافِرُ سَفَرٌ** : <أَرَادَ الرَّجُلُ أَنْ يُسَافِرَ بِالطَّائِرَةِ>

**سَفِيْنَةٌ** : <السَّفِيْنَةُ تَسِيْرُ عَلَى الْمَاءِ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال) – ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**سَمَحَ يَسْمَحُ اسْـــمَحْ** : <سَـــمَحَ الْمُدَرِّسُ لِلطَّالِبِ بِدُخُوْلِ الْفَصْلِ>

**شَارِعٌ ج شَوَارِعُ** : <الشَّارِعُ فِي الْمَدِيْنَةِ كَبِيْرٌ>

**سَمِعَ يَسْمَعُ اسْمَعْ** : <سَمِعَ اللاَّعِبُ نَصِيْحَةَ صَاحِبِهِ>

**شَاطِئُ الْبَحْرِ** : <الْمَنْظَرُ فِيْ شَاطِئِ الْبَحْرِ جَمِيْلٌ جِدًّا>

**سَيَّارَةُ الأُجْـــرَةِ** : <أَرَادَ الرَّجُـــلُ أَنْ يَرْكَبَ سَيَّارَةَ الأُجْرَةِ>

**شِرَاءٌ** مص : <تَذْهَبُ الْمَرْأَةُ إِلَى السُّوْقِ لِشِرَاءِ الْخُضَارِ>

**حرف الشين ( ش )**

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال) – ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## حرف الصاد ( ص )

**صَالَةٌ** = بَهْوٌ : <هذِهِ صَالَةٌ كَبِيْرَةٌ>

**الطَّرِيْــقُ** ج الطُّــرُقُ = الــشَّارِعُ : <الشَّارِعُ فِي الْقَرْيَةِ جَيِّدٌ>

## حرف الطاء ( ط )

طائرة : <الطَّائِرَةُ مُرْتَفِعَةٌ فِي السَّمَاءِ>

## حرف العين ( ع )

**عَرَبَةِ الْقِيَادَةِ (للقطار)** : سَائِقُ الْقِطَارِ فِيْ عَرَبَةِ الْقِيَادَةِ

**طُلاَّبٌ** ج

**طَالِبٌ** مف : <الطُّــلاَّبُ يَحْفَظُــوْنَ الْقُرْآنَ الْكَرِيْمَ فِي الْحُجْرَةِ>

**عُلُوْمٌ** ج عِلْمٌ : <يَتَعَلَّمُ الطُّلاَّبُ عِلْــمَ النَّحْوِ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال)
– ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

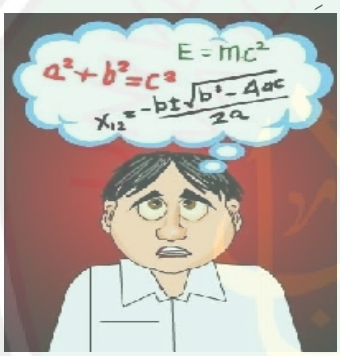
CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**الْعُمَّالُ** م عَامِلٌ : <يَعْمَلُ الْعُمَّالُ فِي الْمَصْنَعِ>

**غَالِيَةٌ** # رَخِيْصَةٌ : <السَّيَارَةُ غَالِيَةٌ لِكَثِيْرٍ مِنَ النَّاسِ>

## حرف الفاء ( ف )

**فَكَّرَ يُفَكِّرُ** : <يُفَكِّرُ الرَّجُلُ فِيْ عِلْمِ الْحِسَابِ>




**عُنْوَانٌ** : <عُنْوَانُ بَيْتِيْ : شَارِعُ أَحْمَدْ يَانِي رَقْمُ ٣ سُوْرَابَايَا>

**عَلَيْكَ** : يَجِبُ عَلَيْكَ <عَلَيْكَ بِالاِجْتِهَادِ>

## حرف الغين ( غ )

## حرف القاف ( ق )

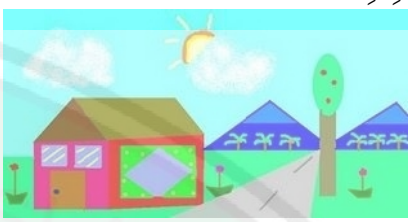
**غَادَرَ يُغَادِرُ مُغَادَرَةٌ** : <أَشَارَ الْمُوَظَّفُ إِشَارَةً لِيُغَادِرَ الْقِطَارُ الْمَحَطَّةَ>

**قَابَلَ يُقَابِلُ قَابِلْ** : <يُقَابِلُ التِّلْمِيْذُ شَيْخَهُ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال)
– ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

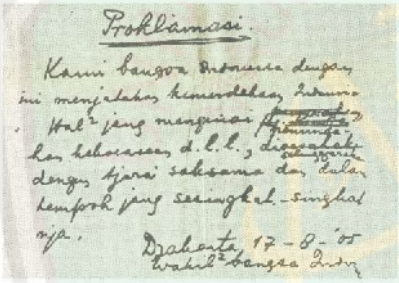
**قُرْبَ** (ظرف) : <الْبَيْتُ قُرْبَ الشَّارِعِ>



**كُلٌّ** = جَمِيْعٌ < يَحْمِلُ كُلُّ الرِّجَالِ الْحَقِيْبَةَ >

**قَرِيْبٌ** # بَعِيْدٌ : <مَدِيْنَةُ جَاكَرْتَا بَعِيْدَةٌ مِنْ سُوْرَابَايَا>

**كِتَابَةٌ** مص <هذِهِ كِتَابَةٌ بِالْيَدِ>


Proklamasi

Kami bangsa Indonesia dengan ini menjatakan kemerdekaan Indonesia. Hal-hal jang mengenai pemindahan kekuasaan d.l.l., diselenggarakan dengan tjara seksama dan dalam tempoh jang seringkas-singkatnja.

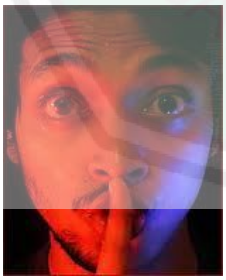
Djakarta 17-8-'05
Wakil² bangsa Indonesia

**حرف اللام ( ل )**

**قِطَارٌ** : <الْقِطَارُ مِنَ الْمُوَاصَلاَتِ الْبَرِّيَّةِ>

**قَلِيْلٌ** # كَثِيْرٌ : <الاِثْنَيْنِ قَلِيْلٌ وَالْعِشْرُوْنَ كَثِيْرٌ>

**لا** : <لاَ تَتَكَلَّمْ>



**حرف الكاف ( ك )**

**كَثِيْرَةٌ** م < السَّمَكُ كَثِيْرٌ>

**اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ** : <نَزَلَ الْقُرْآنُ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال)
– ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**لَوْ** : <لَوْ حَضَرْتَ مُبَكِّرًا، قَابَلْتَ الْمُدَرِّسَ>

**محطة** : <الْقِطَارَانِ فِي الْمَحَطَّةِ>

## حرف الميم ( م )

**مُتَّجِهٌ** : <هذِهِ الْحَافِلَةُ مُتَّجِهَةٌ مِنْ سُوْرَابَايَا إِلَى جُوكْجَاكَرْتَا>

**مدينة** مف

**مدن** ج : <سَوْرَابَايَا وَمَالاَنْج وَمَادِيْوْ مُدُنٌ كَبِيْرَةٌ فِي جَاوَى الشَّرْقِيَّةِ>

**مُتْعَةٌ** = رَاحَةٌ : <فِي السَّفَرِ بِالْقِطَارِ مُتْعَةٌ كَبِيْرَةٌ>

**مَرَّ يَمُرُّ** : <يَمُرُّ الْقِطَارُ فِيْ جِسْرٍ فَوْقَ شَارِعٍ كَبِيْرٍ>

**متى** (للاستفهام) : < مَتَى تُسَافِرُ إِلَى مَكَّةَ ؟>

**مُزْدَحِمَةٌ** : <الشَّارِعُ مُزْدَحِمٌ>

**مَجَّانًا** : <الدِّرَاسَةُ فِي الْمَعْهَدِ بِالْمَجَّانِ، لاَيَدْفَعُ الطُّلاَّبُ شَيْئًا>

**مَجِيْء** مص : <أَحْضُرُ فِي الْمَطَارِ عِنْدَ مَجِيْءِ الطَّائِرَةِ مِنْ جِدَّةَ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال) – ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**مَعَ** : <ذَهَبْتُ مَعَ صَدِيْقِيْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ>

**المواصلات** : <الْحَافِلَةُ والْقِطَارُ وَالسَّفِيْنَةُ وَالطَّائِرَةُ مِنَ الْمُوَاصَلاَتِ>

**مَعْهَدٌ** : <يَتَعَلَّمُ الطُّلاَّبُ الْعُلُوْمَ الإِسْلاَمِيَّةَ فِي الْمَعْهَدِ>

**مَكَانٌ** : <هذَا مَكَانُ مَعْهَدِ ابْنِ تَيْمِيَة>

**مَوْعِدٌ** : <غَدًا مَوْعِدُ السَّفَرِ إِلَى الْحَجِّ>

**مَنَاظِرُ** ج مَنْظَرٌ : <الْمَنَاظِرُ فِي الْقَرْيَةِ جَمِيْلَةٌ>

## حرف النون ( ن )

**نَزَلَ يَنْزِلُ انْزِلْ** : <يَنْزِلُ رَئِيْسُ الدَّوْلَةِ مِنَ الطَّائِرَةِ>

**مَوَاقِفُ** (للسَّيَّارَاتِ) ج مَوْقِفٌ : <يُوْجَدُ مَوْقِفُ الْحَافِلاَتِ فِيْ كُلِّ شَارِعٍ كَبِيْرٍ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال) – ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**نَصَحَ يَنْصَحُ انْصَحْ** : <يَنْصَحُ الرَّجُلُ أَخَاهُ>

**وَصَلَ يَصِلُ وُصُوْلٌ** : <وَصَلَ الطَّالِبُ الْمُجْتَهِدُ فِي الْجَامِعَةِ مُبَكِّرًا>

**نِصْفُ سَاعَةٍ** : ثَلاَثُوْنَ دَقِيْقَةً <قَرَأْتُ جُزْءًا وَاحِدًا مِنَ الْقُرْآنِ فِيْ نِصْفِ سَاعَةٍ>

**نَوَافِذُ** ج نَافِذَةٌ : <نَوَافِذُ الْبَيْتِ مُغْلَقَةٌ>

**حرف الواو ( و )**

**وَجَدَ يَجِدُ جِدْ** : <وَجَدَ الْوَلَدُ الْكِتَابَ فِي الْحَقِيْبَةِ>

**وَسِيْلَةٌ** : <الطَّائِرَةُ وَسِيْلَةُ السَّفَرِ إِلَى مَكَانٍ بَعِيْدٍ>

**وَضَعَ يَضَعُ ضَعْ** : <وَضَعَ التَّلاَمِيْذُ الْحَقِيْبَةَ فِي الدُّرْجِ>

**وَقَفَ يَقِفُ قِفْ** : <تَقِفُ الْحَافِلَةُ فِي الْمَوْقِفِ>

**وُقُوْفٌ** مص : <الْمَوْقِفُ مَكَانٌ لِوُقُوْفِ الْحَافِلاَتِ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال) – ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## حرف الهاء ( هـ )

**هُمَا** : <سَعِيْد وَخَالِد يَدْرُسَانِ، هُمَا طَالِبَانِ>

**هُمْ** : <سَعِيْد وَخَالِد وَعُمَر يَعْمَلُوْنَ فِي الْمَصْنَعِ، هُمْ عُمَّالٌ>

**هُنَّ** : <عَائِشَة وَفَاطِمَة وَزَيْنَب يُعَلِّمْنَ الطَّالِبَاتُ، هُنَّ مُدَرِّسَاتٌ>

**هُنَاكَ** : في ذلك المكان <ذَهَبْتُ إِلَى الْمَسْجِدِ، هُنَاكَ دَرْسٌ بَعْدَ صَلاَةِ الْمَغْرِبِ>

## حرف الياء ( ي )

**يَمِيْنٌ** # يَسَارٌ : <هذِهِ إِشَارَةٌ إِلَى الْيَمِيْنِ>

مف (مفرد) – ج (جمع) – مذ (مذكر) – م (مؤنث) – # (ضد) – مص (مصدر) – = (مرادف) – < > (للمثال) – ( ) (لتخصيص المعنى المشروح )

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

معهد عمر بن الخطاب العالي سورابايا
مؤسسة مسلمي آسيا الخيرية جاكرتا

# دَلِيْلُ الْمُعَلِّم

## للكتاب المصاحب لكِتَاب التَّعْبِيْرِ

الْمُسْتَوَى الأَوَّل
سِلْسِلَةُ تَعْلِيْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

إعداد
إمام فوزي جائز

الإشراف
الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد  الدكتور شهداء صالح

المراجعة
الأستاذ الدكتور محمد على الكامل عبد الله
الدكتور نصر الدين إدريس جوهر
الدكتور مفتاح الهدى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## أولا : فكرة عامة عن الكتاب المصاحب

هذا الكتاب المصاحب هو تطوير لكتاب التعبير للمستوى الأول من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية التي أصدرتها جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية التي تم إصداره الثاني في عام ١٤١٤ هـ الموافق عام ١٩٩٣ م، ولذا يكون هذا شبيها بذاك في كثير من النواحي.

وهذا الكتاب يقدم للدارسين الذين قد أتموا المرحلة الثانوية، أي ما بعد ١٧ سنة أو ما يقاربها من العمر، وأرادوا الالتحاق بكلية الشريعة في معاهد أو جامعات تكون لغة تدريسها اللغة العربية، وهذا هو المستوى العمري والثقافي للدارسين.

والذي دفع المؤلف إلى وضع هذا الكتاب المصاحب هو ما وجده من إشكالات في تدريس الكتاب الأصل من حيث اختيار محتواه : محتوى درسه ومحتوى موضوعه ومفرداته، وللمؤلف خبرة طويلة مع الكتاب، فهو قد دَرَسَ الكتاب منذ أن كان طالبا في معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا، وقد درّسه عندما كان مدرسا في إحدى المؤسسات التعليمية في جاكرتا، في معهد الحكمة، في قسم تدريب اللغة العربية، في سنة ١٩٩٧ م إلى سنة ١٩٩٩ م، ثم في معهد عمر بن الخطاب من سنة ٢٠٠١ م إلى الوقت الراهن.

فالمشكلة قائمة في تدريس الموضوعات الأولى من الكتاب، وذلك حين يكون الموضوع عن السفر، ويكون محتواه التعليمي عن السفر بالطائرة مع إجراءاته : قبل السفر، وفي الدخول في المطار وانتظار الطائرة قبل الإقلاع، وفي صالة المغادرة، وفي صالة القدوم وإجراءاته، ثم مع سائق سيارة الأجرة، فإن هذا الموضوع لم يمر عليه كثير من الطلاب الذين يعلمهم المؤلف، في هذه السنوات الطويلة، فيكون التعليم كالتعليم للأشياء المعنوية، لا للأشياء المحسوسة، والمفروض للمبتدئين أن يتعلموا الأشياء المادية أولا ثم الأشياء المعنوية، وأيضا فإن مثل هذا الموضوع يقل أن يطبقه

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الطلاب في حواراتهم اليومية، لأنهم قلّ أن يسافروا بهذه الوسيلة، ولهذا السبب يـــري المؤلف تطوير الكتاب ليلبي حاجات الطلاب ويشبع إرادتهم.

والمؤلف لايريد تغيير كل ما ورد في الكتاب، من الألف إلى الياء، وإنما أراد أن يجعل المحتوى التعليمي معبرا عن أشياء محسوسة وقابلا للتطبيق في حوارات الطلاب اليومية، ولذا يفضل المؤلف أن يكون الكتاب المصاحب شبيها للكتاب الأصل، مـــع التغيير والتعديل في بعض المواضع.

والتعديل الواقع في الكتاب المصاحب على سبيل الإجمال كما يلي :

١. جعل السفر بالقطار والحافلة العامة محورا أساسيا للـــدرس، وجعـــل الـــسفر بالطائرة محورا ثنائيا له، ليتم التركيز على الوسائل المألوفة لدى طلاب المعهد، لأجل الوصول إلى المواقف الأساسية كما يريدها الكتاب الأصل، مع تحويـــل العملات إلى العملات المحلية
٢. إثراء الصور التوضيحية في شرح المفردات وفي التدريبات، تسهيلا للطلاب في الفهم وتثبيتا لها في عقولهم
٣. زيادة الكم والكيف في التأليف، في عدد التدريبات وفي نوعيتها، ليتم التركيز على الهدف الأساس من درس التعبير، وهو تنمية مهارتي الكلام والكتابة

## ثانيا : أهداف الكتاب

الأهداف العامة لتدريس هذا الكتاب هي :

١. التدريب على المهارات الأربعة، مع التركيز على مهارتي الإنتاج، وهما مهـــارة الكلام والكتابة
٢. تدريب الدارسين على نطق الحروف العربية نطقا صحيحا مع النبر والتنغـــيم الصحيحين

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣. تدريب الدارسين على استخدام الإشارات والإيماءات والحركات غير اللفظية استخداما معبرا عما يريد توصيله من أفكار
٤. تدريب الدارسين على حكاية الخبرات الشخصية بطريقة جذابة ومناسبة
٥. تزويد الدارسين بقدر من المفردات الضرورية التي يتطلبها مواقف الحياة اليومية، مثل المفردات عن السفر والمواصلات، مثل : التذكرة، إجراءات السفر، القطار، السيارة، الطائرة، السفينة، وغيرها
٦. تزويد الدارسين بقدر من التراكيب النحوية والصرفية الشائعة، مثل : أدوات الاستفهام (هل، متى، لماذا، وغيرها)، والضمائر المنفصلة والمتصلة مع الأفعال الماضية والمضارعة والأمر، ومع الحروف والاسم، وأدوات النفي وغيرها.
٧. تدريب الدارسين على الكتابة العربية بخط واضح مع الانتباه الشديد إلى علامات الترقيم ووضوح الخط

## ثالثا : الزمن المقترح لتدريس الكتاب

حسب التجارب السابقة في تدريس الكتاب الأصل أن كل درس من دروس الكتاب يحتاج إلى حصتين دراسيتين في المعهد، وقد يحتاج إلى ثلاث حصص

## رابعا : المستوى العمري

وهذا الكتاب يقدم للدارسين الذين قد أتموا المرحلة الثانوية، أي ما بعد ١٧ سنة أو ما يقاربها من العمر، وأرادوا الالتحاق بكلية الشريعة في معاهد أو جامعات تكون لغة تدريسها اللغة العربية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## خامسا : طريقة التدريس

لايقيد المؤلف من أراد أن يستخدم هذا الكتاب أن يستخدم طريقة معينة في التدريس، وله حرية تامة أن يختار طريقة مناسبة له، وللطلاب، وللبيئة التي هو فيها، وفيما يلي مقترحات يمكن اتباعها عند التدريس بهذا الكتاب

### أ)- طريقة شرح الكلمات الجديدة

الكلمات الجديدة التي سيتم تعليمها في الدرس مقدمة في أول الدرس، على أن يسير تدريس الكلمات الجديدة على وفق الخطوات الآتية :

١- يقرأ المعلم الكلمة مرة ويستمع إليه الطلاب

٢- يقرأ المعلم الكلمة مرة أخرى ويرددها الطلاب، إذا احتاج إلى التكرار أكثر من مرة يكررها مرة أخرى، مع تكرير الطلاب

٣- يكتب المعلم الكلمة على السبورة أو يعرضها على الشاشة بوسيلة الحاسوب، وذلك لتدريب الطلاب على طريقة كتابتها وربطها بأصواتها

٤- يشرح المعلم معنى الكلمة بطريقة شرح المفردات المعروف

٥- يضع المعلم الكلمة في جملة مفيدة في حدود الثروة اللغوية للطلاب، لأن وضع الكلمة في جملة مفيدة يحدد المعنى المراد، لوجود التشابه بين ترجمة الكلمة العربية والكلمة الإندونيسية، على الرغم أن كلا منها يحمل معنى مغاير.

### ب)- طريقة تدريس الحوار

الحوار هو الذي يكون في مقدمة كل درس في شكل المحادثة بين شخصين أو أشخاص، ويسير تدريس الحوار على وفق الخطوات الآتية :

١- عرض الفكرة الأساسية للحوار بشرح الموقف الذي يدور حوله بوسيلة الإيضاح المناسبة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢- عرض الحوار من جهة المعلم ويستمع إليه الطلاب، مع التمثيل الفعلي للحوار

٣- يكرر الطلاب الحوار بعد المعلم

٤- يحفّظ المعلم الطلاب الحوار، والمقترح لتحفيظ الحوار هو ما يلي :

(أ)- يقرأ المعلم الحوار بطريقة نموذجية سطرا سطرا والطلاب يستمعون

(ب)- يقرأ المعلم الحوار جملة جملة ويطلب من الطلاب ترديده

(ج)- يقسم المعلم الحوار إلى قسمين، قسم يؤديه هو وقسم يؤديه الطلاب جماعيا

(د)- يقسم المعلم الطلاب إلى مجموعات، فيطلب من المجموعة (أ) ترديد الحوار كله، ثم من المجموعة (ب) وفقا لعدد الطلاب في الفصل

(ه)- يعاد التدريب بتقسيم الطلاب إلى مجموعات أقل، ثم أقل، إلى أن يتم الوصول إلى الأفراد، عند الحاجة، أو إلى أن يشعر المعلم بأن الطلاب قد حفظوا الحوار، أوعلى الأقل قد ألفه جيدا

٥- يأمر المعلم طالبين أو أكثر بتمثيل الحوار أمام الطلاب في الفصل

## ج)- طريقة تدريس التراكيب النحوية

التراكيب النحوية في هذا الكتاب يتم اختياره عن طريق تدريبات العرض الذي يعتمد على المحاكاة والتحفيظ، وهي أن يستخرج المعلم جملا أساسية من الحوار المدروس ويرددها الطلاب ويقلدون المعلم في طريقة النطق ومواقف النبر والوقفات والتنغيم، والغرض من تدريس التراكيب النحوية هنا ليس تدريس القواعد النحوية، وإنما هو تدريب الطلاب على تطبيق الأنماط النحوية التي معظمها لم يكن لها نظير في اللغة الإندونيسية.

ويسير تدريسها على النحو الآتي :

١- يقرأ المعلم التركيب ويكرره الطلاب مرة أو مرتين حسب ما يقتضيه الحال

٢-يقرأ المعلم التركيب ويردده نصف الفصل، ثم النصف الباقي

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣-يقرأ المعلم التركيب ويردده ربع الفصل، ثم الربع الآخر، ثم الآخر، ثم الآخر

٤-يشرح المعلم التركيب الذي يشتمل على القاعدة النحوية أو الصرفية شـــرحا بسيطا

٥-يقرأ المعلم التركيب مرة أخرى ويرددها الطلاب

٦-يطلب المعلم من الطلاب أن يأتوا بجمل آخرى شبيهة بالتركيب السابق بيانه

## د)- طريقة تدريس تدريبات الأنماط

تدريبات الأنماط في الكتاب هي عبارة عن تطبيقات للتراكيب النحوية السابقة تدريسها، ويسير تدريسها على النحو التالي :

١-يشرح المعلم النموذج أمام الطلاب شرحا واضحا

٢-يطلب المعلم أداء التدريبات جماعيا لجميع الطلاب أو فرادى

٣-يجب عند استجابة الطالب أن يستمع إلى تعزيز فوري يوضح أكانت استجابته صحيحة أو غير صحيحة

٤-عند أداء التدريبات فرادى يجب أن يتم نداء المبادرة بطريقة عشوائية، فلايعمد إلى نداء كل طالب باسمه حسب ترتيب جلوسهم في الفصل، لأن ذلك يجعل من في المؤخرة ينصرفون عن الدرس أو يحصرون أنفسهم فيما سيجيبون عنه

٥-يجب أداء التدريبات بسرعة فائقة حيث لايتاح للطلاب مدة التفكير أكثر من ثلاث ثوان فقط

٦-لا ينشغل المعلم بالمناقشة والشرح أثناء إجراء التدريبات

## ه)- طريقة تدريس التدريبات الاتصالية (الكلام)

والمراد بالتدريبات الاتصالية في هذا الكتاب هو تديب الطلاب على إلقـــاء الكلام والإجابة عنها على النحو الذي سبق بيانه في تدريبات الأنماط، إلا أن المعلـــم

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يمكن له أن يطلب من الطلاب أداء الحوار أمام الفصل على أن يؤدوا مثل الحوار الذي سبق تدريبه في الأنماط

## و)- طريقة تدريس النص القرائي

النص القرائي في الكتاب عبارة عن تحويل الحوار المدروس إلى قطع نثرية، تمهيدا للمستويات اللاحقة، وتدريب الطلاب على القراءة الجهرية والصامتة، وليخرج الطلاب من مرحلة المحاكاة إلى مرحلة الطلاقة في التعبير

والخطوات العامة لتدريس النص القرائي هي :

١- يشرح المعلم الكلمات الجديدة إن وجدت، بطريقة مناسبة

٢- يقرأ المعلم النص قراءة نموذجية واضحة

٣- يطلب المعلم من الطلاب قراءة النص صامتة دون استعمال الشفتين أو وضع الأصابع على السطور

٤- يقرأ بعض الطلاب قراءة جهرية، ويقوم المعلم بتصويب الأخطاء ومعالجة المشكلات الصوتية

٥- يعقب ذلك الإجابة على أسئلة الاستيعاب والفهم

## ز)- طريقة تدريس التدريبات الكتابية

التدريبات الكتابية في الكتاب يتم بأسلوبين : النسخ و التعبير الإبداعي

وأما النسخ فهو أن ينسخ الطلاب النص القرائي نصا كاملا كما هو، أو نسخه مع تغيير بعض الكلمات الأساسية في النص، مثل تحويل المذكر إلى المؤنث، أو تحويل المفرد إلى المثنى أو الجمع، أو غيرهما، ويمكن للمعلم أن يطلب من الطلاب النسخ في الفصل، ثم يصحح الكراسات مباشرة في الفصل، ويمكن له أن يجعل ذلك واجبا منزليا لهم على أن يأتوا به في الدرس القادم، ويصححه المدرس

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وأما التعبير الإبداعي فهو أن يجيب الطلاب عن بعض المواقف التي يواجهونها بأسلوب حرّ من عندهم، وهذا يتطلب جهدا أكبر منهم، وهذا التعبير يمكن أن يُؤدى بطريقة شفوية، أو كتابية، أو شفوية ثم كتابية، ويمكن للمعلم أن يكلف الطلاب بأدائه في البيت كواجب منزلي لهم، ويجمع ذلك في اللقاء القادم، ويصحح المعلم الكراسات بالطريقة المعروفة في تصحيح كراسات التعبير.

### ح)- طريقة تدريس الألعاب اللغوية

وأما طريقة تدريس الألعاب اللغوية فهي مشروحة شرحا واضحا في كل درس

وفيما يلي عرض خطوات التدريس للكتاب درسا درسا.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الدرس الأول
# إجراءات السفر

الزمن : حصتان دراسيتان (٢ X ٥٠ دقيقة)

المهارة : الكلام والكتابة

الطريقة : الانتقائية أو مايراه المعلم مناسبا

## الوسائل التعليمية

١-الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول

٢-القلم

٣-السبورة

٤-الحاسوب مع شاشة العرض

٥-بطاقات الصور

## أهداف الدرس

١-تزويد الدارسين بالكلمات المتعلقة بإجراءات السفر

٢-تعريف الدارسين وتدريبهم على استخدام التعبيرات الاستفهامية بلفظ "ما"، و"كيف"، و"متى"، و"هل".

٣-تعريف الدارسين بالأفعال الماضية والمضارعة مع إسنادها إلى ضمائر الرفع المتصلة

٤-تعريف الدارسين وتدريبهم على استخدام الجمل المثبتة والمنفية

٥-تدريب الدارسين على التعبير البسيط عن أنفسهم

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## خطوات الدرس

**المقدمة**، وهي تشتمل على :

١-إلقاء السلام والتحية على الطلاب

٢-إعداد السبورة، وكتابة البسملة والتاريخ وموضوع الدرس

٣-إعداد الحاسوب وما يتعلق به

٤-لمحة سريعة لتعريف الطلاب عن موضوع الدرس، بحوار بسيط مع الطلاب عن السفر

**العرض**، وهو يشتمل على :

١- يبدء المدرس الدرس بشرح الكلمات الجديدة بطريقة معروفة

٢- يقرأ المدرس الحوار كاملا قراءة نموذجية جهرية واضحة، والطلاب يستمعون

٣- يقرأ المدرس الحوار مرة أخرى ويطلب من الطلاب التكرار بعده، ثم يقسم الطلاب إلى مجموعات، ويقرأ الحوار مرة بعد أخرى إلى أن يشعر بأن الطلاب قد ألفوا الحوار، كما سبق بيانه في الطريقة العامة لتديس الحوار

٤- يبدأ المعلم تدريبات العرض، ويكتب جملة أو جملتين على السبورة، ويشرحها شرحا، يراد منه تطبيق الطلاب للجملة

٥- يبدأ المعلم تدريبات الأنماط، واحدا بعد الآخر شفويا

٦- وفي الحصة الثانية، ينتقل المدرس إلى النص القرائي، وبعد شرح المفردات يقرأ المدرس النص قراءة جهرية واضحة

٧- يطلب من الطلاب قراءة النص قراءة سرية

٨- يطلب من طالب أو طالبين أو ثلاثة أو ما يراه مناسبا قراءة النص، مع التصحيح الفوري إن وجد الخطأ

٩- يناقش مع الطلاب النص للفهم، وذلك من خلال إلقاء الأسئلة على الطلاب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٠-يدرب المعلم الطلاب على أن يعرف أنفسهم تعريفا بسيطا من خلال الكتابة

١١-يبدأ المعلم بالتدريب الكتابي بنسخ النص في الكراسة

١٢-يدير المعلم الألعاب اللغوية مع الطلاب، وهي ألعاب المرادف، بخطوات آتية :

- الهدف : تنمية الثروة اللغوية للتلميذ وتدريبه على استراتيجية استخدام المرادف في الوصول لمعاني الكلمات
- الزمن : عشر دقائق.
- التنفيذ : مجموعات
- إجراءات التنفيذ :

أ)- يقسم الفصل إلى فريقين : (أ) و(ب). يتكون كل فريق من ستة تلاميذ أو حسب عدد الطلاب في الفصل

ب)- يقف الفريقان في صفين متقابلين، ويُعطى كل من الفريقين الأرقام من (١) إلى (٦) بحيث يقف التلميذ الأول من الفريق (أ ) أمام التلميذ الأول من الفريق (ب) وهكذا

ج)- يذكر التلميذ الأول من الفريق (أ) صفة من الصفات، وعلى التلميذ المقابل من الفريق (ب) أن يذكر الكلمة المرادفة لها في المعنى، يعطى كل تلميذ خمس عشرة ثانية لذكر الكلمة

د)- إذا ذكر التلميذ الكلمة الصحيحة تحتسب له نقطة

ه)- إذا لم يستطع أن يذكر الكلمة، فعلى التلميذ الذي ذكر الكلمة أن يقول الكلمة المرادفة في المعنى، وفي هذه الحالة تحتسب النقطة لفريقه

**الاختتام**، وهي يشتمل على :

١. يذكر المعلم الطلاب بالواجب المنزلي، على أن يجمع في الحصة القادمة

٢. يلقي السلام على الطلاب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## الدرس الثاني
## في مكتب الحجز

الزمن : حصتان دراسيتان (٢ X ٥٠ دقيقة)

المهارة : الكلام والكتابة

الطريقة : الانتقائية أو مايراه المعلم مناسبا

### الوسائل التعليمية

١-الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول

٢-القلم

٣-السبورة

٤-الحاسوب مع شاشة العرض

٥-الساعة الحائطية

### أهداف الدرس

١-تزويد الدارسين بالكلمات المتعلقة بحجز التذكرة

٢-تدريب الدارسين على التعبير في الكلام مع الموظف عند شراء التذكرة للسفر

٣-تعريف الدارسين بالتراكيب النحوية عن تصريف الأفعال من الماضي، إلى المضارع، ثم إلى الأمر، في الفعل الثلاثي، والرباعي، والخماسي، والسداسي، على قدر ثروة الطلاب اللغوية

٤-تعريف الدارسين عن التركيب باستخدام الفعل والمصدر، وتدريبهم عليه

٥-تدريب الدارسين على الساعة ونطقها بالحروف أو بالكتابة

٦-تدريب الدارسين على التعبير عن جداول مجيئ أومغادرة القطار للتدريب على الساعة، كلاما وكتابة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## خطوات الدرس

خطوات هذا الدرس يكون مثل ما قد جرى في الدرس السابق، إلا أنه

- في المقدمة : يذكر المدرس الواجب المترلي ويطلب مـــن الطـــلاب أن يجمعوا الكراسات في مكتبه ليصححها خارج الحصة.

٢-في العرض : هنا يدرب المعلم الطلاب على الساعة، ويحمل المعلم الساعة الحائطية الكبيرة ليراها جميع الطلاب في الفصل، ثم يدرب الطلاب على ذلك، ومن الممكن له استخدام البرنامج الحاسوبي talk now في ذلك تسهيلا له وللطلاب.

٣-وفي إجراء ألعاب الضد مثل ما يلي :

- الهدف : تنمية الثروة اللغوية للتلميذ وتدريبه على استراتيجية استخدام الأضداد في الوصول لمعاني الكلمات
- الزمن : عشر دقائق.
- التنفيذ : مجموعات
- إجراءات التنفيذ :

١- يقسم الفصل إلى فريقين : (أ) و(ب). على يتكون كل فريق من ستة تلاميذ أو حسب عدد الطلاب في الفصل

٢- يقف الفريقان في صفين متقابلين، ويُعطى كل من الفريقين الأرقام مـــن (١) إلى (٦) بحيث يقف التلميذ الأول من الفريق (أ ) أمام التلميذ الأول من الفريق (ب) وهكذا

٣- يذكر التلميذ الأول من الفريق (أ) صفة من الصفات، وعلى التلميذ المقابل من الفريق (ب) أن يذكر الكلمة المضادة في المعنى، يعطى كل تلميذ خمس عشرة ثانية لذكر الكلمة

٤- إذا ذكر التلميذ الكلمة الصحيحة تحتسب له نقطة

٥- إذا لم يستطع أن يذكر الكلمة، فعلى التلميذ الذي ذكر الكلمـــة أن يقـــول الكلمة المضادة في المعنى، وفي هذه الحالة تحتسب النقطة لفريقه

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الدرس الثالث
# في بهو (صالة) السفر

الزمن : حصتان دراسيتان (٢ X ٥٠ دقيقة)

المهارة : الكلام والكتابة

الطريقة : الانتقائية أو مايراه المعلم مناسبا

## الوسائل التعليمية

١-الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول

٢-القلم

٣-السبورة

٤-الحاسوب مع شاشة العرض

٥-الساعة الحائطية

٦-بطاقات الصورة

٧-فئات العملات المحلية (الروبية)

## أهداف الدرس

١-تدريب الدارسين على التعبير عن موقف قبل مغادرة القطار وعند الدخول في صالة المحطة

٢-تدريب الدارسين على نطق أرقام الفلوس الروبية

٣-تدريب الدارسين على إسناد الضمائر إلى الأسماء والحروف

٤-تدريب الدارسين على تركيب الفعل وتحويله إلى اسم الفاعل من الفعل الثلاثي

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥-تدريب الدارسين على ترتيب جمل غير مرتبة لتكون قصة

٦-تمرين الدارسين النسخ، أي الكتابة العربية بالسهولة في وقت محدد

## خطوات الدرس

خطوات هذا الدرس يكون مثل ما قد جرى في الدرس السابق، إلا أنه :

في إجراء ألعاب تكوين الجملة مثل ما يلي :

- الهدف : تنمية قدرة التلميذ وتدريبه على تكوين جملة قصيرة مفيدة
- الزمن : عشر دقائق
- التنفيذ : مجموعات
- إجراءات التنفيذ :

١- يقسم الفصل إلى فريقين : (أ) و(ب). يتكون كل فريق من ستة تلاميذ أو حسب عدد الطلاب في الفصل

٢- يقف الفريقان في صفين متقابلين، ويُعطى كل من الفريقين الأرقام من (١) إلى (٦) بحيث يقف التلميذ الأول من الفريق (أ ) أمام التلميذ الأول من الفريق (ب) وهكذا

٣- يذكر التلميذ الأول من الفريق (أ) كلمة من الكلمات، وعلى التلميذ المقابل من الفريق (ب) أن يضعها في جملة مفيدة. يعطى كل تلميذ خمس عشرة ثانية لتكوين الجملة

٤- إذا ذكر التلميذ الجملة الصحيحة تحتسب له نقطة

٥- إذا لم يستطع أن يذكر الجملة،أو أخطأ فيها فعلى التلميذ الذي ذكر الكلمة أن يقول جملة مفيدة، وفي هذه الحالة تحتسب النقطة لفريقه

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الدرس الرابع
# في بهو الاستقبال

الزمن : حصتان دراسيتان (٢ X ٥٠ دقيقة)

المهارة : الكلام والكتابة

الطريقة : الانتقائية أو مايراه المعلم مناسبا

## الوسائل التعليمية

١-الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول

٢-القلم

٣-السبورة

٤-الحاسوب مع شاشة العرض

٥-الساعة الحائطية

٦-بطاقات الصورة

## أهداف الدرس

١-تدريب الدارسي على التعبير في موقف المجيء إلى مدينة غريبة وهو لايعرف العنوان الذي يريد أن يذهب إليه

٢-تزويدهم بالمفردات المتعلقة بالسؤال عن العنوان وعن السيارة المتجهة إليه

٣-تعريفهم بالأفعال غير الثلاثية وتحويلها إلى اسم الفاعل

٤-تدريبهم على استخدام الاستفهام بلفظ : "إلى أين"، و"هل".

٥-تدريبهم على استخدام المصادر التي قد تم تدريسها في الدرس الثاني

٦-تدريبهم على نسخ النص مع تحويله من المفرد إلى الجمع

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٧-تدريبهم على التعبير الكتابي بإجابة الأسئلة المطروحة إجابة أكثر عمقا من الدرس السابق

## خطوات الدرس

خطوات هذا الدرس يكون مثل ما قد جرى في الدرس السابق، إلا أنه :

في إجراء ألعاب "أكمل القصة" تكون الخطوات كما يلي :

- الهدف : تدريب التلاميذ على تأليف قصة مبسطة باستخدام حصيلتهم اللغوية.
- الزمن : خمس عشرة دقيقة
- التنفيذ : مجموعات
- إجراءات التنفيذ :

١-يقسم الفصل إلى فريقين : (أ) و(ب).

٢-ابدأ القصة ( لعبت يوم الجمعة) ، ثم اطلب من تلميذ في المجموعة (أ) أن يضيف إليها عبارة ، ثم انتقل إلى تلميذ من المجموعة (ب) ليضيف بدوره كلمة أو كلمتين، وهكذا

٣- اكتب القصة على السبورة، مصححًا مايقع فيه التلاميذ من أخطاء

٤- إذا عجز تلميذ في أن يضيف شيئًا إلى القصة، انتقل إلى تلميذ من الفريق الآخر.

٥- سجّل لكل إضافة جديدة نقطة للفريق، والفريق الذي يحصل على أكبر عدد من النقاط يكون الفائز

٦- اتفق مع التلاميذ منذ البداية على الحد الأدنى لعدد الكلمات التي تقبلها للتكملة كلمة أو كلمتين مثلا

٧-إذا وصلت القصة إلى طريق مسدود أو أصبحت مملة، أعط بداية جديدة لقصة جديدة؛ ليبدأ التلاميذ من جديد مثلاً : ذهبت إلى القرية لزيارة صديقي

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## الدرس الخامس
## مع سائق الحافلة العامة

الزمن : حصتان دراسيتان (٢ X ٥٠ دقيقة)

المهارة : الكلام والكتابة

الطريقة : الانتقائية أو مايراه المعلم مناسبا

### الوسائل التعليمية

١-الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول

٢-القلم

٣-السبورة

٤-الحاسوب مع شاشة العرض

٥-الساعة الحائطية

٦-بطاقات الصورة

٧-فئات العملات المحلية (الروبية)

### أهداف الدرس :

١-تدريب الدارسين على التعبير والحوار مع سائق سيارة عامة والسؤال عن العنوان

٢-تدريبهم على استخدام أسلوب الاستفهام بكلمة : "أيّ".

٣-تدريبهم على السؤال عن الثمن

٤-تدريبهم على كتابة قصة قصيرة عن السفر

٥-تدريب الدارسين على استخدام الإشارات والإيماءات والحركات غير اللفظية في السؤال والاستفهام عن المكان

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## خطوات الدرس

خطوات هذا الدرس يكون مثل ما قد جرى في الدرس السابق، إلا أنه :

في إجراء ألعاب " فكرة بدون كلام" تكون الخطوات كما يلي :

- الهدف : التعبير عن المواقف والمشاهد بالإيماءات والإشارات الحسية
- الزمن: عشر دقائق.
- التنفيذ : جماعي لتلاميذ الفصل.
- إجراءات التنفيذ :

يختار المعلم أحد التلاميذ ليمثل دوراً بالإشارة والإيماءات بدون كلام ويحاول بقية التلاميذ التخمين والحدس.

نموذج تطبيقي:

يمثل التلاميذ حركات أصحاب المهن ويحاول باقي الصف تخمين المهنة وذلك بسؤاله عدداً محدوداً من الأسئلة والممثل يجيب بالحركات فقط

يشجع المعلم التلاميذ على اختيار مهنة مثل: المعلم، الطبيب، المزارع، النجار، وغيرها من المهن

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## الدرس السادس
## الذهاب إلى المكتبة

الزمن : حصتان دراسيتان (٢ X ٥٠ دقيقة)

المهارة : الكلام والكتابة

الطريقة : الانتقائية أو مايراه المعلم مناسبا

### الوسائل التعليمية

١-الكتاب المصاحب لكتاب التعبير للمستوى الأول

٢-القلم

٣-السبورة

٤-الحاسوب مع شاشة العرض

٥-الساعة الحائطية

٦-بطاقات الصورة

٧-الخريطة

### أهداف الدرس :

١-تدريب الدارسين على التعبير عن المواصلات، بأرقامها والجهة المتجهة إليها

٢-تدريبهم على استخدام أسلوب الجمع في الجملة

٣-تدريبهم على بداية التعبير الإبداعي

٤-تدريبهم على استخدام أسلوب الاستفهام بكلمة : "لماذا" مع جوابه : "لأن"

٥-تدريب الدارسين على الإجابة بالإثبات أو بالنفي من أسلوب الاستفهام بكلمة : "هل"

٦-تدريبهم على استخدام الخريطة للوصول إلى مكان مراد

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## خطوات الدرس

خطوات هذا الدرس يكون مثل ما قد جرى في الدرس السابق، إلا أنه :

في إجراء ألعاب " الأخير هو الأول" تكون الخطوات كما يلي :

- الوقت : ١٠ – ١٥ دقيقة أو حسب عدد الدارسين في الفصل
- التنفيذ : جماعي لتلاميذ الفصل
- الأهداف :

١. إعادة استعمال وتداول مفردات سبقت معرفتها.

٢. إثراء الرصيد اللغوي مع النطق السليم.

٣. الإنصات إلى الآخرين.

- إجراءات التنفيذ :

هذه اللعبة يقصد بها تذكر المفردات التي قد تمّ معرفتها من قبل لدى الدارسين، وطريقة إجراء هذه اللعبة كما يلي :

١. تؤدى هذه اللعبة بالجلوس أو بالقيام حسب ما يراه المدرس مناسبا في الحالة التي تجرى فيها هذه اللعبة، إذا كان الدارسون مازالوا في حماسة ونشاط فلابأس بإجراء هذه اللعبة قاعدين على كراسيهم، وإذا كانوا غير ذلك يأمرهم المدرس بالقيام

٢. يأمر المدرس الدارس الأول أن يذكر ما شاء من الكلمة العربية، مثل (تفاح)، ثم يكرر الدارس الثاني –حسب ترتيب جلوسه– تلك الكلمة كما سمعها، ثم ينطق الكلمة الأخرى بأن يجعل الحرف الأخير من الكلمة الأولى هو الحرف الأول في الكلمة الثانية، مثل (حمار)

٣. ثم ينطق الدارس الثالث الكلمة التي نطقها الدارس الثاني، وينطق الكلمة الأخرى بأن يجعل الحرف الأخير من الكلمة الأولى هو الحرف الأول في الكلمة الثالثة، مثل (رأس)، وهكذا إلى آخر الدارسين

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤. يتفق المدرس مع الطلاب قبل بداية اللعبة على أن يكتبوا كل كلمة قد قيلت في الفصل في كراساتهم

٥. لايسمح للدارس التالي أن يذكر الكلمة التي قد نطقها الدارسون من قبل

٦. وإذا توقف دارس من ذكر الكلمة، اختار المدرس عقابا مناسبا له أو لظروف الدراسة

٧. وفي آخر اللعبة ينظر كل دارس إلى الكلمات التي كتبها في الكراسة، وينظر المدرس هل الكل كتبوا جميع الكلمات أو لا، فمن لم يكتب كاملا عليه أن يكتب الكلمة الناقصة عدة مرات عقابا له

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## الملحق السابع : أسئلة مقابلة المدرس

١. ما رأيك في كتاب التعبير الذي أصدره جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية من حيث أهدافه ؟

٢. وما رأيك في الكتاب من حيث محتواه اللغوي أو المفرداتي ؟

٣. وما رأيك من حيث المحتوى الثقافي والبيئي ؟

٤. كيف طريقة تعليمك لهذا الكتاب ؟ ما الخطوات التي تتبعها في إجراءات تعليمك ؟

٥. هل لديك مشكلات في تعليم هذا الكتاب للطلاب ؟

٦. ما المشكلات التي تواجه الطلاب عند دراستهم للغة العربية في المعهد ؟

٧. هل طلاب المعهد على مستوى واحد من الكفاءة اللغوية ؟

٨. هل أنت مقتنع بالمستوى اللغوي للطلاب من حيث مهاراتهم اللغوية بعد تعلمهم وفراغهم من دراسة كتاب التعبير هذا ؟

٩. هل ترى أن هذا الكتاب يحتاج إلى تطوير ليناسب ويتعايش مع البيئة الإندونيسة والثقافة المحلية ؟

١٠. ما شكل التطوير الذي كنت تتأمله وتريد إنجازه ؟

١١. هل سبق للمعهد أن طور واحدا من كتب هذه السلسلة ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## الملحق الثامن

أسئلة مقابلة المدير

١. متى أسس هذا المعهد ؟

٢. ما علاقة المعهد بمؤسسة مسلمي آسيا الخيرية وبجامعة محمدية سيدوأرجو ؟

٣. لماذا تختار المؤسسة مدينة سورابايا موطنا لتعليم اللغة العربية في جاوى الشرقية ؟

٤. ما أهداف تعليم اللغة العربية في المعهد ؟

٥. ما رأيك في الفروق الفردية للطلاب من حيث الكفاءة اللغوية ؟ وما الحلول ؟

٦. هل سبق للمعهد أن قام بتديب المدرسين لرفع كفاءتهم في التدريس ؟

٧. هل لهذا التدريب أثر إيجابي لهم وللطلاب ؟

٨. هناك شكاوى من المدرسين والطلاب من صعوبة تعليم وتعلم كتب السلسلة، ما رأيك فيها ؟

٩. هل ترى أن هذا الكتاب بحاجة إلى تطوير ؟

١٠. وما مواصفات التطوير المثالي المناسب لهذا الكتاب ؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## الملحق التاسع : أسئلة الامتحان البعدي لمهارة الكلام

السؤال الأول : انظر إلى هذه الصورة ثم تحدث عن الأسئلة الآتية شفويا

١- ما اسم هذا المكان ؟

٢- ماذا ترى في الصورة ؟ صفها في نصف دقيقة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

السؤال الثاني : انظر إلى هذا الفلم ثم تحدث عنه شفويا في دقيقتين .

السؤال الثالث : ألق سؤالا واحدا من هذه الأسئلة ليجيب عنه الطالب

سافرت بالقطار مع رجل يريد أن يذهب إلى معهد عمر بن الخطاب وهو لا يعرف المعهد، ماذا تقول له ؟

أو تشتري تذكرة القطار ثمنها مئة ألف روبية، ومعك ثمانون ألف روبية، ماذا تقول للموظف ؟

أو تريد أن تحجز مكانا في الطائرة للسفر إلى المملكة العربية السعودية، وأنت لاتعرف مكتب الحجز، ماذا تفعل ؟

أو تريد أن تركب حافلة متجهة إلى مالانج، ولكنك ركبت حافلة متجهة إلى جوكجاكرتا، ماذا تقول للسائق ؟

السؤال الرابع : سافرت مع أخيك إلى مدينة جاكرتا من سورابايا لزيارة صديقك الذي يتعلم فيها، تحدث عن ذلك ، في دقيقتين

السؤال الخامس : تحدث عن سفرك من قريتك إلى معهد عمر بن الخطاب، في دقيقتين

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**الملحق العاشر : دليل إلقاء الأسئلة للطلاب ومعايير التقييم**

١-اطبع كل صورة في صفحة واحدة ليراها الطالب واضحة وجيدة

٢-أظهر صورة واحدة من الصور الثلاثة أمام طالب تختبره، ثم اطلب منه أن يجيب على أسئلة

٣-اختر سؤالا واحدا من السؤال الرابع ليجيب عنه طالب

٤-كل نقص من الزمان في إجابة الأسئلة يحاسب علي الطالب ومن ثم تنقص درجته

٥-كل تتعتع في الكلام وتوقف طويل يحاسب عليه

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## الملحق الحادي عشر : أسئلة الامتحان البعدي لمهارة الكتابة

أجب عن الأسئلة الآتية في ورقة الإجابة

١- اذكر وسائل السفر التي تعرفها، على الأقل خمسة

٢- ماذا تفضل من هذه الوسائل في سفرك من قريتك إلى المعهد ؟

٣- هل تحبّ السفر بالحافلة ؟ لماذا ؟

٤- مع من تسافر بها ؟

٥- إلى أين تسافر بها ؟

٦- كم تكلف الرحلة بها ؟

٧- هل تذكرة القطار رخيصة ؟

٨- هل تحب السفر بالقطار ؟

٩- ماذا تشاهد في الطريق عند سفرك بالقطار ؟

١٠- هل تحب السفر بالطائرة ؟

١١- كم تكلف الرحلة بها ؟

١٢- كيف إجراءات السفر بالطائرة ؟

١٣- اكتب عنوان هذا المعهد كاملا

١٤- اكتب عنوان بيتك كاملا

١٥- اكتب ما تفعل عندما تسافر ومعك حقيبة كبيرة لاتستطيع أن تحملها

١٦- اكتب ما تقول للموظف إذا أردت أن تشتري تذكرة

١٧- تذهب إلى مدينة غريبة ولا تعرف العنوان الذي تريد أن تذهب إليه، ماذا تفعل ؟

١٨- سافر أحمد وعلي إلى مدينة سورابايا بالقطار للدراسة في معهد عمر بن الخطاب، اكتب قصة سفرهما من بيتهما إلى المحطة، ثم من المحطة إلى المعهد، على الأقل خمسة أسطر

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**الملحق الثاني عشر : معايير التقييم للامتحان البعدي لمهارة الكتابة**

أ - الأسئلة من السؤال الأول إلى السؤال الحادي عشر لكل واحد منها أربع درجات

ب - الأسئلة من السؤال الثاني عشر إلى السابع عشر لكل واحد منها سبع درجات

ج - والسؤال الأخير له أربعة عشر درجة

د - تجاوز عن الأخطاء في كتابةالهمزات والألف اللينة وعلامات الترقيم

ه - لا يحاسب على جودة الخط وعدمه

و - وفيما يلي أخطاء يحاسب عليه الطالب في الكتابة :

١-التذكير والتأنيث

٢-المعرفة والنكرة

٣-نقصان النقط في الكتابة

٤-النقصان من الحد الأدنى من السطور

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الخبير في السطور

الاسم : محمد علي الكامل عبدالله

الجنسية : سوداني

تاريخ الميلاد : ١٩٥٧م

الحالة الاجتماعية : متزوج وأب لخمسة أبناء وبنتين

الدرجة الوظيفية : أ. مشارك

**المؤهلات العلمية :**

١- دكتوراه الفلسفة فى اللغة العربية من جامعة الخرطوم عام ١٩٩٩م

٢- ماجستير جامعة الخرطوم – آداب ١٩٨٩م

٣- ماجستير تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها من معهد الخرطوم الدولى للغة العربية عام ١٩٩٣م بتقدير جيد جدا : البحث بتقدير ممتاز

٤- بكالريوس الآداب – مع مرتبة الشرف فى اللغة العربية من جامعة الخرطوم ١٩٨٠م

**الخبرة العملية :**

١- معلم للغة العربية بالمركز الإسلامى الأفريقي بالخرطوم ٨٣-١٩٩٣م

٢- محاضر بكلية التربية بجامعة افريقيا العالمية ٩٣-١٩٩٩م

٣- مدير مؤسس لمعهد القرآن الكريم – نعيمة ١٩٩٩م – ٢٠٠٤م ((أحد معاهد جامعة القرآن الكريم))

٤- أستاذ مساعد بكلية الآداب بجامعة إفريقيا العالمية ٢٠٠٤ – ٢٠٠٦م

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥- مدرس بمعهد العلوم الشرعية – مسقط ٢٠٠٦م – ٨\٦\٢٠٠٧م

٦- التعاون فى تقديم محاضرات فى النحو والصرف بكلية إفريقيا الجامعية ١٩٩٥ – ٢٠٠٦م

٧- مواصلة العمل بجامعة إفريقيا العالمية من ٢٥\٨\٢٠٠٧م إلى ٢٩ / ١٠ / ٢٠٠٩م

٨- المركز السوداني لتعليم اللغة العربية و العلوم الإسلامية – جامعة مولانا مالك إبراهيم – مالانج إندونيسيا ١ نوفمبر ٢٠٠٩ الى تاريخه.

**المؤلفات:**

أ- ديوان نفثات من شعر الدكتور محمد علي الكامل, طبع عام ٢٠١٠م

ب- شواهد الإمام الزمخشري النحوية في تفسيره (الكشّاف) عام ٢٠١١م

ب- تحت الطبع:

١- شذرات: مقالات أدبية إجتماعية

٢- أشتات: مقالات من الأدب الشعبي السوداني, متفرقات

٣- أوراق إندونيسية: مقالات, خواطر

**المناهج الدراسية :**

١- درس خلال الفترة العملية كلامن :

النحو – الصرف – الأدب فى العصور المختلفة (الجاهلى ، صدر الإسلام ، الأموى ، العباسى ، الدويلات الأندلسية) علم اللغة – المعاجم – مناهج بحث

٢- تقديم محاضرات خلال العام الدراسي ٢٠٠٩-٢٠١٠م بكلية الدراسات العليا – جامعة مولانا مالك إبراهيم – مالانج في الآتي:

١- تطبيقات لغوية لطلاب الماجستير

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢- بناء مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى - قسم الماجستير -

٣- مناهج البحث اللغوي لطلاب الدكتوراه

المشاركات العملية :

١- تدريب معلمى اللغة العربية ، والتربية الإسلامية (مدربا) يوغندا فى كل من ((كمبالا)) عام ١٩٨٥م وفى الصومال (مقديشو) ١٩٨٩م

٢- المشاركة فى معسكر للمناهج بالمركز الإسلامى أقيم بالجنيد لتأليف كتاب القراءة للمستوى الثالث مع أستاذين فاضلين (أ- حسن عثمان عبد الرحيم أ- آدم طه حسين)

٣- شارك متدربا فى دورة وزارة الصحة الإتحادية بالتضامن مع منظمة الصحة العالمية كانت الدورة تحت عنوان الحاجات الأساسية للمجتمع ٢٠٠٣م

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الاسم : الدكتور نصر الدين إدريس جوهر

الجنسية : إندونيسي

تاريخ الميلاد : ١٩٧٥م

الحالة الاجتماعية : متزوج

المراحل الدراسية

(أ)- البيكالوريوس في قسم اللغة العربية وآدابها في كلية الآداب في جامعة سنن أمبيل الإسلامية، سنة ١٩٩٦ م

(ب)- الماجستر في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، جمهورية السودان، سنة ٢٠٠٣ م

(ج)- الدكتوراة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، جامعة النيلين الخرطوم، جمهورية السودان، سنة ٢٠٠٦ م

الخبرات التعليمية

(د)- أستاذ اللغة العربية في قسم تعليم اللغة العربية وآدابها في جامعة سنن أمبيل الإسلامية، من سنة ١٩٩٨ إلى الآن

(ه)- أستاذ اللغة العربية في كلية الدراسات العليا في قسم تعليم اللغة العربية، جامعة سنن أمبيل الإسلامية من سنة ٢٠٠٧ إلى الآن

(و)- أستاذ اللغة العربية في كلية الدراسات العليا في قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، من سنة ٢٠٠٦ إلى الآن

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الاسم : الدكتور مفتاح الهدى

الجنسية : إندونيسي

تاريخ الميلاد : ١٩٧٣م

الحالة الاجتماعية : متزوج

المراحل الدراسية

(ز)- كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، سنة ١٩٩٦ م

(ح)- الدبلوم العام في تعليم اللغة العربية في معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا، سنة ١٩٩٧م

(ط)- كلية الدراسات العليا في قسم التربية الإسلامية في الجامعة الإسلامية مالانج، سنة ٢٠٠٠ م

(ي)- الدكتوراة في علوم التربية والتعليم، في جامعة سنن أمبيل الإسلامية، سنة ٢٠٠٧ م

(ك)- الدبلوم العالي اللغة العربية في تعليم الفي جامعة الملك سعود بالرياض، سنة ٢٠١٠ م

الخبرات التعليمية

أ) أستاذ اللغة العربية في كلية العلوم الإنسانية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، من سنة ١٩٩٨ إلى الآن

ب) أستاذ اللغة العربية للدارسات الإسلامية في كلية الدراسات العليا في قسم تعليم المدرسين للمدرسة الابتدائية الإسلامية وقسم الدراسات الإسلامية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، من سنة ٢٠٠٧ إلى الآن

ج) أستاذ اللغة العربية في كلية الدراسات العليا في قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٠ إلى الآن

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

د) رئيس قسم تعليم اللغة العربية في كلية العلوم الإنسانية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، في سنة ٢٠٠٧ – ٢٠٠٨ م

ه) سكرتير برنامج البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، من شهر فبرايير ٢٠١٠ إلى شهر يولي ٢٠١٠

و) رئيس برنامج البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، من شهر يولي ٢٠١٠ إلى الآن

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## الباحث في السطور

الاسم : إمام فوزي جائز

مكان الولادة : بلتار

تاريخ الولادة : ٢٦ – ١١ – ١٩٧٣

العنوان الأصل : داووهان كادمانجان بلتار

العنوان الحالي : سوكودونو سيدوأرجو جاوى الشرقية

الحالة الاجتماعية : متزوج، وعنده بنت وابن

المراحل الدراسية :

١- المدرسة الابتدائية الحكومية داووهان الواحدة وحصل على الشهادة في سنة ١٩٨٦ م

٢- المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الواحدة بلتار وحصل على الشهادة في سنة ١٩٨٩

٣- المدرسة العالية النموذجية الحكومية الواحدة جمبر وحصل على الشهادة في سنة ١٩٩٢

٤- قسم الإعداد اللغوي من معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا وحصل على الشهادة في سنة ١٩٩٣ بتقدير جيد جدا

٥- قسم الشريعة من معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا وحصل على الشهادة في سنة ١٩٩٩ م بتقدير جيد جدا

٦- قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية مالانج

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الخبرات التعليمية :

١- مدرس في المدرسة المتوسطة "الأزهار" باندومان جمبر جلوى الشرقية من ١٩٩١ – ١٩٩٢

٢- موظف المكتبة في المدرسة العالية العامة الأهلية "الحكمة" مونجار بانيوانجي من ١٩٩٤ – ١٩٩٥

٣- مدرس اللغة العربية في معهد "منهاج الطلاب" مونجار بانيوانجي من ١٩٩٤ – ١٩٩٥

٤- مدرس اللغة العربية في برنامج تعليم اللغة العربية المكثفة "الحكمة" مانبانج جاكرتا من ١٩٩٧ – ١٩٩٩

٥- مدرس اللغة العربية في معهد "نور العلم" غروغول جاكرتا الغربية من ١٩٩٧ – ١٩٩٩

٦- مدرس العلوم الدينية في المدرسة المتوسطة الإسلامية في سرنجات بلتار من ٢٠٠٠ – ٢٠٠١

٧- أستاذ اللغة العربية في المعهد عمر بن الخطاب العالي في سورابايا من ٢٠٠١ إلى الآن

٨- أستاذ العلوم الدينية في معهد "الأخوة الإسلامية" سورابايا من سنة ٢٠٠٢ – إلى الآن

٩- أستاذ اللغة العربية في جامعة محمدية سيدوأرجو من سنة ٢٠٠٥ إلى الآن

المؤلفات العلمية غير مطبوعة :

١- حجية الاستصحاب وأثره في الفقه الإسلامي سنة ١٩٩٧

٢- الألفاظ ودلالتها على الأحكام سنة ١٩٩٨

٣- حكم استعمال موانع الحمل في الفقه الإسلامي سنة ١٩٩٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المؤلفات العليمة المطبوعة :

١- ترجمة حياة الصاحبة تأليف محمد يوسف بن محمد إلياس بن محمد إسماعيل الكاندهلوي في مطبعة بينا علمو سورابايا سنة ٢٠٠٥

٢- ترجمة الإتقان في علوم القرآن (samudra Ilmu Al Qur'an) الجزء الأول في مطبعة بينا علمو سورابايا سنة ٢٠٠٦

٣- ترجمة الإتقان في علوم القرآن (samudra Ilmu Al Qur'an) الجزء الثاني في مطبعة بينا علمو سورابايا سنة

٤- ترجمة الإتقان في علوم القرآن (samudra Ilmu Al Qur'an) الجزء الثالث في مطبعة بينا علمو سورابايا سنة

٥- ترجمة الإتقان في علوم القرآن (samudra Ilmu Al Qur'an) الجزء الرابع في مطبعة بينا علمو سورابايا سنة

٦- تحقيق كتاب منهج ذوي النظر شرح منظومة الأثر للشيخ محمد محفوظ الترمسي بالتعاون مع المحققين في جاوى الشرقية تحت إشراف وزارة الشؤون الدينية المركزية في جاكرتا سنة ٢٠٠٧/٢٠٠٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG